



HENDI

PASTA MACHINE

201619

GB: User manual	8	LV: Lietotāja rokasgrāmata	55
DE: Benutzerhandbuch	11	LT: Naudojimo instrukcija	58
NL: Gebruikershandleiding	15	PT: Manual do utilizador	61
PL: Instrukcja obsługi	18	ES: Manual del usuario	65
FR: Manuel de l'utilisateur	22	SK: Používateľská príručka	68
IT: Manuale utente	26	DK: Brugervejledning	72
RO: Manual de utilizare	30	FI: Käyttöopas	75
GR: Εγχειρίδιο χρήστη	33	NO: Brukerhåndbok	79
HR: Korisnički priručnik	37	SI: Navodila za uporabo	82
CZ: Uživatelská příručka	41	SE: Användarhandbok	85
HU: Felhasználói kézikönyv	44	BG: Ръководство за потребителя	89
UA: Посібник користувача	47	RU: Руководство пользователя	92
EE: Kasutusjuhend	51		

PASTA MACHINE	GB
NUDELMASCHINE	DE
PASTAMACHINE	NL
URZĄDZENIE DO PRODUKCJI MAKARONU	PL
MACHINE À PÂTES	FR
MACCHINA PER LA PASTA	IT
MASINA PENTRU PASTE	RO
ΜΗΧΑΝΗ ΠΑΡΑΓΩΓΗΣ ΖΥΜΑΡΙΚΩΝ	GR
UREĐAJ ZA IZRADU TJESTENINE	HR
ZAŘÍZENÍ NA VÝROBU TĚSTOVIN	CZ
TÉSZTAKÉSZÍTŐ GÉP	HU
МАШИНА ДЛЯ ВИРОБНИЦТВА МАКАРОННИХ ВИРОБІВ	UA
SEADE PASTA TOOTMISEKS	EE
MAKARONU PAGATAVOŠANAS MAŠIŅA	LV
MAKARONŲ GAMINIMO MAŠINĖLĖ	LT
MÁQUINA DE PASTA	PT
MÁQUINA PARA HACER PASTA	ES
ZARIADENIE NA VÝROBU CESTOVÍN	SK
PASTAMASKINE	DK
PASTAKONE	FI
PASTAMASKIN	NO
STROJ ZA IZDELAVO TESTENIN	SI
PASTAMASKIN	SE
МАШИНА ЗА ПРЯСНА ПАСТА 8 КГ/Ч	BG
МАШИНА ДЛЯ ПРОИЗВОДСТВА МАКАРОННЫХ ИЗДЕЛИЙ	RU



READ MANUAL

GB: Read user manual and keep this with the appliance.
 DE: Lesen Sie das Benutzerhandbuch und bewahren Sie es zusammen mit dem Gerät auf.
 NL: Lees de gebruikershandleiding en bewaar deze bij het apparaat.
 PL: Należy przeczytać instrukcję obsługi i zachować ją wraz z urządzeniem.
 FR: Lisez le manuel d'utilisation et conservez-le avec l'appareil.
 IT: Leggere il manuale dell'utente e conservarlo con l'apparecchiatura.
 RO: Citiți manualul de utilizare și păstrați-l împreună cu aparatul.
 GR: Διαβάστε το εγχειρίδιο χρήστη και φυλάξτε το μαζί με τη συσκευή.
 HR: Pročitajte upute za uporabu i sačuvajte ovo uz uređaj.
 CZ: Přečtěte si uživatelskou příručku a uschovejte ji u spotřebiče.
 HU: Olvassa el a használati útmutatót, és tartsa azt a későbbiek közelében.
 UA: Прочитайте посібник користувача та тримайте його разом із приладом.

EE: Lugege kasutusjuhendit ja hoidke seda koos seadmega.
 LV: Izlasiet lietošanas pamācību un saglabāiet to kopā ar ierīci.
 LT: Perskaitykite naudojimo instrukciją ir palikite ją su prietaisu.
 PT: Leia o manual do utilizador e guarde-o juntamente com o aparelho.
 ES: Lea el manual del usuario y consérvelo con el aparato.
 SK: Prečítajte si návod na použitie a uschovajte ho spolu so spotrebičom.
 DK: Læs brugervejledningen, og opbevar den sammen med apparatet.
 FI: Lue käyttöohje ja säilytä se laitteen mukana.
 NO: Les bruksanvisningen og ta vare på den.
 SI: Preberite navodila za uporabo in jih shranite skupaj z napravo.
 SE: Läs bruksanvisningen och förvara den tillsammans med produkten.
 BG: Прочетете ръководството за потребителя и го запазете заедно с уреда.
 RU: Прочтите руководство пользователя и сохраните его вместе с прибором.



INDOOR

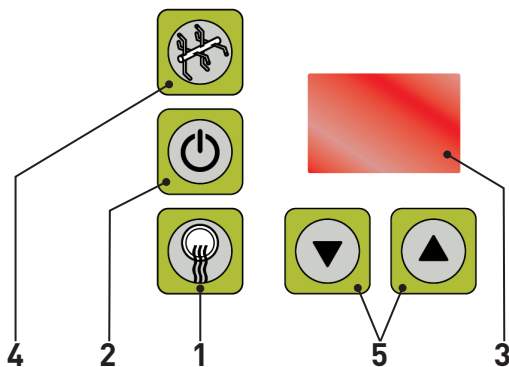
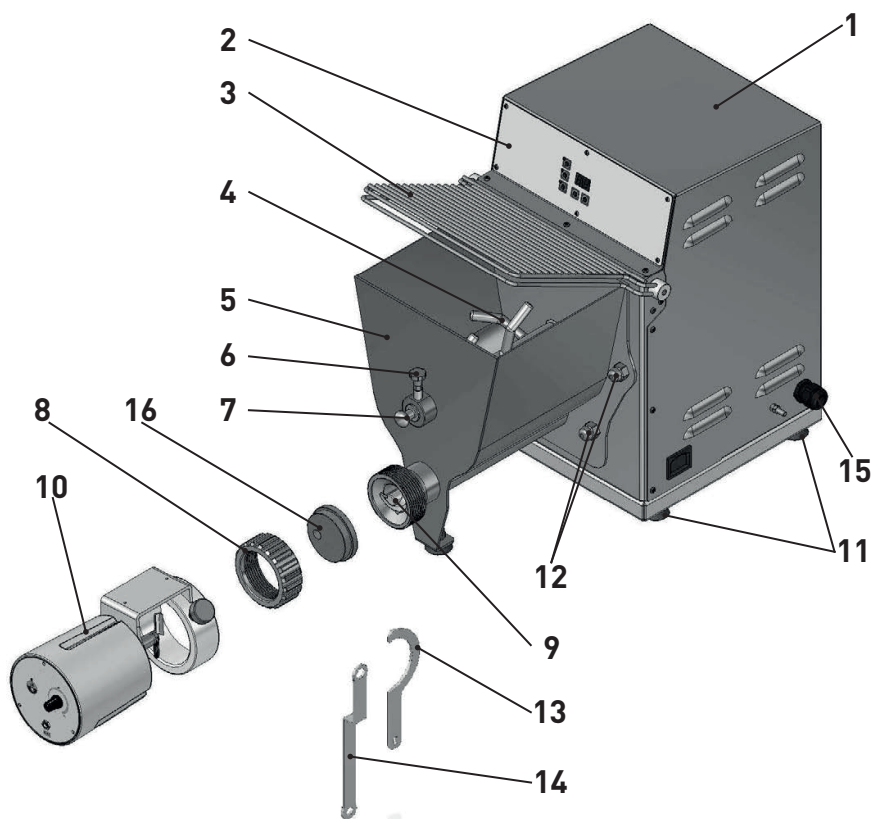
GB: For indoor use only.
 DE: Nur zur Verwendung im Innenbereich.
 NL: Alleen voor gebruik binnenshuis.
 PL: Do użytku wewnątrz pomieszczeń.
 FR: Pour l'usage à l'intérieur seulement.
 IT: Destinato solo all'uso domestico.
 RO: Doar pentru uz la interior.
 GR: Για χρήση μόνο σε εσωτερικό χώρο.
 HR: Samo za unutarnju upotrebu.
 CZ: Pouze pro vnitřní použití.
 HU: Csak beltéri használatra.
 UA: Використовувати тільки всередині приміщень.
 EE: Ainult sisetingsimustes kasutamiseks.

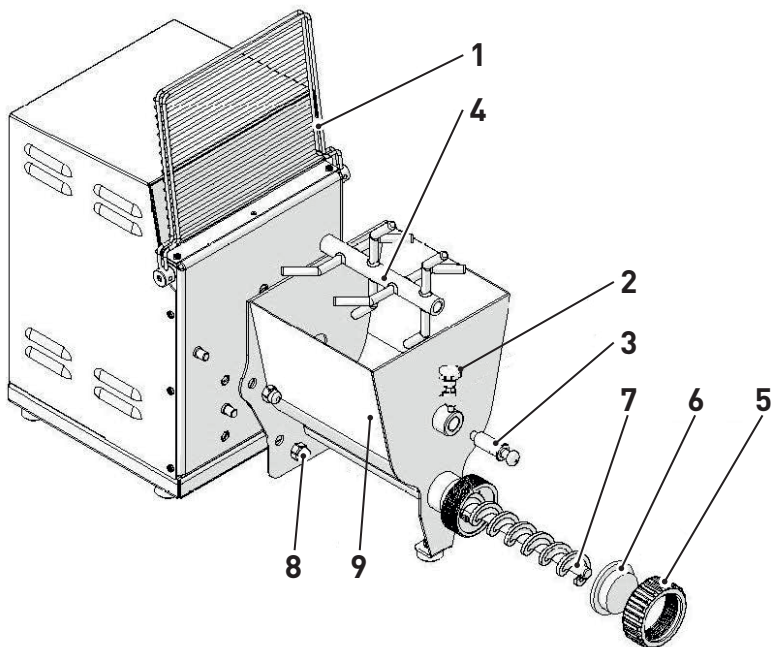
LV: Tikai lietošanai telpās.
 LT: Naudoti tik patalpoje.
 PT: Apenas para uso interno.
 ES: Sólo para uso en interiores.
 SK: Iba na vnútorné použitie.
 DK: Kun til indendørs brug.
 FI: Vain sisäkäyttöön.
 NO: Kun til innendørs bruk.
 SI: Samo za uporabo v zaprtih prostorih.
 SE: Endast för inomhusbruk.
 BG: Да се използва само на закрито.
 RU: Использовать только в помещениях.



GB: NOTE: This manual is translated from original English manual using AI and machine translations.
 DE: HINWEIS: Dieses Handbuch wurde aus dem englischen Originalhandbuch mit KI und maschinellen Übersetzungen übersetzt.
 NL: OPMERKING: Deze handleiding is vertaald vanuit de originele Engelse handleiding met behulp van AI en machinevertalingen.
 PL: UWAGA: Niniejszy podręcznik został przetłumaczony z oryginalnego podręcznika w języku angielskim przy użyciu AI i tłumaczeń maszynowych.
 FR: REMARQUE : Ce manuel est traduit à partir du manuel original en anglais à l'aide de l'IA et de traductions automatiques.
 IT: NOTE: Questo manuale è tradotto dal manuale originale in inglese utilizzando l'intelligenza artificiale e le traduzioni automatiche.
 RO: NOTĂ: Acest manual este tradus din manualul original în limba engleză folosind AI și traduceri automate.
 GR: ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Αυτό το εγχειρίδιο μεταφράζεται από το πρωτότυπο αγγλικό εγχειρίδιο χρησιμοποιώντας AI και αυτόματες μεταφράσεις.
 HR: NAPOMENA: Ovaj priručnik je preveden iz izvornog engleskog priručnika s AI i strojnim prijevodima.
 CZ: POZNÁMKA: Tato příručka je přeložena z původní anglické příručky pomocí umělé inteligence a strojových překladů.
 HU: MEGJEGYZÉS: Ez a kézikönyv az eredeti angol kézikönyvből származik, mesterséges intelligencia és gépi fordítások segítségével.
 UA: ПРИМІТКА: Цей посібник перекладається з оригінального англійського посібника з використанням штучного інтелекту та машинного перекладу.
 EE: MÄRKUS: Käesolev kasutusjuhend on tõlgitud originaal inglise keeles, kasutades AI ja masinate tõlkeid.
 LV: PIEZĪME: Šī rokasgrāmata tiek tulkota no oriģinālās angļu valodas rokasgrāmatas, izmantojot mākslīgā intelekta un veļas mašīnas tulkojumus.
 LT: PASTABA: Šis vadovas išverstas iš originalaus angly kalbos vadovo naudojant dirbtinį intelektą ir mašininį vertimą.
 PT: NOTA: Este manual é traduzido do manual original em inglês utilizando IA e traduções de máquinas.
 ES: NOTA: Este manual está traducido del manual original en inglés utilizando IA y traducciones automáticas.
 SK: POZNÁMKA: Táto príručka je preložená z pôvodnej anglickej príručky pomocou umelej inteligencie a strojového prekladu.
 DK: BEMÆRK: Denne vejledning er oversat fra den originale engelske vejledning ved hjælp af AI og maskinoversættelser.
 FI: HUOMAUTUS: Tämä opas on käännetty alkuperäisestä englanninkielisestä oppaasta käyttäen tekoälyä ja konekäännöksiä.
 NO: MERK: Denne håndboken oversettes fra den originale engelske håndboken ved hjelp av AI og maskinoversettelser.
 SI: OPOMBA: Ta priročnik je preveden iz izvirnega angleškega priročnika z uporabo umetne inteligence in strojnih prevodov.
 SE: NOTERA: Denna handbok är översatt från den engelska originalmanualen med AI och maskinöversättning.
 BG: ЗАБЕЛЕЖКА: Това ръководство е преведено от оригиналното английско ръководство с помощта на AI и машинни преводи.
 RU: ПРИМЕЧАНИЕ: Это руководство переведено из оригинального руководства на английском языке с использованием ИИ и машинных переводов.







GB: Technical specifications / DE: Technische Angaben / NL: Technische gegevens / PL: Dane techniczne / FR: Données techniques / IT: Parametri di base / RO: Parametrii de bază / GR: Βασικές παράμετροι / HR: Tehnički podaci / CZ: Technická specifikace / HU: Műszaki adatok / UA: Технічні характеристики / EE: Tehnilised andmed / LV: Tehniskās specifikācijas / LT: Techninės specifikacijos / PT: Especificações técnicas / ES: Especificaciones técnicas / SK: Technické špecifikácie / DK: Technical specifications / FI: Tekniset tiedot / NO: Tekniske spesifikasjoner / SI: Tehnične specifikacije / SE: Tekniska specifikationer / BG: Технически спецификации / RU: Технические данные

A	201619
B	230 V - 50 Hz
C	370 W
D	I
E	2,5 kg
F	2 kg
G	ø57 mm
H	8 kg/h
I	<70 dB(A)
J	300x550x(H)540 mm
K	27 kg

A: GB: Item no. / DE: Art.-Nr. / NL: Artikelnr. / PL: Nr pozycji / FR: N° d'article / IT: N. articolo / RO: Nr. articolului / GR: Αρ. είδους / HR: Broj stavke / CZ: Položka č. / HU: Cikkszám / UA: Номер елемента / EE: Artikli nr / LV: Vienums Nr. / LT: Prekės Nr. / PT: Item n.º / ES: N.º de artículo / SK: Č. položky / DK: Varenr. / FI: Kohteen nro / NO: Varenr. / SI: Št. izdelka / SE: Art.nr / BG: Номер на елемент / RU: Номер позиции

B: GB: Rated voltage and frequency / DE: Nennspannung und Frequenz / NL: Nominale spanning en frequentie / PL: Znamionowe napięcie i częstotliwość / FR: Tension et fréquence nominales / IT: Tensione e frequenza nominali / RO: Tensiune nominală și frecvență / GR: Ονομαστική τάση και συχνότητα / HR: Nazivni napon i frekvencija / CZ: Jmenovitě napětí a frekvence / HU: Névleges feszültség és frekvencia / UA: Номинальна напруга та частота / EE: Nimipinge ja -sagedus / LV: Nominālais spriegums un frekvence / LT: Vardinė įtampa ir dažnis / PT: Tensão e frequência nominais / ES: Tensión y frecuencia nominales / SK: Menovitě napätie a frekvencia / DK: Nominel spænding og frekvens / FI: Nimellispännite ja -taajuus / NO: Nominell spenning og frekvens / SI: Nazivna napetost in frekvencia / SE: Märkspänning och frekvens / BG: Номинално напрежение и честота / RU: Номинальное напряжение и частота



- C: GB: Rated input power / DE: Nenneingangsleistung / NL: Nominaal ingangsvermogen / PL: Znamionowa moc wejściowa / FR: Puissance d'entrée nominale / IT: Potenza nominale in ingresso / RO: Putere nominală de intrare / GR: Ονομαστική ισχύς εισόδου / HR: Nazivna ulazna snaga / CZ: Jmenovitý vstupní výkon / HU: Névleges bemeneti teljesítmény / UA: Номінальна вхідна потужність / EE: Nimisiseendvõimsus / LV: Nominālā ieejas jauda / LT: Vardinė įėjimo galia / PT: Potência de entrada nominal / ES: Potencia de entrada nominal / SK: Menovitý vstupný výkon / DK: Nominel indgangseffekt / FI: Nimellistuloteho / NO: Nominell inngangseffekt / SI: Nazivna vhodna moč / SE: Märkinneffekt / BG: Номинална входяща мощност / RU: Номинальная входная мощность
- D: GB: Protection class (Class) / DE: Schutzklasse (Klasse) / NL: Beschermingsklasse (klasse) / PL: Klasa ochrony (klasa) / FR: Classe de protection (classe) / IT: Classe di protezione (classe) / RO: Clasă de protecție (clasă) / GR: Κλάση προστασίας (κατηγορία) / HR: Klasa zaštite (klasa) / CZ: Třída ochrany (třída) / HU: Védelmi osztály (osztály) / UA: Клас захисту (клас) / EE: Kaitseklass (klass) / LV: Aizsardzības klase (klase) / LT: Apsaugos klasė (klasė) / PT: Classe de proteção (classe) / ES: Clase de protección (clase) / SK: Trieda ochrany (trieda) / DK: Beskyttelsesklasse (klasse) / FI: Suojausluokka (luokka) / NO: Beskyttelsesklasse (klasse) / SI: Razred zaščite (razred) / SE: Skyddsklass (klass) / BG: Клас на защита (Клас) / RU: Класс защиты (класс)
- E: EN: Maximum volume / DE: Maximales Volumen / NL: Maximale inhoud / PL: Pojemność maksymalna / FR: Volume maximal / IT: Volume massimo / RO: Volum maxim / GR: Μέγιστος όγκος / HR: Maksimalni volumen / CZ: Maximální objem / HU: Maximális térfogat / UA: Максимальний об'єм / EE: Maksimaalne maht / LV: Maksimālais tilpums / LT: Didžiausias tūris / PT: Volume máximo / ES: Volumen máximo / SK: Maximálny objem / DK: Maksimalt volumen / FI: Enimmäistilavuus / NO: Maksimalt volum / SI: Največja prostornina / SE: Maximal volym / BG: Максимален обем / RU: Максимальный объём
- F: EN: Usable volume / DE: Nutzvolumen / NL: Bruikbaar volume / PL: Pojemność użytkowa / FR: Volume utile / IT: Volume utile / RO: Volum util / GR: Χρήσιμος όγκος / HR: Iskoristivi volumen / CZ: Využitelný objem / HU: Hasznos térfogat / UA: Корисний об'єм / EE: Kasutatav maht / LV: Lietojamais tilpums / LT: Naudingasis tūris / PT: Volume útil / ES: Volumen útil / SK: Využitelný objem / DK: Brugbar volumen / FI: Käyttötilavuus / NO: Brukbart volum / SI: Uporabna prostornina / SE: Användbar volym / BG: Полезен обем / RU: Полезный объём
- G: EN: Extruder die diameter / DE: Durchmesser der Extruderdüse / NL: Diameter van de extrudeermatrijs / PL: Średnica końcówki do wyciskania / FR: Diamètre de la filière d'extrusion / IT: Diametro della trafilatura dell'estrusore / RO: Diametrul matriței de extrudare / GR: Διάμετρος μήτρας εξώθησης / HR: Promjer matrice za ekstrudiranje / CZ: Průměr vytlačovací matrice / HU: Extruder szerszám átmérője / UA: Діаметр формуючої матриці екструдера / EE: Ekstruudervormi läbimõõt / LV: Ekstrūdera matricas diametrs / LT: Ekstruderio formavimo matricos skersmuo / PT: Diâmetro da matriz do extrusor / ES: Diámetro de la matriz del extrusor / SK: Priemer extrudernej matrice / DK: Ekstruderdyse-diameter / FI: Ekstruderin suutimen halkaisija / NO: Diameter på ekstrudermunnstykket / SI: Premer ekstruderske matrice / SE: Diameter på extrudermatrisen / BG: Диаметър на екструдера матрица / RU: Диаметр матрицы экструдера
- H: EN: Efficiency / DE: Effizienz / NL: Efficiëntie / PL: Wydajność / FR: Efficacité / IT: Efficienza / RO: Eficiență / GR: Αποδοτικότητα / HR: Učinkovitost / CZ: Efektivita / HU: Hatékonyság / UA: Ефективність / EE: Tõhusus / LV: Efektivitāte / LT: Efektyvumas / PT: Eficiência / ES: Eficiencia / SK: Efektivita / DK: Effektivitet / FI: Tehokkuus / NO: Effektivitet / SI: Učinkovitost / SE: Effektivitet / BG: Ефективност / RU: Эффективность
- I: GB: Noise level / DE: Rauschpegel / NL: Geluidsniveau / PL: Poziom hałasu / FR: Niveau sonore / IT: Livello di rumore / RO: Nivel zgomot / GR: Επίπεδο θορύβου / HR: Razina šuma / CZ: Hluková hladina / HU: Zajszint / UA: рівень шуму / EE: Müratase / LV: trokšņa līmenis / LT: triukšmo lygis / PT: Nivel de ruído / ES: Nivel de ruido / SK: Hladina hluku / DK: Støjniveau / FI: melutaso / NO: Støynivå / SI: Raven hrupa / SE: Ljudnivå / BG: Ниво на шума / RU: Уровень шума
- J: EN: Dimensions / DE: Abmessungen / NL: Afmetingen / PL: Wymiary / FR: Dimensions / IT: Dimensioni / RO: Dimensiuni / GR: Διαστάσεις / HR: Dimenzije / CZ: Rozměry / HU: Méretek / UA: Габарити / EE: Mõõtmed / LV: Izmēri / LT: Matmenys / PT: Dimensões / ES: Dimensiones / SK: Rozmery / DK: Dimensioner / FI: Mitat / NO: Dimensjoner / SI: Dimenzije / SE: Mått / BG: Размери / RU: Габариты
- K: GB: Net weight / DE: Nettogewicht / NL: Nettogewicht / PL: Waga netto / FR: Poids net / IT: Peso netto / RO: Greutate netă / GR: Καθαρό βάρος / HR: Neto težina / CZ: Čistá hmotnost / HU: Nettó tömeg / UA: Бара нетто / EE: Netokaal / LV: Neto svars / LT: Grynavis svoris / PT: Peso líquido / ES: Peso neto / SK: Čistá hmotnosť / DK: Nettovægt / FI: Nettopaino / NO: Nettovekt / SI: Neto teža / SE: Nettovikt / BG: Нетно тегло / RU: Вес нетто



GB: Remark: Technical specification is subjected to change without prior notification.

DE: Anmerkung: Die technische Spezifikation kann ohne vorherige Ankündigung geändert werden.

NL: Opmerking: De technische specificatie zijn onderworpen aan wijzigingen zonder voorafgaande kennisgeving.

PL: Uwaga: Specyfikacja techniczna może zostać zmieniona bez powiadomienia.

FR:

Remarque: La spécification technique peut être modifiée sans préavis.

IT: Osservazione: Le specifiche tecniche sono soggette a modifiche senza preavviso.

RO: Observație: Specificația tehnică se poate modifica fără notificare prealabilă.

GR: Σημείωση: Οι τεχνικές προδιαγραφές μπορούν να αλλάξουν χωρίς προειδοποίηση.

HR: Napomena: Tehničke specifikacije podložne su promjenama bez prethodne obavijesti.

CZ: Poznámka: Technická specifikace se může změnit bez předchozího upozornění.

HU: Megjegyzés: A műszaki adatok előzetes értesítés nélkül változhatnak.

UA: Зауваження: Технічні характеристики можуть змінюватися без попереднього повідомлення.

EE: Märkus: Tehnilisi andmeid võidakse muuta ilma eelneva teavitamiseta.

LV: Piezīme: Tehniskās specifikācijas var tikt mainītas bez iepriekšēja brīdinājuma.

LT: Pastaba: Techninė specifikacija gali būti keičiama be išankstinio įspėjimo.

PT: Observação: As especificações técnicas estão sujeitas a alterações sem notificação prévia.

ES: Observación: Las especificaciones técnicas están sujetas a cambios sin previo aviso.

SK: Poznámka: Technické špecifikácie podliehajú zmenám bez predchádzajúceho oznámenia.

DK: Bemærkning: Tekniske specifikationer kan ændres uden forudgående varsel.

FI: Huomautus: Teknisiä tietoja voidaan muuttaa ilman ennakkoilmoitusta.

NO: Merknad: Teknisk spesifikasjon kan endres uten forhåndsvarsel.

SI: Opomba: Tehnične specifikacije se lahko spremenijo brez predhodnega obvestila.

SE: Anmärkning: Tekniska specifikationer kan ändras utan föregående meddelande.

BG: Забележка: Техническите спецификации подлежат на промяна без предварително уведомление.

RU: Примечание. Технические характеристики могут быть изменены без предварительного уведомления.



Dear Customer,

Thank you for purchasing this Hendi appliance. Read this user manual carefully, paying particular attention to the safety regulations outlined below, before installing and using this appliance for the first time.

Safety instructions

- Only use the appliance for the intended purpose it was designed for, as described in this manual.
- The manufacturer is not liable for any damage caused by incorrect operation and improper use.
-  **DANGER! RISK OF ELECTRIC SHOCK!** Do not attempt to repair the appliance by yourself. Do not immerse the electrical parts of the appliance in water or other liquids. Never hold the appliance under running water.
- NEVER USE A DAMAGED APPLIANCE!** Check the electrical connections and cord regularly for any damage. When damaged, disconnect the appliance from the power supply. Any repairs should only be carried out by a supplier or qualified person to avoid danger or injury.
- WARNING!** When positioning the appliance, route the power cable safely if necessary to avoid unintentional pulling, being damaged, coming into contact with the heating surface, or causing a tripping hazard.
- WARNING!** As long as the plug is in the socket the appliance is connected to the power supply.
- WARNING!** ALWAYS switch off the appliance before disconnecting from the power supply, cleaning, maintenance or storage.
- Only connect the appliance to an electrical outlet with the voltage and frequency mentioned on the appliance label.
- Do not touch the plug/electrical connections with wet or damp hands.
- Keep the appliance and electrical plug/connections away from water and other liquids. If the appliance falls into water, remove the power supply connections immediately. Do not use the appliance until it has been checked by a certified technician. Failure to follow these instructions will cause life threatening risks.
- Connect the power supply into an easily accessible electrical outlet so you can disconnect the appliance immediately in case of emergency.
- Make sure the cord does not come in contact with sharp or hot objects and keep it away from open fire. Never pull the power cord to unplug it from the socket, always pull the plug instead.
- Never carry the appliance by its cord.
- Never try to open the housing of the appliance yourself.
- Do not insert objects into the housing of the appliance.
- Never leave the appliance unattended during use.
- This appliance should be operated by trained personnel in kitchen of the restaurant, canteens or bar staff, etc.
- This appliance should not be operated by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or persons that have a lack of experience and knowledge.
- This appliance should, under any circumstances, not be used by children.
- Keep the appliance and its electrical connections out of reach of children.

- Never use accessories or any extra devices other than those supplied with the appliance or recommended by the manufacturer. Failure to do so could pose a safety risk to the user and could damage the appliance. Only use original parts and accessories.
- Do not operate this appliance by means of an external timer or remote-control system.
- Do not place the appliance on a heating object (gasoline, electric, charcoal cooker, etc.).
- Do not cover the appliance in operation.
- Do not place any objects on top of the appliance.
- Do not use the appliance near any open flames, explosive or flammable materials. Always operate the appliance on a horizontal, stable, clean, heat-resistant and dry surface.
- The appliance is not suitable for installation in an area where a water jet could be used.
- Leave a space of at least 20 cm around the appliance for ventilation during use.
- WARNING!** Keep all ventilation openings on the appliance free from obstruction.

Special safety instructions

-  **WARNING!** Do not attempt to by-pass the safety interlock. The appliance is equipped with a safety interlock to prevent the end user from touching the moving parts.
- If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.
-  **WARNING!** ALWAYS keep hands, long hair and clothing away from the moving parts.
-  **WARNING!** Do not put the hands into the discharge opening during operation. Disconnect the main power supply before reaching in.
-  **CAUTION!** Unplug before cleaning, maintenance or repair!
- Never run the appliance without load.

Intended use

- This appliance is intended to be used for commercial applications, for example in kitchens of restaurants, canteens, hospital and in commercial enterprises such as bakeries, butcheries, etc., but not for continuous mass production of food.
- The appliance is designed for kneading and extruding dough in different formats. Any other use may lead to damage to the appliance or personal injury.
- Operating the appliance for any other purpose shall be deemed a misuse of the device. The user shall be solely liable for improper use of the device.

Grounding installation

This appliance is classified as **protection class I** and must be connected to a protective ground. Grounding reduces the risk of electric shock by providing an escape wire for the electric current.

This appliance is fitted with a power cord with grounding plug or electrical connections with grounding wire. The connections must be properly installed and grounded.



Main parts of the product

(Fig. 1 on page 3)

1. Guard covering electrical parts
2. Control panel
3. Tank cover
4. Dough kneader
5. Tank
6. Kneader locking pin
7. Kneader alignment shaft
8. Ring nut
9. Food propeller
10. Electric knife
11. Adjustable feet
12. Release nuts
13. Spanner for ring nut
14. Spanner for sealing nuts
15. Power plug
16. Extruder die*

*Extruder dies for a wide range of pasta types are sold separately, including dies for: bigoli (229347), pappardelle (229385), fettuccine (229354), sfoglia (229392), fusilli (229361), capelli d'angelo (229408), casarecce (229378), gnocchi (229415), spaghetti (229484).

Remark: The content of this manual applies for all listed items unless specified otherwise. The appearance may vary from the shown illustrations.

Control panel

(Fig. 2 on page 3)

1. Extrusion cycle selector
2. START/STOP cycle button
3. Timer display
4. Kneading cycle selector
5. Timer SET buttons

Remark: The LED light on the buttons 1 and 4 top corner indicates if the function is currently active, and on the button 2 if the power supply is on.

WARNING! The extrusion cycle only activates after at least 1 minute of kneading.

Preparation before use

- Remove all protective packaging and wrapping.
- Check that the device is in good condition and with all accessories. In case of incomplete or damaged delivery, please contact the supplier immediately. In this case, do not use the device.
- Clean the accessories and the appliance before use (See ==> Cleaning & Maintenance).
- Make sure the appliance is completely dry.
- Place the appliance on a horizontal, stable and heat resistant surface that is safe against water splashes.
- Keep the packaging if you intend to store your appliance in the future.
- Keep the user manual for future reference.

NOTE! Due to manufacturing residues, the appliance may emit a light odor during the first few uses. This is normal and does not indicate any defect or hazard. Make sure the appliance is well ventilated.

Working environment

- The appliance can operate in locations with the following environmental conditions:
- Ambient temperature from +4°C to +40°C.
- Max humidity 90%.
- Max altitude 2000 m above the sea level.

Extruder dies

(Fig. 3 on page 4)

- To install or replace the extruder die unscrew the ring nut (1) using the spanner (2) provided.
- Replace the extruder die (3) with the one suitable for the selected process.
- Reposition and tighten the ring nut (1).

Operating with electric knife

(Fig. 4 on page 4)

(Optional equipment sold separately - HENDI 229330)

Installation

- Disconnect the appliance from the electrical power supply before installing the knife. Use the knife only with the protective sheet provided.
- Before installing the knife for the first time, remove the protective film and clean the knife thoroughly using suitable cleaning products (see ==> Cleaning and maintenance).
- Position the knife unit (1) on the extrusion inlet (2) and lock it in place by screwing it using dedicated knobs.
- Plug the knife's power cord (3) into the socket (7).
- Plug the knife's power cord (5) into the socket (6).

WARNING! Once the knife is installed, make sure that the part of sheet metal bearing the danger sign is facing upwards.

WARNING! Only use the knife during the extrusion phase.

Operation

- To activate the knife, operate the extrusion phase in the control panel.
- Press the button (8). The indicator light will turn on.
- Turn the regulator (9) to change the cutting speed depending on the selected process.
- Set the regulator (9) to the initial position 0.
- Press the button (8) again to stop the knife.

WARNING! The knife stops whenever the appliance stops.

Operating instructions

Main use

- Fit the utensils for the chosen process (extruding or knife operation).
- Lift the tank cover. Add flour and then the liquid (do not add liquid first, since it may leak out from the extrusion holes).
- The liquid must be added in a continuous, steady flow for about 1 minute to prevent the formation of granules and to ensure better moisture distribution.
- Close the tank cover.

Kneading cycle

- Select the kneading cycle using the cycle selector.
- A flashing number will appear on the display, indicating the kneading time (in minutes). Adjust the time using the desig-



nated buttons.

- Start the kneading cycle by pressing the START CYCLE button. The display will show the remaining time until the end of the cycle.
- During the kneading cycle the appliance can be stopped using the STOP CYCLE button or by lifting the tank cover. This may be necessary to correct the dough consistency (e.g., by adding flour or liquid to achieve the granular structure required for extrusion).
- The kneading cycle usually lasts approximately 8-10 minutes.
- The appliance will resume operation only when the cover is closed and the START CYCLE button is pressed again. Continue kneading until the dough reaches the correct consistency.
- End the kneading cycle by pressing the STOP CYCLE button.

Extrusion cycle

ATTENTION! Perform the extruding cycle only after the dough has reached the correct consistency.

- Select the extrusion cycle by pressing and holding the designated selector for 3 seconds.
- Two dashes (- -) will appear on the display, indicating that this is the manual function.
- Start the extrusion cycle using the START CYCLE button and monitor the pasta as it exits the extrusion holes to ensure the desired shape is produced.
- The display will show the number of minutes elapsed since the motor started.
- At the end of the process, stop the extrusion by pressing the STOP CYCLE button.

Cleaning & maintenance

- **ATTENTION!** Always disconnect the appliance from the power supply and cool down before storage, cleaning & maintenance.
- Do not use water jet or steam cleaner for cleaning and do not push the appliance under the water as the parts will get wet and electric shock might be resulted.
- If the appliance is not kept in a good state of cleanliness, this can adversely affect the life of the appliance and result in a dangerous situation.
- Food residues should be regularly cleaned and removed from the appliance. If the appliance is not cleaned properly, it will reduce its lifespan and may result in a dangerous condition during use.

Cleaning

- Clean the cooled exterior surface with a cloth or sponge slightly dampened with a mild soap solution.
- For reasons of hygiene, the appliance should be cleaned before and after use.
- Avoid water contacting the electrical components.
- Never immerse the appliance in water or other liquids.
- Never use aggressive cleaning agents, abrasive sponges, or cleaning agents containing chlorine. Do not use steel wool, metallic utensils, or any sharp or pointed objects for cleaning. Do not use petrol or solvents!

Cleaning the electric knife

(Optional equipment sold separately - HENDI 229330)

- All the above guides also apply to cleaning the optional electric knife.
- No parts are dishwasher safe.

Disassembling the appliance for cleaning

(Fig. 5 on page 5)

- Some components can be removed for easier cleaning.
- Lift the tank protection [1].
- Loosen the clamp [2] and remove the shaft [3].
- Take out the kneader [4].
- Loosen and remove ring nut [5].
- Remove the die [6] and take out the propeller [7].
- Remove nuts [8] and remove tank [9].
- **WARNING!** The dies are not dishwasher safe and must be washed by hand. After being used, they must be soaked in hot water to prevent the formation of dried dough.
- After washing the removed components by hand, they can be placed in a dishwasher (except for the dies, which must be only washed by hand).
- If you are not going to use a dishwasher, soak the components in hot water to prevent the formation of dried dough.
- After cleaning check if all components are completely clean and dry, then assemble them again by following the disassembling steps in reversed order.
- **WARNING!** Pay attention to the top cover after removing the tank. The lid must be fully opened.
- Do not close the lid without the tank.
- Do not use force or lean on the lid.
- Do not place anything on the lid without the tank to prevent damage to the micro-switch.

Maintenance

- Check the operation of the appliance regularly to prevent serious accidents.
- If you see that the appliance is not working properly or that there is a problem, stop using it, switch it off and contact the supplier.
- All maintenance, installation and repair work must be carried out by specialised and authorised technicians, or recommended by the manufacturer.

Transportation and Storage

- Before storage, always make sure that the appliance has been disconnected from the power supply and completely cooled down.
- Store the appliance in a cool, clean and dry place.
- Never place heavy objects on the appliance as this could damage it.
- Do not move the appliance while it is under operation. Disconnect the appliance from power supply when moving and hold it at the bottom.

Troubleshooting

If the appliance does not function properly, please check the below table for the solution. If you are still unable to solve the problem, please contact the supplier/service provider.



Problems	Possible cause	Possible solution
The appliance does not start.	No electrical power supply.	Check the power source and the socket.
		Check that the equipment is correctly connected to the power supply.
		Check that the power supply to the socket is correct and its specifications match those stated on the nameplate.
		Check that the interlock system is closed and operational.
	Tank cover not closed correctly.	Check the cover and close it correctly.
	Faulty motor or electronic board.	Contact the supplier.
Unusual noises.	Faulty belt or mechanical parts.	Switch off and unplug the appliance immediately. Contact the supplier.
Contact with liquids.	Accidental spillage on the electrical parts.	Unplug the appliance immediately. Contact the supplier.
Strong impact.	Accidental fall.	Check the protections for cracks or deformations. If there is damage, DO NOT USE THE APPLIANCE. Contact the supplier.
		Check the operation of protections. If there is damage or malfunction, DO NOT USE THE APPLIANCE. Contact the supplier.
		Check for unusual noises or faults. If there are any, DO NOT USE THE APPLIANCE. Contact the supplier.

Warranty

Any defect affecting the functionality of the appliance which becomes apparent within one year after purchase will be repaired by free repair or replacement provided the appliance has been used and maintained in accordance with the instructions and has not been abused or misused in any way. Your statutory rights are not affected. If the appliance is claimed under warranty, state where and when it was purchased and include proof of purchase (e.g. receipt).

In line with our policy of continuous product development we reserve the right to change the product, packaging and documentation specifications without notice.

Discarding & Environment



When decommissioning the appliance, the product must not be disposed of with other household waste. Instead, it is your responsibility to dispose to your waste equipment by handing it over to a designated collection point. Failure to follow this rule may be penalized in accordance with applicable regulations on waste disposal. The separate collection and recycling of your waste equipment at the time of disposal will help conserve natural resources and ensure that it is recycled in a manner that protects human health and the environment.

For more information about where you can drop off your waste for recycling, please contact your local waste collection company. The manufacturers and importers do not take responsibility for recycling, treatment and ecological disposal, either directly or through a public system.

Sehr geehrter Kunde,

Vielen Dank, dass Sie dieses HENDI Gerät gekauft haben. Lesen Sie dieses Benutzerhandbuch sorgfältig durch und achten Sie dabei besonders auf die unten aufgeführten Sicherheitsvorschriften, bevor Sie dieses Gerät zum ersten Mal installieren und verwenden.

Sicherheitshinweise

- Verwenden Sie das Gerät nur für den vorgesehenen Zweck, wie in diesem Handbuch beschrieben.
- Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäßen Betrieb und unsachgemäßen Gebrauch verursacht werden.
- **⚠ GEFAHR! STROMSCHLAGGEFAHR!** Versuchen Sie nicht, das Gerät selbst zu reparieren. Tauchen Sie die elektrischen Teile des Geräts nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten. Halten Sie das Gerät niemals unter fließendem Wasser.
- **VERWENDEN SIE NIEMALS EIN BESCHÄDIGTES GERÄT!** Überprüfen Sie die elektrischen Anschlüsse und das Kabel regelmäßig auf Schäden. Wenn das Gerät beschädigt ist, trennen Sie es von der Stromversorgung. Alle Reparaturen sollten nur von einem Lieferanten oder einer qualifizierten Person durchgeführt werden, um Gefahren oder Verletzungen zu vermeiden.
- **WARNUNG!** Verlegen Sie das Netzkabel bei der Positionierung des Geräts bei Bedarf sicher, um unbeabsichtigtes Ziehen, Beschädigungen, Kontakt mit der Heizfläche oder Stolpergefahr zu vermeiden.
- **WARNUNG!** Solange sich der Stecker in der Steckdose befindet, ist das Gerät an die Stromversorgung angeschlossen.
- **WARNUNG!** Schalten Sie das Gerät STETS aus, bevor Sie es von der Stromversorgung trennen, reinigen, warten oder lagern.
- Schließen Sie das Gerät nur mit der auf dem Geräteetikett angegebenen Spannung und Frequenz an eine Steckdose an.
- Die Stecker-/Elektroanschlüsse nicht mit nassen oder feuchten Händen berühren.
- Halten Sie das Gerät und die elektrischen Stecker/Anschlüsse von Wasser und anderen Flüssigkeiten fern. Wenn das Gerät in Wasser fällt, entfernen Sie sofort die Netzanschlüsse. Verwenden Sie das Gerät erst, wenn es von einem zertifizierten Techniker überprüft wurde. Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen führt zu lebensbedrohlichen Risiken.
- Schließen Sie das Netzteil an eine leicht zugängliche Steckdose an, damit Sie das Gerät im Notfall sofort trennen können.
- Stellen Sie sicher, dass das Kabel nicht mit scharfen oder heißen Gegenständen in Kontakt kommt und halten Sie es von offenen Bränden fern. Ziehen Sie niemals das Netzkabel, um es aus der Steckdose zu ziehen, sondern ziehen Sie immer den Stecker.
- Tragen Sie das Gerät niemals am Kabel.
- Versuchen Sie niemals, das Gehäuse des Geräts selbst zu öffnen.
- Führen Sie keine Gegenstände in das Gehäuse des Geräts ein.
- Lassen Sie das Gerät während des Betriebs niemals unbeaufsichtigt.
- Dieses Gerät sollte von geschultem Personal in der Küche



des Restaurants, Kantinen oder Barpersonal usw. bedient werden.

- Dieses Gerät darf nicht von Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder Personen mit mangelnder Erfahrung und Kenntnis betrieben werden.
- Dieses Gerät darf unter keinen Umständen von Kindern verwendet werden.
- Bewahren Sie das Gerät und seine elektrischen Anschlüsse für Kinder unzugänglich auf.
- Verwenden Sie niemals anderes Zubehör oder andere Geräte als das mit dem Gerät gelieferte oder vom Hersteller empfohlene. Andernfalls könnte ein Sicherheitsrisiko für den Benutzer bestehen und das Gerät beschädigt werden. Verwenden Sie nur Originalteile und Zubehör.
- Betreiben Sie dieses Gerät nicht mit einem externen Timer oder einer Fernbedienung.
- Stellen Sie das Gerät nicht auf ein Heizobjekt (Benzin, Elektro, Holzkohle usw.).
- Decken Sie das Gerät nicht im Betrieb ab.
- Stellen Sie keine Gegenstände auf das Gerät.
- Verwenden Sie das Gerät nicht in der Nähe von offenen Flammen, explosiven oder brennbaren Materialien. Betreiben Sie das Gerät immer auf einer horizontalen, stabilen, sauberen, hitzebeständigen und trockenen Oberfläche.
- Das Gerät ist nicht für die Installation in einem Bereich geeignet, in dem ein Wasserstrahl verwendet werden könnte.
- Lassen Sie während des Gebrauchs mindestens 20 cm um das Gerät herum Platz für die Belüftung.
- **WARNUNG!** Halten Sie alle Lüftungsöffnungen am Gerät frei von Hindernissen.

Spezielle Sicherheitshinweise

-  **WARNUNG!** Versuchen Sie nicht, die Sicherheitsverriegelung zu umgehen. Das Gerät ist mit einer Sicherheitsverriegelung ausgestattet, um zu verhindern, dass der Endbenutzer die beweglichen Teile berührt.
- Wenn das Netzkabel beschädigt ist, muss es vom Hersteller, seinem Kundendienst oder ähnlich qualifizierten Personen ersetzt werden, um eine Gefahr zu vermeiden.
-  **WARNUNG!** Halten Sie STETS Hände, lange Haare und Kleidung von den beweglichen Teilen fern.
-  **WARNUNG!** Legen Sie die Hände während des Betriebs nicht in die Auslassöffnung. Trennen Sie das Hauptnetzteil, bevor Sie es erreichen.
-  **VORSICHT!** Vor Reinigung, Wartung oder Reparatur ausstecken!
- Lassen Sie das Gerät niemals ohne Last laufen.

Verwendungszweck

- Dieses Gerät ist für kommerzielle Anwendungen vorgesehen, z. B. in Küchen von Restaurants, Kantinen, Krankenhäusern und in kommerziellen Unternehmen wie Bäckereien, Metzgereien usw., jedoch nicht für die kontinuierliche Massenproduktion von Lebensmitteln.
- Das Gerät ist zum Kneten und Extrudieren von Teig in verschiedenen Formaten konzipiert. Jede andere Verwendung kann zu Schäden am Gerät oder zu Verletzungen führen.
- Der Betrieb des Geräts für andere Zwecke gilt als Missbrauch des Geräts. Der Benutzer haftet allein für die unsachgemäße Verwendung des Geräts.

Installation der Erdung

Dieses Gerät ist als Schutzklasse I eingestuft und muss an eine Schutzterde angeschlossen werden. Die Erdung reduziert das Risiko eines Stromschlags, indem ein Escape-Kabel für den elektrischen Strom bereitgestellt wird.

Dieses Gerät ist mit einem Netzkabel mit Erdungsstecker oder elektrischen Anschlüssen mit Erdungsdraht ausgestattet. Die Anschlüsse müssen ordnungsgemäß installiert und geerdet sein.

Hauptbestandteile des Produkts

(Abb. 1 auf Seite 3)

1. Schutzabdeckung für elektrische Teile
2. Kontrollpanel
3. Tankdeckel
4. Teigknetter
5. Tank
6. Knetter-Arretierstift
7. Knetter-Ausrichtungswelle
8. Ringmutter
9. Propeller für Lebensmittel
10. Elektrisches Messer
11. Verstellbare Füsse
12. Muttern lösen
13. Spanner für Ringmutter
14. Spanner für Dichtmuttern
15. Netzstecker
16. Extruderdüse*

*Extruderformen für eine Vielzahl von Nudeln werden separat verkauft, einschließlich Formen für: Bigoli (229347), Papardelle (229385), Fettuccin (229354), Sfoglia (229392), Fusilli (229361), Capelli d'angelo (229408), Casarecce (229378), Gnocchi (229415), Spaghetti (229484).

Anmerkung: Sofern nicht anders angegeben, gilt der Inhalt dieses Handbuchs für alle aufgeführten Artikel. Das Aussehen kann von den gezeigten Abbildungen abweichen.

Kontrollpanel

(Abb. 2 auf Seite 3)

1. Extrusionszyklus-Auswahl
2. START/STOPP-Zyklustaste
3. Timer-Anzeige
4. Knetzyklus-Auswahl
5. Timer-SET-Tasten

Anmerkung: Die LED-Leuchte an der oberen Ecke der Tasten 1 und 4 zeigt an, ob die Funktion derzeit aktiv ist, und an der Taste 2, wenn das Netzteil eingeschaltet ist.

WARNUNG! Der Extrusionszyklus wird erst nach mindestens 1 Minute Kneten aktiviert.

Vorbereitung vor Gebrauch

- Entfernen Sie alle Schutzverpackungen und Verpackungen.
- Überprüfen Sie, ob sich das Gerät in gutem Zustand und mit allen Zubehörteilen befindet. Bei unvollständiger oder beschädigter Lieferung wenden Sie sich bitte umgehend an den Lieferanten. Verwenden Sie in diesem Fall das Gerät nicht.
- Reinigen Sie das Zubehör und das Gerät vor dem Gebrauch (siehe ==> Reinigung und Wartung).



- Stellen Sie sicher, dass das Gerät vollständig trocken ist.
- Stellen Sie das Gerät auf eine horizontale, stabile und hitzebeständige Oberfläche, die gegen Wasserspritzer sicher ist.
- Bewahren Sie die Verpackung auf, wenn Sie beabsichtigen, Ihr Gerät in Zukunft zu lagern.
- Bewahren Sie das Benutzerhandbuch zur späteren Bezugnahme auf.

HINWEIS! Aufgrund von Herstellungsrückständen kann das Gerät während der ersten Verwendungen einen leichten Geruch abgeben. Dies ist normal und weist nicht auf einen Defekt oder eine Gefahr hin. Stellen Sie sicher, dass das Gerät gut belüftet ist.

Arbeitsumgebung

- Das Gerät kann an Orten mit den folgenden Umgebungsbedingungen betrieben werden:
- Umgebungstemperatur von +4°C bis +40°C.
- Max. Luftfeuchtigkeit 90 %.
- Max. Höhe 2000 m über dem Meeresspiegel.

Extruder-Matrizen

(Abb. 3 auf Seite 4)

- Um die Extruderdüse zu installieren oder zu ersetzen, schrauben Sie die Ringmutter (1) mit dem mitgelieferten Schraubenschlüssel (2) ab.
- Ersetzen Sie die Extruderdüse (3) durch diejenige, die für den ausgewählten Prozess geeignet ist.
- Die Ringmutter (1) neu positionieren und festziehen.

Betrieb mit Elektromesser

(Abb. 4 auf Seite 4)

(Optionale Ausrüstung separat erhältlich – HENDI 229330)

Installation

- Trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung, bevor Sie das Messer installieren. Verwenden Sie das Messer nur mit der mitgelieferten Schutzfolie.
- Entfernen Sie vor der ersten Montage des Messers die Schutzfolie und reinigen Sie das Messer gründlich mit geeigneten Reinigungsmitteln (siehe ==> Reinigung und Wartung).
- Die Messereinheit (1) auf den Extrusionseinlass (2) setzen und mit speziellen Knöpfen verriegeln.
- Stecken Sie das Netzkabel des Messers (3) in die Buchse (7).
- Stecken Sie das Netzkabel des Messers (5) in die Buchse (6).

WARNUNG! Stellen Sie nach der Montage des Messers sicher, dass der Teil des Blechs, der das Gefahrenschild trägt, nach oben zeigt.

WARNUNG! Verwenden Sie das Messer nur während der Extrusionsphase.

Betrieb

- Zum Einschalten des Messers die Extrusionsphase im Bedienfeld betätigen.
- Die Taste (8) drücken. Die Kontrolllampe leuchtet auf.
- Den Regler (9) drehen, um die Schnittgeschwindigkeit je nach gewähltem Prozess zu ändern.
- Den Regler (9) auf die Ausgangsposition 0 stellen.
- Drücken Sie die Taste (8) erneut, um das Messer anzuhalten.

WARNUNG! Das Messer stoppt, wenn das Gerät stoppt.

Bedienungsanleitung

Hauptverwendung

- Bringen Sie die Utensilien für den gewählten Prozess an (Extrudieren oder Messerbetrieb).
- Heben Sie die Tankabdeckung an. Mehl und dann die Flüssigkeit hinzugeben (zuerst keine Flüssigkeit hinzugeben, da diese aus den Extrusionslöchern austreten kann).
- Die Flüssigkeit muss in einem kontinuierlichen, gleichmäßigen Fluss für etwa 1 Minute zugegeben werden, um die Bildung von Granulat zu verhindern und eine bessere Feuchtigkeitsverteilung zu gewährleisten.
- Schließen Sie den Tankdeckel.

Knetzyklus

- Wählen Sie den Knetzyklus mit dem Zykluswähler aus.
- Auf dem Display erscheint eine blinkende Zahl, die die Knetzeit (in Minuten) angibt. Stellen Sie die Zeit mit den dafür vorgesehenen Schaltflächen ein.
- Den Knetzyklus durch Drücken der Taste START CYCLE starten. Das Display zeigt die verbleibende Zeit bis zum Ende des Zyklus an.
- Während des Knetzyklus kann das Gerät mit der Taste STOPP-ZYKLUS oder durch Anheben der Tankabdeckung gestoppt werden. Dies kann notwendig sein, um die Teigkonsistenz zu korrigieren (z. B. durch Zugabe von Mehl oder Flüssigkeit, um eine für die Extrusion erforderliche granulare Struktur zu erreichen).
- Der Knetzyklus dauert in der Regel etwa 8-10 Minuten.
- Das Gerät nimmt den Betrieb erst wieder auf, wenn die Abdeckung geschlossen ist und die Taste STARTZYKLUS erneut gedrückt wird. Kneten Sie weiter, bis der Teig die richtige Konsistenz erreicht hat.
- Den Knetzyklus durch Drücken der Taste STOP CYCLE beenden.

Extrusionszyklus

ACHTUNG! Den Extrudierzyklus erst durchführen, nachdem der Teig die richtige Konsistenz erreicht hat.

- Wählen Sie den Extrusionszyklus aus, indem Sie den vorgesehenen Selektor 3 Sekunden lang gedrückt halten.
- Auf dem Display erscheinen zwei Bindestriche (- -), die anzeigen, dass dies die manuelle Funktion ist.
- Starten Sie den Extrusionszyklus mit der Taste STARTZYKLUS und überwachen Sie die Pasta, während sie aus den Extrusionslöchern austritt, um sicherzustellen, dass die gewünschte Form erzeugt wird.
- Das Display zeigt die Anzahl der Minuten an, die seit dem Starten des Motors verstrichen sind.
- Stoppen Sie am Ende des Prozesses die Extrusion, indem Sie die Taste STOP CYCLE drücken.

Reinigung und Wartung

- **ACHTUNG!** Trennen Sie das Gerät immer vom Netz und kühlen Sie es vor der Lagerung, Reinigung und Wartung ab.
- Verwenden Sie keinen Wasserstrahl oder Dampfreiniger zur Reinigung und schieben Sie das Gerät nicht unter das Wasser, da die Teile nass werden und ein Stromschlag entstehen könnte.
- Wenn das Gerät nicht in einem guten Sauberkeitszustand gehalten wird, kann dies die Lebensdauer des Geräts beeinträchtigen und zu einer gefährlichen Situation führen.



- Speisereste sollten regelmäßig gereinigt und aus dem Gerät entfernt werden. Wenn das Gerät nicht ordnungsgemäß gereinigt wird, verkürzt es seine Lebensdauer und kann während des Gebrauchs zu einem gefährlichen Zustand führen.

Reinigung

- Reinigen Sie die gekühlte Außenfläche mit einem Tuch oder Schwamm, der leicht mit einer milden Seifenlösung angefeuchtet ist.
- Aus Hygienegründen sollte das Gerät vor und nach dem Gebrauch gereinigt werden.
- Vermeiden Sie, dass Wasser mit den elektrischen Komponenten in Kontakt kommt.
- Tauchen Sie das Gerät niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
- Verwenden Sie niemals aggressive Reinigungsmittel, abrasive Schwämme oder chlorhaltige Reinigungsmittel. Verwenden Sie zur Reinigung keine Stahlwolle, Metallutensilien oder scharfe oder spitze Gegenstände. Keine Benzine oder Lösungsmittel verwenden!

Reinigen des Elektromessers

(Optionale Ausrüstung separat erhältlich – HENDI 229330)

- Alle oben genannten Anleitungen gelten auch für die Reinigung des optionalen elektrischen Messers.
- Keine Teile sind spülmaschinenfest.

Demontage des Geräts zur Reinigung

(Abb. 5 auf Seite 5)

- Einige Komponenten können zur leichteren Reinigung entfernt werden.
- Den Tankschutz (1) anheben.
- Die Klemme (2) lösen und die Welle (3) entfernen.
- Den Knetter (4) herausnehmen.
- Ringmutter (5) lösen und entfernen.
- Die Matrice (6) entfernen und den Propeller (7) herausnehmen.
- Muttern (8) und Tank (9) entfernen.
- **WARNUNG!** Die Matrizen sind nicht spülmaschinenfest und müssen von Hand gewaschen werden. Nach Gebrauch müssen sie in heißem Wasser eingetaucht werden, um die Bildung von Trockenteig zu verhindern.
- Nach dem Händewaschen können die entfernten Komponenten in einen Geschirrspüler gestellt werden (mit Ausnahme der Matrizen, die nur von Hand gewaschen werden dürfen).
- Wenn Sie keinen Geschirrspüler verwenden, tränken Sie die Komponenten in heißem Wasser, um die Bildung von Trockenteig zu verhindern.
- Prüfen Sie nach der Reinigung, ob alle Komponenten vollständig sauber und trocken sind, und montieren Sie sie dann erneut, indem Sie die Demontageschritte in umgekehrter Reihenfolge befolgen.
- **WARNUNG!** Achten Sie nach dem Entfernen des Tanks auf die obere Abdeckung. Der Deckel muss vollständig geöffnet sein.
- Schließen Sie den Deckel nicht ohne Tank.
- Keine Gewalt anwenden oder auf den Deckel lehnen.
- Stellen Sie ohne Tank nichts auf den Deckel, um Schäden am Mikroschalter zu vermeiden.

Wartung

- Überprüfen Sie regelmäßig den Betrieb des Geräts, um schwere Unfälle zu vermeiden.
- Wenn Sie feststellen, dass das Gerät nicht ordnungsgemäß funktioniert oder ein Problem vorliegt, stellen Sie die Verwendung ein, schalten Sie es aus und wenden Sie sich an den Lieferanten.
- Alle Wartungs-, Installations- und Reparaturarbeiten müssen von spezialisierten und autorisierten Technikern durchgeführt oder vom Hersteller empfohlen werden.

Transport und Lagerung

- Stellen Sie vor der Lagerung immer sicher, dass das Gerät vom Netz getrennt und vollständig abgekühlt wurde.
- Lagern Sie das Gerät an einem kühlen, sauberen und trockenen Ort.
- Stellen Sie niemals schwere Gegenstände auf das Gerät, da dies das Gerät beschädigen könnte.
- Bewegen Sie das Gerät nicht, während es in Betrieb ist. Trennen Sie das Gerät vom Netz, wenn Sie es bewegen, und halten Sie es unten.

Fehlerbehebung

Wenn das Gerät nicht ordnungsgemäß funktioniert, finden Sie in der folgenden Tabelle die Lösung. Wenn Sie das Problem immer noch nicht lösen können, wenden Sie sich bitte an den Lieferanten/Dienstleister.

Probleme	Mögliche Ursache	Mögliche Lösung
Das Gerät startet nicht.	Keine Stromversorgung.	Überprüfen Sie die Stromquelle und die Steckdose.
		Überprüfen Sie, ob das Gerät korrekt an die Stromversorgung angeschlossen ist.
		Überprüfen Sie, ob die Stromversorgung zur Steckdose korrekt ist und ihre Spezifikationen mit den Angaben auf dem Typenschild übereinstimmen.
	Prüfen Sie, ob das Verriegelungssystem geschlossen und betriebsbereit ist.	
Ungewöhnliche Geräusche.	Tankdeckel nicht richtig geschlossen.	Überprüfen Sie die Abdeckung und schließen Sie sie richtig.
	Motor oder Elektronikplatine defekt.	Wenden Sie sich an den Lieferanten.
	Defekter Riemen oder mechanische Teile.	Schalten Sie das Gerät sofort aus und ziehen Sie den Netzstecker. Wenden Sie sich an den Lieferanten.
Kontakt mit Flüssigkeiten.	Versehentliches Verschütten auf die elektrischen Teile.	Ziehen Sie das Gerät sofort aus der Steckdose. Wenden Sie sich an den Lieferanten.
Starke Wirkung.	Versehentlicher Sturz.	Prüfen Sie die Schutzvorrichtungen auf Risse oder Verformungen. Bei Schäden das GERÄT NICHT VERWENDEN. Wenden Sie sich an den Lieferanten.
		Überprüfen Sie die Funktion der Schutzvorrichtungen. Bei Schäden oder Fehlfunktionen das GERÄT NICHT VERWENDEN. Wenden Sie sich an den Lieferanten.
		Auf ungewöhnliche Geräusche oder Fehler prüfen. Falls vorhanden, VERWENDEN SIE DAS GERÄT NICHT. Wenden Sie sich an den Lieferanten.



Garantie

Defekte, die die Funktionsfähigkeit des Geräts beeinträchtigen und innerhalb eines Jahres nach dem Kauf sichtbar werden, werden durch kostenlose Reparatur oder Ersatz repariert, sofern das Gerät gemäß den Anweisungen verwendet und gewartet wurde und in keiner Weise misbruucht oder misbruucht wurde. Ihre gesetzlichen Rechte bleiben unberührt. Wenn das Gerät im Rahmen der Garantie beansprucht wird, geben Sie an, wo und wann es gekocht wurde, und legen Sie einen Kaufbeleg (z. B. Beleg) bei.

Im Einklang mit unserer Richtlinie der kontinuierlichen Produktentwicklung behalten wir uns das Recht vor, die Produkt-, Verpackungs- und Dokumentationsspezifikationen ohne Vorankündigung zu ändern.

Entsorgung und Umwelt



Bei der Außerbetriebnahme des Geräts darf das Produkt nicht mit anderem Hausmüll entsorgt werden. Stattdessen liegt es in Ihrer Verantwortung, Ihre Abfallausrüstung zu entsorgen, indem Sie sie an eine dafür vorgesehene Sammelstelle übergeben.

Die Nichteinhaltung dieser Regel kann gemäß den geltenden Vorschriften zur Abfallentsorgung bestraft werden. Die separate Sammlung und Wiederverwertung Ihrer Abfallausrüstung zum Zeitpunkt der Entsorgung trägt zum Schutz natürlicher Ressourcen bei und stellt sicher, dass sie auf eine Weise recycelt wird, die die menschliche Gesundheit und die Umwelt schützt.

Für weitere Informationen darüber, wo Sie Ihren Abfall zum Recycling abgeben können, wenden Sie sich bitte an Ihr örtliches Abfallsammelunternehmen. Die Hersteller und Importeure übernehmen weder direkt noch über ein öffentliches System die Verantwortung für Recycling, Aufbereitung und ökologische Entsorgung.

NEDERLANDS

Geachte klant,

Bedankt voor de aankoop van dit HENDI-apparaat. Lees deze gebruikershandleiding zorgvuldig door en let vooral op de hieronder beschreven veiligheidsvoorschriften voordat u dit apparaat voor het eerst installeert en gebruikt.

Veiligheidsinstructies

- Gebruik het apparaat alleen voor het beoogde doel waarvoor het is ontworpen, zoals beschreven in deze handleiding.
- De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade veroorzaakt door onjuiste bediening en onjuist gebruik.
-  **GEVAAR! RISICO OP ELEKTRISCHE SCHOKKEN!** Probeer het apparaat niet zelf te repareren. Dompel de elektrische onderdelen van het apparaat niet onder in water of andere vloeistoffen. Houd het apparaat nooit onder stromend water.
- **GEBRUIK NOOIT EEN BESCHADIGD APPARAAT!** Controleer de elektrische aansluitingen en het snoer regelmatig op schade. Als het apparaat beschadigd is, koppelt u het los van de stroomtoevoer. Reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door een leverancier of gekwalificeerd persoon om gevaar of letsel te voorkomen.
- **WAARSCHUWING!** Leid bij het plaatsen van het apparaat het

netsnoer zo nodig veilig om onbedoeld trekken, beschadiging, contact met het verwarmingsoppervlak of stuikelgevaar te voorkomen.

- **WAARSCHUWING!** Zolang de stekker in het stopcontact zit, is het apparaat aangesloten op de stroomvoorziening.
- **WAARSCHUWING!** Schakel het apparaat ALTIJD uit voordat u het loskoppelt van de stroomtoevoer, reiniging, onderhoud of opslag.
- Sluit het apparaat alleen aan op een stopcontact met de spanning en frequentie die op het label van het apparaat staan vermeld.
- Raak de stekker/elektrische aansluitingen niet aan met natte of vochtige handen.
- Houd het apparaat en de elektrische stekker/aansluitingen uit de buurt van water en andere vloeistoffen. Als het apparaat in water valt, verwijder dan onmiddellijk de voedingsaansluitingen. Gebruik het apparaat niet voordat het is gecontroleerd door een gecertificeerde technicus. Het niet opvolgen van deze instructies leidt tot levensbedreigende risico's.
- Sluit de voeding aan op een gemakkelijk toegankelijk stopcontact, zodat u het apparaat in geval van nood onmiddellijk kunt loskoppelen.
- Zorg ervoor dat het snoer niet in contact komt met scherpe of hete voorwerpen en houd het uit de buurt van open vuur. Trek nooit aan het netsnoer om het uit het stopcontact te halen, trek altijd aan de stekker.
- Draag het apparaat nooit aan het snoer.
- Probeer nooit zelf de behuizing van het apparaat te openen.
- Steek geen voorwerpen in de behuizing van het apparaat.
- Laat het apparaat nooit onbeheerd achter tijdens gebruik.
- Dit apparaat moet worden bediend door getraind personeel in de keukens van het restaurant, kantines of barpersoneel, enz.
- Dit apparaat mag niet worden gebruikt door personen met beperkte fysieke, zintuiglijke of mentale capaciteiten of personen met een gebrek aan ervaring en kennis.
- Dit apparaat mag onder geen enkele omstandigheid door kinderen worden gebruikt.
- Houd het apparaat en de elektrische aansluitingen buiten het bereik van kinderen.
- Gebruik nooit accessoires of extra apparaten die niet bij het apparaat zijn geleverd of door de fabrikant worden aanbevolen. Als u dit niet doet, kan dit een veiligheidsrisico vormen voor de gebruiker en het apparaat beschadigen. Gebruik alleen originele onderdelen en accessoires.
- Gebruik dit apparaat niet met een externe timer of afstandsbediening.
- Plaats het apparaat niet op een verwarmingsobject (benzine, elektrisch, houtskoolfornuis, enz.).
- Dek het apparaat niet af als het in werking is.
- Plaats geen voorwerpen op het apparaat.
- Gebruik het apparaat niet in de buurt van open vuur, explosieve of ontvlambare materialen. Gebruik het apparaat altijd op een horizontaal, stabiel, schoon, hittebestendig en droog oppervlak.
- Het apparaat is niet geschikt voor installatie in een ruimte waar een waterstraal kan worden gebruikt.
- Laat een ruimte van ten minste 20 cm rond het apparaat voor ventilatie tijdens gebruik.
- **WAARSCHUWING!** Houd alle ventilatieopeningen op het apparaat vrij van obstakels.



Speciale veiligheidsinstructies

-  **WAARSCHUWING!** Probeer de veiligheidsvergrendeling niet te omzeilen. Het apparaat is uitgerust met een veiligheidsvergrendeling om te voorkomen dat de eindgebruiker de bewegende delen aanraakt.
- Als het netsnoer beschadigd is, moet het worden vervangen door de fabrikant, diens servicemonteur of vergelijkbaar gekwalificeerde personen om gevaar te voorkomen.
-  **WAARSCHUWING!** Houd handen, lang haar en kleding ALTIJD uit de buurt van de bewegende delen.
-  **WAARSCHUWING!** Steek de handen niet in de afvoeropening tijdens het gebruik. Koppel de netvoeding los voordat u naar binnen reikt.
-  **LET OP!** Haal de stekker uit het stopcontact voor reiniging, onderhoud of reparatie!
- Laat het apparaat nooit draaien zonder lading.

Beoogd gebruik

- Dit apparaat is bedoeld voor commerciële toepassingen, bijvoorbeeld in keukens van restaurants, kantines, ziekenhuizen en commerciële ondernemingen zoals bakkerijen, slagerijen, enz., maar niet voor continue massaproductie van voedsel.
- Het apparaat is ontworpen voor het kneden en extruderen van deeg in verschillende formaten. Elk ander gebruik kan leiden tot schade aan het apparaat of persoonlijk letsel.
- Gebruik van het apparaat voor andere doeleinden wordt beschouwd als misbruik van het apparaat. De gebruiker is als enige aansprakelijk voor onjuist gebruik van het apparaat.

Aarding installatie

Dit apparaat is geclassificeerd als **beschermingsklasse I** en moet worden aangesloten op een beschermende aarding. Aarding vermindert het risico op elektrische schokken door een ontsnapingsdraad voor de elektrische stroom te leveren.

Dit apparaat is uitgerust met een netsnoer met aardingsstekker of elektrische aansluitingen met aardingsdraad. De aansluitingen moeten correct worden geïnstalleerd en geaard.

Belangrijkste onderdelen van het product

(Afb. 1 op pagina 3)

1. Bescherming die elektrische onderdelen bedekt
2. Bedieningspaneel
3. Tankdeksel
4. Deeg kneder
5. Tank
6. Kneader borgen
7. Uittijningsas van de kapper
8. Ringmoer
9. propeller voor voedsel
10. Elektrisch mes
11. Verstelbare voeten
12. Laat de moeren los
13. Spanner voor ringmoer
14. Spanner voor afdichtingsmoeren
15. Voedingsstekker
16. Extruder matrijs*

*Extruderstansen voor een breed scala aan pasta-soorten worden afzonderlijk verkocht, inclusief matrijzen voor: bigoli (229347), pappardelle (229385), fettuccine (229354), sfoglia

(229392), fusilli (229361), capelli d'angelo (229408), casarecce (229378), gnocchi (229415), spaghetti (229484).

Opmerking: De inhoud van deze handleiding is van toepassing op alle vermelde items, tenzij anders aangegeven. Het uiterlijk kan afwijken van de getoonde afbeeldingen.

Bedieningspaneel

(Afb. 2 op pagina 3)

1. Keuzeknop voor extrusiecyclus
2. Knop START/STOP cyclus
3. Weergave timer
4. Cycluskeuzeknop kneden
5. Knoppen timer SET

Opmerking: Het LED-lampje op de bovenste hoek van toets 1 en 4 geeft aan of de functie momenteel actief is en op toets 2 of de voeding is ingeschakeld.

WAARSCHUWING! De extrusiecyclus wordt pas geactiveerd na ten minste 1 minuut kneden.

Vorbereiding voor gebruik

- Verwijder alle beschermende verpakkingen en wikkels.
- Controleer of het apparaat in goede staat verkeert en alle accessoires heeft. Neem in geval van onvolledige of beschadigde levering onmiddellijk contact op met de leverancier. Gebruik het apparaat in dit geval niet.
- Reinig de accessoires en het apparaat voor gebruik (zie ==> Reiniging en onderhoud).
- Zorg ervoor dat het apparaat volledig droog is.
- Plaats het apparaat op een horizontaal, stabiel en hittebestendig oppervlak dat veilig is tegen waterspatten.
- Bewaar de verpakking als u van plan bent uw apparaat in de toekomst op te bergen.
- Bewaar de gebruikershandleiding voor toekomstig gebruik.

OPMERKING! Vanwege productieresten kan het apparaat tijdens de eerste paar keer gebruik een lichte geur afgeven. Dit is normaal en duidt niet op een defect of gevaar. Zorg ervoor dat het apparaat goed geventileerd is.

Werkomgeving

- Het apparaat kan werken op locaties met de volgende omgevingsomstandigheden:
- Omgevingstemperatuur van +4 °C tot +40 °C.
- Max. vochtigheid 90%.
- Max. hoogte 2000 m boven zeeniveau.

Extruder overluidt

(Afb. 3 op pagina 4)

- Om de extrudermatrijs te installeren of te vervangen, schroeft u de ringmoer (1) los met behulp van de meegeleverde moersleutel (2).
- Vervang de extrudermatrijs (3) door de matrijs die geschikt is voor het geselecteerde proces.
- Plaats de ringmoer (1) opnieuw en draai deze vast.

Werken met een elektrisch mes

(Afb. 4 op pagina 4)

(Optionele apparatuur apart verkrijgbaar - HENDI 229330)



Installatie

- Koppel het apparaat los van de elektrische voeding voordat u het mes installeert. Gebruik het mes alleen met de meegeleverde beschermfolie.
- Voordat u het mes voor het eerst installeert, verwijdert u de beschermfolie en reinigt u het mes grondig met geschikte reinigingsmiddelen (zie ==> Reiniging en onderhoud).
- Plaats de meseenheid (1) op de extrusie-inlaat (2) en vergrendel deze op zijn plaats door deze met speciale knoppen vast te schroeven.
- Steek het netsnoer (3) van het mes in het stopcontact (7).
- Steek het netsnoer (5) van het mes in het stopcontact (6).

WAARSCHUWING! Zodra het mes is geïnstalleerd, moet u ervoor zorgen dat het deel van het plaatwerk met het gevaarsteeken naar boven wijst.

WAARSCHUWING! Gebruik het mes alleen tijdens de extrusiefase.

Bediening

- Om het mes te activeren, bedient u de extrusiefase op het bedieningspaneel.
- Druk op de knop (8). Het indicatielampje gaat branden.
- Draai aan de regelaar (9) om de snij snelheid te wijzigen afhankelijk van het geselecteerde proces.
- Zet de regelaar (9) in de beginstand 0.
- Druk nogmaals op de knop (8) om het mes te stoppen.

WAARSCHUWING! Het mes stopt wanneer het apparaat stopt.

Bedieningsinstructies

Hoofdgebruik

- Plaats het keukengerei voor het gekozen proces (extruderen- of mesbewerking).
- Til het deksel van de tank op. Voeg bloem toe en vervolgens de vloeistof (voeg niet eerst vloeistof toe, omdat deze uit de extrusiegaten kan lekken).
- De vloeistof moet gedurende ongeveer 1 minuut in een continue, constante stroom worden toegevoegd om de vorming van korrels te voorkomen en een betere vochtverdeling te garanderen.
- Sluit het deksel van de tank.

Kneden cyclus

- Selecteer de knedcyclus met behulp van de cycluskiezer.
- Er verschijnt een knipperend getal op het display dat de knedtijd aangeeft (in minuten). Pas de tijd aan met de daarvoor bestemde knoppen.
- Start de knedcyclus door op de knop CYCLUS STARTEN te drukken. Het display toont de resterende tijd tot het einde van de cyclus.
- Tijdens de knedcyclus kan het apparaat worden gestopt met de knop STOP CYCLUS of door het deksel van de tank op te tillen. Dit kan nodig zijn om de deegconsistentie te corrigeren (bijv. door bloem of vloeistof toe te voegen om de korrelstructuur te bereiken die nodig is voor extrusie).
- De knedcyclus duurt meestal ongeveer 8-10 minuten.
- Het apparaat wordt pas weer gebruikt als het deksel gesloten is en de knop STARTCYCLUS opnieuw wordt ingedrukt. Blijf kneden totdat het deeg de juiste consistentie heeft bereikt.
- Beëindig de knedcyclus door op de knop STOP CYCLUS te drukken.

Extrusie cyclus

AANDACHT! Voer de extruderende cyclus pas uit nadat het deeg de juiste consistentie heeft bereikt.

- Selecteer de extrusiecyclus door de betreffende keuzeknop 3 seconden ingedrukt te houden.
- Er verschijnen twee streepjes (- -) op het display, wat aangeeft dat dit de handmatige functie is.
- Start de extrusiecyclus met de knop START CYCLUS en controleer de pasta wanneer deze uit de extrusiegaten komt om ervoor te zorgen dat de gewenste vorm wordt geproduceerd.
- Het display toont het aantal minuten dat is verstreken sinds de motor is gestart.
- Stop aan het einde van het proces de extrusie door op de knop CYCLUS STOPPEN te drukken.

Reiniging en onderhoud

- **AANDACHT!** Koppel het apparaat altijd los van de voeding en koel het af voordat u het opbergt, reinigt en onderhoudt.
- Gebruik geen waterstraal of stoomreiniger voor het reinigen en duw het apparaat niet onder water, omdat de onderdelen nat worden en er elektrische schokken kunnen ontstaan.
- Als het apparaat niet schoon wordt gehouden, kan dit een negatieve invloed hebben op de levensduur van het apparaat en leiden tot een gevaarlijke situatie.
- Voedselresten moeten regelmatig worden gereinigd en uit het apparaat worden verwijderd. Als het apparaat niet goed wordt gereinigd, verkort dit de levensduur en kan dit leiden tot een gevaarlijke situatie tijdens het gebruik.

Reiniging

- Reinig het gekoelde buitenoppervlak met een doek of spons die licht bevochtigd is met een milde zeepoplossing.
- Om redenen van hygiëne moet het apparaat voor en na gebruik worden gereinigd.
- Vermijd contact van water met de elektrische componenten.
- Dompel het apparaat nooit onder in water of andere vloeistoffen.
- Gebruik nooit agressieve reinigingsmiddelen, schuursponzen of reinigingsmiddelen die chloor bevatten. Gebruik voor het reinigen geen staalwol, metalen keukengerei of scherpe of puntige voorwerpen. Gebruik geen benzine of oplosmiddelen!

Het elektrische mes reinigen

(Optionele apparatuur apart verkrijgbaar - HENDI 229330)

- Alle bovenstaande handleidingen zijn ook van toepassing op het reinigen van het optionele elektrische mes.
- Geen enkel onderdeel is vaatwasmachinebestendig.

Het apparaat demonteren voor reiniging

(Afb. 5 op pagina 5)

- Sommige onderdelen kunnen worden verwijderd voor eenvoudiger reinigen.
- Til de tankbescherming (1) op.
- Draai de klem (2) los en verwijder de as (3).
- Haal de kneder eruit (4).
- Draai de ringmoer (5) los en verwijder deze.
- Verwijder de matrijs (6) en verwijder de propeller (7).
- Verwijder de moeren (8) en verwijder de tank (9).
- **WAARSCHUWING!** De matrijzen zijn niet vaatwasmachinebestendig en moeten met de hand worden gewassen. Na gebruik moeten ze in heet water worden geweekt om de vor-



ming van gedroogd deeg te voorkomen.

- Nadat u de verwijderde onderdelen met de hand hebt gewas-
sen, kunnen ze in de vaatwasser worden geplaatst (behalve
de matrijzen, die alleen met de hand mogen worden gewas-
sen).
- Als u geen vaatwasser gaat gebruiken, laat de onderdelen
dan in heet water weken om de vorming van gedroogd deeg
te voorkomen.
- Controleer na het reinigen of alle onderdelen volledig schoon
en droog zijn en monteer ze vervolgens opnieuw door de
stappen voor demontage in omgekeerde volgorde te volgen.
- WAARSCHUWING!** Let op het bovenste deksel na het ver-
wijderen van de tank. Het deksel moet volledig geopend zijn.
- Sluit het deksel niet zonder de tank.
- Gebruik geen kracht en leun niet op het deksel.
- Plaats niets op het deksel zonder de tank om schade aan de
microschakelaar te voorkomen.

Onderhoud

- Controleer regelmatig de werking van het apparaat om ern-
stige ongevallen te voorkomen.
- Als u ziet dat het apparaat niet goed werkt of dat er een pro-
bleem is, stop dan met het gebruik, schakel het uit en neem
contact op met de leverancier.
- Alle onderhouds-, installatie- en reparatiewerkzaamheden
moeten worden uitgevoerd door gespecialiseerde en bevoeg-
de technici, of worden aanbevolen door de fabrikant.

Transport en opslag

- Zorg er vóór opslag altijd voor dat het apparaat is losgekop-
peld van de stroomtoevoer en volledig is afgekoeld.
- Bewaar het apparaat op een koele, schone en droge plaats.
- Plaats nooit zware voorwerpen op het apparaat, omdat dit het
kan beschadigen.
- Verplaats het apparaat niet terwijl het in werking is. Koppel
het apparaat tijdens het verplaatsen los van de voeding en
houd het aan de onderkant vast.

Problemen oplossen

Als het apparaat niet goed werkt, controleer dan de onder-
staande tabel voor de oplossing. Als u het probleem nog steeds
niet kunt oplossen, neem dan contact op met de leverancier/
dienstverlener.

Problemen	Mogelijke oorzaak	Mogelijke oplossing
Het appa- raat start niet.	Geen elektrische voeding.	Controleer de voedingsbron en het stopcontact.
		Controleer of de apparatuur correct is aangesloten op de voeding.
		Controleer of de voeding naar het stop- contact correct is en of de specificaties overeenkomen met de specificaties die op het typeplaatje staan vermeld.
		Controleer of het interlocksysteem gesloten en operationeel is.
	Tankdeksel niet goed gesloten.	Controleer het deksel en sluit het correct.
	Defecte motor of elektronische kaart.	Neem contact op met de leverancier.

Ongebruik- elijke geluiden.	Defecte riem of mechanische onderdelen.	Schakel het apparaat onmiddellijk uit en haal de stekker uit het stopcontact. Neem contact op met de leverancier.
Contact met vloeistoffen.	Onbedoeld morsen op de elektrische onderdelen.	Trek de stekker van het apparaat onmiddellijk uit het stopcontact. Neem contact op met de leverancier.
Sterke impact.	Onbedoelde val.	Controleer de beschermingen op barsten of vervormingen. Als er schade is, GEBUIK HET APPARAAT DAN NIET. Neem contact op met de leverancier.
		Controleer de werking van bescher- mingen. Gebruik het APPARAAT NIET als het beschadigd of defect is. Neem contact op met de leverancier.
		Controleer op ongebruikelijke geluiden of storingen. Als er een is, GEBUIK HET APPARAAT DAN NIET. Neem contact op met de leverancier.

Garantie

Elk defect dat de functionaliteit van het apparaat beïnvloedt en
dat binnen een jaar na aankoop aan het licht komt, wordt gere-
pareerd door gratis reparatie of vervanging, mits het apparaat
is gebruikt en onderhouden volgens de instructies en op geen
enkele manier is misbruikt of verkeerd gebruikt. Uw wettelijke
rechten worden niet aangetast. Als het apparaat onder garantie
wordt geclaimd, vermeld dan waar en wanneer het is gekocht
en voeg een aankoopbewijs (bijv. ontvangstbewijs) toe.
In overeenstemming met ons beleid van continue productont-
wikkeling behouden we ons het recht voor om de product-, ver-
pakkings- en documentatiespecificaties zonder voorafgaande
kennisgeving te wijzigen.

Afvoeren en milieu



Bij het buiten gebruik stellen van het apparaat
mag het product niet worden afgevoerd met ander
huishoudelijk afval. In plaats daarvan is het uw
verantwoordelijkheid om uw afvalapparatuur weg
te gooien door het over te dragen aan een aange-
wezen inzamelpunt. Het niet naleven van deze regel kan wor-
den bestraft in overeenstemming met de toepasselijke regelge-
ving inzake afvalverwijdering. Het gescheiden inzamelen en
recyclen van uw afvalapparatuur op het moment van verwijde-
ring helpt natuurlijke hulpbronnen te behouden en ervoor te
zorgen dat het wordt gerecycled op een manier die de mense-
lijke gezondheid en het milieu beschermt.

Neem voor meer informatie over waar u uw afval kunt afgeven
voor recycling contact op met uw lokale afvalinzamelingsbe-
drijf. De fabrikanten en importeurs nemen geen verantwoor-
delijkheid voor recycling, behandeling en ecologische verwijde-
ring, hetzij rechtstreeks, hetzij via een openbaar systeem.

POLSKI

Szanowny Kliencie,

Điękujemy za zakup tego urządzenia Hendi. Przed zainstalo-
waniem i pierwszym użyciem urządzenia uważnie przeczytaj
niniejszą instrukcję obsługi, zwracając szczególną uwagę na
opisane poniżej przepisy bezpieczeństwa.

Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa

- Urządzenie użytkuj wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem



opisanym w niniejszej instrukcji.

- Producent nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek uszkodzenia spowodowane nieprawidłową eksploatacją i niewłaściwym użytkowaniem.
-  **NIEBEZPIECZEŃSTWO! RYZYKO PORAŻENIA PRĄDEM!** Nie podejmuj samodzielnych prób naprawy urządzenia. Nie zanurzaj elektrycznych części urządzenia w wodzie ani innych płynach. Nigdy nie trzymaj urządzenia pod bieżącą wodą.
- **NIGDY NIE UŻYWAJ USZKODZONEGO URZĄDZENIA!** Regularnie sprawdzaj połączenia elektryczne i przewód pod kątem uszkodzeń. W przypadku uszkodzenia odłącz urządzenie od zasilania. Wszelkie naprawy powinny być wykonywane wyłącznie przez dostawcę lub wykwalifikowaną osobę, aby uniknąć niebezpieczeństwa lub obrażeń ciała.
- **OSTRZEŻENIE!** Podczas ustawiania urządzenia w razie potrzeby poprowadź przewód zasilający bezpiecznie, aby uniknąć przypadkowego pociągnięcia, uszkodzenia, kontaktu z powierzchnią grzewczą lub zagrożenia potknięciem się.
- **OSTRZEŻENIE!** Dopóki wtyczka jest podłączona do gniazda, urządzenie jest podłączone do zasilania.
- **OSTRZEŻENIE!** ZAWSZE wyłączaj urządzenie przed odłączeniem od źródła zasilania, czyszczeniem, konserwacją lub przechowywaniem.
- Urządzenie podłączaj wyłącznie do gniazdka elektrycznego o napięciu i częstotliwości podanej na etykiecie urządzenia.
- Nie dotykaj wtyczki/połączeń elektrycznych mokrymi lub wilgotnymi rękami.
- Urządzenie oraz wtyczkę/połączenia elektryczne przechowuj z dala od wody i innych płynów. Jeśli urządzenie przedostanie się do wody, natychmiast odłącz je od źródła zasilania. Nie używaj urządzenia, dopóki nie zostanie sprawdzone przez certyfikowanego technika. Niezastosowanie się do tych instrukcji będzie stanowić zagrożenie dla życia.
- Podłącz zasilacz do łatwo dostępnego gniazdka elektrycznego, aby w razie nagłego wypadku można było natychmiast odłączyć urządzenie.
- Upewnij się, że przewód nie styka się z ostrymi lub gorącymi przedmiotami i trzymaj go z dala od otwartego ognia. Nigdy nie ciągnij za przewód zasilający, aby odłączyć go od gniazdka. Zamiast tego zawsze wyciągaj wtyczkę.
- Nigdy nie przenoś urządzenia za przewód.
- Nigdy samodzielnie nie otwieraj obudowy urządzenia.
- Nie wkładaj żadnych przedmiotów do obudowy urządzenia.
- Nigdy nie pozostawiaj urządzenia bez nadzoru podczas pracy.
- Urządzenie powinno być obsługiwane przez przeszkolony personel w kuchni restauracji, stołówki lub bar itp.
- Urządzenie nie powinno być obsługiwane przez osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych, a także przez osoby nieposiadające odpowiedniego doświadczenia i wiedzy.
- Urządzenie nie powinno być w żadnym wypadku używane przez dzieci.
- Urządzenie i jego połączenia elektryczne przechowuj w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- Nigdy nie używaj akcesoriów ani innych urządzeń innych niż dostarczone z urządzeniem lub zalecane przez producenta. W przeciwnym razie może dojść do zagrożenia bezpieczeństwa użytkownika i uszkodzenia urządzenia. Używaj wyłącznie oryginalnych części i akcesoriów.
- Nie używaj urządzenia za pomocą zewnętrznego zegara lub

systemu zdalnego sterowania.

- Nie stawiaj urządzenia na elementach grzejnych (benzynowych, elektrycznych, węglowych itp.).
- Nie zakrywaj urządzenia podczas pracy.
- Nie umieszczaj żadnych przedmiotów na urządzeniu.
- Nie używaj urządzenia w pobliżu otwartego ognia, materiałów wybuchowych lub łatwopalnych. Urządzenie obsługuj zawsze na poziomej, stabilnej, czystej, odpornej na wysoką temperaturę i suchej powierzchni.
- Urządzenie nie nadaje się do instalacji w miejscu, w którym można użyć strumienia wody.
- Podczas użytkowania pozostaw co najmniej 20 cm miejsca wokół urządzenia w celu zapewnienia wentylacji.
- **OSTRZEŻENIE!** Wszystkie otwory wentylacyjne w urządzeniu powinny być wolne od przeszkód.

Specjalne instrukcje bezpieczeństwa

-  **OSTRZEŻENIE!** Nie próbować omijać blokady bezpieczeństwa. Urządzenie jest wyposażone w blokadę zabezpieczającą przed dotykiem ruchomych części przez użytkownika końcowego.
- Jeśli przewód zasilający jest uszkodzony, musi zostać wymieniony przez producenta, jego przedstawiciela serwisowego lub inne osoby o podobnych kwalifikacjach, aby uniknąć zagrożenia.
-  **OSTRZEŻENIE!** Należy ZAWSZE trzymać ręce, długie wtyczki i odzież z dala od ruchomych części.
-  **OSTRZEŻENIE!** Nie wkładaj rąk do otworu wylotowego podczas pracy. Przed dotarciem do środka należy odłączyć zasilanie sieciowe.
-  **UWAGA!** Przed czyszczeniem, konserwacją lub naprawą należy odłączyć urządzenie od zasilania!
- Nigdy nie uruchamiać urządzenia bez ładowania.

Przeznaczenie

- To urządzenie jest przeznaczone do zastosowań komercyjnych, na przykład w kuchniach restauracji, stołówkach, szpitalach i przedsiębiorstwach komercyjnych, takich jak piekarnie, rzeźnie itp., ale nie do ciągłej masowej produkcji żywności.
- Urządzenie jest przeznaczone do zagniatania i wyłaczania ciasta w różnych formatach. Każde inne użycie może doprowadzić do uszkodzenia urządzenia lub obrażeń ciała.
- Korzystanie z urządzenia w jakimkolwiek innym celu jest uważane za niewłaściwe użycie urządzenia. Użytkownik ponosi wyłączną odpowiedzialność za niewłaściwe użytkowanie urządzenia.

Instalacja uziemienia

Urządzenie jest sklasyfikowane jako urządzenie klasy I i musi być podłączone do uziemienia ochronnego. Uziemienie zmniejsza ryzyko porażenia prądem elektrycznym, zapewniając przewód ewakuacyjny dla prądu elektrycznego.

Urządzenie jest wyposażone w przewód zasilający z wtyczką uziemiającą lub połączenia elektryczne z przewodem uziemiającym. Połączenia muszą być prawidłowo zainstalowane i uziemione.

Główne części produktu

(Rys. 1 na stronie 3)

1. Osłona pokrywająca części elektryczne
2. Panel sterowania
3. Pokrywa zbiornika



4. Klamka do ciast
5. Zbiornik
6. Sworzeń blokujący zespołu żniwnego
7. Wał wyrównujący rozdrabniacza
8. Nakrętka wieńcowa
9. Śmigło do żywności
10. Nóż elektryczny
11. Regulowane nożyki
12. Nakrętki zwalniające
13. Klucz do nakrętki wieńcowej
14. Klucz do nakrętek uszczelniających
15. Wtyczka zasilania
16. Wykrojnik wytłaczarki*

* Wytłaczacze do szerokiej gamy rodzajów makaronu są sprzedawane oddzielnie, w tym matryce do: bigoli (229347), papardelle (229385), fettuccine (229354), sfoglia (229392), fusilli (229361), capelli d'angelo (229408), casarecce (229378), gnocchi (229415), spaghetti (229484).

Uwaga: Treść niniejszej instrukcji dotyczy wszystkich wymienionych pozycji, chyba że określono inaczej. Wygląd może się różnić od przedstawionych na ilustracjach.

Panel sterowania

(Rys. 2 na stronie 3)

1. Selektor cyklu wytłaczania
2. Przycisk START/STOP cycle
3. Wyświetlacz zegara
4. Selektor cyklu ugniatacia
5. Przyciski SET timera

Uwaga: Dioda LED na przyciskach 1 i 4 w górnym rogu wskazuje, czy funkcja jest obecnie aktywna, a na przycisku 2, jeśli zasilanie jest włączone.

OSTRZEŻENIE! Cykl wytłaczania aktywuje się dopiero po co najmniej 1 minucie zagniatania.

Przygotowanie przed użyciem

- Zdjąć wszystkie opakowania ochronne i opakowania.
- Sprawdzić, czy urządzenie jest w dobrym stanie i ze wszystkimi akcesoriami. W przypadku niekompletnej lub uszkodzonej dostawy należy niezwłocznie skontaktować się z dostawcą. W takim przypadku nie należy używać urządzenia.
- Przed użyciem należy wyczyścić akcesoria i urządzenie (patrz ==> Czyszczenie i konserwacja).
- Upewnić się, że urządzenie jest całkowicie suche.
- Umieścić urządzenie na poziomej, stabilnej i odpornej na wysoką temperaturę powierzchni, która jest bezpieczna przed rozpryskami wody.
- Jeśli zamierzasz przechowywać swoje urządzenie w przyszłości, opakowanie należy zachować.
- Zachować instrukcję obsługi do wykorzystania w przyszłości.

UWAGA! Ze względu na pozostałości produkcyjne urządzenie może wydzielać lekki zapach podczas pierwszych kilku zastosowań. Jest to normalne i nie wskazuje na żadne wady ani zagrożenia. Upewnić się, że urządzenie jest dobrze wentylowane.

Środowisko pracy

- Urządzenie może pracować w miejscach, w których występują następujące warunki środowiskowe:

- Temperatura otoczenia od +4°C do +40°C.
- Maks. wilgotność 90%.
- Max wysokość 2000 m n.p.m.

Matryce wytłaczarki

(Rys. 3 na stronie 4)

- Aby zamontować lub wymienić tłocznik wytłaczarki, należy odkręcić nakrętkę wieńcową (1) za pomocą dostarczonego klucza (2).
- Wymienić matrycę wytłaczarki (3) na odpowiednią dla wybranego procesu.
- Zmienić położenie i dokręcić nakrętkę wieńcową (1).

Praca z nożem elektrycznym

(Rys. 4 na stronie 4)

(Opcjonalne wyposażenie sprzedawane oddzielnie - HENDI 229330)

Instalacja

- Przed zamontowaniem noża należy odłączyć urządzenie od źródła zasilania. Nóż należy stosować wyłącznie z dostarczonym arkuszem ochronnym.
- Przed zamontowaniem noża po raz pierwszy należy zdjąć folię ochronną i dokładnie wyczyścić nóż za pomocą odpowiednich środków czyszczących (patrz ==> Czyszczenie i konserwacja).
- Ustawić zespół noża (1) na wlocie do wytłaczania (2) i zablokować go na miejscu, przykręcając go za pomocą dedykowanych pokręteł.
- Podłączyć przewód zasilający noża (3) do gniazda (7).
- Podłączyć przewód zasilający noża (5) do gniazda (6).

OSTRZEŻENIE! Po zainstalowaniu noża należy upewnić się, że część blachy z oznaczeniem niebezpieczeństwa jest skierowana do góry.

OSTRZEŻENIE! Nóż należy używać wyłącznie podczas fazy wytłaczania.

Działanie

- Aby włączyć nóż, należy uruchomić fazę wytłaczania na panelu sterowania.
- Naciśnąć przycisk (8). Zaświeci się kontrolka.
- Obrócić regulator (9), aby zmienić prędkość cięcia w zależności od wybranego procesu.
- Ustawić regulator (9) w położeniu początkowym 0.
- Ponownie naciśnąć przycisk (8), aby zatrzymać nóż.

OSTRZEŻENIE! Nóż zatrzymuje się po zatrzymaniu urządzenia.

Instrukcje obsługi

Główne zastosowania

- Dopasuj przybory do wybranego procesu (ekstrudowanie lub obsługa noża).
- Podnieść pokrywę zbiornika. Dodać mąkę, a następnie płyn (najpierw nie dodawać płynu, ponieważ może on wyciekać z otworów do wytłaczania).
- Ciecz musi być dodawana w ciągłym, stałym przepływie przez około 1 minutę, aby zapobiec tworzeniu się granulek i zapewnić lepszy rozkład wilgoci.
- Zamknąć pokrywę zbiornika.



Cykl ugniatania

- Wybrać cykl ugniatania za pomocą pokrętła wyboru cyklu.
- Na wyświetlaczu pojawi się migająca liczba wskazująca czas ugniatania (w minutach). Dostosuj czas za pomocą wyznaczonych przycisków.
- Uruchomić cykl zagniatania, naciskając przycisk START CYC-LE. Na wyświetlaczu pojawi się pozostały czas do zakończenia cyklu.
- Podczas cyklu zagniatania urządzenie można zatrzymać za pomocą przycisku STOP CYCLE lub podnosząc pokrywę zbiornika. Może to być konieczne do skorygowania konsystencji ciasta (np. przez dodanie mąki lub płynu w celu uzyskania struktury granulatu wymaganej do wytłaczania).
- Cykl ugniatania trwa zwykle około 8-10 minut.
- Urządzenie wznowi pracę dopiero po zamknięciu pokrywy i ponownym naciśnięciu przycisku START CYCLE. Kontynuować zagniatanie, aż ciasto osiągnie prawidłową konsystencję.
- Zakończyć cykl ugniatania, naciskając przycisk STOP CYCLE.

Cykl wytłaczania

UWAGA! Cykl wytłaczania należy wykonać dopiero po uzyskaniu prawidłowej konsystencji ciasta.

- Wybrać cykl wytłaczania, naciskając i przytrzymując przez 3 sekundy wybrany selektor.
- Na wyświetlaczu pojawią się dwa kreski (- -), wskazujące, że jest to funkcja ręczna.
- Uruchomić cykl wytłaczania za pomocą przycisku START CYCLE i monitorować wychodzenie makaronu z otworów wytłaczania, aby zapewnić uzyskanieżądanego kształtu.
- Na wyświetlaczu pojawi się liczba minut, które upłynęły od uruchomienia silnika.
- Po zakończeniu procesu zatrzymać wytłaczanie, naciskając przycisk STOP CYCLE.

Czyszczenie i konserwacja

- **UWAGA!** Przed przechowywaniem, czyszczeniem i konserwacją należy zawsze odłączyć urządzenie od zasilania i schłodzić.
- Do czyszczenia nie należy używać strumienia wody ani środka do czyszczenia parą wodną i nie należy wypychać urządzenia pod wodę, ponieważ części będą mokre i może dojść do porażenia prądem.
- Jeśli urządzenie nie jest utrzymywane w dobrym stanie czystości, może to negatywnie wpłynąć na jego żywotność i spowodować niebezpieczną sytuację.
- Pozostałości potraw należy regularnie czyścić i usuwać z urządzenia. Jeśli urządzenie nie zostanie odpowiednio wy-czyszczzone, jego żywotność zostanie ograniczona i może to spowodować wystąpienie niebezpiecznych warunków podczas użytkowania.

Czyszczenie

- Ochłodzoną powierzchnię zewnętrzną należy czyścić szmatką lub gąbką lekko zwilżoną roztworem łagodnego mydła.
- Ze względów higienicznych urządzenie należy czyścić przed i po użyciu.
- Unikać kontaktu wody z elementami elektrycznymi.
- Nie wolno zanurzać urządzenia w wodzie ani innych płynach.
- Nigdy nie należy używać agresywnych środków czyszczących, gąbek ściernych ani środków czyszczących zawierających

chlor. Do czyszczenia nie należy używać wetny stalowej, metalowych przyborów ani ostrych lub spiczastych przedmiotów. Nie używaj benzyny ani rozpuszczalników!

Czyszczenie noża elektrycznego

(Opcjonalne wyposażenie sprzedawane oddzielnie - HENDI 229330)

- Wszystkie powyższe wskazówki dotyczą również czyszczenia opcjonalnego noża elektrycznego.
- Żadne części nie nadają się do mycia w zmywarce.

Demontaż urządzenia do czyszczenia

(Rys. 5 na stronie 5)

- Niektóre elementy można usunąć, aby ułatwić czyszczenie.
- Podnieść zabezpieczenie zbiornika [1].
- Poluzować zacisk [2] i wymontować wał [3].
- Wyjąć klamerkę [4].
- Poluzować i odkręcić nakrętkę wieńcową [5].
- Wymontować matrycę [6] i wyjąć pędlik [7].
- Odkręcić nakrętki [8] i wymontować zbiornik [9].
- **OSTRZEŻENIE!** Matryce nie nadają się do mycia w zmywarce i należy je myć ręcznie. Po użyciu należy je namoczyć w gorącej wodzie, aby zapobiec tworzeniu się suchego ciasta.
- Po umyciu ręcznie wyjętych elementów można je umieścić w zmywarce (z wyjątkiem matryc, które należy myć tylko ręcznie).
- Jeśli nie zamierzasz używać zmywarki, namocz składniki w gorącej wodzie, aby zapobiec tworzeniu się suchego ciasta.
- Po czyszczeniu sprawdzić, czy wszystkie elementy są całkowicie czyste i suche, a następnie ponownie je zmontować, wykonując czynności demontażu w odwrotnej kolejności.
- **OSTRZEŻENIE!** Po wymontowaniu zbiornika zwrócić uwagę na górną pokrywę. Pokrywa musi być całkowicie otwarta.
- Nie zamykać pokrywy bez zbiornika.
- Nie używać siły ani nie opierać się o pokrywę.
- Nie umieszczać niczego na pokrywie bez zbiornika, aby zapobiec uszkodzeniu mikroprzetłacznika.

Konserwacja

- Aby zapobiec poważnym wypadkom, należy regularnie sprawdzać działanie urządzenia.
- Jeśli zauważysz, że urządzenie nie działa prawidłowo lub występuje problem, przestań z niego korzystać, wyłacz je i skontaktuj się z dostawcą.
- Wszelkie prace konserwacyjne, instalacyjne i naprawcze muszą być wykonywane przez wyspecjalizowanych i autoryzowanych techników lub zalecane przez producenta.

Transport i przechowywanie

- Przed rozpoczęciem przechowywania należy zawsze upewnić się, że urządzenie zostało odłączone od zasilania i całkowicie schłodzone.
- Urządzenie należy przechowywać w chłodnym, czystym i suchym miejscu.
- Nie wolno umieszczać na urządzeniu ciężkich przedmiotów, ponieważ mogłyby to spowodować ich uszkodzenie.
- Nie należy przemieszczać urządzenia, gdy jest ono w trakcie pracy. Podczas przemieszczania należy odłączyć urządzenie od zasilania i przytrzymać je u dołu.



Rozwiązywanie problemów

Jeśli urządzenie nie działa prawidłowo, należy zapoznać się z poniższą tabelą dotyczącą rozwiązania. Jeśli nadal nie możesz rozwiązać problemu, skontaktuj się z dostawcą / usługodawcą.

Problemy	Możliwa przyczyna	Możliwe rozwiązanie
Urządzenie nie uruchamia się.	Brak zasilania elektrycznego.	Sprawdź źródło zasilania i gniazdo.
		Sprawdź, czy urządzenie jest prawidłowo podłączone do źródła zasilania.
		Sprawdź, czy zasilanie gniazda jest prawidłowe, a jego specyfikacje są zgodne z danymi podanymi na tabliczce znamionowej.
		Sprawdź, czy system blokady jest zamknięty na prawy.
	Pokrywa zbiornika nie jest prawidłowo zamknięta.	Sprawdź pokrywę i zamknij ją prawidłowo.
	Usterka silnika lub układu elektrycznego.	Skontaktuj się z dostawcą.
Nietypowe odgłosy.	Usterka pasa lub części mechanicznych.	Natychmiast wyłącz i odłącz urządzenie od zasilania. Skontaktuj się z dostawcą.
Kontakt z płynami.	Przypadkowe rozlanie na części elektryczne.	Natychmiast odłącz urządzenie od zasilania. Skontaktuj się z dostawcą.
Duży wpływ.	Przypadkowy upadek.	Sprawdź zabezpieczenia pod kątem pęknięć lub odkształceń. W przypadku stwierdzenia uszkodzeń NIE UŻYWAĆ URZĄDZENIA. Skontaktuj się z dostawcą.
		Sprawdź działanie zabezpieczeń. W przypadku uszkodzenia lub nieprawidłowego działania NIE UŻYWAĆ URZĄDZENIA. Skontaktuj się z dostawcą.
		Sprawdź, czy nie występują nietypowe odgłosy lub usterki. Jeśli są jakieś, NIE UŻYWAĆ URZĄDZENIA. Skontaktuj się z dostawcą.

Gwarancja

Każda wada bądź usterka powodująca niewłaściwe funkcjonowanie urządzenia, która ujawni się w ciągu jednego roku od daty zakupu, zostanie bezpłatnie usunięta lub urządzenie zostanie wymienione na nowe, o ile było użytkowane i konserwowane zgodnie z instrukcją obsługi i nie było wykorzystywane w niewłaściwy sposób lub niezgodnie z przeznaczeniem. Postanowienie to w żadnej mierze nie narusza innych praw użytkownika wynikających z przepisów prawa. W przypadku zgłoszenia urządzenia do naprawy lub wymiany w ramach gwarancji należy podać miejsce i datę zakupu urządzenia i dotychczas dowód zakupu (np. paragon).

Zgodnie z naszą polityką ciągłego doskonalenia wyrobów zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania bez uprzedzenia zmian w wyrobie, opakowaniu oraz danych technicznych podawanych w dokumentacji.

Wycofanie z użytkowania i ochrona środowiska Pamiętaj!

Nie wyrzucaj zużytego sprzętu łącznie z innymi odpadami

Nie demontuj zużytych urządzeń zawierających niebezpieczne składniki na własną rękę! Grożą Ci za to kary grzywny!

Po zakończeniu eksploatacji produktu nie wolno gromadzić razem z odpadami komunalnymi, tylko należy odstawić do punktu

odbioru odpadów elektrycznych i elektronicznych. Użytkownik ponosi odpowiedzialność za przekazanie wycofanego z użytkowania urządzenia do punktu gospodarowania odpadami. Nieprzestrzeganie tej zasady może być karane zgodnie z lokalnie obowiązującymi przepisami dotyczącymi gospodarowania odpadami. Jeśli urządzenie wycofane z użytkowania jest poprawnie odebrane jako osobny odpad, może zostać przetworzone i zutylizowane w sposób przyjazny dla środowiska, co zmniejsza negatywny wpływ na środowisko i zdrowie ludzi. Aby uzyskać więcej informacji dotyczących dostępnych usług w zakresie odbioru odpadów, należy skontaktować się z lokalną firmą odbierającą odpady.



Symbol przekreślonego kosza na śmieci oznacza, że tego produktu nie wolno wyrzucać do zwykłych pojemników na odpady.

Zużyte urządzenia elektryczne i elektroniczne mogą zawierać niebezpieczne składniki np. rtęć,

otów, kadm lub freon. Jeśli tego typu substancje przedostaną się w sposób niekontrolowany do środowiska, spowodują skażenie wody i gleby, a także wpłyną niekorzystnie na zdrowie ludzi i zwierząt.

Właściwe postępowanie ze użytym sprzętem zapobiega potencjalnym negatywnym konsekwencjom dla środowiska naturalnego i ludzkiego zdrowia.

Jednocześnie oszczędzamy naturalne zasoby naszej Ziemi wykorzystując powtórnie surowce uzyskane z przetworzenia sprzętu.

FRANÇAIS

Cher client,

Merci d'avoir acheté cet appareil *Hendi*. Lisez attentivement ce manuel d'utilisation, en accordant une attention particulière aux réglementations de sécurité décrites ci-dessous, avant d'installer et d'utiliser cet appareil pour la première fois.

Consignes de sécurité

- Utilisez l'appareil uniquement pour l'usage prévu pour lequel il a été conçu, comme décrit dans ce manuel.
- Le fabricant n'est pas responsable des dommages causés par un fonctionnement incorrect et une utilisation incorrecte.
-  **DANGER ! RISQUE DE CHOC ÉLECTRIQUE!** N'essayez pas de réparer l'appareil vous-même. N'immergez pas les composants électriques de l'appareil dans de l'eau ou d'autres liquides. Ne tenez jamais l'appareil sous l'eau courante.
- **NE JAMAIS UTILISER UN APPAREIL ENDOMMAGÉ!** Vérifiez régulièrement que les connexions électriques et le cordon ne sont pas endommagés. Lorsqu'il est endommagé, débarrassez l'appareil de l'alimentation électrique. Toute réparation ne doit être effectuée que par un fournisseur ou une personne qualifiée pour éviter tout danger ou blessure.
- **AVERTISSEMENT!** Lors du positionnement de l'appareil, acheminez le câble d'alimentation en toute sécurité si nécessaire pour éviter toute traction involontaire, tout dommage, tout contact avec la surface chauffante ou tout risque de trébuchement.
- **AVERTISSEMENT!** Tant que la prise est branchée, l'appareil est branché sur l'alimentation.



- **AVERTISSEMENT! TOUJOURS** éteindre l'appareil avant de le débrancher de l'alimentation électrique, du nettoyage, de l'entretien ou du stockage.
- Raccordez l'appareil à une prise électrique uniquement avec la tension et la fréquence mentionnées sur l'étiquette de l'appareil.
- Ne touchez pas la prise/les connexions électriques avec des mains mouillées ou humides.
- Tenez l'appareil et les prises/raccordements électriques à l'écart de l'eau et d'autres liquides. Si l'appareil tombe dans l'eau, retirez immédiatement les connexions de l'alimentation électrique. N'utilisez pas l'appareil tant qu'il n'a pas été vérifié par un technicien certifié. Le non-respect de ces instructions entraînera des risques mettant en jeu le pronostic vital.
- Branchez l'alimentation sur une prise électrique facilement accessible afin de pouvoir débrancher immédiatement l'appareil en cas d'urgence.
- Assurez-vous que le cordon n'entre pas en contact avec des objets tranchants ou chauds et tenez-le à l'écart du feu. Ne tirez jamais sur le cordon d'alimentation pour le débrancher de la prise, tirez toujours sur la prise à la place.
- Ne portez jamais l'appareil par son cordon.
- N'essayez jamais d'ouvrir vous-même le boîtier de l'appareil.
- N'insérez pas d'objets dans le boîtier de l'appareil.
- Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance pendant l'utilisation.
- Cet appareil doit être utilisé par du personnel qualifié dans la cuisine du restaurant, dans les cantines ou au bar, etc.
- Cet appareil ne doit pas être utilisé par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou par des personnes qui manquent d'expérience et de connaissances.
- Cet appareil ne doit en aucun cas être utilisé par des enfants.
- Gardez l'appareil et ses connexions électriques hors de portée des enfants.
- N'utilisez jamais d'accessoires ou d'autres dispositifs que ceux fournis avec l'appareil ou recommandés par le fabricant. Le non-respect de cette consigne peut présenter un risque pour la sécurité de l'utilisateur et endommager l'appareil. Utilisez uniquement des pièces et accessoires d'origine.
- N'utilisez pas cet appareil au moyen d'une minuterie externe ou d'un système de télécommande.
- Ne placez pas l'appareil sur un objet chauffant (essence, électrique, cuisinière à charbon, etc.).
- Ne couvrez pas l'appareil en fonctionnement.
- Ne placez aucun objet sur l'appareil.
- N'utilisez pas l'appareil à proximité de flammes nues, de matériaux explosifs ou inflammables. Utilisez toujours l'appareil sur une surface horizontale, stable, propre, résistante à la chaleur et sèche.
- L'appareil ne convient pas à une installation dans une zone où un jet d'eau pourrait être utilisé.
- Laissez un espace d'au moins 20 cm autour de l'appareil pour la ventilation pendant l'utilisation.
- **AVERTISSEMENT!** Veillez à ce que toutes les ouvertures de ventilation de l'appareil ne soient pas obstruées.

Instructions de sécurité spéciales

-  **AVERTISSEMENT !** Ne pas tenter de contourner le verrouillage de sécurité. L'appareil est équipé d'un verrouillage de sécurité pour empêcher l'utilisateur final de

toucher les pièces mobiles.

- Si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son agent d'entretien ou des personnes qualifiées similaires afin d'éviter tout danger.
-  **AVERTISSEMENT ! TOUJOURS** tenir les mains, les cheveux longs et les vêtements à l'écart des parties mobiles.
-  **AVERTISSEMENT !** Ne pas mettre les mains dans l'ouverture de décharge pendant le fonctionnement. Débranchez l'alimentation principale avant d'entrer.
-  **ATTENTION !** Débrancher avant le nettoyage, l'entretien ou la réparation !
- Ne faites jamais fonctionner l'appareil sans charge.

Utilisation prévue

- Cet appareil est destiné à être utilisé pour des applications commerciales, par exemple dans les cuisines de restaurants, les cantines, les hôpitaux et les entreprises commerciales telles que les boulangeries, les boucheries, etc., mais pas pour la production de masse continue d'aliments.
- L'appareil est conçu pour pétrir et extruder la pâte dans différents formats. Toute autre utilisation peut endommager l'appareil ou causer des blessures corporelles.
- L'utilisation de l'appareil à toute autre fin sera considérée comme une mauvaise utilisation de l'appareil. L'utilisateur sera seul responsable de l'utilisation inappropriée de l'appareil.

Installation de mise à la terre

Cet appareil appartient à la **classe de protection I** et doit être raccordé à une terre de protection. La mise à la terre réduit le risque de choc électrique en fournissant un fil d'évacuation pour le courant électrique.

Cet appareil est équipé d'un cordon d'alimentation avec fiche de mise à la terre ou de connexions électriques avec fil de mise à la terre. Les connexions doivent être correctement installées et mises à la terre.

Principales parties du produit

(Fig. 1 à la page 3)

1. Protection couvrant les pièces électriques
2. Panneau de commande
3. Couverture du réservoir
4. Pétrisseur de pâte
5. Camisole
6. Goupille de verrouillage du pétrisseur
7. Arbre d'alignement du pétrisseur
8. Écrou annulaire
9. Hélice alimentaire
10. Couteau électrique
11. Pieds réglables
12. Relâcher les écrous
13. Clé pour écrou annulaire
14. Clé pour écrous d'étanchéité
15. Prise d'alimentation
16. Matrice d'extrudeuse*

*Les matrices d'extrudeuse pour une large gamme de types de pâtes sont vendues séparément, y compris les matrices pour : bigoli (229347), pappardelle (229385), fettuccine (229354), sfoglia (229392), fusilli (229361), capelli d'angelo (229408), casarecce (229378), gnocchi (229415), spaghetti (229484).



Remarque : Le contenu de ce manuel s'applique à tous les éléments répertoriés, sauf indication contraire. L'apparence peut varier par rapport aux illustrations illustrées.

Panneau de commande

(Fig. 2 à la page 3)

1. Sélecteur de cycle d'extrusion
2. Bouton de cycle START/STOP
3. Affichage du minuteur
4. Sélecteur de cycle de pétrissage
5. Boutons de réglage du minuteur

Remarque : Le voyant LED sur les boutons 1 et 4 en haut indique si la fonction est active, et sur le bouton 2 si l'alimentation est sous tension.

AVERTISSEMENT ! Le cycle d'extrusion ne s'active qu'après au moins 1 minute de pétrissage.

Préparation avant utilisation

- Retirez tous les emballages et emballages de protection.
- Vérifier que l'appareil est en bon état et avec tous les accessoires. En cas de livraison incomplète ou endommagée, veuillez contacter immédiatement le fournisseur. Dans ce cas, n'utilisez pas l'appareil.
- Nettoyez les accessoires et l'appareil avant utilisation (voir ==> Nettoyage et entretien).
- Assurez-vous que l'appareil est complètement sec.
- Placez l'appareil sur une surface horizontale, stable et résistante à la chaleur, sans risque d'éclaboussures d'eau.
- Conservez l'emballage si vous avez l'intention de stocker votre appareil à l'avenir.
- Conservez le manuel de l'utilisateur pour référence ultérieure.

REMARQUE ! En raison des résidus de fabrication, l'appareil peut émettre une légère odeur lors des premières utilisations. Ceci est normal et n'indique aucun défaut ou danger. Assurez-vous que l'appareil est bien ventilé.

Environnement de travail

- L'appareil peut fonctionner dans des endroits présentant les conditions environnementales suivantes :
- Température ambiante de +4°C à +40°C.
- Humidité max. 90 %.
- Altitude maximale de 2 000 m au-dessus du niveau de la mer.

Matrices de l'extrudeuse

(Fig. 3 à la page 4)

- Pour installer ou remplacer la matrice de l'extrudeuse, dévissez l'écrou annulaire (1) à l'aide de la clé (2) fournie.
- Remplacer la matrice de l'extrudeuse (3) par celle qui convient au processus sélectionné.
- Repositionner et serrer l'écrou annulaire (1).

Utilisation avec un couteau électrique

(Fig. 4 à la page 4)

(Équipement en option vendu séparément - HENDI 229330)

Installation

- Débranchez l'appareil de l'alimentation électrique avant d'installer le couteau. Utilisez le couteau uniquement avec la

feuille de protection fournie.

- Avant d'installer le couteau pour la première fois, retirez le film protecteur et nettoyez soigneusement le couteau à l'aide de produits de nettoyage appropriés (voir ==> Nettoyage et entretien).
- Positionnez le couteau (1) sur l'entrée d'extrusion (2) et verrouillez-le en place en le vissant à l'aide de boutons dédiés.
- Brancher le cordon d'alimentation du couteau (3) dans la prise (7).
- Brancher le cordon d'alimentation du couteau (5) dans la prise (6).

AVERTISSEMENT ! Une fois le couteau installé, assurez-vous que la partie de la tôle portant le panneau de danger est orientée vers le haut.

AVERTISSEMENT ! N'utilisez le couteau que pendant la phase d'extrusion.

Fonctionnement

- Pour activer le couteau, actionnez la phase d'extrusion dans le panneau de commande.
- Appuyer sur le bouton (8). Le voyant s'allume.
- Tourner le régulateur (9) pour modifier la vitesse de coupe en fonction du processus sélectionné.
- Régler le régulateur (9) sur la position initiale 0.
- Appuyer à nouveau sur le bouton (8) pour arrêter le couteau.

AVERTISSEMENT ! Le couteau s'arrête chaque fois que l'appareil s'arrête.

Mode d'emploi

Utilisation principale

- Installez les ustensiles pour le processus choisi (extrusion ou fonctionnement du couteau).
- Soulevez le couvercle du réservoir. Ajoutez de la farine, puis le liquide (n'ajoutez pas de liquide en premier, car il pourrait s'échapper des trous d'extrusion).
- Le liquide doit être ajouté dans un flux continu et régulier pendant environ 1 minute pour éviter la formation de granulés et assurer une meilleure distribution de l'humidité.
- Fermez le couvercle du réservoir.

Cycle de pétrissage

- Sélectionnez le cycle de pétrissage à l'aide du sélecteur de cycle.
- Un nombre clignotant s'affiche, indiquant le temps de pétrissage (en minutes). Réglez l'heure à l'aide des boutons désignés.
- Démarrer le cycle de pétrissage en appuyant sur le bouton DÉMARRER LE CYCLE. L'affichage indique le temps restant jusqu'à la fin du cycle.
- Pendant le cycle de pétrissage, l'appareil peut être arrêté à l'aide du bouton STOP CYCLE ou en soulevant le couvercle du réservoir. Cela peut être nécessaire pour corriger la consistance de la pâte (par exemple, en ajoutant de la farine ou du liquide pour obtenir la structure granulaire requise pour l'extrusion).
- Le cycle de pétrissage dure généralement environ 8 à 10 minutes.
- L'appareil ne reprend son fonctionnement que lorsque le couvercle est fermé et que le bouton DÉMARRER CYCLE est



à nouveau enfoncé. Continuez à pétrir jusqu'à ce que la pâte atteigne la consistance correcte.

- Terminez le cycle de pétrissage en appuyant sur le bouton STOP CYCLE.

Cycle d'extrusion

ATTENTION ! N'effectuez le cycle d'extrusion qu'une fois que la pâte a atteint la consistance correcte.

- Sélectionnez le cycle d'extrusion en maintenant enfoncé le sélecteur désigné pendant 3 secondes.
- Deux tirets [- -] s'affichent, indiquant qu'il s'agit de la fonction manuelle.
- Démarrez le cycle d'extrusion à l'aide du bouton START CYCLE et surveillez les pâtes lorsqu'elles sortent des trous d'extrusion pour vous assurer que la forme souhaitée est produite.
- L'affichage indique le nombre de minutes écoulées depuis le démarrage du moteur.
- À la fin du processus, arrêtez l'extrusion en appuyant sur le bouton STOP CYCLE.

Nettoyage et entretien

- **ATTENTION !** Débranchez toujours l'appareil de l'alimentation et refroidissez-le avant de le ranger, de le nettoyer et de l'entretenir.
- N'utilisez pas de jet d'eau ou de nettoyeur à vapeur pour le nettoyage et ne poussez pas l'appareil sous l'eau, car les pièces risquent d'être mouillées et un choc électrique pourrait en résulter.
- Si l'appareil n'est pas maintenu dans un bon état de propreté, cela peut nuire à sa durée de vie et entraîner une situation dangereuse.
- Les résidus alimentaires doivent être régulièrement nettoyés et retirés de l'appareil. Si l'appareil n'est pas nettoyé correctement, il réduira sa durée de vie et peut entraîner une situation dangereuse pendant l'utilisation.

Nettoyage

- Nettoyez la surface extérieure refroidie avec un chiffon ou une éponge légèrement humidifiée avec une solution de savon doux.
- Pour des raisons d'hygiène, l'appareil doit être nettoyé avant et après utilisation.
- Éviter tout contact avec l'eau des composants électriques.
- N'immergez jamais l'appareil dans de l'eau ou d'autres liquides.
- N'utilisez jamais d'agents nettoyants agressifs, d'éponges abrasives ou d'agents nettoyants contenant du chlore. N'utilisez pas de laine d'acier, d'ustensiles métalliques ou d'objets pointus ou tranchants pour le nettoyage. N'utilisez pas d'esence ou de solvants !

Nettoyage du couteau électrique

[Équipement en option vendu séparément - HENDI 229330]

- Tous les guides ci-dessus s'appliquent également au nettoyage du couteau électrique en option.
- Aucune pièce n'est lavable au lave-vaisselle.

Démontage de l'appareil pour le nettoyage

[Fig. 5 à la page 5]

- Certains composants peuvent être retirés pour faciliter le

nettoyage.

- Soulever la protection du réservoir [1].
- Desserrer le collier [2] et retirer l'arbre [3].
- Sortir le pétrisseur [4].
- Desserrer et retirer l'écrou annulaire [5].
- Retirez la matrice [6] et retirez l'hélice [7].
- Retirer les écrous [8] et le réservoir [9].
- **AVERTISSEMENT !** Les matrices ne sont pas lavables au lave-vaisselle et doivent être lavées à la main. Après utilisation, ils doivent être trempés dans de l'eau chaude pour éviter la formation de pâte sèche.
- Après avoir lavé les composants retirés à la main, ils peuvent être placés au lave-vaisselle (à l'exception des matrices, qui ne doivent être lavées qu'à la main).
- Si vous n'utilisez pas de lave-vaisselle, trempez les composants dans de l'eau chaude pour éviter la formation de pâte sèche.
- Après le nettoyage, vérifiez que tous les composants sont complètement propres et secs, puis les remonter en suivant les étapes de démontage dans l'ordre inverse.
- **AVERTISSEMENT !** Faites attention au couvercle supérieur après avoir retiré le réservoir. Le couvercle doit être complètement ouvert.
- Ne fermez pas le couvercle sans le réservoir.
- Ne pas forcer ou se pencher sur le couvercle.
- Ne rien placer sur le couvercle sans le réservoir pour éviter d'endommager le micro-interrupteur.

Maintenance

- Vérifiez régulièrement le fonctionnement de l'appareil pour éviter les accidents graves.
- Si vous constatez que l'appareil ne fonctionne pas correctement ou qu'il y a un problème, arrêtez de l'utiliser, éteignez-le et contactez le fournisseur.
- Tous les travaux d'entretien, d'installation et de réparation doivent être effectués par des techniciens spécialisés et autorisés, ou recommandés par le fabricant.

Transport et stockage

- Avant de ranger l'appareil, assurez-vous toujours qu'il a été débranché de l'alimentation et complètement refroidi.
- Rangez l'appareil dans un endroit frais, propre et sec.
- Ne placez jamais d'objets lourds sur l'appareil, car cela pourrait l'endommager.
- Ne déplacez pas l'appareil lorsqu'il est en cours de fonctionnement. Débranchez l'appareil de l'alimentation électrique lorsque vous le déplacez et maintenez-le en bas.

Dépannage

Si l'appareil ne fonctionne pas correctement, consultez le tableau ci-dessous pour connaître la solution. Si vous ne parvenez toujours pas à résoudre le problème, veuillez contacter le fournisseur/prestataire de services.



Problèmes	Cause possible	Solution possible
L'appareil ne démarre pas.	Pas d'alimentation électrique.	Vérifiez la source d'alimentation et la prise.
		Vérifiez que l'équipement est correctement connecté à l'alimentation électrique.
		Vérifiez que l'alimentation de la prise est correcte et que ses spécifications correspondent à celles indiquées sur la plaque signalétique.
		Vérifier que le système de verrouillage est fermé et opérationnel.
Bruits inhabituels.	Le couvercle du réservoir n'est pas correctement fermé.	Vérifiez le couvercle et fermez-le correctement.
	Moteur ou carte électronique défectueux.	Contactez le fournisseur.
	Courroie ou pièces mécaniques défectueuses.	Éteignez et débranchez immédiatement l'appareil. Contactez le fournisseur.
Contact avec des liquides.	Déversement accidentel sur les pièces électriques.	Débranchez immédiatement l'appareil. Contactez le fournisseur.
Impact fort.	Chute accidentelle.	Vérifiez que les protections ne présentent pas de fissures ou de déformations. En cas de dommages, NE PAS UTILISER L'APPAREIL. Contactez le fournisseur.
		Vérifier le fonctionnement des protections. En cas de dommage ou de dysfonctionnement, NE PAS UTILISER L'APPAREIL. Contactez le fournisseur.
		Vérifiez qu'il n'y a pas de bruits ou de défauts inhabituels. Le cas échéant, N'UTILISEZ PAS L'APPAREIL. Contactez le fournisseur.

Garantie

Tout défaut affectant le fonctionnement de l'appareil qui devient apparent dans l'année suivant l'achat sera réparé ou remplacé gratuitement à condition que l'appareil ait été utilisé et entretenu conformément aux instructions et qu'il n'ait pas été utilisé de manière abusive ou incorrecte de quelque manière que ce soit. Vos droits statutaires ne sont pas affectés. Si l'appareil est revendiqué sous garantie, indiquez où et quand il a été acheté et incluez une preuve d'achat (par ex., reçu).

Conformément à notre politique de développement continu des produits, nous nous réservons le droit de modifier les spécifications du produit, de l'emballage et de la documentation sans préavis.

Mise au rebut et environnement



Lors de la mise hors service de l'appareil, le produit ne doit pas être mis au rebut avec d'autres déchets ménagers. Au lieu de cela, il est de votre responsabilité de jeter vos déchets en les remettant à un point de collecte désigné. Le non-respect de cette règle peut être sanctionné conformément aux réglementations applicables en matière d'élimination des déchets. La collecte et le recyclage séparés de vos déchets au moment de leur élimination contribueront à préserver les ressources naturelles et à garantir qu'ils sont recyclés d'une ma-

nière qui protège la santé humaine et l'environnement.

Pour plus d'informations sur l'endroit où vous pouvez déposer vos déchets pour recyclage, veuillez contacter votre entreprise locale de collecte des déchets. Les fabricants et les importateurs ne sont pas responsables du recyclage, du traitement et de l'élimination écologique, que ce soit directement ou par le biais d'un système public.

ITALIANO

Gentile cliente,

Grazie per aver acquistato questo elettrodomestico HENDI. Prima di installare e utilizzare questo apparecchio per la prima volta, leggere attentamente il presente manuale d'uso, prestando particolare attenzione alle norme di sicurezza descritte di seguito.

Istruzioni di sicurezza

- Utilizzare l'apparecchiatura solo per lo scopo per cui è stata progettata, come descritto nel presente manuale.
- Il produttore non è responsabile per eventuali danni causati da un funzionamento errato e da un uso improprio.
-  **PERICOLO! RISCHIO DI SCOSSE ELETTRICHE!** Non tentare di riparare l'apparecchiatura da soli. Non immergere le parti elettriche dell'apparecchiatura in acqua o altri liquidi. Non tenere mai l'apparecchiatura sotto l'acqua corrente.
- NON UTILIZZARE MAI UN APPARECCHIO DANNEGGIATO!** Controllare regolarmente che i collegamenti elettrici e il cavo non presentino danni. Se danneggiato, scollegare l'apparecchiatura dall'alimentazione. Eventuali riparazioni devono essere eseguite solo da un fornitore o da una persona qualificata per evitare pericoli o lesioni.
- AVVERTENZA!** Quando si posiziona l'apparecchiatura, intradare il cavo di alimentazione in modo sicuro, se necessario, per evitare di tirare involontariamente, danneggiarsi, venire a contatto con la superficie di riscaldamento o causare un pericolo di incendio.
- AVVERTENZA!** Finché la spina è nella presa, l'apparecchiatura è collegata all'alimentazione.
- AVVERTENZA!** Spegnerne SEMPRE l'apparecchiatura prima di scollegarla dall'alimentazione, dalla pulizia, dalla manutenzione o dalla conservazione.
- Collegare l'apparecchiatura solo a una presa elettrica con la tensione e la frequenza indicate sull'etichetta dell'apparecchiatura.
- Non toccare la spina/i collegamenti elettrici con le mani bagnate o umide.
- Tenere l'apparecchiatura e la spina/le connessioni elettriche lontane dall'acqua e da altri liquidi. Se l'apparecchiatura cade in acqua, rimuovere immediatamente i collegamenti dell'alimentazione. Non utilizzare l'apparecchiatura finché non è stata controllata da un tecnico certificato. La mancata osservanza di queste istruzioni causerà rischi potenzialmente letali.
- Collegare l'alimentatore a una presa elettrica facilmente accessibile in modo da poter scollegare immediatamente l'apparecchiatura in caso di emergenza.
- Assicurarsi che il cavo non entri in contatto con oggetti affilati o caldi e tenerlo lontano da fiamme libere. Non tirare



mai il cavo di alimentazione per scollegarlo dalla presa, tirare sempre la spina.

- Non trasportare mai l'apparecchiatura per il cavo.
- Non tentare mai di aprire autonomamente l'alloggiamento dell'apparecchiatura.
- Non inserire oggetti nell'alloggiamento dell'apparecchiatura.
- Non lasciare mai l'apparecchiatura incustodita durante l'uso.
- Questo apparecchio deve essere utilizzato da personale qualificato in cucina del ristorante, mense o personale del bar, ecc.
- Questo apparecchio non deve essere utilizzato da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o da persone che non hanno esperienza e conoscenza.
- Questo apparecchio non deve mai essere utilizzato dai bambini.
- Tenere l'apparecchiatura e i relativi collegamenti elettrici fuori dalla portata dei bambini.
- Non utilizzare mai accessori o altri dispositivi diversi da quelli forniti con l'apparecchiatura o raccomandati dal produttore. La mancata osservanza di questa indicazione potrebbe rappresentare un rischio per la sicurezza dell'utente e danneggiare l'apparecchiatura. Utilizzare solo parti e accessori originali.
- Non utilizzare l'apparecchiatura mediante un timer esterno o un sistema di controllo remoto.
- Non posizionare l'apparecchiatura su un oggetto riscaldante (benzina, elettrica, cucina a carbone, ecc.).
- Non coprire l'apparecchiatura in funzione.
- Non posizionare oggetti sopra l'apparecchiatura.
- Non utilizzare l'apparecchiatura in prossimità di fiamme libere, materiali esplosivi o infiammabili. Utilizzare sempre l'apparecchiatura su una superficie orizzontale, stabile, pulita, resistente al calore e asciutta.
- L'apparecchiatura non è adatta per l'installazione in un'area in cui è possibile utilizzare un getto d'acqua.
- Lasciare uno spazio di almeno 20 cm intorno all'apparecchiatura per la ventilazione durante l'uso.
- **AVVERTENZA!** Mantenere tutte le aperture di ventilazione dell'apparecchiatura libere da ostruzioni.

Istruzioni di sicurezza speciali

-  **AVVERTENZA!** Non tentare di bypassare l'interblocco di sicurezza. L'apparecchiatura è dotata di un interblocco di sicurezza per impedire all'utente finale di toccare le parti in movimento.
- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito dal produttore, dal suo agente di assistenza o da persone qualificate allo stesso modo per evitare un pericolo.
-  **AVVERTENZA!** Tenere SEMPRE mani, capelli lunghi e indumenti lontani dalle parti mobili.
-  **AVVERTENZA!** Non mettere le mani nell'apertura di scarico durante il funzionamento. Scollegare l'alimentatore principale prima di entrare.
-  **ATTENZIONE!** Scollegare la spina prima di eseguire la pulizia, la manutenzione o la riparazione.
- Non utilizzare mai l'apparecchiatura senza carico.

Uso previsto

- Questo apparecchio è destinato ad essere utilizzato per applicazioni commerciali, ad esempio in cucine di ristoranti, mense, ospedali e in imprese commerciali come panetterie, macellerie, ecc., ma non per la produzione continua di massa

di cibo.

- L'apparecchiatura è progettata per impastare ed estrarre l'impasto in diversi formati. Qualsiasi altro uso può causare danni all'apparecchiatura o lesioni personali.
- Il funzionamento dell'apparecchiatura per qualsiasi altro scopo deve essere considerato un uso improprio del dispositivo. L'utente sarà l'unico responsabile per l'uso improprio del dispositivo.

Installazione di messa a terra

Questo apparecchio è classificato come classe **di protezione I** e deve essere collegato a una messa a terra di protezione. La messa a terra riduce il rischio di scosse elettriche fornendo un filo di fuga per la corrente elettrica.

Questo apparecchio è dotato di un cavo di alimentazione con spina di messa a terra o di collegamenti elettrici con filo di messa a terra. I collegamenti devono essere installati correttamente e messi a terra.

Parti principali del prodotto

(Fig. 1 a pagina 3)

1. Protezione che copre le parti elettriche
2. Pannello di controllo
3. Coperchio serbatoio
4. Impastatrice per impastare
5. Serbatoio
6. Perno di bloccaggio per impastatore
7. Albero di allineamento impastatore
8. Dado ad anello
9. Eliche per alimenti
10. Coltello elettrico
11. Piedini regolabili
12. Allentare i dadi
13. Spanner per ghiera
14. Spanner per sigillare i dadi
15. Spina di alimentazione
16. Stampo estrusore*

*Gli stampi estrusori per una vasta gamma di tipi di pasta sono venduti separatamente, compresi quelli per: bigoli (229347), pappardelle (229385), fettuccine (229354), sfoglia (229392), fusilli (229361), capelli d'angelo (229408), casarecce (229378), gnocchi (229415), spaghetti (229484).

Nota: Il contenuto di questo manuale si applica a tutti gli articoli elencati, salvo diversamente specificato. L'aspetto può variare rispetto alle illustrazioni mostrate.

Pannello di controllo

(Fig. 2 a pagina 3)

1. Selettore ciclo di estrusione
2. Pulsante di ciclo START/STOP
3. Display timer
4. Selettore ciclo di impasto
5. Pulsanti Timer SET

Nota: La spia LED sull'angolo superiore dei pulsanti 1 e 4 indica se la funzione è attualmente attiva e sul pulsante 2 se l'alimentatore è acceso.

AVVERTENZA! Il ciclo di estrusione si attiva solo dopo almeno 1 minuto di impastamento.



Preparazione prima dell'uso

- Rimuovere tutte le confezioni e gli involucri protettivi.
- Verificare che il dispositivo sia in buone condizioni e con tutti gli accessori. In caso di consegna incompleta o danneggiata, contattare immediatamente il fornitore. In questo caso, non utilizzare il dispositivo.
- Pulire gli accessori e l'apparecchiatura prima dell'uso (vedere ==> Pulizia e manutenzione).
- Assicurarsi che l'apparecchiatura sia completamente asciutta.
- Collocare l'apparecchiatura su una superficie orizzontale, stabile e resistente al calore, sicura contro gli schizzi d'acqua.
- Conservare la confezione se si intende conservare l'apparecchiatura in futuro.
- Conservare il manuale dell'utente per riferimento futuro.

NOTA! A causa dei residui di fabbricazione, l'apparecchiatura può emettere un leggero odore durante i primi utilizzi. Questo è normale e non indica alcun difetto o pericolo. Assicurarsi che l'apparecchiatura sia ben ventilata.

Ambiente di lavoro

- L'apparecchiatura può funzionare in luoghi con le seguenti condizioni ambientali:
- Temperatura ambiente da +4 °C a +40 °C.
- Umidità massima 90%.
- Altitudine massima 2000 m sul livello del mare.

L'estrusore muore

(Fig. 3 a pagina 4)

- Per installare o sostituire la matrice dell'estrusore, svitare la ghiera (1) utilizzando la chiave (2) fornita.
- Sostituire la matrice dell'estrusore (3) con quella adatta al processo selezionato.
- Riposizionare e serrare la ghiera (1).

Funzionamento con coltello elettrico

(Fig. 4 a pagina 4)

[Apparecchiature opzionali vendute separatamente - HENDI 229330]

Installazione

- Scollegare l'apparecchiatura dall'alimentazione elettrica prima di installare il coltello. Utilizzare il coltello solo con il foglio protettivo fornito.
- Prima di installare il coltello per la prima volta, rimuovere la pellicola protettiva e pulire accuratamente il coltello utilizzando prodotti per la pulizia adatti (vedere ==> Pulizia e manutenzione).
- Posizionare l'unità coltello (1) sull'ingresso di estrusione (2) e bloccarla in posizione avvitandola con apposite manopole.
- Collegare il cavo di alimentazione del coltello (3) alla presa (7).
- Inserire il cavo di alimentazione del coltello (5) nella presa (6).

AVVERTENZA! Una volta installato il coltello, assicurarsi che la parte di lamiera con il cartello di pericolo sia rivolta verso l'alto.

AVVERTENZA! Utilizzare il coltello solo durante la fase di estrusione.

Funzionamento

- Per attivare la lama, azionare la fase di estrusione nel pannello di controllo.
- Premere il pulsante (8). La spia si accenderà.
- Ruotare il regolatore (9) per modificare la velocità di taglio a seconda del processo selezionato.
- Impostare il regolatore (9) sulla posizione iniziale 0.
- Premere nuovamente il pulsante (8) per arrestare il coltello.

AVVERTENZA! Il coltello si ferma ogni volta che l'apparecchiatura si ferma.

Istruzioni per l'uso

Uso principale

- Montare gli utensili per il processo scelto (operazione di estrusione o di taglio).
- Sollevare il coperchio del serbatoio. Aggiungere la farina e poi il liquido (non aggiungere prima il liquido, poiché potrebbe fuoriuscire dai fori di estrusione).
- Il liquido deve essere aggiunto in un flusso continuo e costante per circa 1 minuto per prevenire la formazione di granuli e per garantire una migliore distribuzione dell'umidità.
- Chiudere il coperchio del serbatoio.

Ciclo di impasto

- Selezionare il ciclo di impastamento utilizzando il selettore del ciclo.
- Sul display viene visualizzato un numero lampeggiante che indica il tempo di impastamento (in minuti). Regolare l'ora utilizzando i pulsanti designati.
- Avviare il ciclo di impastamento premendo il pulsante START CYCLE. Il display mostrerà il tempo rimanente fino alla fine del ciclo.
- Durante il ciclo di impastamento l'apparecchiatura può essere arrestata utilizzando il pulsante STOP CYCLE o sollevando il coperchio del serbatoio. Ciò può essere necessario per correggere la consistenza dell'impasto (ad esempio, aggiungendo farina o liquido per ottenere la struttura granulare necessaria per l'estrusione).
- Il ciclo di impastamento di solito dura approssimativamente 8-10 minuti.
- L'apparecchiatura riprenderà il funzionamento solo quando il coperchio è chiuso e il pulsante START CYCLE viene premuto di nuovo. Continuare a impastare fino a quando l'impasto raggiunge la consistenza corretta.
- Terminare il ciclo di impastamento premendo il pulsante STOP CICLO.

Ciclo di estrusione

ATTENZIONE! Eseguire il ciclo di estrusione solo dopo che l'impasto ha raggiunto la consistenza corretta.

- Selezionare il ciclo di estrusione tenendo premuto il selettore designato per 3 secondi.
- Sul display vengono visualizzati due trattini (- -), a indicare che questa è la funzione manuale.
- Avviare il ciclo di estrusione utilizzando il pulsante START CYCLE e monitorare la pasta mentre esce dai fori di estrusione per garantire la forma desiderata.
- Il display mostra il numero di minuti trascorsi dall'avvio del motore.
- Al termine del processo, arrestare l'estrusione premendo il pulsante STOP CYCLE.



Pulizia e manutenzione

- **ATTENZIONE!** Scollegare sempre l'apparecchiatura dall'alimentazione e raffreddarla prima di riporlo, pulirlo e sottoporlo a manutenzione.
- Non utilizzare un getto d'acqua o un detergente a vapore per la pulizia e non spingere l'apparecchiatura sotto l'acqua, in quanto le parti si umidirebbero e potrebbero verificarsi scosse elettriche.
- Se l'apparecchiatura non viene tenuta in buono stato di pulizia, ciò può influire negativamente sulla durata dell'apparecchiatura e comportare una situazione pericolosa.
- I residui di cibo devono essere puliti e rimossi regolarmente dall'apparecchiatura. Se l'apparecchiatura non viene pulita correttamente, ne ridurrà la durata e potrebbe causare condizioni pericolose durante l'uso.

Pulizia

- Pulire la superficie esterna raffreddata con un panno o una spugna leggermente inumiditi con una soluzione detergente delicata.
- Per motivi igienici, l'apparecchiatura deve essere pulita prima e dopo l'uso.
- Evitare che l'acqua entri in contatto con i componenti elettrici.
- Non immergere mai l'apparecchiatura in acqua o altri liquidi.
- Non utilizzare mai detergenti aggressivi, spugne abrasive o detergenti contenenti cloro. Non utilizzare lana d'acciaio, utensili metallici o oggetti appuntiti per la pulizia. Non usare benzina o solventi!

Pulizia del coltello elettrico

[Apparecchiature opzionali vendute separatamente - HENDI 229330]

- Tutte le guide di cui sopra si applicano anche alla pulizia del coltello elettrico opzionale.
- Nessuna parte è lavabile in lavastoviglie.

Smontaggio dell'apparecchiatura per la pulizia

(Fig. 5 a pagina 5)

- Alcuni componenti possono essere rimossi per una pulizia più facile.
- Sollevare la protezione del serbatoio [1].
- Allentare il morsetto [2] e rimuovere l'albero [3].
- Estrarre l'impastatore [4].
- Allentare e rimuovere la ghiera [5].
- Rimuovere la matrice [6] ed estrarre l'elica [7].
- Rimuovere i dadi [8] e il serbatoio [9].
- **AVVERTENZA!** Gli stampi non sono lavabili in lavastoviglie e devono essere lavati a mano. Dopo essere stati utilizzati, devono essere immersi in acqua calda per evitare la formazione di pasta essiccata.
- Dopo aver lavato i componenti rimossi a mano, possono essere collocati in lavastoviglie (ad eccezione degli stampi, che devono essere lavati solo a mano).
- Se non avete intenzione di utilizzare una lavastoviglie, immergere i componenti in acqua calda per evitare la formazione di impasti secchi.
- Dopo la pulizia, verificare che tutti i componenti siano completamente puliti e asciutti, quindi assemblarli nuovamente seguendo le fasi di smontaggio in ordine inverso.
- **AVVERTENZA!** Prestare attenzione al coperchio superiore dopo aver rimosso il serbatoio. Il coperchio deve essere completamente aperto.
- Non chiudere il coperchio senza il serbatoio.

- Non esercitare forza o appoggiarsi sul coperchio.
- Non posizionare nulla sul coperchio senza il serbatoio per evitare danni al microinterruttore.

Manutenzione

- Controllare regolarmente il funzionamento dell'apparecchiatura per evitare incidenti gravi.
- Se si nota che l'apparecchiatura non funziona correttamente o che si è verificato un problema, interrompere l'uso, spegnerla e contattare il fornitore.
- Tutti i lavori di manutenzione, installazione e riparazione devono essere eseguiti da tecnici specializzati e autorizzati o raccomandati dal produttore.

Trasporto e stoccaggio

- Prima di riporre l'apparecchiatura, assicurarsi sempre che sia stata scollegata dall'alimentazione e completamente raffreddata.
- Conservare l'apparecchiatura in un luogo fresco, pulito e asciutto.
- Non appoggiare mai oggetti pesanti sull'apparecchiatura, in quanto ciò potrebbe danneggiarla.
- Non spostare l'apparecchiatura mentre è in funzione. Scollegare l'apparecchiatura dall'alimentazione quando si sposta e tenerla in basso.

Risoluzione dei problemi

Se l'apparecchiatura non funziona correttamente, controllare la tabella seguente per la soluzione. Se non si riesce ancora a risolvere il problema, contattare il fornitore/fornitore di servizi.

Problemi	Causa possibile	Soluzione possibile
L'apparecchiatura non si avvia.	Nessun alimentatore elettrico.	Controllare la fonte di alimentazione e la presa.
		Controllare che l'apparecchiatura sia collegata correttamente all'alimentatore.
		Verificare che l'alimentazione alla presa sia corretta e che le sue specifiche corrispondano a quelle indicate sulla targhetta.
	Coperchio serbatoio non chiuso correttamente.	Controllare che il sistema di interblocco sia chiuso e funzionante.
	Motore o scheda elettronica difettosi.	Contattare il fornitore.
Rumore insolito.	Cinghia o parti meccaniche difettose.	Spegnere e scollegare immediatamente l'apparecchiatura. Contattare il fornitore.
Contatto con liquidi.	Fuoriuscita accidentale sulle parti elettriche.	Scollegare immediatamente l'apparecchiatura. Contattare il fornitore.
Forte impatto.	Caduta accidentale.	Controllare che le protezioni non presentino crepe o deformazioni. In caso di danni, NON UTILIZZARE L'APPARECCHIATURA. Contattare il fornitore.
		Controllare il funzionamento delle protezioni. In caso di danni o malfunzionamenti, NON UTILIZZARE L'APPARECCHIATURA. Contattare il fornitore.
		Verificare la presenza di rumori o guasti insoliti. Se ce ne sono, NON USARE L'APPARECCHIATURA. Contattare il fornitore.



Garanzia

Qualsiasi difetto che comprometta la funzionalità dell'apparecchiatura che diventi evidente entro un anno dall'acquisto sarà riparato mediante riparazione o sostituzione gratuita, a condizione che l'apparecchiatura sia stata utilizzata e sottoposta a manutenzione in conformità alle istruzioni e non sia stata in alcun modo abusata o utilizzata in modo improprio. I Suoi diritti legali non sono compromessi. Se l'apparecchiatura è richiesta in garanzia, indicare dove e quando è stata acquistata e includere la prova di acquisto (ad es. ricevuta).

In linea con la nostra politica di sviluppo continuo del prodotto, ci riserviamo il diritto di modificare le specifiche del prodotto, dell'imballaggio e della documentazione senza preavviso.

RO

Smaltimento e ambiente



Durante lo smantellamento dell'apparecchiatura, il prodotto non deve essere smaltito con altri rifiuti domestici. Al contrario, è responsabilità dell'utente smaltire le apparecchiature di scarto consegnandole a un punto di raccolta designato. La mancata osservanza di questa regola può essere penalizzata in conformità con le normative applicabili sullo smaltimento dei rifiuti. La raccolta e il riciclaggio separati delle apparecchiature di scarto al momento dello smaltimento contribuiranno a preservare le risorse naturali e a garantire che vengano riciclate in modo da proteggere la salute umana e l'ambiente.

Per ulteriori informazioni su dove è possibile depositare i rifiuti per il riciclaggio, contattare la società locale di raccolta rifiuti. I produttori e gli importatori non si assumono alcuna responsabilità per il riciclaggio, il trattamento e lo smaltimento ecologico, né direttamente né tramite un sistema pubblico.

ROMÂNĂ

Stimate client,

Vă mulțumim pentru achiziționarea acestui aparat electrocasnic Hendi. Citiți cu atenție acest manual de utilizare, acordând o atenție deosebită reglementărilor de siguranță evidențiate mai jos, înainte de a instala și utiliza acest aparat pentru prima dată.

Instrucțiuni de siguranță

- Utilizați aparatul numai în scopul pentru care a fost conceput, conform descrierii din acest manual.
- Producătorul nu este răspunzător pentru nicio daună cauzată de funcționarea incorectă și utilizarea necorespunzătoare.
-  **PERICOL! RISC DE ELECTROCUTARE!** Nu încercați să reparați aparatul singur. Nu scufundați componentele electrice ale aparatului în apă sau în alte lichide. Nu țineți niciodată aparatul sub jet de apă.
- **NU UTILIZAȚI NICIODATĂ UN APARAT DETERIORAT!** Verificați periodic conexiunile electrice și cablul pentru a depista eventualele deteriorări. Dacă este deteriorat, deconectați aparatul de la sursa de alimentare. Orice reparații trebuie efectuate numai de către un furnizor sau o persoană calificată pentru a evita pericolul sau vătămarea.
- **AVERTISMENT!** Când poziționați aparatul, direcționați cablul de alimentare în siguranță, dacă este necesar, pentru a evita tragerea accidentală, deteriorarea, contactul cu suprafața de încălzire sau riscul de împiedicare.
- **AVERTISMENT!** Atât timp cât ștecherul este în priză, aparatul

este conectat la sursa de alimentare.

- **AVERTISMENT!** Opriti ÎNTOATEAUNA aparatul înainte de a-l deconecta de la sursa de alimentare, curățare, întreținere sau depozitare.
- Conectați aparatul la o priză electrică numai cu tensiunea și frecvența menționate pe eticheta aparatului.
- Nu atingeți ștecherul/conexiunile electrice cu mâinile umede sau umede.
- Țineți aparatul și ștecherul/conexiunile la distanță de apă și alte lichide. Dacă aparatul cade în apă, scoateți imediat conexiunile sursei de alimentare. Nu utilizați aparatul până când nu a fost verificat de un tehnician certificat. Nerespectarea acestor instrucțiuni va cauza riscuri care pun viața în pericol.
- Conectați sursa de alimentare la o priză electrică ușor accesibilă, astfel încât să puteți deconecta imediat aparatul în caz de urgență.
- Asigurați-vă că cablul nu intră în contact cu obiecte ascuțite sau fierbinți și țineți-l la distanță de foc deschis. Nu trageți niciodată de cablul de alimentare pentru a-l scoate din priză, trageți întotdeauna de fișă.
- Nu transportați niciodată aparatul de cablu.
- Nu încercați niciodată să deschideți singur carcasa aparatului.
- Nu introduceți obiecte în carcasa aparatului.
- Nu lăsați niciodată aparatul nesupravegheat în timpul utilizării.
- Acest aparat trebuie utilizat de personal instruit în bucătăria restaurantului, cantinelor sau barului etc.
- Acest aparat nu trebuie utilizat de persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau de persoane care nu au experiență și cunoștințe suficiente.
- Acest aparat nu trebuie utilizat de copii în niciun caz.
- Nu lăsați aparatul și conexiunile sale electrice la îndemâna copiilor.
- Nu utilizați niciodată accesorii sau alte dispozitive suplimentare în afară de cele furnizate împreună cu aparatul sau recomandate de producător. Nerespectarea acestei instrucțiuni poate reprezenta un risc pentru utilizator și poate deteriora aparatul. Utilizați numai piese și accesorii originale.
- Nu utilizați acest aparat cu ajutorul unui cronometru extern sau al unui sistem de telecomandă.
- Nu așezați aparatul pe un obiect de încălzire (benzină, electrică, aragaz cu cărbune etc.).
- Nu acoperiți aparatul în timpul funcționării.
- Nu așezați obiecte pe aparat.
- Nu utilizați aparatul în apropierea flăcărilor deschise, a materialelor explozive sau inflamabile. Utilizați întotdeauna aparatul pe o suprafață orizontală, stabilă, curată, rezistentă la căldură și uscată.
- Aparatul nu poate fi instalat într-o zonă în care poate fi utilizat un jet de apă.
- Lăsați un spațiu de cel puțin 20 cm în jurul aparatului pentru ventilare în timpul utilizării.
- **AVERTISMENT!** Păstrați toate orificiile de ventilație de pe aparat ferite de obstrucții.

Instrucțiuni speciale privind siguranța

-  **AVERTISMENT!** Nu încercați să ocoliți sistemul de siguranță. Aparatul este echipat cu un dispozitiv de blocare de siguranță pentru a împiedica utilizatorul final să atingă piesele mobile.
- În cazul în care cablul de alimentare este deteriorat, aces-



ta trebuie înlocuit de producător, de agentul său de service sau de persoane cu o calificare similară pentru a evita orice pericol.

-  **AVERTISMENT!** Țineți ÎNTOTDEAUNA mâinile, părul lung și îmbrăcămintea departe de piesele mobile.
-  **AVERTISMENT!** Nu puneți mâinile în orificiul de evacuare în timpul funcționării. Deconectați sursa de alimentare principală înainte de a intra.
-  **ATENȚIE!** Deconectați înainte de curățare, întreținere sau reparații!
- Nu utilizați niciodată aparatul fără sarcină.

Domeniu de utilizare

- Acest aparat este destinat utilizării pentru aplicații comerciale, de exemplu în bucătăriile restaurantelor, cantinelor, spitalelor și întreprinderilor comerciale, cum ar fi brutăriile, butgarile etc., dar nu și pentru producția continuă în masă a alimentelor.
- Aparatul este conceput pentru frământarea și extrudarea aluatului în diferite formate. Orice altă utilizare poate duce la deteriorarea aparatului sau la vătămarea corporală.
- Utilizarea aparatului în orice alt scop va fi considerată o utilizare incorrectă a dispozitivului. Utilizatorul va fi singurul responsabil pentru utilizarea necorespunzătoare a dispozitivului.

Instalarea împământării

Acest aparat este clasificat ca fiind din **clasa de protecție I** și trebuie conectat la o împământare de protecție. Împământarea reduce riscul de electrocutare prin asigurarea unui fir de evacuare pentru curentul electric.

Acest aparat este dotat cu un cablu de alimentare cu ștecăr cu împământare sau conexiuni electrice cu cablu de împământare. Conexiunile trebuie instalate și împământate corespunzător.

Principalele componente ale produsului

(Fig. 1 la pagina 3)

1. Protecție care acoperă piesele electrice
2. Panou de comandă
3. Capac rezervor
4. Frământător pentru aluat
5. Rezervor
6. Știft de blocare a frământătorului
7. Ax aliniere frământător
8. Piuliță inel
9. Elice pentru alimente
10. Cuțit electric
11. Picioare reglabile
12. Eliberați piulițele
13. Pantalon pentru piulița inelară
14. Recipient pentru etanșarea piulițelor
15. Fișă de alimentare
16. Moartă extrudant*

*Masele extrudate pentru o gamă largă de tipuri de paste sunt vândute separat, inclusiv matrițe pentru: bigoli (229347), papardelle (229385), fettuccine (229354), sfoglia (229392), fusilli (229361), capelli d'angelo (229408), casarecce (229378), gnocchi (229415), spaghete (229484).

Observație: Conținutul acestui manual se aplică tuturor articolelor listate, cu excepția cazului în care se specifică altfel. Aspectul poate varia față de ilustrațiile prezentate.

Panou de comandă

(Fig. 2 la pagina 3)

1. Selector ciclul extrudare
2. Buton ciclul PORNIRE/OPRIRE
3. Afișajul cronometru
4. Selectorul ciclului de frământare
5. Butoanele SETARE cronometru

Observație: Lumina LED de pe butoanele 1 și 4 din colțul de sus indică dacă funcția este activă în prezent și de pe butonul 2 dacă sursa de alimentare este pornită.

AVERTISMENT! Ciclul de extrudare se activează numai după cel puțin 1 minut de frământare.

Pregătirea înainte de utilizare

- Îndepărtați toate ambalajele și ambalajele de protecție.
- Verificați dacă dispozitivul este în stare bună și dacă are toate accesoriile. În cazul unei livrări incomplete sau deteriorate, vă rugăm să contactați imediat furnizorul. În acest caz, nu utilizați dispozitivul.
- Curățați accesoriile și aparatul înainte de utilizare (consultați ==> Curățare și întreținere).
- Asigurați-vă că aparatul este complet uscat.
- Puneți aparatul pe o suprafață orizontală, stabilă și rezistentă la căldură, care este sigură împotriva stropirii cu apă.
- Păstrați ambalajul dacă intenționați să depozitați aparatul pe viitor.
- Păstrați manualul utilizatorului pentru referințe ulterioare.

NOTĂ! Din cauza reziduurilor rezultate din fabricație, aparatul poate emite un miros ușor în timpul primelor câteva utilizări. Acest lucru este normal și nu indică niciun defect sau pericol. Asigurați-vă că aparatul este bine aerisit.

Mediul de lucru

- Aparatul poate funcționa în locații cu următoarele condiții de mediu:
- Temperatura ambientă de la +4°C la +40°C.
- Umiditate maximă 90%.
- Altitudine maximă la 2000 m deasupra nivelului mării.

Extrudatorul moare

(Fig. 3 de la pagina 4)

- Pentru a instala sau înlocui matrița extruderului, deșurubați piulița inelară (1) folosind cheia (2) furnizată.
- Înlocuiți matrița extruderului (3) cu cea adecvată pentru procesul selectat.
- Repoziționați și strângeți piulița inelară (1).

Operarea cu cuțit electric

(Fig. 4 de la pagina 4)

(Echipament opțional vândut separat - HENDI 229330)

Instalare

- Deconectați aparatul de la sursa de alimentare electrică înainte de a instala lama. Folosiți lama numai cu folia de protecție furnizată.
- Înainte de a instala cuțitul pentru prima dată, îndepărtați folia protectoare și curățați bine cuțitul folosind produse de curățare adecvate (consultați ==> Curățare și întreținere).
- Poziționați unitatea cuțitului (1) pe orificiul de intrare pentru

RO



extrudere (2) și fixați-o în poziție înșurubând-o cu ajutorul unor butoane speciale.

- Introduceți cablul de alimentare al cuțitului (3) în priză (7).
- Introduceți cablul de alimentare al cuțitului (5) în priză (6).

AVERTISMENT! După instalarea cuțitului, asigurați-vă că partea din tablă care poartă semnul de pericol este orientată în sus.

AVERTISMENT! Utilizați lama numai în timpul fazei de extrudare.

Funcționare

- Pentru a activa lama, acționați faza de extrudare din panoul de comandă.
- Apăsăți butonul (8). Lumina indicatoare se va aprinde.
- Rotiți regulatorul (9) pentru a modifica viteza de tăiere în funcție de procesul selectat.
- Setări regulatorul (9) în poziția inițială 0.
- Apăsăți din nou butonul (8) pentru a opri lama.

AVERTISMENT! Cuțitul se oprește ori de câte ori aparatul se oprește.

Instrucțiuni de utilizare

Utilizare principală

- Montați ustensilele pentru procesul ales (funcționare în exterior sau cu lama).
- Ridicați capacul rezervorului. Adăugați făină și apoi lichid (nu adăugați mai întâi lichid, deoarece se poate scurge din orificiile de extrudare).
- Lichidul trebuie adăugat într-un flux continuu și constant timp de aproximativ 1 minut pentru a preveni formarea granelor și pentru a asigura o mai bună distribuție a umidității.
- Închideți capacul rezervorului.

Ciclu de frământare

- Selectați ciclul de frământare cu ajutorul selectorului de cicluri.
- Pe afișaj va apărea un număr care clipește intermitent, indicând timpul de frământare (în minute). Reglați ora folosind butoanele desemnate.
- Începeți ciclul de frământare apăsând butonul PORNIRE CICLU. Afișajul va indica timpul rămas până la sfârșitul ciclului.
- În timpul ciclului de frământare, aparatul poate fi oprit folosind butonul OPRIRE CICLU sau ridicând capacul rezervorului. Acest lucru poate fi necesar pentru a corecta consistența aluatului (de ex., prin adăugarea de făină sau lichid pentru a obține o structură granulară de tip necesară pentru extrudare).
- Ciclul de frământare durează de obicei aproximativ 8-10 minute.
- Aparatul va relua funcționarea numai când capacul este închis și butonul PORNIRE CICLU este apăsător din nou. Continuați să frământați până când aluatul ajunge la consistența corectă.
- Terminați ciclul de frământare apăsând butonul STOP CYCLE.

Ciclu de extrudare

ATENȚIE! Efectuați ciclul de extrudare numai după ce aluatul a atins consistența corectă.

- Selectați ciclul de extrudare apăsând și ținând apăsat selectorul desemnat timp de 3 secunde.
- Pe afișaj vor apărea două linii (- -), indicând faptul că aceasta este funcția manuală.
- Începeți ciclul de extrudare folosind butonul START CYCLE și monitorizați pastele pe măsură ce ies din orificiile de extrudare pentru a vă asigura că este produsă forma dorită.
- Afișajul va indica numărul de minute trecute de la pornirea motorului.
- La sfârșitul procesului, opriți extrudarea apăsând butonul STOP CYCLE.

Curățare și întreținere

- **ATENȚIE!** Deconectați întotdeauna aparatul de la sursa de alimentare și răciți-l înainte de depozitare, curățare și întreținere.
- Nu folosiți jet de apă sau un dispozitiv de curățare cu aburi pentru curățare și nu împingeți aparatul sub apă, deoarece componentele se vor uda și se pot produce șocuri electrice.
- Dacă aparatul nu este menținut curat, acest lucru poate afecta negativ durata de viață a aparatului și poate duce la o situație periculoasă.
- Reziduurile alimentare trebuie curățate regulat și scoase din aparat. Dacă aparatul nu este curățat corespunzător, durata sa de viață va fi redusă și poate duce la o stare periculoasă în timpul utilizării.

Curățare

- Curățați suprafața exterioară răcită cu o lavetă sau un burete ușor umezit cu o soluție slabă de săpun.
- Din motive de igienă, aparatul trebuie curățat înainte și după utilizare.
- Evitați contactul cu apa al componentelor electrice.
- Nu scufundați niciodată aparatul în apă sau alte lichide.
- Nu utilizați niciodată agenți de curățare agresivi, bureți abrazivi sau agenți de curățare care conțin clor. Nu utilizați bureți de sârmă, ustensile metalice sau orice obiecte ascuțite sau tăioase pentru curățare. Nu utilizați benzină sau solvenți!

Curățarea cuțitului electric

(Echipament opțional vândut separat - HENDI 229330)

- Toate ghidajele de mai sus se aplică și pentru curățarea cuțitului electric opțional.
- Nicio piesă nu poate fi spălată în mașina de spălat vase.

Dezasambarea aparatului pentru curățare

(Fig. 5 de la pagina 5)

- Unele componente pot fi îndepărtate pentru o curățare mai ușoară.
- Ridicați protecția rezervorului (1).
- Slăbiți clema (2) și scoateți axul (3).
- Scoateți frământătorul (4).
- Slăbiți și scoateți piulița inelară (5).
- Scoateți matrița (6) și scoateți elicea (7).
- Scoateți piulițele (8) și rezervorul (9).
- **AVERTISMENT!** Moartele nu pot fi spălate în mașina de spălat vase și trebuie spălate manual. După utilizare, acestea trebuie înmuiate în apă fierbinte pentru a preveni formarea aluatului uscat.
- După spălarea manuală a componentelor scoase, acestea pot fi puse în mașina de spălat vase (cu excepția ștanțelor,



care trebuie spălate numai manual).

- Dacă nu veți utiliza o mașină de spălat vase, înmuiați componentele în apă fierbinte pentru a preveni formarea aluatiului uscat.
- După curățare, verificați dacă toate componentele sunt complet curate și uscate, apoi asamblați-le din nou urmând pașii de dezasamblare în ordine inversă.
- **AVERTISMENT!** Acordați atenție capacului superior după scoaterea rezervorului. Capacul trebuie deschis complet.
- Nu închideți capacul fără rezervor.
- Nu aplicați forță sau aplecați-vă pe capac.
- Nu puneți nimic pe capac fără rezervor pentru a preveni deteriorarea micro-comutatorului.

Întreținere

- Verificați regulat funcționarea aparatului pentru a preveni accidentele grave.
- Dacă observați că aparatul nu funcționează corespunzător sau că există o problemă, opriți-l și contactați furnizorul.
- Toate lucrările de întreținere, instalare și reparații trebuie efectuate de tehnicieni specializați și autorizați sau recomandați de producător.

Transport și depozitare

- Înainte de depozitare, asigurați-vă întotdeauna că aparatul a fost deconectat de la sursa de alimentare și s-a răcit complet.
- Depozitați aparatul într-un loc răcoros, curat și uscat.
- Nu puneți niciodată obiecte grele pe aparat, deoarece acesta se poate deteriora.
- Nu mutați aparatul în timp ce acesta este în funcțiune. Deconectați aparatul de la sursa de alimentare când îl mutați și țineți-l în partea de jos.

Depanare

Dacă aparatul nu funcționează corespunzător, verificați tabelul de mai jos pentru soluție. Dacă în continuare nu puteți rezolva problema, vă rugăm să contactați furnizorul/furnizorul de servicii.

Probleme	Cauză posibilă	Soluție posibilă
Aparatul nu pornește.	Fără sursă de alimentare electrică.	Verificați sursa de alimentare și prize.
		Verificați dacă echipamentul este conectat corect la sursa de alimentare.
		Verificați dacă sursa de alimentare a prizei este corectă și dacă specificațiile sale corespund celor menționate pe plăcuța de identificare.
	Verificați dacă sistemul de interblocare este închis și funcțional.	
Zgomote neobișnuite.	Capacul rezervorului nu este închis corect.	Verificați capacul și închideți-l corect.
	Motor defect sau placă electronică defectă.	Contactați furnizorul.
Contact cu lichide.	Curea defectă sau piese mecanice.	Opriți și scoateți imediat aparatul din priză. Contactați furnizorul.
	Scurgeri accidentale pe piesele electrice.	Scoateți imediat aparatul din priză. Contactați furnizorul.

Impact puternic.	Cădere accidentală.	Verificați protecțiile pentru fisuri sau deformări. Dacă există deteriorări, NU UTILIZAȚI APARATUL. Contactați furnizorul.
		Verificați funcționarea protecțiilor. Dacă există deteriorări sau defecțiuni, NU UTILIZAȚI APARATUL. Contactați furnizorul.
		Verificați dacă există zgomete sau defecțiuni neobișnuite. Dacă există, NU UTILIZAȚI APARATUL. Contactați furnizorul.

Garanție

Orice defect care afectează funcționalitatea aparatului care devine evident în termen de un an de la achiziție va fi reparat prin reparații gratuite sau înlocuire, cu condiția ca aparatul să fi fost utilizat și întreținut în conformitate cu instrucțiunile și să nu fi fost abuzat sau utilizat necorespunzător în niciun fel. Drepturile dvs. legale nu sunt afectate. Dacă aparatul este revendicat în garanție, specificați unde și când a fost achiziționat și includeți dovada achiziționării (de ex. chitanță).

În conformitate cu politica noastră de dezvoltare continuă a produselor, ne rezervăm dreptul de a modifica fără preaviz produsul, ambalajul și specificațiile documentației.

Aruncați și protejați mediul înconjurător



La scoaterea din uz a aparatului, produsul nu trebuie eliminat împreună cu alte deșeuri menajere. În schimb, este responsabilitatea dvs. să eliminați deșeurile de echipamente prin predarea acestora la un punct de colectare desemnat. Nerespectarea acestei reguli poate fi penalizată în conformitate cu reglementările aplicabile privind eliminarea deșeurilor. Colectarea și reciclarea separată a deșeurilor dvs. de echipamente la momentul eliminării va ajuta la conservarea resurselor naturale și va asigura reciclarea acestora într-o manieră care protejează sănătatea umană și mediul înconjurător.

Pentru mai multe informații despre locul în care vă puteți lăsa deșeurile pentru reciclare, vă rugăm să contactați compania locală de colectare a deșeurilor. Producătorii și importatorii nu își asumă responsabilitatea pentru reciclarea, tratarea și eliminarea ecologică, fie direct, fie printr-un sistem public.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Αγαπητέ πελάτη,

Σας ευχαριστούμε που αγοράσατε αυτή τη συσκευή **Hendí**. Διαβάστε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο χρήστη, δίνοντας ιδιαίτερη προσοχή στους κανονισμούς ασφαλείας που περιγράφονται παρακάτω, πριν από την πρώτη εγκατάσταση και χρήση αυτής της συσκευής.

Οδηγίες ασφαλείας

- Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο για τον προβλεπόμενο σκοπό για τον οποίο σχεδιάστηκε, όπως περιγράφεται στο παρόν εγχειρίδιο.
- Ο κατασκευαστής δεν φέρει ευθύνη για τυχόν ζημιές που προκλήθηκαν από εσφαλμένη λειτουργία και ακατάλληλη χρήση.
- **⚡ ΚΙΝΔΥΝΟΣ! ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΗΛΕΚΤΡΟΠΑΘΕΙΑΣ!** Μην επιχειρήσετε να επισκευάσετε τη συσκευή μόνοι σας. Μην εμβάπτιζετε τα ηλεκτρικά μέρη της συσκευής σε νερό ή άλλα



υγρά. Μην κρατάτε ποτέ τη συσκευή κάτω από τρεχούμενο νερό.

- **ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΠΟΤΕ ΣΥΣΚΕΥΗ ΠΟΥ ΈΧΕΙ ΥΠΟΣΤΕΙ ΖΗΜΙΑ!** Ελέγχετε τακτικά τις ηλεκτρικές συνδέσεις και το καλώδιο για τυχόν ζημιές. Σε περίπτωση ζημιάς, αποσυνδέστε τη συσκευή από την παροχή ρεύματος. Οποιοσδήποτε επισκευές πρέπει να πραγματοποιούνται μόνο από προμηθευτή ή εξειδικευμένο άτομο για την αποφυγή κινδύνου ή τραυματισμού.

- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Κατά την τοποθέτηση της συσκευής, δρομολογήστε το καλώδιο ρεύματος με ασφάλεια, εάν είναι απαραίτητο, για να αποφύγετε τυχόν ακούσιο τράβηγμα, ζημιά, επαφή με την επιφάνεια θέρμανσης ή κίνδυνο παραπατήματος.

- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Εφόσον το φως είναι στην πρίζα, η συσκευή είναι συνδεδεμένη στην παροχή ρεύματος.

- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Ανεπεργονοποιείτε ΠΑΝΤΟΤΕ τη συσκευή πριν από την αποσύνδεση από την παροχή ρεύματος, τον καθαρισμό, τη συντήρηση ή την αποθήκευση.

- Συνδέετε τη συσκευή μόνο σε πρίζα με την τάση και τη συχνότητα που αναφέρονται στην ετικέτα της συσκευής.

- Μην αγγίζετε το φως/τις ηλεκτρικές συνδέσεις με βρεγμένα ή υγρά χέρια.

- Διατηρείτε τη συσκευή και το φως/τις ηλεκτρικές συνδέσεις μακριά από νερό και άλλα υγρά. Εάν η συσκευή πέσει σε νερό, αφαιρέστε αμέσως τις συνδέσεις τροφοδοσίας. Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή μέχρι να ελεγχθεί από πιστοποιημένο τεχνικό. Η μη τήρηση αυτών των οδηγιών θα προκαλέσει κινδύνους απειλητικούς για τη ζωή.

- Συνδέστε το τροφοδοτικό σε μια εύκολα προσβάσιμη πρίζα, ώστε να μπορείτε να αποσυνδέσετε τη συσκευή αμέσως σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης.

- Βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο δεν έρχεται σε επαφή με αιχμηρά ή ζεστά αντικείμενα και φυλάξτε το μακριά από ανοιχτή φωτιά. Μην τραβάτε ποτέ το καλώδιο ρεύματος για να το αποσυνδέσετε από την πρίζα, αλλά να τραβάτε πάντα το φως.

- Μην μεταφέρετε ποτέ τη συσκευή από το καλώδιό της.

- Μην προσπαθήσετε ποτέ να ανοίξετε μόνιμο σας το περίβλημα της συσκευής.

- Μην εισάγετε αντικείμενα στο περίβλημα της συσκευής.

- Μην αφήνετε ποτέ τη συσκευή χωρίς επίβλεψη κατά τη διάρκεια της χρήσης.

- Ο χειρισμός της συσκευής αυτής πρέπει να γίνεται από εκπαιδευμένο προσωπικό στην κουζίνα του εστιατορίου, σε καντίνες ή σε μπαρ κ.λπ.

- Η συσκευή αυτή δεν πρέπει να χρησιμοποιείται από άτομα με μειωμένες οσμητικές, αισθητηριακές ή πνευματικές ικανότητες ή άτομα με έλλειψη εμπειρίας και γνώσης.

- Η συσκευή αυτή δεν πρέπει σε καμία περίπτωση να χρησιμοποιείται από παιδιά.

- Διατηρείτε τη συσκευή και τις ηλεκτρικές της συνδέσεις μακριά από παιδιά.

- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ εξαρτήματα ή πρόσθετες συσκευές εκτός από αυτές που παρέχονται με τη συσκευή ή συνιστώνται από τον κατασκευαστή. Διαφορετικά, μπορεί να υπάρξει κίνδυνος για την ασφάλεια του χρήστη και να προκληθεί ζημιά στη συσκευή. Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια εξαρτήματα και παρελκόμενα.

- Μην χρησιμοποιείτε αυτή τη συσκευή με εξωτερικό χρονοδιακόπτη ή σύστημα τηλεχειρισμού.

- Μην τοποθετείτε τη συσκευή πάνω σε θερμαντικό αντικείμενο (βενζινοκίνητο, ηλεκτρικό, κάρβουνο κ.λπ.).

- Μην καλύπτετε τη συσκευή σε λειτουργία.

- Μην τοποθετείτε αντικείμενα επάνω στη συσκευή.

- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή κοντά σε γυμνές φλόγες, εκρηκτικά ή εύφλεκτα υλικά. Να χειρίζεστε πάντα τη συσκευή σε οριζόντια, σταθερή, καθαρή, ανθεκτική στη θερμότητα και στεγνή επιφάνεια.

- Η συσκευή δεν είναι κατάλληλη για εγκατάσταση σε χώρο όπου μπορεί να χρησιμοποιηθεί πίδακας νερού.

- Αφίστε χώρο τουλάχιστον 20 cm γύρω από τη συσκευή για εξαερισμό κατά τη χρήση.

- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Διατηρείτε όλα τα ανοίγματα εξαερισμού στη συσκευή ελεύθερα από εμπόδια.

Ειδικές οδηγίες ασφαλείας

-  **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Μην επιχειρήσετε να παρακάμψετε την ενδοσφάλιση ασφαλείας. Η συσκευή είναι εξοπλισμένη με μια ενδοσφάλιση ασφαλείας για να εμποδίζει τον τελικό χρήστη να αγγίξει τα κινούμενα μέρη.

- Εάν το καλώδιο τροφοδοσίας έχει υποστεί ζημιά, πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή, τον αντιπρόσωπο σέρβις του κατασκευαστή ή από άτομα με παρόμοια προσόντα, ώστε να αποφευχθεί τυχόν κίνδυνος.

-  **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Κρατάτε ΠΑΝΤΟΤΕ τα χέρια, τα μακριά μαλλιά και τα ρούχα μακριά από τα κινούμενα μέρη.

-  **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Μην τοποθετείτε τα χέρια σας στο άνοιγμα εκκένωσης κατά τη διάρκεια της λειτουργίας. Αποσυνδέστε την κεντρική παροχή ρεύματος πριν φτάσετε στην πρίζα.

-  **ΠΡΟΣΟΧΗ!** Αποσυνδέστε πριν από τον καθαρισμό, τη συντήρηση ή την επισκευή!

- Ποτέ μη λειτουργείτε τη συσκευή χωρίς φορτίο.

Προβλεπόμενη χρήση

- Αυτή η συσκευή προορίζεται για χρήση σε εμπορικές εφαρμογές, για παράδειγμα σε κουζίνες εστιατορίων, κυλικείων, νοσοκομείων, και εμπορικών επιχειρήσεων, όπως αρτοποιεία, βουτιές κ.λπ., αλλά όχι για συνεχή μαζική παραγωγή τροφίμων.
- Η συσκευή έχει σχεδιαστεί για ζύμωμα και εξώθηση ζύμης σε διαφορετικές μορφές. Οποιαδήποτε άλλη χρήση μπορεί να προκαλέσει ζημιά στη συσκευή ή τραυματισμό.
- Η λειτουργία της συσκευής για οποιονδήποτε άλλο σκοπό θα θεωρείται εσφαλμένη χρήση της συσκευής. Ο χρήστης θα είναι αποκλειστικά υπεύθυνος για την ακατάλληλη χρήση της συσκευής.

Εγκατάσταση γείωσης

Αυτή η συσκευή έχει ταξινομηθεί ως **κατηγορίας προστασίας Ι** και πρέπει να συνδεθεί σε προστατευτική γείωση. Η γείωση μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας παρέχοντας ένα καλώδιο διαφυγής ή το ηλεκτρικό ρεύμα.

Αυτή η συσκευή διαθέτει καλώδιο ρεύματος με βύσμα γείωσης ή ηλεκτρικές συνδέσεις με καλώδιο γείωσης. Οι συνδέσεις πρέπει να είναι σωστά εγκατεστημένες και γεωμένες.

Κύρια μέρη του προϊόντος

(Εικ. 1 στη σελίδα 3)

1. Προστατευτικό που καλύπτει τα ηλεκτρικά εξαρτήματα
2. Πίνακας ελέγχου
3. Κάλυμμα δοχείου
4. Ζύμωση ζύμης
5. Δεξαμενή



6. Πείρος ασφάλισης ζυμωτή
7. Αξονας ευθυγράμμισης ζυμωτή
8. Παξιμάδι δακτυλίου
9. Προπέλα φαγητού
10. Ηλεκτρικό μαχαίρι
11. Ρυθμιζόμενα πόδια
12. Απελευθερώστε τα παξιμάδια
13. Πάνελ για παξιμάδι δακτυλίου
14. Πάνελ για στεγανοποιητικά παξιμάδια
15. Τάπα τροφοδοσίας
16. Μητέρα εξωθητήρα*

*Ο εξωθητήρας πεθαίνει για μια ευρεία γκάμα τύπων ζυμαρικών πωλείται ξεχωριστά, συμπεριλαμβανομένων των πετσαμάτων για: bigoli (229347), rappardelle (229385), fettuccine (229354), sfoglia (229392), fusilli (229361), capelli d'angelo (229408), casarecce (229378), gnocchi (229415), spaghetti (229484).

Παρατήρηση: Το περιεχόμενο αυτού του εγχειριδίου ισχύει για όλα τα στοιχεία που αναφέρονται, εκτός εάν ορίζεται διαφορετικά. Η εμφάνιση μπορεί να διαφέρει από τις εικόνες που εμφανίζονται.

Πίνακας ελέγχου

(Εικ. 2 στη σελίδα 3)

1. Επιλογέας κύκλου εξώθησης
2. Κουμπί κύκλου ΕΝΑΡΞΗΣ/ΔΙΑΚΟΠΗΣ
3. Θόνη χρονοδιακόπτη
4. Επιλογέας κύκλου ζυμώματος
5. Κουμπί ρύθμισης χρονοδιακόπτη

Παρατήρηση: Η λυχνία LED στα κουμπιά 1 και 4 στην επάνω γωνία υποδεικνύει εάν η λειτουργία είναι ενεργή τη δεδομένη στιγμή και στο κουμπί 2 εάν η παροχή ρεύματος είναι ενεργοποιημένη.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Ο κύκλος εξώθησης ενεργοποιείται μόνο μετά από τουλάχιστον 1 λεπτό ζύμωσης.

Προετοιμασία πριν από τη χρήση

- Αφαιρέστε όλη την προστατευτική συσκευασία και το περιτύλιγμα.
- Ελέγξτε ότι η συσκευή είναι σε καλή κατάσταση και με όλα τα παρελκόμενα. Σε περίπτωση στελούς ή κατεστραμμένης παράδοσης, επικοινωνήστε αμέσως με τον προμηθευτή. Σε αυτή την περίπτωση, μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή.
- Καθαρίστε τα εξαρτήματα και τη συσκευή πριν από τη χρήση (Βλ. ==> Καθαρισμός και συντήρηση).
- Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή είναι εντελώς στεγνή.
- Τοποθετήστε τη συσκευή σε οριζόντια, σταθερή και ανθεκτική στη θερμότητα επιφάνεια, η οποία είναι ασφαλής για πιτσιλιές νερού.
- Φυλάξτε τη συσκευασία εάν σκοπεύετε να αποθηκεύσετε τη συσκευή σας στο μέλλον.
- Φυλάξτε το εγχειρίδιο χρήστη για μελλοντική αναφορά.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ! Λόγω υπολειμμάτων από την κατασκευή, η συσκευή μπορεί να εκπέμψει ελαφριά οσμή κατά τη διάρκεια των πρώτων λίγων χρήσεων. Αυτό είναι φυσιολογικό και δεν υποδεικνύει κανένα ελάττωμα ή κίνδυνο. Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή αερίζεται καλά.

Περιβάλλον εργασίας

- Η συσκευή μπορεί να λειτουργήσει σε τοποθεσίες με τις ακόλουθες περιβαλλοντικές συνθήκες:
- Θερμοκρασία περιβάλλοντος από +4°C έως +40°C.

- Μέγιστη υγρασία 90%.
- Μέγιστο υψόμετρο 2000 m πάνω από το επίπεδο της θάλασσας.

Ο εξωθητήρας πεθαίνει

(Εικ. 3 στη σελίδα 4)

- Για να εγκαταστήσετε ή να αντικαταστήσετε τη μητέρα του εξωθητήρα, ξεβιδώστε το παξιμάδι δακτυλίου (1) χρησιμοποιώντας το κλειδί (2) που παρέχεται.
- Αντικαταστήστε τη μητέρα του εξωθητήρα (3) με εκείνη που είναι κατάλληλη για την επιλεγμένη διαδικασία.
- Επανατοποθετήστε και σφίξτε το παξιμάδι δακτυλίου (1).

Λειτουργία με ηλεκτρικό μαχαίρι

(Εικ. 4 στη σελίδα 4)

(Ο προαιρετικός εξοπλισμός πωλείται ξεχωριστά - HENDI 229330)

Εγκατάσταση

- Αποσυνδέστε τη συσκευή από την ηλεκτρική παροχή πριν από την εγκατάσταση του μαχαίριου. Χρησιμοποιείτε το μαχαίρι μόνο με το παρεχόμενο προστατευτικό φύλλο.
- Πριν τοποθετήσετε το μαχαίρι για πρώτη φορά, αφαιρέστε την προστατευτική μεμβράνη και καθαρίστε το μαχαίρι σχολαστικά χρησιμοποιώντας κατάλληλα προϊόντα καθαρισμού (βλ. ==> Καθαρισμός και συντήρηση).
- Τοποθετήστε τη μονάδα μαχαίριου (1) στην είσοδο εξώθησης (2) και ασφαλίστε την στη θέση της βιδώνοντάς την χρησιμοποιώντας ειδικά κουμπιά.
- Συνδέστε το καλώδιο τροφοδοσίας του μαχαίριου (3) στην υποδοχή (7).
- Συνδέστε το καλώδιο τροφοδοσίας του μαχαίριου (5) στην υποδοχή (6).

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Μετά την εγκατάσταση του μαχαίριου, βεβαιωθείτε ότι το τμήμα του μεταλλικού ελάσματος που φέρει το σήμα κινδύνου είναι στραμμένο προς τα πάνω.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Χρησιμοποιείτε το μαχαίρι μόνο κατά τη διάρκεια της φάσης εξώθησης.

Λειτουργία

- Για να ενεργοποιήσετε το μαχαίρι, χειριστείτε τη φάση εξώθησης στον πίνακα ελέγχου.
- Πιέστε το κουμπί (8). Η ενδεικτική λυχνία θα ανάψει.
- Περιοτρέψτε τον ρυθμιστή (9) για να αλλάξετε την ταχύτητα κοπής ανάλογα με την επιλεγμένη διαδικασία.
- Ρυθμίστε τον ρυθμιστή (9) στην αρχική θέση 0.
- Πατήστε ξανά το κουμπί (8) για να σταματήσετε το μαχαίρι.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Το μαχαίρι σταματά όποτε σταματά η συσκευή.

Οδηγίες λειτουργίας

Κύρια χρήση

- Τοποθετήστε τα εργαλεία για την επιλεγμένη διαδικασία (εκβολή ή λειτουργία μαχαίριου).
- Ανασπώστε το κάλυμμα της δεξαμενής. Προσθέστε αλεύρι και κατόπιν το υγρό (μην προσθέσετε πρώτα υγρό, καθώς μπορεί να διαρρεύσει από τις οπές εξώθησης).
- Το υγρό πρέπει να προστίθεται σε μία συνεχή, σταθερή ροή επί περίπου 1 λεπτό ώστε να εμποδίζεται ο σχηματισμός κόκκων και να εξασφαλίζεται καλύτερη κατανομή της υγρασίας.
- Κλείστε το κάλυμμα της δεξαμενής.



Κύκλος ζύμωσης

- Επιλέξτε τον κύκλο ζύμωσης χρησιμοποιώντας τον επιλογέα κύκλου.
- Στην οθόνη θα εμφανιστεί ένας αριθμός που αναβοσβήνει, υποδεικνύοντας τον χρόνο ζύμωσης (σε λεπτά). Ρυθμίστε την ώρα χρησιμοποιώντας τα καθορισμένα κουμπιά.
- Ξεκινήστε τον κύκλο ζύμωσης πατώντας το κουμπί ΕΝΑΡΙΞΗ ΚΥΚΛΟΥ. Στην οθόνη θα εμφανιστεί ο υπολειπόμενος χρόνος μέχρι το τέλος του κύκλου.
- Κατά τη διάρκεια του κύκλου ζύμωσης, η συσκευή μπορεί να σταματήσει χρησιμοποιώντας το κουμπί ΔΙΑΚΟΠΗ ΚΥΚΛΟΥ ή σκάνοντας το κάλυμμα του δοχείου. Αυτό μπορεί να είναι απαραίτητο για να διορθωθεί η σύσταση της ζύμης (π.χ. με την προσθήκη αλευριού ή υγρού για να επιτευχθεί η κοκκώδης δομή που απαιτείται για την εξώθηση).
- Ο κύκλος ζύμωσης διαρκεί συνήθως περίπου 8-10 λεπτά.
- Η συσκευή θα συνεχίσει να λειτουργεί μόνο όταν το κάλυμμα είναι κλειστό και πατηθεί ξανά το κουμπί ΕΝΑΡΙΞΗΣ ΚΥΚΛΟΥ. Συνεχίστε να ζυμώνετε μέχρι η ζύμη να αποκτήσει τη σωστή σύσταση.
- Τερματίστε τον κύκλο ζύμωσης πατώντας το κουμπί ΔΙΑΚΟΠΗ ΚΥΚΛΟΥ.

Κύκλος εξώθησης

ΠΡΟΣΟΧΗ! Εκτελέστε τον κύκλο εξώθησης μόνο αφού η ζύμη έχει αποκτήσει τη σωστή σύσταση.

- Επιλέξτε τον κύκλο εξώθησης πατώντας και κρατώντας πατημένο τον καθορισμένο επιλογέα για 3 δευτερόλεπτα.
- Στην οθόνη θα εμφανιστούν δύο παύλες (- -), υποδεικνύοντας ότι αυτή είναι η χειροκίνητη λειτουργία.
- Ξεκινήστε τον κύκλο εξώθησης χρησιμοποιώντας το κουμπί START CYCLE και παρακολουθήστε τα ζυμαρικά καθώς εξέρχονται από τις οπές εξώθησης για να διασφαλίσετε ότι παράγονται το επιθυμητό σχήμα.
- Στην οθόνη θα εμφανιστεί ο αριθμός των λεπτών που έχουν παρέλθει από την εκκίνηση του κινητήρα.
- Στο τέλος της διαδικασίας, σταματήστε την εξώθηση πατώντας το κουμπί ΔΙΑΚΟΠΗ ΚΥΚΛΟΥ.

Καθαρισμός και συντήρηση

- **ΠΡΟΣΟΧΗ!** Αποσυνδέστε πάντα τη συσκευή από την παροχή ρεύματος και την ψύξτε πριν από την αποθήκευση, τον καθαρισμό και τη συντήρηση.
- Μην χρησιμοποιείτε πίδακα νερού ή σπυροκαθαριστή για τον καθαρισμό και μην πιέζετε τη συσκευή κάτω από το νερό, καθώς τα εξαρτήματα θα βραχούν και μπορεί να προκληθεί ηλεκτροπληξία.
- Εάν η συσκευή δεν διατηρείται σε καλή κατάσταση καθαριότητας, αυτό μπορεί να επηρεάσει αρνητικά τη διάρκεια ζωής της συσκευής και να οδηγήσει σε επικίνδυνες συνθήκες.
- Τα υπολείμματα τροφίμων πρέπει να καθαρίζονται τακτικά και να αφαιρούνται από τη συσκευή. Εάν η συσκευή δεν καθαριστεί σωστά, θα μειωθεί η διάρκεια ζωής της και μπορεί να προκληθεί επικίνδυνη κατάσταση κατά τη χρήση.

Καθαρισμός

- Καθαρίστε την κρύα εξωτερική επιφάνεια με ένα πανί ή σφουγγάρι ελαφρώς νοτισμένο με ήπιο διάλυμα σαπουνιού.
- Για λόγους υγιεινής, η συσκευή πρέπει να καθαρίζεται πριν και μετά τη χρήση.
- Αποφύγετε την επαφή νερού με τα ηλεκτρικά εξαρτήματα.

- Ποτέ μη βυθίζετε τη συσκευή σε νερό ή άλλα υγρά.
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ ισχυρά καθαριστικά, λειαντικά σφουγγάρια ή καθαριστικά που περιέχουν χλώριο. Μην χρησιμοποιείτε ατσάλουρμα, μεταλλικά εργαλεία ή αιχμηρά αντικείμενα για τον καθαρισμό. Μην χρησιμοποιείτε βενζίνη ή διαλύτες!

Καθαρισμός του ηλεκτρικού μαχαιριού

(Ο προαιρετικός εξοπλισμός πωλείται ξεχωριστά - HENDI 229330)

- Όλοι οι παραπάνω οδηγοί ισχύουν επίσης για τον καθαρισμό του προαιρετικού ηλεκτρικού μαχαιριού.
- Κανένα εξάρτημα δεν είναι ασφαλές για πλύσιμο στο πλυντήριο πιάτων.

Αποσυναρμολόγηση της συσκευής για καθαρισμό (Εικ. 5 στη σελίδα 5)

- Ορισμένα εξαρτήματα μπορούν να αφαιρεθούν για ευκολότερο καθαρισμό.
- Ανασπώστε το προστατευτικό του δοχείου (1).
- Χαλαρώστε τον σφιγκτήρα (2) και αφαιρέστε τον άξονα (3).
- Αφαιρέστε το ζύμωμα (4).
- Χαλαρώστε και αφαιρέστε το δακτυλιοειδές περικόχλιο (5).
- Αφαιρέστε τη μήτρα (6) και αφαιρέστε την έλικα (7).
- Αφαιρέστε τα περικόχλια (8) και αφαιρέστε το δοχείο (9).
- **ΠΡΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Οι μήτρες δεν πλένονται στο πλυντήριο πιάτων και πρέπει να πλένονται στο χέρι. Μετά τη χρήση, πρέπει να εμποτίζονται σε ζεστό νερό για να αποφευχθεί ο σχηματισμός αποξηραμένης ζύμης.
- Μετά το πλύσιμο των εξαρτημάτων που αφαιρέθηκαν στο χέρι, μπορούν να τοποθετηθούν σε πλυντήριο πιάτων (εκτός από τις μήτρες, οι οποίες πρέπει να πλένονται μόνο στο χέρι).
- Εάν δεν πρόκειται να χρησιμοποιήσετε πλυντήριο πιάτων, μουλιάστε τα εξαρτήματα σε ζεστό νερό για να αποφύγετε το σχηματισμό αποξηραμένης ζύμης.
- Μετά τον καθαρισμό, ελέγξτε εάν όλα τα εξαρτήματα είναι εντελώς καθαρά και στεγνά και, στη συνέχεια, συναρμολογήστε τα ξανά ακολουθώντας τα βήματα αποσυναρμολόγησης με την αντίστροφη σειρά.
- **ΠΡΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Αφού αφαιρέσετε το δοχείο, προσέξτε το επάνω κάλυμμα. Το καπάκι πρέπει να είναι πλήρως ανοικτό.
- Μην κλείνετε το καπάκι χωρίς το δοχείο.
- Μην σκεπτε δύναμη και μην στηρίζετε στο καπάκι.
- Μην τοποθετείτε τίποτα στο καπάκι χωρίς τη δεξαμενή, για να αποτρέψετε τυχόν ζημιές στον μικροδιακόπτη.

Συντήρηση

- Ελέγχετε τακτικά τη λειτουργία της συσκευής για την αποφυγή σοβαρών ατυχημάτων.
- Εάν διαπιστώσετε ότι η συσκευή δεν λειτουργεί σωστά ή ότι υπάρχει κάποιο πρόβλημα, σταματήστε να τη χρησιμοποιείτε, απενεργοποιήστε την και επικοινωνήστε με τον προμηθευτή.
- Όλες οι εργασίες συντήρησης, εγκατάστασης και επισκευής πρέπει να εκτελούνται από εξειδικευμένους και εξουσιοδοτημένους τεχνικούς ή να συνιστώνται από τον κατασκευαστή.

Μεταφορά και αποθήκευση

- Πριν από την αποθήκευση, να βεβαιώνετε πάντα ότι η συσκευή έχει αποσυνδεθεί από την παροχή ρεύματος και έχει κρυώσει εντελώς.
- Αποθηκεύστε τη συσκευή σε δροσερό, καθαρό και στεγνό χώρο.
- Μην τοποθετείτε ποτέ βαριά αντικείμενα επάνω στη συσκευή,



καθώς μπορεί να προκληθεί ζημιά σε αυτήν.

- Μην μετακινείτε τη συσκευή ενώ βρίσκεται σε λειτουργία. Αποσυνδέστε τη συσκευή από την παροχή ρεύματος όταν τη μετακινείτε και κρατήστε την στο κάτω μέρος.

Αντιμέτωπιση προβλημάτων

Αν η συσκευή δεν λειτουργεί σωστά, ελέγξτε την παρακάτω πίνακα για το διάλυμα. Εάν εξακολουθείτε να μην μπορείτε να λύσετε το πρόβλημα, επικοινωνήστε με τον προμηθευτή/πάροχο υπηρεσιών.

Προβλήματα	Πιθανή αιτία	Πιθανή λύση
Η συσκευή δεν ξεκινά.	Δεν υπάρχει παροχή ηλεκτρικής ισχύος.	Ελέγξτε την πηγή τροφοδοσίας και την πρίζα.
		Ελέγξτε ότι ο εξοπλισμός είναι σωστά συνδεδεμένος στην παροχή ρεύματος.
		Βεβαιωθείτε ότι το τροφοδοτικό στην πρίζα είναι σωστό και ότι οι προδιαγραφές του αντιστοιχούν σε αυτές που αναγράφονται στην πινακίδα στοιχείων.
	Το κάλυμμα της δεξαμενής δεν έχει κλείσει σωστά.	Ελέγξτε ότι το σύστημα ενδασφάλισης είναι κλειστό και λειτουργεί.
Ασυνήθιστοι θόρυβοι.	Ελαττωματικός κινητήρας ή ηλεκτρονική πλακέτα.	Επικοινωνήστε με τον προμηθευτή.
	Ελαττωματικός ιμάντας ή μηχανικά εξαρτήματα.	Ανεπεργαιοποιήστε και αποσυνδέστε αμέσως τη συσκευή από την πρίζα. Επικοινωνήστε με τον προμηθευτή.
Επαφή με υγρό.	Ακούσια έκχυση στα ηλεκτρικά εξαρτήματα.	Αποσυνδέστε αμέσως τη συσκευή από την πρίζα. Επικοινωνήστε με τον προμηθευτή.
Ισχυρός αντίκτυπος.	Ακούσια πτώση.	Ελέγξτε τα προστατευτικά για ραγίσες ή παραμορφώσεις. Εάν υπάρχει ζημιά, ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΤΗ ΣΥΣΚΕΥΗ. Επικοινωνήστε με τον προμηθευτή.
		Ελέγξτε τη λειτουργία των προστατευτικών. Εάν υπάρχει ζημιά ή δυσλειτουργία, ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΤΗ ΣΥΣΚΕΥΗ. Επικοινωνήστε με τον προμηθευτή.
		Ελέγξτε για ασυνήθιστους θορύβους ή θάλας. Εάν υπάρχουν, ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΤΗ ΣΥΣΚΕΥΗ. Επικοινωνήστε με τον προμηθευτή.

Εγγύηση

Κάθε ελάττωμα που επηρεάζει τη λειτουργικότητα της συσκευής και παρουσιάζεται εντός ενός έτους μετά την αγορά θα επισκευάζεται με δωρεάν επίσκεψη ή αντικατάσταση, με την προϋπόθεση ότι η συσκευή έχει χρησιμοποιηθεί και συντηρηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες και δεν έχει υποστεί οποιαδήποτε κατάχρηση ή κακή χρήση. Τα νόμιμα δικαιώματά σας δεν επηρεάζονται. Εάν η συσκευή καλύπτεται από εγγύηση, δηλώστε πού και πότε αγοράστηκε και συμπεριλάβετε απόδειξη αγοράς (π.χ. απόδειξη).

Σύμφωνα με την πολιτική μας για τη συνεχή ανάπτυξη προϊόντων, διατηρούμε το δικαίωμα να αλλάξουμε τις προδιαγραφές προϊόντων, συσκευασίας και τεκμηρίωσης χωρίς προειδοποίηση.

Απόρριψη και περιβάλλον



Κατά τον παρολιισμό της συσκευής, το προϊόν δεν πρέπει να απορρίπτεται μαζί με άλλα οικιακά απορρίμματα. Αντί αυτού, είναι δική σας ευθύνη να

απορρίψετε τον απόβλητο εξοπλισμό σας παραδίδοντάς τον σε ένα καθορισμένο σημείο συλλογής. Η μη τήρηση αυτού του κανόνα μπορεί να τιμωρηθεί σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς για την απόρριψη αποβλήτων. Η ξεχωριστή συλλογή και ανακύκλωση του άχρηστου εξοπλισμού σας κατά τη στιγμή της απόρριψης θα βοηθήσει στη διατήρηση των φυσικών πόρων και θα διασφαλίσει ότι ανακυκλώνεται με τρόπο που προστατεύει την ανθρώπινη υγεία και το περιβάλλον.

Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με το πού μπορείτε να αποθέσετε τα απορρίμματα για ανακύκλωση, επικοινωνήστε με την τοπική εταιρεία συλλογής απορριμμάτων. Οι κατασκευαστές και οι εισαγωγείς δεν αναλαμβάνουν ευθύνη για την ανακύκλωση, την επεξεργασία και την οικολογική απόρριψη, είτε απευθείας είτε μέσω ενός δημόσιου συστήματος.

HRVATSKI

Poštovani korisniče,

Hvala vam što ste kupili ovaj Hendi uređaj. Pažljivo pročitajte ovaj priručnik za uporabu i pritom obratite posebnu pozornost na niže navedene sigurnosne propise, prije prve ugradnje i uporabe uređaja.

Sigurnosne upute

- Uređaj upotrebljavajte samo u svrhu za koju je namijenjen, kako je opisano u ovom priručniku.
- Proizvođač nije odgovoran za bilo kakva oštećenja uzrokovana neispravnim radom i nepravilnom uporabom.
-  **OPASNOST! OPASNOST OD STRUJNOG UDARA!** Ne pokušavajte sami popraviti uređaj. Električne dijelove uređaja nemojte uranjati u vodu ili neku drugu tekućinu. Nikada nemojte držati uređaj pod tekućom vodom.
- NIKADA NEMOJTE KORISTITI OŠTEĆENI UREĐAJ!** Redovito provjeravajte električne spojeve i kabele za eventualna oštećenja. Ako je oštećen, uređaj isključite iz električne mreže. Popravke smije obavljati samo dobavljač ili kvalificirana osoba kako bi se izbjegle opasnosti ili ozljede.
- UPOZORENJE!** Prilikom postavljanja uređaja, ako je potrebno, kabel za napajanje usmjerite na siguran način kako biste izbjegli nenamjerno povlačenje, oštećivanje, kontakt s površinom za grijanje ili opasnost od spoticanja.
- UPOZORENJE!** Dok god je utikač u utičnici, uređaj je priključen na napajanje.
- UPOZORENJE!** UVIJEK isključite uređaj prije isključivanja iz napajanja, čišćenja, održavanja ili pohrane.
- Uređaj spajajte samo na električnu utičnicu s naponom i frekvencijom navedenim na naljepnici uređaja.
- Ne dodirujte utikač/električne spojeve vlažnim rukama.
- Uređaj i električne priključke/priključke držite podalje od vode i drugih tekućina. Ako uređaj padne u vodu, odmah uklonite električne priključke. Uređaj ne upotrebljavajte dok ga nije provjerio ovlašteni tehničar. Nepodržavanje ovih uputa može dovesti do po život opasnih rizika.
- Spojite napajanje u lako dostupnu električnu utičnicu kako biste mogli odmah isključiti uređaj u hitnom slučaju.
- Pazite da kabel ne dođe u dodir s oštrim ili vrućim predmetima i držite ga dalje od otvorenog požara. Nikada nemojte povlačiti kabel za napajanje kako biste ga isključili iz utičnice, uvijek povucite utikač.
- Nikada nemojte nositi uređaj za kabel.



- Nikad sami nemojte pokušavati otvoriti kućište uređaja.
- Ne stavljajte predmete u kućište uređaja.
- Nikad ne ostavljajte uređaj bez nadzora tijekom uporabe.
- Uređajem treba upravljati osposobljeno osoblje u kuhinji restorana, kantine ili osoblja bara, itd.
- Ovim uređajem ne smiju rukovati osobe sa smanjenim fizičkim, osjetilnim odnosno umnim sposobnostima ili osobe koje nemaju dovoljno iskustva i znanja.
- Ovaj uređaj djeca ne smiju upotrebljavati ni pod kojim okolnostima.
- Uređaj i električne spojeve držite izvan dohvata djece.
- Nikada ne upotrebljavajte pribor niti bilo koje dodatne uređaje osim onih koje je isporučio uređaj ili preporučio proizvođač. Ako to ne učinite, može doći do sigurnosnog rizika za korisnika i može oštetiti uređaj. Koristite samo originalne dijelove i dodatnu opremu.
- Ne upravljajte ovim uređajem pomoću vanjskog tajmera ili sustava daljinskog upravljanja.
- Nemojte stavljati uređaj na grijaći predmet (benzin, električnu struju, štednjak s ugljenom itd.).
- Ne prekrivajte uređaj u radu.
- Ne stavljajte predmete na uređaj.
- Uređaj ne upotrebljavajte u blizini otvorenih plamena, eksplozivnih ili zapaljivih materijala. Uređaj uvijek koristite na vodoravnoj, stabilnoj, čistoj, otpornoj na toplinu i suhoj površini.
- Uređaj nije prikladan za postavljanje u prostor gdje se može koristiti mlaz vode.
- Ostavite najmanje 20 cm prostora oko uređaja radi prozračivanja tijekom uporabe.
- **UPOZORENJE!** Pazite da svi ventilacijski otvori na uređaju nisu blokirani.

Posebne sigurnosne upute

-  **UPOZORENJE!** Ne pokušavajte zaobići sigurnosnu blokadu. Uređaj je opremljen sigurnosnom blokadom kako bi se spriječilo da krajnji korisnik dodiruje pokretne dijelove.
- Ako je kabel za napajanje oštećen, mora ga zamijeniti proizvođač, njegov servisni zastupnik ili slične kvalificirane osobe kako bi se izbjegla opasnost.
-  **UPOZORENJE!** Uvijek držite ruke, dugu kosu i odjeću podalje od pokretnih dijelova.
-  **UPOZORENJE!** Ne stavljajte ruke u otvor za pražnjenje tijekom rada. Odspojite glavno napajanje prije nego što uđete u sustav.
-  **OPREZ!** Iskopčajte prije čišćenja, održavanja ili popravka!
- Nikada ne koristite uređaj bez punjenja.

Namjena

- Ovaj uređaj namijenjen je za komercijalne primjene, primjerice u kuhinjama restorana, kantinama, bolnicama i komercijalnim poduzećima kao što su pekare, butcheries itd., ali ne i za neprekidnu masovnu proizvodnju hrane.
- Uređaj je namijenjen za miješanje i izvlačenje tijesta u različitim formatima. Svaka druga uporaba može dovesti do oštećenja uređaja ili tjelesnih ozljeda.
- Korištenje uređaja u bilo koju drugu svrhu smatrat će se zlouporabom uređaja. Korisnik je isključivo odgovoran za nepropisnu uporabu uređaja.

Instalacija za uzemljenje

Ovaj je uređaj klasificiran kao **zaštitni razred I** i mora biti spojen na zaštitno uzemljenje. Uzemljenje smanjuje rizik od strujnog udara pružanjem žice za izlaz električne struje.

Ovaj je uređaj opremljen kabelom za napajanje s utikačem za uzemljenje ili električnim priključcima sa žicom za uzemljenje. Priključci moraju biti pravilno montirani i uzemljeni.

Glavni dijelovi proizvoda

(Sl. 1 na stranici 3)

1. Zaštitni poklopac električnih dijelova
2. Upravljačka ploča
3. Poklopac spremnika
4. Grubi kneader
5. Spremnik
6. Kneader klin za zaključavanje
7. Kneader osovina poravnanja
8. Prstenska matica
9. Propeler za hranu
10. Električni nož
11. Podesive nožice
12. Otpustite matice
13. Držać za prstenastu maticu
14. Nastavak za brtvne matice
15. Utikač napajanja
16. Ekstruder umire*

*Ekstruder umire za širok raspon vrsta tjestenine prodaju se zasebno, uključujući smrti za: bigoli (229347), pappardelle (229385), fettuccine (229354), sfoglia (229392), fusilli (229361), capelli d'angelo (229408), casarecce (229378), gnocchi (229415), špageti (229484).

Napomena: Sadržaj ovog priručnika odnosi se na sve navedene stavke, osim ako nije drugačije navedeno. Izgled se može razlikovati od prikazanih ilustracija.

Upravljačka ploča

(Sl. 2 na stranici 3)

1. Odabir ciklusa ekstruzije
2. Tipka ciklusa START/STOP
3. Prikaz tajmera
4. Odabir ciklusa micanja
5. Tipke SET tajmera

Napomena: LED svjetlo na tipkama 1 i 4 u gornjem kutu pokazuje je li funkcija trenutno aktivna te na tipki 2 ako je napajanje uključeno.

UPOZORENJE! Ciklus ekstruzije aktivira se samo nakon najmanje 1 minute kneadinga.

Priprema prije uporabe

- Uklonite svu zaštitnu ambalažu i omote.
- Provjerite je li uređaj u dobrom stanju i sa svim dodacima. U slučaju nepotpune ili oštećene isporuke odmah se obratite dobavljaču. U tom slučaju nemojte upotrebljavati uređaj.
- Očistite pribor i uređaj prije uporabe (pogledajte ==> Čišćenje i održavanje).
- Provjerite je li uređaj potpuno suh.
- Uređaj postavite na vodoravnu, stabilnu i toplinsku površinu koja je sigurna od prskanja vode.



- Držite pakiranje ako namjeravate pohraniti svoj uređaj u budućnosti.
- Čuvajte korisnički priručnik za buduću referencu.

NAPOMENA! Zbog proizvodnih ostataka uređaj tijekom prvih nekoliko uporaba može ispuštati lagani miris. To je normalno i ne ukazuje na bilo kakav nedostatak ili opasnost. Provjerite je li uređaj dobro prozračen.

Radno okruženje

- Uređaj može raditi na mjestima sa sljedećim uvjetima okoline:
- Temperatura okoline od +4 °C do +40 °C.
- Maksimalna vlažnost 90%.
- Maksimalna visina 2000 m iznad razine mora.

Ekstruder umire

(Sl. 3 na stranici 4)

- Za ugradnju ili zamjenu ekstrudera odvijte prstenastu maticu (1) pomoću isporučenog ključa (2).
- Zamijenite umetak ekstrudera (3) onim prikladnim za odabrani postupak.
- Ponovno namjestite i zategnite prstenastu maticu (1).

Rad s električnim nožem

(Sl. 4 na stranici 4)

(Opcionalna oprema prodaje se zasebno - HENDI 229330)

Instalacija

- Iskopčajte uređaj iz električnog napajanja prije postavljanja noža. Koristite nož samo s priloženim zaštitnim listom.
- Prije prve ugradnje noža uklonite zaštitnu foliju i temeljito očistite nož odgovarajućim sredstvima za čišćenje (pogledajte ==> Čišćenje i održavanje).
- Postavite jedinicu noža (1) na ulaz za ekstruziju (2) i zaključajte je na mjestu tako da je zavijte namjenskim gumbima.
- Ukopčajte kabel za napajanje noža (3) u utičnicu (7).
- Ukopčajte kabel za napajanje noža (5) u utičnicu (6).

UPOZORENJE! Nakon postavljanja noža provjerite je li dio metalnog lima koji nosi znak opasnosti okrenut prema gore.

UPOZORENJE! Koristite nož samo tijekom faze ekstruzije.

Rukovanje

- Da biste aktivirali nož, pokrenite fazu ekstruzije na upravljačkoj ploči.
- Pritisnite tipku (8). Uključit će se kontrolno svjetlo.
- Okrenite regulator (9) za promjenu brzine rezanja ovisno o odabranom postupku.
- Postavite regulator (9) u početni položaj 0.
- Ponovno pritisnite tipku (8) kako biste zaustavili nož.

UPOZORENJE! Nož se zaustavlja kad god se uređaj zaustavi.

Upute za uporabu

Glavna uporaba

- Postavite pribor za odabrani postupak (izvlačenje ili rad noža).
- Podignite poklopac spremnika. Dodajte brašno, a zatim tekućinu (nemajte prvo dodavati tekućinu jer može istjecati iz otvora za ekstruziju).
- Tekućina se mora dodavati kontinuiranim, stabilnim proto-

kom otprilike 1 minutu kako bi se spriječilo stvaranje granula i osigurala bolja raspodjela vlage.

- Zatvorite poklopac spremnika.

Ciklus klijanja

- Odaberite ciklus kneadinga pomoću birača ciklusa.
- Na zaslonu će se pojaviti trepereći broj koji označava vrijeme kihanja (u minutama). Prilagodite vrijeme pomoću označenih gumba.
- Pokrenite ciklus zakretanja pritiskom na tipku START CYCLE. Zaslon će prikazati preostalo vrijeme do kraja ciklusa.
- Tijekom ciklusa spajanja uređaj se može zaustaviti pomoću gumba STOP CYCLE ili podizanjem poklopca spremnika. To može biti potrebno za ispravljanje konzistencije tijesta (npr. dodavanjem brašna ili tekućine radi postizanja granularne strukture potrebne za ekstruziju).
- Ciklus kneadinga obično traje približno 8-10 minuta.
- Uređaj će nastaviti s radom tek kada se poklopac zatvori i ponovno pritisne gumb START CYCLE. Nastavite kihati sve dok tijesto ne postigne ispravnu konzistenciju.
- Završite ciklus zakretanja pritiskom na gumb STOP CYCLE.

Ciklus ekstruzije

PAŽNJA! Provedite ciklus ekstrudiranja tek nakon što tijesto dostigne ispravnu konzistenciju.

- Odaberite ciklus ekstruzije tako da pritisnete i držite označeni birač 3 sekunde.
- Na zaslonu će se pojaviti dvije crtice (- -), što znači da je to ručna funkcija.
- Započnite ciklus ekstruzije pomoću gumba START CYCLE i pratite tjesteninu dok izlazi iz ekstruzijskih rupa kako biste osigurali stvaranje željenog oblika.
- Na zaslonu će se prikazati broj minuta proteklih od pokretanja motora.
- Na kraju postupka zaustavite ekstruziju pritiskom na gumb STOP CYCLE.

Čišćenje i održavanje

- **PAŽNJA!** Uvijek isključite uređaj iz napajanja i ohladite ga prije skladištenja, čišćenja i održavanja.
- Za čišćenje ne upotrebljavajte mlaznicu ili parni čistač i nemojte gurati uređaj pod vodu jer će se dijelovi smočiti i može doći do strujnog udara.
- Ako se uređaj ne održava u dobrom stanju čistoće, to može negativno utjecati na životni vijek uređaja i rezultirati opasnom situacijom.
- Ostaci hrane trebaju se redovito čistiti i vaditi iz uređaja. Ako uređaj nije pravilno očišćen, to će smanjiti njegov vijek trajanja i može dovesti do opasnog stanja tijekom uporabe.

Čišćenje

- Očistite ohlađenu vanjsku površinu krpom ili spužvom lagano navlaženom blagom otopinom sapuna.
- Zbog higijene uređaj treba očistiti prije i nakon upotrebe.
- Izbjegavajte dodirivanje vode s električnim komponentama.
- Nikada ne uranjajte uređaj u vodu ili druge tekućine.
- Nikada ne upotrebljavajte agresivna sredstva za čišćenje, abrazivne spužve ili sredstva za čišćenje koja sadrže klor. Nemojte koristiti čeličnu vunu, metalni pribor ili oštre ili šiljaste predmete za čišćenje. Nemojte koristiti benzin ili otapala!



Čišćenje električnog noža

(Opcionalna oprema prodaje se zasebno - HENDI 229330)

- Sve gore navedene vodilice primjenjuju se i na čišćenje dodatnog električnog noža.
- Nijedan dio nije siguran za pranje u perilici posuđa.

Rastavljanje uređaja radi čišćenja

(Sl. 5 na stranici 5)

- Neke komponente možete ukloniti radi lakšeg čišćenja.
- Podignite zaštitu spremnika [1].
- Otpustite stezaljku [2] i uklonite osovinu [3].
- Izvadite kneader [4].
- Otpustite i uklonite prstenastu maticu [5].
- Uklonite okvir [6] i izvadite propeler [7].
- Uklonite matice [8] i uklonite spremnik [9].
- **UPOZORENJE!** Mrtve nisu sigurne za pranje u perilici posuđa i moraju se prati ručno. Nakon uporabe, moraju se natopiti u vrućoj vodi kako bi se spriječilo stvaranje osušenog tijesta.
- Nakon ručnog pranja uklonjenih komponenti, mogu se staviti u perilicu posuđa (osim za umrle, koje se moraju prati samo ručno).
- Ako ne želite koristiti perilicu posuđa, namočite komponente u vruću vodu kako biste spriječili stvaranje osušenog tijesta.
- Nakon čišćenja provjerite jesu li sve komponente potpuno čiste i suhe, a zatim ih ponovno sastavite slijedeći korake rastavljanja obrnutim redoslijedom.
- **UPOZORENJE!** Obratite pozornost na gornji poklopac nakon uklanjanja spremnika. Poklopac mora biti potpuno otvoren.
- Nemojte zatvarati poklopac bez spremnika.
- Nemojte koristiti silu niti se oslanjati na poklopac.
- Ne stavljajte ništa na poklopac bez spremnika kako biste spriječili oštećenje mikro prekidača.

Održavanje

- Redovito provjeravajte rad uređaja kako biste spriječili ozbiljne nezgode.
- Ako vidite da uređaj ne radi ispravno ili da postoji problem, prestanite ga koristiti, isključite ga i kontaktirajte dobavljača.
- Sve radove na održavanju, instalaciji i popravcima moraju obavljati specijalizirani i ovlašteni tehničari ili ih preporučuje proizvođač.

Prijevoz i skladištenje

- Prije skladištenja, uvijek provjerite je li uređaj isključen iz električne mreže i potpuno se ohladio.
- Uređaj čuvajte na hladnom, čistom i suhom mjestu.
- Nikada ne stavljajte teške predmete na uređaj jer bi ih to moglo oštetiti.
- Ne pomičite uređaj dok je u pogonu. Isključite uređaj iz napajanja prilikom pomicanja i držite ga na dnu.

Rješavanje problema

Ako uređaj ne radi ispravno, molimo provjerite rješenje u tablici u nastavku. Ako i dalje ne možete riješiti problem, obratite se dobavljaču / pružatelju usluga.

Problemi	Mogući uzrok	Moguće rješenje
Uređaj se ne pokreće.	Nema električnog napajanja.	Provjerite izvor napajanja i utičnicu.
		Provjerite je li oprema pravilno priključena na napajanje.
		Provjerite je li napajanje utičnice ispravno i odgovara li njegove specifikacije onima navedenima na nazivnoj pločici.
		Provjerite je li sustav blokade zatvoren i funkcionalan.
	Poklopac spremnika nije ispravno zatvoren.	Provjerite poklopac i pravilno ga zatvorite.
	Neispravan motor ili elektronička ploča.	Kontaktirajte dobavljača.
Neobične buke.	Neispravan remen ili mehanički dijelovi.	Odmah isključite uređaj i iskopčajte ga iz utičnice. Kontaktirajte dobavljača.
Kontakt s tekućinama.	Slučajno prolijevanje električnih dijelova.	Odmah isključite uređaj. Kontaktirajte dobavljača.
Snažan utjecaj.	Slučajni pad.	Provjerite ima li na zaštitama pukotina ili deformacija. Ako dođe do oštećenja, NEMOJTE KORISTITI UREĐAJ. Kontaktirajte dobavljača.
		Provjerite rad zaštitnih mjera. Ako dođe do oštećenja ili kvara, NEMOJTE KORISTITI UREĐAJ. Kontaktirajte dobavljača.
		Provjerite ima li neobičajenih zvukova ili pogrešaka. Ako ih ima, NEMOJTE UPOTREBLJAVATI PRIMJENU. Kontaktirajte dobavljača.

Jamstvo

Neispravnosti koje utječu na funkcionalnost uređaja koje se pojave u roku od jedne godine nakon kupnje popravljat će se besplatnim popravkom ili zamjenom, pod uvjetom da je uređaj korišten i održavan u skladu s uputama i da nije na bilo koji način bio zloporabljivan ili pokvaren. To ne utječe na vaša zakonska prava. Ako je uređaj pokriven jamstvom, navedite gdje i kada je kupljen i uključite dokaz o kupnji (npr. račun). U skladu s našim pravilima o kontinuiranom razvoju proizvoda pridržavamo pravo na promjenu opisa proizvoda, pakiranja i dokumentacije bez prethodne obavijesti.

Odbacivanje otpada i okoliš

 Kada prestaje s uporabom uređaja, proizvod se ne smije odlagati s drugim kućnim otpadom. Umjesto toga, vaša je odgovornost odlagati na vašu otpadnu opremu predajući je na određeno sabirno mjesto. Nepridržavanje tog pravila može se kazniti u skladu s primjenjivim propisima o odlaganju otpada. Zasebnim sakupljanjem i recikliranjem vaše otpadne opreme u vrijeme odlaganja čuvaju se prirodni resursi i osigurava se nježno recikliranje na način koji štiti ljudsko zdravlje i okoliš. Za više informacija o tome gdje možete uskratiti svoj otpad radi recikliranja, obratite se lokalnoj tvrtki za prikupljanje otpada. Proizvođači i uvoznici ne preuzimaju odgovornost za recikliranje, tretman i ekološko zbrinjavanje, bilo izravno ili putem javnog sustava.

Vážení zákazníci,

Děkujeme vám za zakoupení tohoto spotřebiče Hendi. Před první instalací a použitím tohoto spotřebiče si pozorně přečtěte tuto uživatelskou příručku a věnujte zvláštní pozornost níže uvedeným bezpečnostním předpisům.

Bezpečnostní pokyny

- Spotřebič používejte pouze k určenému účelu, k němuž byl navržen, jak je popsáno v této příručce.
- Výrobce neodpovídá za žádné škody způsobené nesprávným provozem a nesprávným používáním.
-  **NEBEZPEČÍ! NEBEZPEČÍ ÚRAZU ELEKTRICKÝM PROUDEM!** Při umísťování spotřebiče opravovat sami. Elektrické části spotřebiče neponořujte do vody ani jiných kapalin. Nikdy nedržte spotřebič pod tekoucí vodou.
- NIKDY NEPOUŽÍVEJTE POŠKOZENÝ SPOTŘEBIČ!** Pravidelně kontrolujte, zda elektrické spoje a kabely nejsou poškozeny. Poškozený spotřebič odpojte od napájení. Opravy smí provádět pouze dodavatel nebo kvalifikovaná osoba, aby se zabránilo nebezpečí nebo zranění.
- VAROVÁNÍ!** Při umísťování spotřebiče vedte napájecí kabel bezpečně, pokud je to nutné, aby nedošlo k neúmyslnému vytáhnutí, poškození, kontaktu s topnou plochou nebo nebezpečí zakopnutí.
- VAROVÁNÍ!** Dokud je zástrčka v zásuvce, spotřebič je připojen k napájecí síti.
- VAROVÁNÍ!** Před odpojením od napájení, čištěním, údržbou nebo skladováním spotřebič VŽDY vypněte.
- Spotřebič připojujte pouze k elektrické zásuvce s napětím a frekvencí uvedenou na štítku spotřebiče.
- Nedotýkejte se zástrček / elektrických spojů mokřima nebo vlhkými rukama.
- Spotřebič a elektrické zástrčky/přípojky udržujte mimo dosah vody a jiných kapalin. Pokud spotřebič spadne do vody, okamžitě odpojte napájecí přípojky. Spotřebič nepoužívejte, dokud jej nezkontroluje kvalifikovaný technik. Nedodržení těchto pokynů bude mít za následek život ohrožující rizika.
- Napájecí zdroj zapojte do snadno přístupné elektrické zásuvky, abyste mohli v případě nouze spotřebič okamžitě odpojit.
- Dbejte na to, aby se kabel nedostal do kontaktu s ostrými nebo horkými předměty, a chráňte jej před otevřeným ohněm. Nikdy netahejte za napájecí kabel, abyste jej vypojili ze zásuvky, ale vždy vytáhněte zástrčku.
- Nikdy nepřenášejte přístroj za kabel.
- Nikdy se nepokoušejte sami otevřít kryt spotřebiče.
- Do krytu spotřebiče nekládejte žádné předměty.
- Během používání nikdy nenechávejte spotřebič bez dozoru.
- Tento spotřebič by měl obsluhovat vyškolený personál v kuchyni restaurace, pracovníci jídelny nebo baru atd.
- Tento přístroj by neměly obsluhovat osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo osoby s nedostatkem zkušeností a znalostí.
- Tento spotřebič by za žádných okolností neměly používat děti.
- Uchovávejte spotřebič a jeho elektrické přípojky mimo dosah dětí.
- Nikdy nepoužívejte jiné příslušenství nebo jiná zařízení než ta, která jsou dodávána se spotřebičem nebo která doporučuje výrobce. Pokud tak neučiníte, může to představovat bezpečnostní riziko pro uživatele a poškodit spotřebič. Používejte

pouze originální díly a příslušenství.

- Tento spotřebič nepoužívejte pomocí externího časovače nebo dálkového ovládání.
- Nepokládejte spotřebič na topné těleso (benzín, elektrický, uhlíkový sporák atd.).
- Nezakrývejte provoz spotřebiče.
- Na spotřebič nepokládejte žádné předměty.
- Nepoužívejte spotřebič v blízkosti otevřeného ohně, výbušných nebo hořlavých materiálů. Spotřebič vždy provozujte na vodorovném, stabilním, čistém, tepelně odolném a suchém povrchu.
- Spotřebič není vhodný k instalaci v místě, kde lze použít vodní trysku.
- Během používání nechte kolem spotřebiče prostor alespoň 20 cm pro větrání.
- VAROVÁNÍ!** Udržujte všechny větrací otvory na spotřebiči bez překážek.

Zvláštní bezpečnostní pokyny

-  **VAROVÁNÍ!** Nepokoušejte se obojit bezpečnostní blokováním, které brání koncovému uživateli v dotyku pohyblivých částí.
- Je-li napájecí kabel poškozen, musí být vyměněn výrobcem, jeho servisním zástupcem nebo podobně kvalifikovanou osobou, aby nedošlo k ohrožení.
-  **VAROVÁNÍ!** VŽDY udržujte ruce, dlouhé vlasy a oblečení mimo dosah pohyblivých částí.
-  **VAROVÁNÍ!** Během provozu nekládejte ruce do vypouštěcího otvoru. Před připojením odpojte hlavní zdroj napájení.
-  **UPOZORNĚNÍ!** Před čištěním, údržbou nebo opravou vypojte ze zásuvky!
- Nikdy nespouštějte spotřebič bez zatížení.

Určené použití

- Tento spotřebič je určen k použití v komerčních aplikacích, například v kuchyních restaurací, jídelnách, nemocnicích a komerčních podnicích, jako jsou pekárny, butchery atd., ale nikoli k nepřetržitě hromadné výrobě potravin.
- Spotřebič je určen k hnětení a lisování těsta v různých formátech. Jakékoli jiné použití může vést k poškození spotřebiče nebo zranění osob.
- Provoz spotřebiče k jakémukoli jinému účelu se považuje za nesprávné použití přístroje. Uživatel nese výhradní odpovědnost za nesprávné použití zařízení.

Instalace uzemnění

Tento spotřebič je klasifikován jako **ochranný typ I** a musí být připojen k ochrannému uzemnění. Uzemnění snižuje riziko úrazu elektrickým proudem tím, že poskytuje únikový vodič pro elektrický proud.

Tento spotřebič je vybaven napájecím kabelem se zemnicí zástrčkou nebo elektrickými přípojkami se zemnicím vodičem. Přípojky musí být řádně nainstalovány a uzemněny.

Hlavní části výrobku

(Obr. 1 na straně 3)

- Ochranný kryt zakrývající elektrické součásti
- Ovládací panel
- Kryt nádrže
- Hnětač na těsto



5. Nádrž
6. Pojistný kolík háčku
7. Vyrovnávací hřídel háčku
8. Kroužková matice
9. Vrtulové kolo pro potraviny
10. Elektrický nůž
11. Nastavitelné nožičky
12. Uvolňovací matice
13. Rozpěrka pro kruhovou matici
14. Rozvor pro těsnicí matice
15. Napájecí zástrčka
16. Zápustka lisu*

*Extrudéry pro širokou škálu druhů těstovin se prodávají samostatně, včetně forem pro: bigoli [229347], pappardelle [229385], fettuccine [229354], sfoglia [229392], fusilli [229361], capelli d'angelo [229408], casarecce [229378], gnocchi [229415], špagety [229484].

Poznámka: Obsah této příručky se vztahuje na všechny uvedené položky, pokud není uvedeno jinak. Vzhled se může lišit od zobrazených ilustrací.

CZ

Ovládací panel

(Obr. 2 na straně 3)

1. Volič cyklu lisování
2. Tlačítko cyklu START/STOP
3. Displej časovače
4. Volič hnětecího cyklu
5. Tlačítka NASTAVENÍ časovače

Poznámka: Kontrolka LED na tlačítkách 1 a 4 v horním rohu indikuje, zda je funkce aktuálně aktivní, a na tlačítku 2, pokud je zapnutý zdroj napájení.

VAROVÁNÍ! Cyklus extruze se aktivuje pouze po nejméně 1 minutě hnětení.

Příprava před použitím

- Odstraňte všechny ochranné obaly.
- Zkontrolujte, zda je přístroj v dobrém stavu a s veškerým příslušenstvím. V případě neúplného nebo poškozeného doručení prosím okamžitě kontaktujte dodavatele. V takovém případě prostředek nepoužívejte.
- Před použitím vyčistěte příslušenství a spotřebič (viz ==> Čištění a údržba).
- Ujistěte se, že je spotřebič zcela suchý.
- Spotřebič položte na vodorovný, stabilní a žáruvzdorný povrch, který je bezpečný proti stříkající vodě.
- Pokud chcete spotřebič uložit v budoucnu, uschovejte jeho obal.
- Návod k použití si uschovejte pro budoucí použití.

POZNÁMKA! Z důvodu zbytků z výroby může spotřebič během prvních několika použití vydávat lehký zápach. To je normální a neznamená to žádnou závadu ani nebezpečí. Ujistěte se, že je spotřebič dobře větráný.

Pracovní prostředí

- Spotřebič může pracovat na místech s následujícími podmínkami prostředí:
- Okolní teplota od +4 °C do +40 °C.
- Maximální vlhkost vzduchu 90 %.
- Maximální nadmořská výška 2000 m.

Extrudér umírá

(Obr. 3 na straně 4)

- K instalaci nebo výměně matice lisu odšroubujte kruhovou matici (1) pomocí dodaného klíče (2).
- Vyměňte matici lisu (3) za matici vhodnou pro vybraný proces.
- Vraťte zpět a utáhněte kruhovou matici (1).

Provoz s elektrickým nožem

(Obr. 4 na straně 4)

(Volitelné vybavení se prodává samostatně – HENDI 229330)

Instalace

- Před instalací nože odpojte spotřebič od elektrické sítě. Nůž používejte pouze s dodaným ochranným krytem.
- Před první instalací nože odstraňte ochrannou fólii a nůž důkladně očistěte vhodnými čistícími prostředky (viz ==> Čištění a údržba).
- Umístěte jednotku nože (1) na vytlačovací vstup (2) a zajistěte ji na místě příšroubováním pomocí vyhrazených knoflíků.
- Zapojte napájecí kabel nože (3) do zásuvky (7).
- Zapojte napájecí kabel nože (5) do zásuvky (6).

VAROVÁNÍ! Po instalaci nože se ujistěte, že část plechu nesoucího značku nebezpečí směřuje nahoru.

VAROVÁNÍ! Nůž používejte pouze během fáze vytlačování.

Provoz

- Chcete-li nůž aktivovat, spusťte fázi vytlačování na ovládacím panelu.
- Stiskněte tlačítko [8]. Rozsvítí se kontrolka .
- Otočte regulátorem (9) a změňte řeznou rychlost v závislosti na zvoleném procesu.
- Nastavte regulátor (9) do výchozí polohy 0.
- Opětovným stisknutím tlačítka [8] nůž zastavíte.

VAROVÁNÍ! Nůž se zastaví, kdykoli se spotřebič zastaví.

Návod k obsluze

Hlavní použití

- Nainstalujte nádobí pro zvolený proces (vytláčování nebo ope- race nože).
- Zvedněte kryt nádrže. Přidejte mouku a pak tekutinu (nejprve nepřidávejte tekutinu, protože by mohla vytékat z vypuzova- cích otvorů).
- Kapalina se musí přidávat v nepřetržitém, stabilním průtoku po dobu asi 1 minuty, aby se zabránilo tvorbě granulí a aby se zajistila lepší distribuce vlhkosti.
- Zavřete kryt nádrže.

Cyklus hnětení

- Pomocí voliče programů zvolte hnětecí cyklus.
- Na displeji se objeví blikající číslo označující dobu hnětení (v minutách). Pomocí určených tlačítek upravte čas.
- Spusťte cyklus hnětení stisknutím tlačítka START CYCLE. Na displeji se zobrazí zbývajcí čas do konce cyklu.
- Během hnětecího cyklu lze spotřebič zastavit pomocí tlačítka STOP CYKLUS nebo zvednutím krytu nádrže. To může být nutné k úpravě konzistence těsta [např. přidáním mouky nebo tekutiny k dosažení vhodné granulární struktury potřebné k vytlačení].
- Cyklus hnětení obvykle trvá přibližně 8–10 minut.



- Spotřebič obnoví provoz pouze po zavření krytu a opětovném stisknutí tlačítka START CYCLE. Pokračujte v hnětení, dokud těsto nedosáhne správné konzistence.
- Ukončete cyklus hnětení stisknutím tlačítka ZASTAVIT CYKLUS.

Cyklus lisování

POZOR! Cyklus vytlačování provádějte až poté, co těsto dosáhne správné konzistence.

- Zvolte cyklus vytlačování stisknutím a podržením určeného voliče po dobu 3 sekund.
- Na displeji se objeví dvě pomlčky [- -], které označují, že se jedná o ruční funkci.
- Spusťte cyklus vytlačování pomocí tlačítka START CYCLE a sledujte těstoviny, jakmile vystoupí z vytlačovacích otvorů, abyste se ujistili, že je vytvořen požadovaný tvar.
- Na displeji se zobrazí počet minut, které uplynuly od spuštění motoru.
- Na konci procesu zastavte vytlačování stisknutím tlačítka ZASTAVIT CYKLUS.

Čištění a údržba

- **POZOR!** Před skladováním, čištěním a údržbou vždy odpojte spotřebič od napájení a vychladněte.
- K čištění nepoužívejte vodní tlaksu ani čistící páry a netlačte spotřebič pod vodu, protože by se ze části namočily a mohlo by dojít k úrazu elektrickým proudem.
- Pokud není spotřebič udržován v dobrém stavu čistoty, může to nepříznivě ovlivnit jeho životnost a způsobit nebezpečnou situaci.
- Zbytky potravin je třeba pravidelně čistit a odstraňovat ze spotřebiče. Pokud není spotřebič řádně vyčištěn, snižuje se jeho životnost a během používání může dojít k nebezpečnému stavu.

Čištění

- Ochlazený vnější povrch očistěte hadříkem nebo houbou mírně navlčenou v jemném mýdlovém roztoku.
- Z hygienických důvodů je nutné spotřebič před použitím a po něm vyčistit.
- Zabraňte kontaktu vody s elektrickými součástmi.
- Spotřebič nikdy neponořujte do vody nebo jiných kapalin.
- Nikdy nepoužívejte agresivní čistící prostředky, abrazivní houbičky nebo čistící prostředky obsahující chlor. K čištění nepoužívejte ocelovou vlnu, kovové náčiní ani žádné ostré nebo špičaté předměty. Nepoužívejte benzín ani rozpouštědla!

Čištění elektrického nože

[Volitelné vybavení se prodává samostatně – HENDI 229330]

- Všechny výše uvedené návody se také vztahují na čištění volitelného elektrického nože.
- Žádné součásti nelze mýt v myčce nádobí.

Demontáž spotřebiče k čištění

(Obr. 5 na straně 5)

- Některé součásti lze pro snadnější čištění vyjmout.
- Zvedněte ochranu nádrže [1].
- Uvolněte svorku [2] a vyjměte hřídel [3].
- Vyjměte hnětač [4].
- Povolte a demontujte kruhovou matici [5].
- Odstraňte zápusku [6] a vyjměte vrtulové kolo [7].
- Demontujte matici [8] a demontujte nádrž [9].

- **VAROVÁNÍ!** Zápustky nelze mýt v myčce nádobí a je nutné je mýt ručně. Po použití je nutné je namočit do horké vody, aby se zabránilo tvorbě sušeného těsta.
- Po umytí vyjmutých součástí ručně je lze vložit do myčky nádobí (kromě zápustek, které se musí mýt pouze ručně).
- Pokud nebudete používat myčku nádobí, namočte součásti do horké vody, aby se zabránilo tvorbě suchého těsta.
- Po vyčištění zkontrolujte, zda jsou všechny součásti zcela čisté a suché, a poté je znovu sestavte podle kroků demontáže v opačném pořadí.
- **VAROVÁNÍ!** Po demontáži nádrže věnujte pozornost hornímu krytu. Víko musí být zcela otevřené.
- Nezavírejte víko bez nádrže.
- Nepoužívejte sílu ani se neopírejte o víko.
- Nepokládejte nic na víko bez nádrže, aby nedošlo k poškození mikrosplínace.

Údržba

- Pravidelně kontrolujte provoz spotřebiče, abyste zabránili vážným nehodám.
- Pokud vidíte, že spotřebič nefunguje správně nebo že se vyskytl problém, přestaňte jej používat, vypněte jej a kontaktujte dodavatele.
- Veškerá údržba, instalace a opravy musí být prováděny specializovanými a autorizovanými technikami nebo doporučenými výrobcem.

Přeprava a skladování

- Před uskladněním se vždy ujistěte, že byl spotřebič odpojen od zdroje napájení a zcela vychladl.
- Spotřebič skladujte na chladném, čistém a suchém místě.
- Nikdy na spotřebič nepokládejte těžké předměty, protože by se tím mohl poškodit.
- Když je spotřebič v provozu, nepřemisťujte jej. Při přemisťování odpojte spotřebič od napájení a držte jej na dně.

Odstraňování problémů

Pokud spotřebič nefunguje správně, zkontrolujte prosím, zda je roztok v níže uvedené tabulce. Pokud problém stále nemůžete vyřešit, obraťte se na dodavatele/poskytovatele služeb.

Problémy	Možná příčina	Možné řešení
Spotřebič se nespustí.	Žádný zdroj elektrické energie.	Zkontrolujte zdroj napájení a zásuvku.
		Zkontrolujte, zda je zařízení správně připojeno ke zdroji napájení.
		Zkontrolujte, zda je napájení zásuvky správné a zda se specifikace shodují se specifikacemi uvedenými na typovém štítku.
	Kryt nádrže není správně zavřený.	Zkontrolujte kryt a správně jej zavřete.
	Vadný motor nebo elektronická deska.	Kontaktujte dodavatele.
Neobvyklé zvuky.	Vadný řemen nebo mechanické součásti.	Spotřebič okamžitě vypněte a vypojte ze zásuvky. Kontaktujte dodavatele.
Kontakt s kapalinami.	Náhodné rozlití na elektrické součásti.	Spotřebič okamžitě odpojte ze zásuvky. Kontaktujte dodavatele.



Sínlyl dopad.	Náhodný dopad.	Zkontrolujte, zda na ochranných krytech nejsou praskliny nebo deformace. V případě poškození PŘÍSTROJ NEPOUŽÍVEJTE. Kontaktujte dodavatele.
		Zkontrolujte funkci ochranných prvků. Pokud dojde k poškození nebo poruše, PŘÍSTROJ NEPOUŽÍVEJTE. Kontaktujte dodavatele.
		Zkontrolujte neobvyklé zvuky nebo poruchy. Pokud existují, PŘÍSTROJ NEPOUŽÍVEJTE. Kontaktujte dodavatele.

Záruka

Jakákoliv závada ovlivňující funkci spotřebiče, která se objeví do jednoho roku od zakoupení, bude opravena bezplatnou opravou nebo výměnou za předpokladu, že byl spotřebič používán a udržován v souladu s pokyny a že nebyl žádným způsobem zneužit ani zneužit. Vaše zákonná práva nejsou dotčena. Pokud je spotřebič reklamován v rámci záruky, uveďte, kde a kdy byl zakoupen, a přiložte doklad o zakoupení (např. doklad o zakoupení). V souladu s našimi zásadami neustálého vývoje produktů si vyhraujeme právo bez předchozího upozornění změnit specifikace produktu, balení a dokumentace.

Likvidace a prostředí



Při vyřazování spotřebiče z provozu se tento spotřebič nesmí likvidovat s jiným domácím odpadem. Namísto toho je vaší odpovědností zlikvidovat odpadní zařízení předáním na určené sběrné místo. Nedodržení tohoto pravidla může být penalizováno v souladu s platnými předpisy o likvidaci odpadu. Samostatný sběr a recyklace vašich odpadních zařízení při likvidaci pomůže zachovat přírodní zdroje a zajistí, že budou recyklovány způsobem, který chrání lidské zdraví a životní prostředí.

Další informace o tom, kde můžete odpad odevzdat k recyklaci, získáte od místní společnosti pro sběr odpadu. Výrobci a dovozcí nenesou odpovědnost za recyklaci, zpracování a ekologickou likvidaci, a to ani přímo, ani prostřednictvím veřejného systému.

MAGYAR

Tisztelt Ügyfelünk!

Köszönjük, hogy megvásárolta ezt a Hendi készüléket. A készülék első üzembe helyezése és használata előtt figyelmesen olvassa el ezt a felhasználói kézikönyvet, különös figyelmet fordítva az alábbi ismertetett biztonsági előírásokra.

Biztonsági utasítások

- A készüléket kizárólag a jelen kézikönyvben leírt rendeltetésének megfelelően használja.
- A gyártó nem vállal felelősséget a helytelen használatból és használatból eredő károkért.
- VESZÉLY! ÁRAMÜTÉS VESZÉLYE!** Ne kísérelje meg saját maga megjavítani a készüléket. Ne merítse a készülék elektromos alkatrészeit vízbe vagy más folyadékba. Soha ne tartsa a készüléket folyó víz alatt.
- SOHA NE HASZNÁLJON SÉRÜLT KÉSZÜLÉKET!** Rendszeresen ellenőrizze az elektromos csatlakozásokat és a vezetéket, hogy nem sérültek-e. Ha sérült, válassza le a készüléket az elektromos hálózatról. A veszély vagy sérülés elkerülése érdekében a javításokat csak beszállító vagy képzett személy

végezheti.

- FIGYELMEZTETÉS!** A készülék elhelyezésekor szükség esetén biztonságosan vezesse el a tápkábel, hogy elkerülje a véletlen meghúzást, a károsodást, a fűtőfelülettel való érintkezést vagy a botlásveszélyt.
- FIGYELMEZTETÉS!** Amíg a dugasz az aljzatban van, a készülék csatlakoztatva van a tápegységhez.
- FIGYELMEZTETÉS!** MINDIG kapcsolja ki a készüléket, mielőtt leválasztja az áramellátásról, tisztításról, karbantartásról vagy tárolásról.
- A készüléket csak a készülék címkéjén feltüntetett feszültséggel és frekvenciával rendelkező elektromos aljzathoz csatlakoztassa.
- Ne érintse meg a dugaszt/elektromos csatlakozásokat nedves vagy nedves kézzel.
- Tartsa távol a készüléket és az elektromos dugaszt/csatlakozókat víztől és más folyadékoktól. Ha a készülék vízbe esik, azonnal távolítsa el a tápcsatlakozókat. Ne használja a készüléket addig, amíg azt inkább képzett technikus nem ellenőrizte. Ezen utasítások be nem tartása életveszélyes kockázatokat okozhat.
- Csatlakoztassa a tápegységet egy könnyen hozzáférhető elektromos aljzathoz, hogy vészhelyzet esetén azonnal le tudja választani a készüléket.
- Ügyeljen arra, hogy a vezeték ne érintkezzen éles vagy forró tárgyakkal, és tartsa távol nyílt tűztől. Soha ne húzza ki a tápkábel az aljzattól, hanem inkább mindig húzza ki a dugót.
- Soha ne szállítsa a készüléket a kábelénél fogva.
- Soha ne próbálja meg saját maga kinyitni a készülék burkolatát.
- Ne helyezzen tárgyakat a készülék házába.
- Használat közben soha ne hagyja felügyelet nélkül a készüléket.
- A készüléket kizárólag képzett személyzet használhatja az étterem konyhájában, étkezdéjében vagy bárában stb.
- A készüléket nem használhatják csökkent fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességekkel rendelkező személyek, illetve megfelelő tapasztalattal és tudással nem rendelkező személyek.
- A készüléket gyermekek semmilyen körülmények között nem használhatják.
- A készüléket és elektromos csatlakozásait gyermekektől elzárva tárolja.
- Soha ne használjon a készülékhez mellékelt vagy a gyártó által ajánlott tartozékoktól vagy kiegészítő eszközöktől eltérő tartozékokat. Ennek elmulasztása biztonsági kockázatot jelenthet a felhasználó számára, és károsíthatja a készüléket. Csak eredeti alkatrészeket és tartozékokat használjon.
- Ne működtesse a készüléket külső időzítővel vagy távvezérlő rendszerrel.
- Ne helyezze a készüléket fűtőtárgyra (benzin, elektromos, széntűzhely stb.).
- Ne takarja le a készüléket működés közben.
- Ne helyezzen semmilyen tárgyat a készülék tetejére.
- Ne használja a készüléket nyílt láng, robbanásveszélyes vagy gyúlékony anyagok közelében. A készüléket mindig vízszintes, stabil, tiszta, hőálló és száraz felületen üzemeltesse.
- A készülék nem alkalmas olyan helyre történő beszerelésre, ahol vízszugár használható.
- Hagyon legalább 20 cm-es helyet a készülék körül, hogy használat közben szellőzhessen.



- **FIGYELMEZTETÉS!** A készülék szellőzőnyílásait tartsa akadálymentesen.

Speciális biztonsági utasítások

-  **FIGYELEM!** Ne próbálja megkerülni a biztonsági reteszelését. A készülék biztonsági zárral van ellátva, amely megakadályozza, hogy a felhasználó hozzáérjen a mozgó alkatrészekhez.
- Ha a tápkábel megsérül, akkor a veszély elkerülése érdekében a gyártóval, a szervizzel vagy más hasonlóan képzett szakemberrel kell kicseréltetni.
-  **FIGYELEM!** MINDIG tartsa távol a kezét, hosszú haját és ruházatát a mozgó alkatrészektől.
-  **FIGYELMEZTETÉS!** Működés közben ne tegye a kezét a kinyomónyílásba. Benyúlás előtt válassza le a hálózati áramellátást.
-  **VIGYÁZAT!** Tisztítás, karbantartás vagy javítás előtt húzza ki a konnektorból!
- Soha ne működtesse a készüléket terhelés nélkül.

Rendeltetésszerű használat

- Ez a készülék kereskedelmi célokra, például éttermek, étkezdék, kórházak konyháiban és kereskedelmi vállalkozások, például pékségek, sütődék stb. számára készült, de nem használható élelmiszerek folyamatos tömeggyártására.
- A készüléket különböző formátumú tészták dagasztására és extrudálására tervezték. Minden egyéb használat a készülék károsodásához vagy személyi sérüléshez vezethet.
- A készülék bármilyen más célból történő üzemeltetése a készülék helytelen használatának minősül. Kizárólag a felhasználó felelős az eszköz nem megfelelő használatáért.

Földelés

Ez a készülék I. védelmi osztályba tartozik, és védőföldeléshez kell csatlakoztatni. A földelés csökkenti az áramütés veszélyét azáltal, hogy az elektromos áramhoz elvezető vezetéket biztosít. Ez a készülék földelt dugóval ellátott tápkábellel, vagy földelt vezetékkel ellátott elektromos csatlakozásokkal van ellátva. A csatlakozásokat megfelelően kell felszerelni és földelni.

A termék fő részei

(1. ábra a 3. oldalon)

1. Elektromos alkatrészeket fedő védőburkolat
2. Kezelőpanel
3. Tartály fedele
4. Tésztadagasztás
5. Tartály
6. Gyűrő rögzítőcsap
7. Gyűrűs illesztőtengely
8. Gyűrű anyja
9. Élelmiszer propeller
10. Elektromos kés
11. Állítható lábak
12. Oldó anyák
13. Csavarkulcs gyűrűnyáéhoz
14. Toldó anyák tömítéséhez
15. Tápcsatlakozó
16. Extruder szerszám*

*Az extruder pépek a tésztatípusok széles skálájához külön kaphatók, beleértve a következőket: bigoli (229347), pappar-

delle (229385), fettuccine (229354), sfoglia (229392), fusilli (229361), capelli d'angelo (229408), casarecce (229378), gnocchi (229415), spaghetti (229484).

Megjegyzés: A jelen kézikönyv tartalma minden felsorolt elemre vonatkozik, kivéve, ha másként nem határozzák meg. A megjelenés eltérhet az ábrán láthatótól.

Kezelőpanel

(2. ábra a 3. oldalon)

1. Extrúziós ciklus választó
2. START/STOP ciklus gomb
3. Időzítő kijelző
4. Gyűrési ciklus választó
5. Időzítő SET gombok

Megjegyzés: Az 1. és 4. gomb felső sarkában lévő LED lámpa jelzi, ha a funkció jelenleg aktív, és a 2. gomb jelzi, ha a tápegység be van kapcsolva.

FIGYELEM! Az extrudálási ciklus csak legalább 1 perces dagasztás után aktiválódik.

Használat előtti előkészítés

- Távolítsa el az összes védőcsomagolást és csomagolást.
- Ellenőrizze, hogy a készülék jó állapotban van-e és az összes tartozékkal együtt. Hiányos vagy sérült szállítás esetén kérjük, azonnal lépjen kapcsolatba a szállítóval. Ebben az esetben ne használja a készüléket.
- Használat előtt tisztítsa meg a tartozékokat és a készüléket (lásd ==> Tisztítás és karbantartás).
- Ellenőrizze, hogy a készülék teljesen száraz-e.
- Helyezze a készüléket vízszintes, stabil és hőálló felületre, amely biztonságosan ellenáll a kiforrccsenő víznek.
- Őrizze meg a csomagolást, ha a jövőben tárolni kívánja a készüléket.
- Őrizze meg a használati útmutatót későbbi használatra.

MEGJEGYZÉS! A gyártási maradványok miatt a készülék enyhe szagot bocsáthat ki az első néhány használat során. Ez normális jelenség, és nem jelez semmilyen hibát vagy veszélyt. Gondoskodjon a készülék megfelelő szellőzéséről.

Munkakörnyezet

- A készülék az alábbi környezeti feltételek mellett üzemeltethető:
- Környezeti hőmérséklet +4 °C és +40 °C között.
- Max. páratartalom 90%.
- Max. tengerszint feletti magasság 2000 m.

Elpusztul a extruder

(3. ábra a 4. oldalon)

- Az extruder szerszám felszereléséhez vagy cseréjéhez csavarja ki a gyűrűnyát (1) a mellékelt csavarkulccsal (2).
- Cserélje ki az extruder szerszámot (3) a kiválasztott folyamatnak megfelelő szerszámmra.
- Helyezze át és húzza meg a gyűrűnyát (1).

Üzemeltetés elektromos késsel

(4. ábra a 4. oldalon)

(Opcionális berendezés külön kapható – HENDI 229330)



Telepítés

- A kés beszerelése előtt válassza le a készüléket az elektromos hálózatról. A kést csak a mellékelt védőfóliával használja.
- A kés első beszerelése előtt távolítsa el a védőfóliát, és tisztítsa meg alaposan a kést megfelelő tisztítószerrel (lásd ==> Tisztítás és karbantartás).
- Helyezze a késégségeket (1) az extrudáló bemenetre (2), és rögzítse a helyén az erre a célra szolgáló tekerőgombok segítségével.
- Dugja be a kés tápkábelét (3) az aljzatba (7).
- Dugja be a kés tápkábelét (5) az aljzatba (6).

FIGYELMEZTETÉS! A kés beszerelése után győződjön meg arról, hogy a fémelemeknek a veszélyjelző táblával ellátott része felfelé néz.

FIGYELEM! A kést csak az extrudálási fázisban használja.

Üzemeltetés

- A kés aktiválásához működtesse az extrudálási fázist a kezelőpanelen.
- Nyomja meg a gombot (8). A jelzőfény felgyullad.
- Forgassa el a szabályozót (9) a vágási sebesség módosításához a kiválasztott folyamattól függően.
- Állítsa a szabályozót (9) a kezdeti 0 helyetbe.
- A kés leállításhoz nyomja meg ismét a gombot (8).

FIGYELMEZTETÉS! A kés leáll, amikor a készülék leáll.

Üzemeltetési utasítások

Fő használat

- Illeszze be az eszközöket a kiválasztott folyamathoz (kinyúlás vagy késhasználat).
- Emelje fel a tartály fedelét. Adj hozzá lisztet, majd a folyadékokat (ne először öntsön hozzá folyadékokat, mert kiszívárogat a kinyomólyukakból).
- A granulátumok képződésének megelőzése és a nedvesség jobb eloszlása érdekében a folyadékok kb. 1 percig folyamatos, folyamatos áramlásban kell hozzáadni.
- Zárja le a tartály fedelét.

Gyúrási ciklus

- Válassza ki a dagasztási ciklust a ciklusválasztóval.
- A kijelzőn villogó szám jelenik meg, jelezve a dagasztási időt (percben). Állítsa be az időt a kijelölt gombokkal.
- Indítsa el a dagasztási ciklust a START CYCLE gomb megnyomásával. A kijelzőn a ciklus végéig hátralévő idő látható.
- A dagasztási ciklus alatt a készülék a CIKLUS LEÁLLÍTÁSA gombbal vagy a tartály fedelének felemelésével állítható le. Erre szükség lehet a tészta állagának javításához (pl. liszt vagy folyadék hozzáadásával a kinyomáshoz szükséges szemcsés szerkezet eléréséhez).
- A dagasztási ciklus általában körülbelül 8-10 percig tart.
- A készülék csak akkor folytatja a működést, ha a fedél le van zárva, és a START CIKLUS gombot ismét megnyomják. Folytatja a dagasztást, amíg a tészta el nem éri a megfelelő állapotot.
- Fejezze be a dagasztási ciklust a CIKLUS LEÁLLÍTÁSA gomb megnyomásával.

Kinyomódási ciklus

FIGYELEM! Az extrudálási ciklust csak akkor végezze el, ha a tészta már elérte a megfelelő állapotot.

- Válassza ki az extrudálási ciklust a kijelölt választógomb 3 másodpercig történő nyomva tartásával.
- Két kötőjel (-) jelenik meg a kijelzőn, jelezve, hogy ez a manuális funkció.
- Indítsa el a kilökődési ciklust a CIKLUS INDÍTÁSA gombbal, és figyelje a tésztát, amint kilép a kilökődési lyukakból, hogy biztosítsa a kívánt forma előállítását.
- A kijelzőn megjelenik a motor indítása óta eltelt percek száma.
- A folyamat végén állítsa le az extrudálást a CIKLUS LEÁLLÍTÁSA gomb megnyomásával.

Tisztítás és karbantartás

- **FIGYELEM!** Tárolás, tisztítás és karbantartás előtt mindig válassza le a készüléket az elektromos hálózatról, és hűtse le.
- Ne használjon vízsugarat vagy gőztisztítót a tisztításhoz, és ne nyomja a készüléket víz alá, mert az alkatrészek benedvesedhetnek, és áramütés következhet be.
- Ha a készüléket nem tartják megfelelő tisztaságú állapotban, az hátrányosan befolyásolhatja a készülék élettartamát, és veszélyes helyzetet okozhat.
- Az ételmaradványokat rendszeresen meg kell tisztítani, és el kell távolítani a készülékből. Ha a készüléket nem tisztítja meg megfelelően, az csökkenti annak élettartamát, és használat közben veszélyes állapotot okozhat.

Tisztítás

- A hűtött külső felületet enyhe szappanos oldattal enyhén megnedvesített ruhával vagy szivaccsal tisztítsa meg.
- Higiéniai okokból a készüléket használat előtt és után meg kell tisztítani.
- Kerülje az elektromos alkatrészek vízzel való érintkezését.
- Soha ne merítse a készüléket vízbe vagy más folyadékba.
- Soha ne használjon agresszív tisztítószerkeket, súrolószivacsokat vagy klórtartalmú tisztítószerkeket. A tisztításhoz ne használjon acélgépet, fémeszközöket vagy éles vagy hegyes tárgyakat. Ne használjon benzint vagy oldószereket!

Az elektromos kés tisztítása

[Opcionális berendezés külön kapható – HENDI 229330]

- Az összes fenti útmutató az opcionális elektromos kés tisztítására is vonatkozik.
- Egyetlen alkatrész sem tisztítható mosogatógépben.

A készülék szétszerelése tisztítás céljából

(5. ábra az 5. oldalon)

- Néhány alkatrész eltávolítható a könnyebb tisztítás érdekében.
- Emelje fel a tartály védelmét (1).
- Lazítsa meg a bilincset (2), és távolítsa el a tengelyt (3).
- Vegye ki a gyúró (4).
- Lazítsa meg és távolítsa el a gyűrűanyát (5).
- Távolítsa el a szerszámot (6), és vegye ki a propellert (7).
- Távolítsa el az anyákat (8) és a tartályt (9).
- **FIGYELEM!** A szerszámok mosogatógépben nem tisztíthatók, és kézzel kell őket mosni. Használat után azokat forró vízben kell áztatni a szárított tészta képződésének megelőzése érdekében.
- Az eltávolított alkatrészek kézi mosogatása után mosogatógépbe helyezhetők (kivéve a préseket, amelyeket csak kézzel szabad mosni).



- Ha nem használ mosogatógépet, áztassa az alkatrészeket forró vízbe, hogy megelőzze a szárított tézsza képződését.
- A tisztítás után ellenőrizze, hogy az összes alkatrész teljesen tiszta és száraz-e, majd szerelje vissza őket a szétszerelés lépéseinek fordított sorrendben történő végrehajtásával.
- **FIGYELEM!** A tartály eltávolítása után figyeljen a felső burkolatra. A fedelet teljesen fel kell nyitni.
- Ne zárja le a fedelet a tartály nélkül.
- Ne erőltesse és ne támaszkodjon a fedélre.
- Ne helyezzen semmit a fedélre a tartály nélkül, hogy elkerülje a mikrokapcsoló károsodását.

Karbantartás

- A súlyos balesetek megelőzése érdekében rendszeresen ellenőrizze a készülék működését.
- Ha azt látja, hogy a készülék nem működik megfelelően, vagy probléma van, ne használja tovább, kapcsolja ki, és forduljon a forgalmazóhoz.
- Minden karbantartási, telepítési és javítási munkát szakképzett és felhatalmazott technikusoknak kell elvégezniük, vagy a gyártónak kell javasolnia.

Szállítás és tárolás

- Tárolás előtt mindig győződjön meg arról, hogy a készülék letett választva a hálózatról, és teljesen lehűlt.
- A készüléket hűvös, tiszta és száraz helyen tárolja.
- Soha ne helyezzen nehéz tárgyakat a készülékre, mert ez károsíthatja azt.
- Ne mozgassa a készüléket működés közben. Mozgatás közben válassza le a készüléket az elektromos hálózatról, és tartsa alul.

Hibaelhárítás

Ha a készülék nem működik megfelelően, kérjük, ellenőrizze az alábbi táblázatban a megoldást. Ha továbbra sem tudja megoldani a problémát, kérjük, forduljon a szállítóhoz/szolgáltatóhoz.

Problémák	Lehetséges ok	Lehetséges megoldás
A készülék nem indul el.	Nincs áramellátás.	Ellenőrizze az áramforrást és az aljzatot.
		Ellenőrizze, hogy a berendezés megfelelően van-e csatlakoztatva a tápegységhez.
		Ellenőrizze, hogy az aljzat áramellátása megfelelő-e, és a műszaki adatai megfelelnek-e az adattáblán feltüntetett értékeknek.
	A tartály fedele nincs megfelelően lezárva.	Ellenőrizze, hogy a reteszelő rendszer zárt és működőképes-e.
Szokatlan zajok.	Hibás motor vagy áramkörti kártya.	Forduljon a szállítóhoz.
	Hibás szíj vagy mechanikus alkatrészek.	Kapcsolja ki a készüléket, és azonnal hívza ki a konnektorból. Forduljon a szállítóhoz.
Folyadékokkal való érintkezés.	Véletlen kiomlás az elektromos alkatrészekre.	Azonnal hívza ki a készüléket a konnektorból. Forduljon a szállítóhoz.

Erős hatás.	Véletlen elesés.	Ellenőrizze a védőelemeket repedések vagy deformálódások szempontjából. Sérülés esetén NE HASZNÁLJA A KÉSZÜLÉKET. Forduljon a szállítóhoz.
		Ellenőrizze a védőelemek működését. Sérülés vagy meghibásodás esetén NE HASZNÁLJA A KÉSZÜLÉKET. Forduljon a szállítóhoz.
		Ellenőrizze, hogy nincsenek-e szokatlan zajok vagy hibák. Ha van ilyen, NE HASZNÁLJA A KÉSZÜLÉKET. Forduljon a szállítóhoz.

Jótállás

A készülék működését befolyásoló minden olyan hiba, amely a vásárlást követő egy éven belül válik nyilvánvalóvá, javításra vagy cserére szorul, feltéve, hogy a készüléket az utasításoknak megfelelően használták és karbantartották, és semmilyen módon nem használták fel helytelenül vagy használták fel helytelenül. Az Ön törvényben biztosított jogait ez nem érinti. Ha a készülékre garanciális igény vonatkozik, adja meg, hogy hol és mikor vásárolta meg, és mellékelje a vásárlást igazoló bizonylatot [pl. nyugtát].

A folyamatos termékfejlesztésre vonatkozó irányelvünkkel összhangban fenntartjuk a jogot a termék, a csomagolás és a dokumentáció előzetes értesítés nélküli módosítására.

Elvetés és környezet



A készülék üzemben kívül helyezése során a termék nem szabad más háztartási hulladékkal együtt ártalmatlanítani. Ehelyett az Ön felelőssége, hogy a hulladékgyűjtő berendezéseket a kijelölt gyűjtőhelyre szállítsa. Ennek a szabálynak a figyelmen kívül hagyása a hulladék ártalmatlanítására vonatkozó hatályos előírásokkal összhangban büntetést vonhat maga után. A hulladéktároló berendezések ártalmatlanításkori elkülönített gyűjtése és újrahasznosítása segít a természeti erőforrások megőrzésében, és biztosítja, hogy az emberi egészséget és a környezetet védő módon kerül újrahasznosításra.

Ha többet szeretne megtudni arról, hogy hová lehet a hulladékot újrahasznosítani, forduljon a helyi hulladékgyűjtő vállalathoz. A gyártók és az importőrök nem vállalnak felelősséget az újrahasznosításért, a kezelésért és az ökológiai hulladékkezelésért sem közvetlenül, sem pedig nyilvános rendszeren keresztül.

УКРАЇНСЬКИЙ

Шановний клієнте!

Дякуємо, що придбали цей прилад HENDI. Уважно прочитайте цей посібник користувача, звертаючи особливу увагу на правила техніки безпеки, описані нижче, перед першим встановленням і використанням цього приладу.

Інструкції з техніки безпеки

- Використовуйте прилад лише за призначенням, як описано в цьому посібнику.
- Виробник не несе відповідальності за будь-які збитки, спричинені неправильною експлуатацією та неправильним використанням.



НЕБЕЗПЕКА! РИЗИК УРАЖЕННЯ ЕЛЕКТРИЧНИМ СТРУМОМ! Не намагайтеся ремонтувати прилад са-



мостійно. Не занурюйте електричні частини приладу у воду або інші рідини. Ніколи не тримайте прилад під проточною водою.

• **НІКОЛИ НЕ ВИКОРИСТОВУЙТЕ ПОШКОДЖЕНИЙ ПРИЛАД!** Регулярно перевіряйте електричні з'єднання та шнур на наявність пошкоджень. У разі пошкодження від'єднайте прилад від джерела живлення. Будь-який ремонт має виконуватися лише постачальником або кваліфікованою особою, щоб уникнути небезпеки або травми.

• **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Під час розміщення приладу безпечно прокладіть кабель живлення, якщо це необхідно, щоб уникнути ненавмисного натягу, пошкодження, контакту з поверхнею нагрівання або небезпеки відключення.

• **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Поки штекер знаходиться у гнізді, прилад підключиться до електромережі.

• **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** ЗАВЖДИ вимикайте прилад, перш ніж від'єднувати його від електромережі, чищення, обслуговування або зберігання.

• Підключайте прилад до електричної розетки лише за допомогою напруги та частоти, зазначених на етикетці приладу.

• Не торкайтеся вилок/електричного з'єднання вологими або вологими руками.

• Тримайте прилад та електричну вилку/з'єднання подалі від води та інших рідин. Якщо прилад потрапив у воду, негайно вийміть з'єднання з джерела живлення. Не використовуйте прилад, доки його не перевірить сертифікований спеціаліст. Недотримання цих інструкцій призведе до ризиків, що загрожують життю.

• Від'єднайте джерело живлення до легкодоступної електричної розетки, щоб можна було негайно від'єднати прилад у разі виникнення надзвичайної ситуації.

• Переконайтеся, що шнур не контактує з гарячими предметами, та тримайте його подалі від відкритого вогню. Ніколи не тягніть за шнур живлення, щоб від'єднати його від розетки; натомість завжди тягніть за вилку.

• Ніколи не носіть прилад за шнур.

• Ніколи не намагайтеся самостійно відкривати корпус приладу.

• Не вставляйте предмети в корпус приладу.

• Ніколи не залишайте прилад без нагляду під час використання.

• Цим приладом повинен керувати кваліфікований персонал на кухні ресторану, їдальні або бару тощо.

• Цей прилад не повинні експлуатувати особи з обмеженими фізичними, сенсорними або розумовими здібностями або особи з недостатнім досвідом і знаннями.

• Цей прилад за жодних обставин не повинен використовуватися дітьми.

• Зберігайте прилад та його електричні підключення в недоступному для дітей місці.

• Ніколи не використовуйте аксесуари або будь-які додаткові пристрої, окрім тих, що постачаються разом із приладом або рекомендовані виробником. Якщо цього не зробити, це може становити загрозу безпеці користувача та пошкодити прилад. Використовуйте лише оригінальні деталі та аксесуари.

• Не використовуйте цей прилад із зовнішнім таймером або системою дистанційного керування.

• Не ставте прилад на нагрівальний об'єкт (бензин, електрична плита, вугільна плита тощо).

• Не накривайте прилад під час роботи.

• Не ставте на прилад жодних предметів.

• Не використовуйте прилад поблизу відкритого вогню, вибухонебезпечних або легкозаймистих матеріалів. Завжди експлуатуйте прилад на горизонтальній, стійкій, чистій, жаростійкій і сухій поверхні.

• Прилад не можна встановлювати в місцях, де можна використовувати струмінь води.

• Під час роботи залиште місце на відстані принаймні 20 см навколо приладу для вентиляції.

• **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Тримайте всі вентиляційні отвори на приладі вільними від перешкод.

Спеціальні інструкції з безпеки

•  **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Не намагайтеся обійти запобіжник. Прилад обладнано захисним блокуванням, що запобігає торканню кінцевого користувача рухомими частинами.

• Якщо кабель живлення пошкоджений, його повинен замінити виробник, його сервісна служба або інші кваліфіковані особи, щоб уникнути небезпеки.

•  **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** ЗАВЖДИ тримайте руки, довге волосся та одяг подалі від рухомих частин.

•  **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Не кладіть руки в випускний отвір під час роботи. Від'єднайте основне джерело живлення перед входом у систему.

•  **УВАГА!** Від'єднайте прилад від мережі перед очищенням, обслуговуванням або ремонтом!

• Ніколи не використовуйте прилад без завантаження.

Цільове використання

• Цей прилад призначений для комерційного застосування, наприклад, у кухнях ресторанів, їдальні, лікарнях і комерційних підприємствах, таких як пекарні, м'ясні лаври тощо, але не для постійного масового виробництва їжі.

• Прилад призначений для замішування та екструзії тіста в різних форматах. Будь-яке інше використання може призвести до пошкодження приладу або травм.

• Використання приладу з будь-якою іншою метою вважається неправильним використанням приладу. Користувач несе одноосібну відповідальність за неналежне використання пристрою.

Установка заземлення

Цей прилад клас захисту I належить до класу захисту I і повинен бути підключений до захисного заземлення. Заземлення знижує ризик ураження електричним струмом, надаючи провід для витoku електричного струму.

Цей прилад оснащений кабелем живлення з вилкою заземлення або електричними з'єднаннями з дротом заземлення. З'єднання повинні бути належним чином встановлені та заземлені.

Основні частини продукту

(Рис. 1 на стор. 3)

1. Захисний корпус електричних частин
2. Панель керування
3. Кришка резервуара
4. Тісторуб
5. Резервуар
6. Запірний штифт Kneader
7. Вирівнювальний вал ножиця



8. Кільцева гайка
9. Харчовий пропелер
10. Електричний ніж
11. Регульовані ніжки
12. Вивільніть гайки
13. Конфорка для круглої гайки
14. Засіб для ущільнення гайок
15. Вилка живлення
16. Помирання екструдера*

*Екструдери помирають від широкого спектру паст, зокрема від макаронних паст [229347], біголі [229347], паппардел [229385], фетукцин [229354], шофлеглія [229392], фузили [229361], капеллі д'ангело [229408], касароксе [229378], гнокчі [229415], спагетті [229484].

Зауваження: Вміст цього посібника застосовується до всіх перелічених елементів, якщо не зазначено інше. Зовнішній вигляд може відрізнятися від зображених зображень.

Панель керування

(Рис. 2 на стор. 3)

1. Перемикач циклу екструзії
2. Кнопка циклу ПУСК/СТОП
3. Дисплей таймера
4. Перемикач циклу перемішування
5. Кнопки SET таймера

Зауваження: Світлодіодний індикатор на кнопках 1 та 4 у верхньому куті показує, чи увімкнена ця функція, а на кнопці 2 — чи увімкнено джерело живлення.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ! Цикл екструзії активується лише після щонайменше 1 хвилини замішування.

Підготовка перед використанням

- Зніміть усі захисні упаковки та пакувальні матеріали.
- Переконайтеся, що пристрій у хорошому стані та з усіма аксесуарами. У разі неповної або пошкодженої доставки негайно зверніться до постачальника. У цьому випадку не використовуйте пристрій.
- Перед використанням почистіть аксесуари та прилад (див. ==> Очищення та догляд).
- Переконайтеся, що прилад повністю сухий.
- Поставте прилад на горизонтальну, стійку та жаростійку поверхню, безпечну для бризок води.
- Зберігайте упаковку, якщо ви плануєте зберігати ваш прилад у майбутньому.
- Зберігайте посібник користувача для подальшого використання.

ПРИМІТКА! Через виробничі залишки прилад може випускати легкий запах під час перших декількох застосувань. Це нормально і не вказує на будь-який дефект або небезпеку. Переконайтеся, що прилад добре провітрюється.

Робоче середовище

- Прилад може працювати в таких умовах навколишнього середовища:
- Температура навколишнього середовища від +4 °C до +40 °C.
- Максимальна вологість: 90%.
- Макс. висота 2000 м над рівнем моря.

Екструдер помирає

(Рис. 3 на стор. 4)

- Щоб встановити або замінити екструдер, відкрутіть кругову гайку (1) за допомогою наданого ключа (2).
- Замініть форму екструдера (3) на ту, яка підходить для вибраного процесу.
- Переставте та затягніть круглу гайку (1).

Робота з електричним ножом

(Рис. 4 на стор. 4)

(Необов'язкове обладнання продається окремо — HENDI 229330)

Встановлення

- Перед встановленням ножа від'єднайте прилад від джерела електроживлення. Використовуйте ніж лише з наданим захисним листком.
- Перед першим встановленням ножа зніміть захисну плівку та ретельно очистіть його за допомогою відповідних засобів для чищення (див. ==> Очищення та догляд).
- Розташуйте ніж (1) на впускному отворі для екструзії (2) та зафіксуйте його, закрутивши за допомогою спеціальних ручок.
- Вставте шнур живлення ножа (3) в гніздо (7).
- Вставте шнур живлення ножа (5) у гніздо (6).

ПОПЕРЕДЖЕННЯ! Після встановлення ножа переконайтеся, що частина листового металу, що несе захисну ознаку, спрямована вгору.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ! Використовуйте ніж лише під час фази екструзії.

Експлуатація

- Щоб активувати ніж, виконайте фазу екструзії на панелі керування.
- Натисніть кнопку [8]. Загориться індикатор.
- Поверніть регулятор [9], щоб змінити швидкість відрізання залежно від вибраного процесу.
- Встановіть регулятор [9] у початкове положення 0.
- Натисніть кнопку [8] знову, щоб зупинити ніж.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ! Нож зупиняється, коли прилад зупиняється.

Інструкції з експлуатації

Основне використання

- Встановіть посуд для обраного процесу (екструдкування або експлуатація ножа).
- Підніміть кришку бака. Додайте борошно, а потім рідину (не додавайте спочатку рідину, оскільки вона може витікати з отворів для екструзії).
- Рідину необхідно додавати в безперервний, стабільний потік протягом приблизно 1 хвилини, щоб запобігти утворенню гранул і забезпечити краще розподілення вологи.
- Закрийте кришку резервуара.

Цикл перемішування

- Виберіть цикл перемішування за допомогою перемикача циклів.
- На дисплеї з'явиться блімаюче число, яке вказує час вимішування (у хвилинах). Налаштуйте час за допомогою

UA



призначених кнопок.

- Запустіть цикл перемішування, натиснувши кнопку ПУСК/ЦИКЛ. На дисплеї відобразиться час, що залишився до завершення циклу.
- Під час циклу перемішування прилад можна вимкнути, натиснувши кнопку ЗУПИНИТИ ЦИКЛ або піднявши кришку бака. Це може знадобитися для коригування консистенції тіста (наприклад, шляхом додавання борошна або рідини для досягнення гранульованої структури, необхідної для екструзії).
- Цикл перемішування зазвичай триває приблизно 8–10 хвилин.
- Прилад відновить роботу, лише якщо кришка закрита і кнопку ПУСК/ЦИКЛ було натиснуто знову. Продовжуйте перемішувати, доки тісто не досягне правильної консистенції.
- Закінчіть цикл перемішування, натиснувши кнопку ЗУПИНИТИ ЦИКЛ.

Цикл екструзії

УВАГА! Виконайте цикл екструзії тільки після досягнення тіста правильної консистенції.

- Виберіть цикл екструзії, натиснувши й утримуючи вибраний перемикач протягом 3 секунд.
- На дисплеї з'являться дві риси (- -), що вказує на те, що це функція ручного керування.
- Розпочніть цикл екструзії за допомогою кнопки ПОЧАТИ ЦИКЛ і стежте за пастою, коли вона виходить з отворів екструзії, щоб забезпечити отримання бажаної форми.
- На дисплеї відобразиться кількість хвилин, що минули з моменту запуску двигуна.
- Наприкінці процесу зупиніть екструзію, натиснувши кнопку ЗУПИНИТИ ЦИКЛ.

Очищення та технічне обслуговування

- **УВАГА!** Завжди відключайте прилад від джерела живлення та охолоджуйте його перед зберіганням, очищенням та обслуговуванням.
- Не використовуйте струмінь води або пароочисувач для очищення та не штовхайте прилад під воду, оскільки деталі можуть стати вологими, а також може виникнути ураження електричним струмом.
- Якщо прилад не знаходиться в гарному стані чистоти, це може негативно вплинути на термін служби приладу та призвести до небезпечної ситуації.
- Залишки їжі слід регулярно чистити та видаляти з приладу. Якщо прилад не очищується належним чином, це скоротить його термін служби та може призвести до небезпечних умов під час використання.

Очищення

- Очистіть охолоджену зовнішню поверхню ганчіркою або губкою, злегка змоченою м'яким мильним розчином.
- З міркувань гігієни прилад слід очищувати до та після використання.
- Уникайте контакту води з електричними компонентами.
- Ніколи не занурюйте прилад у воду або інші рідини.
- Ніколи не використовуйте агресивні засоби для чищення, абразивні губки або засоби для чищення, що містять хлор. Не використовуйте для чищення сталеві мочалки, металеве приладдя або будь-які гострі чи загострені предмети. Не використовуйте бензин або розчинники!

Очищення електричного ножа

(Необов'язкове обладнання продається окремо — HENDI 229330)

- Усі наведені вище посібники також застосовуються до очищення додаткового електричного ножа.
- Жодні деталі не можна мити в посудомийній машині.

Розбирання приладу для чищення

(Рис. 5 на стор. 5)

- Деякі компоненти можна вийняти для полегшення очищення.
- Підніміть захист резервуара [1].
- Ослабте затискач [2] і вийміть вал [3].
- Вийміть ножицю [4].
- Послабте та зніміть круглу гайку [5].
- Зніміть маніпулятор [6] і вийміть крильчатку [7].
- Зніміть гайки [8] і зніміть резервуар [9].
- **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Помити не можна мити в посудомийній машині, і їх необхідно мити вручну. Після використання їх необхідно замочити в гарячій воді, щоб запобігти утворенню висушеного тіста.
- Після миття знятих компонентів вручну їх можна мити в посудомийній машині (за винятком помпень, які можна мити лише вручну).
- Якщо ви не збираєтеся використовувати посудомийну машину, замочіть компоненти в гарячій воді, щоб запобігти утворенню сухого тіста.
- Після очищення перевірте, чи всі компоненти повністю чисті та сухі, а потім зберіть їх знову, виконавши кроки розбирання у зворотному порядку.
- **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Зверніть увагу на верхню кришку, знявши резервуар. Кришка повинна бути повністю відкрита.
- Не закривайте кришку без резервуара.
- Не застосовуйте силу або нахил на кришку.
- Не кладіть нічого на кришку без резервуара, щоб уникнути пошкодження мікроперемикача.

Технічне обслуговування

- Регулярно перевіряйте роботу приладу, щоб уникнути серйозних нещасних випадків.
- Якщо ви помітили, що прилад не працює належним чином або виникла проблема, припиніть його використання, вимкніть його та зверніться до постачальника.
- Усі роботи з технічного обслуговування, монтажу та ремонту мають виконуватися спеціалізованими та уповноваженими фахівцями або рекомендовані виробником.

Транспортування та зберігання

- Перед зберіганням переконайтеся, що прилад від'єднано від джерела живлення та повністю охолоджено.
- Зберігайте прилад у прохолодному, чистому та сухому місці.
- Ніколи не ставте на прилад важкі предмети, оскільки це може пошкодити його.
- Не переміщуйте прилад під час його роботи. Під час переміщення від'єднайте прилад від джерела живлення та тримайте його внизу.

Усунення несправностей

Якщо прилад не працює належним чином, будь ласка, перевірте наведену нижче таблицю щодо розчину. Якщо ви все ще не можете вирішити проблему, зверніться до постачальника послуг/постачальника послуг.



Проблеми	Можлива причина	Можливі рішення
Прилад не запускається.	Без електроживлення.	Перевірте джерело живлення та розетку.
		Переконайтеся, що обладнання правильно підключене до джерела живлення.
		Переконайтеся, що джерело живлення до розетки правильне, а його технічні характеристики відповідають указаним на таблиці з технічними даними.
	Кришка резервуара закрита неправильно.	Переконайтеся, що система блокування закрита та працює.
Незвичайні шуми.	Неправильний двигун або електронна плата.	Перевірте кришку та закрийте її правильно.
	Неправильний ремінь або механічні деталі.	Зверніться до постачальника.
	Контакт з рідинами.	Негайно від'єднайте прилад від мережі живлення. Зверніться до постачальника.
Сильний вплив.	Випадкове розливання на електричні деталі.	Перевірте захист на наявність тріщин або деформації. У разі пошкодження НЕ ВИКОРИСТОВУЙТЕ ПРИЛАД. Зверніться до постачальника.
		Перевірте роботу засобів захисту. У разі пошкодження або несправності НЕ ВИКОРИСТОВУЙТЕ ПРИЛАД. Зверніться до постачальника.
		Перевірте наявність незвичних шумів або несправностей. За наявності, НЕ ВИКОРИСТОВУЙТЕ ПРИЛАД. Зверніться до постачальника.

Гарантія

Будь-які дефекти, що впливають на функціональність приладу, які стають очевидними протягом одного року після покупки, будуть відремонтовані за допомогою безкоштовного ремонту або заміни за умови, що прилад використовувався та підтримувався відповідно до інструкцій, а також не був зловживаний або не був використаний неналежним чином. Це не впливає на Ваші законні права. Якщо прилад вимагався за гарантією, вкажіть, де і коли він був придбаний, і додайте підтвердження покупки (наприклад, квитанцію). Відповідно до нашої політики постійної розробки продукції ми залишаємо за собою право змінювати технічні характеристики виробу, упаковки та документації без попереднього повідомлення.

Утилізація та довкілля



При виведенні приладу з експлуатації його не можна утилізувати разом з іншими побутовими відходами. Замість цього ви несете відповідальність за утилізацію свого обладнання для відходів, передаючи його призначеному пункту збору. Недотримання цього правила може бути покарано відповідно до чинних правил утилізації відходів. Окреме збирання та переробка вашого обладнання для відходів під час утилізації допоможе зберегти природні ресурси та забезпечити їх переробку у спосіб, який захищає здоров'я людини та

довкілля.

Для отримання додаткової інформації про те, де можна перекинути відходи для переробки, зверніться до місцевої компанії з збору відходів. Виробники та імпортери не несуть відповідальності за переробку, лікування та екологічну утилізацію, як безпосередньо, так і через загальнодоступну систему.

EESTI KEEL

Lugupeetud klient!

Täname, et ostsite selle Hendi seadme. Lugege käesolev kasutusjuhend tähelepanelikult läbi, pöörates erilist tähelepanu allpool toodud ohutusnõuetele, enne kui seadme esmalkordselt paigaldate ja kasutate.

Ohutusjuhised

- Kasutage seadet ainult ettenähtud otstarbel, nagu käesolevas juhendis kirjeldatud.
- Tootja ei vastuta mis tahes kahjude eest, mis on põhjustatud ebaõigest kasutamisest või ebaõigest kasutusest.
-  **OHT! ELEKTRILÕOGIOHT!** Ärge püüdke seadet ise parandada. Ärge kastke seadme elektrilisi osi vette ega muudesse vedelikesse. Ärge kunagi hoidke seadet voolava vee all.
- **ÄRGE KUNAGI KASUTAGE KAHJUSTATUD SEADET!** Kontrollige elektriühendusi ja toitejuhet regulaarselt kahjustuste suhtes. Kui seade on kahjustatud, eemaldage see vooluvõrgust. Ohu ja vigastuste vältimiseks tohib parandustööd teha ainult tarnija või kvalifitseeritud isik.
- **HOIATUS!** Seadme paigutamisel suunake toitejuhe ohutult, et vältida juhuslikku sissetõmbamist, kahjustamist, kokkupuutes kuumaga pinnaga või komistusohtu.
- **HOIATUS!** Kui pistik on seinakontaktis, on seade toiteallikaga ühendatud.
- **HOIATUS!** Enne vooluvõrgust lahutamist, puhastamist, hooldamist või ladustamist lülitage seade ALATI välja.
- Ühendage seade pistikupessa ainult seadme etiketil toodud pinge ja sagedusega.
- Ärge puudutage pistikut/elektrilisi ühendusi märgade või niiskete kätega.
- Hoidke seade ja elektripistikud veest ning teistest vedelikest eemal. Kui seade kukub vette, eemaldage kohe toiteühendus. Ärge kasutage seadet enne, kui kvalifitseeritud tehnik on seda kontrollinud. Nende juhiste eiramine võib põhjustada eluohtlikke riske.
- Ühendage toiteallikas kergesti ligipääsetavas pistikupessa, et saaksite seadme hädaolukorras kohe vooluvõrgust eemaldada.
- Veenduge, et juhe ei puutu kokku teravate või kuumade esemetega ja hoidke seda eemal lahtisest tulest. Ärge kunagi tõmmake toitejuhtmest, et see pistikupesast eemaldada, vaid tõmmake selle asemel alati pistikust.
- Ärge kunagi kandke seadet selle juhtmest.
- Ärge kunagi püüdke seadme korpust ise avada.
- Ärge sisestage esemeid seadme korpusesse.
- Ärge jätke seadet kasutamise ajal järelevalveta.
- Seda seadet peaks kasutama ainult koolitatud personal restoranis köögis, sööklates, baarides jne.
- Seda seadet ei tohi kasutada füüsilise, sensoorse või vaimse puudega inimesed ega isikud, kellel puuduvad vastavad koge-



mused ja teadmised.

- Lapsed ei tohi seda seadet mingil juhul kasutada.
- Hoidke seade ja selle elektriühendused lastele kättesaamatus kohas.
- Ärge kunagi kasutage muid tarvikuid ega lisaseadmeid peale nende, mis on seadmega kaasas või tootja poolt soovitatud. Vastasel juhul riskite kasutaja ohutusega ja võite seadet kahjustada. Kasutage ainult originaalvaruosi ja -tarvikuid.
- Ärge kasutage seadet välise taimeri või kaugjuhtimissüsteemi abil.
- Ärge asetage seadet kuumutusobjektile (bensini, elektripliiti, söepliiit jne).
- Ärge katke töötavat seadet kinni.
- Ärge asetage seadme peale mingeid esemeid.
- Ärge kasutage seadet lahtise tule, plahvatusohtlike või kergesti süttivate materjalide läheduses. Kasutage seadet alati horisontaalsel, stabiilsel, puhtal, kuumakindlal ja kuival pinnal.
- Seade ei sobi paigaldamiseks kohta, kus võib olla veejuga.
- Jätke kasutamise ajal seadme ümber vähemalt 20 cm ruumi ventileerimiseks.
- **HOIATUS!** Hoidke kõik seadme ventilatsiooniavad takistusteta.

Spetsiaalsed ohutusjuhised

-  **HOIATUS!** Ärge üritage turvalukust mööda minna. Seade on varustatud ohutuslukuga, mis takistab lõppkasutajal liikuvate osade puudutamist.
- Kui toitejuhe on kahjustatud, peab selle ohu vältimiseks välja vahetama tootja, tema teenindusagent või sarnase kvalifikatsiooniga isikud.
-  **HOIATUS!** Hoidke käed, pikad juuksed ja riided alati liikuvatest osadest eemal.
-  **HOIATUS!** Ärge pange käsi töö ajal juhtendusavasse. Enne vooluvõrku jõudmist ühendage lahti põhitoiteallikas.
-  **ETTEVAATUST!** Enne puhastamist, hooldust või parandamist ühendage lahti!
- Ärge kunagi käivitage seadet ilma koormata.

Ettenähtud kasutus

- See seade on mõeldud kasutamiseks kommertsrakendustes, näiteks restoranide, sööklate, haiglate ja äriettevõtete, näiteks pagariäride, lihukaupade jne köögis, kuid mitte toidu pidevaks masstootmiseks.
- Seade on mõeldud taigna kudeerimiseks ja väljapressimiseks erinevates formaatides. Mis tahes muu kasutamine võib seadet kahjustada või vigastusi tekitada.
- Seadme muul otstarbel kasutamist loetakse seadme väärkasutuseks. Kasutaja vastutab ainuisikuliselt seadme ebaõige kasutamise eest.

Maanduse paigaldamine

See seade on klassifitseeritud **I kaitseklassi** ja see peab olema ühendatud kaitsemaandusega. Maandamine vähendab elektrilöögi ohtu, pakkudes elektrivoolu jaoks väljapääsjuhet.

See seade on varustatud toitejuhtmega, millel on maanduspistik, või elektriühendustega, millel on maandusjuhe. Ühendused peavad olema õigesti paigaldatud ja maandatud.

Toote peamised osad

(Joonis 1 lk 3)

1. Kaitse, mis katab elektrilisi osi
2. Juhtpaneel
3. Kütusepaagi kate
4. Dough kneader
5. Tank
6. Kneaderi lukustustihvt
7. Kneaderi joonduse völli
8. Rõngasmutter
9. Toidu propeller
10. Elektriline nuga
11. Reguleeritavad jalad
12. Vabastage mutrid
13. Rõngamutrit panner
14. Tihendusmutrite panner
15. Toitepistik
16. Extruder suri*

*Extruder sureb paljude pastatüüpide eest, mida müüakse eraldi, sealhulgas järgmiste tüüpide puhul: bigoli (229347), pappardelle (229385), fettuccine (229354), sfoglia (229392), fusilli (229361), capelli d'angelo (229408), casarecce (229378), gnocchi (229415), spaghetti (229484).

Märkus: Selle juhendi sisu kehtib kõigi loetletud esemete kohta, kui pole teisiti öeldud. Välimus võib joonisel näidatud illustatsioonidest erineda.

Juhtpaneel

(Joonis 2 lk 3)

1. Ekstrusioonitsükli valija
2. START-/STOP-tsükli nupp
3. Taimeri kuva
4. Tsükli valija
5. Timer SET-nupud

Märkus: LED-tuli nuppudel 1 ja 4 ülemisel nurgal näitab, kas funktsioon on hetkel aktiivne, ja nupul 2, kui toide on sisse lülitatud.

HOIATUS! Ekstrusioonitsükkel aktiveerub alles pärast vähemalt 1-minutist kudemist.

Ettevalmistus enne kasutamist

- Eemaldage kogu kaitsepakend ja mähkimine.
- Kontrollige, kas seade on heas seisukorras ja koos kõigi tarvikutega. Ebataälikku või kahjustatud kohaletoimetamise korral võtke kohe ühendust tarnijaga. Sellisel juhul ärge seadet kasutage.
- Enne kasutamist puhastage tarvikud ja seade (vt ==> Puhastamine ja hooldus).
- Veenduge, et seade on täiesti kuiv.
- Asetage seade horisontaalsele, stabiilsele ja kuumakindlale pinnale, mis on veepritsmete eest ohutu.
- Hoidke pakend alles, kui kavatsete seadet tulevikus hoida.
- Hoidke kasutusjuhendit edaspidiseks kasutamiseks.

MÄRKUS! Tootmisjääkide tõttu võib seade esimestel kasutustel tekitada kergest lõhna. See on normaalne ega viita defektile ega ohule. Veenduge, et seade on hästi ventileeritud.



Töokeskkond

- Seade võib töötada kohtades, kus on järgmised keskkonnamitingimused:
- Ümbritsev temperatuur +4 °C kuni +40 °C.
- Maksimaalne niiskus 90%.
- Maksimaalne kõrgus 2000 m merepinnast.

Extruder suri

(Joonis 3 lk 4)

- Ekstruuderi paigaldamiseks või asendamiseks keerake rõngasmutter (1) kaasasoleva mutrivõtme (2) abil lahti.
- Asendage ekstruder sureb (3) valitud protsessi jaoks sobivaga.
- Asetage rõngasmutter (1) ümber ja pingutage.

Elektriruga töötamine

(Joonis 4 lk 4)

(Valikuline varustus on müügil eraldi – HENDI 229330)

Paigaldamine

- Enne noa paigaldamist ühendage seade vooluvõrgust lahti. Kasutage nuga ainult kaasasoleva kaitselehega.
- Enne noa esmakordset paigaldamist eemaldage kaitsekile ja puhastage tera põhjalikult, kasutades sobivaid puhastusvahendeid (vt ==> Puhastamine ja hooldus).
- Asetage nuga (1) ekstrusiooni sisselaskeavale (2) ja lukustage see oma kohale, keerates selle spetsiaalsete nuppude abil.
- Ühendage noa toitejuhe (3) pesa (7).
- Ühendage noa toitejuhe (5) pesa (6).

HOIATUS! Kui nuga on paigaldatud, veenduge, et ohumärgiga lehtmaterjali osa on suunatud ülespoole.

HOIATUS! Kasutage nuga ainult ekstrusioonifaasis.

Kasutamine

- Nuga aktiveerimiseks kasutage juhtpaneeli ekstrusioonifaasis.
- Vajutage nuppu (8). Märgutuli süttib.
- Keerake regulaatorit (9), et muuta lõikekiirust sõltuvalt valitud protsessist.
- Seadke regulaator (9) algasendisse 0.
- Vajutage uuesti nuppu (8), et nuga peatada.

HOIATUS! Nuga peatub iga kord, kui seade peatub.

Kasutusjuhend

Peamine kasutus

- Paigaldage valitud protsessi jaoks vajalikud tarvikud (väljapressimine või noa kasutamine).
- Tõstke paagi kaas üles. Lisage jahu ja seejärel vedelik (ärge lisage esmalt vedelikku, kuna see võib ekstrusiooniatuudest välja voolata).
- Vedelikku tuleb lisada pidevas, stabiilses voolus umbes 1 minuti jooksul, et vältida granuulite moodustumist ja tagada niiskuse parem jaotumine.
- Sulgege paagi kate.

Kneadeerimistsüklil

- Valige tsükliavaja abil edetabeli tsüklil.
- Ekraanile ilmub viikuv number, mis näitab kootud aega (mi-

nutes). Reguleerige aega määratud nuppude abil.

- Käivitage kudumistsüklil, vajutades nuppu START CYCLE. Ekraanil kuvatakse tsükli lõpuni järelejäänud aeg.
- Kinnitustsükli ajal saab seadme STOP CYCLE nupuga peatada või paagi kaane üles tõsta. See võib olla vajalik taigna konsistentsi korrigeerimiseks (nt jahu või vedeliku lisamisega, et saavutada väljapressimiseks vajalik terav granaulaarne struktuur).
- Katmisttsüklil kestab tavaliselt ligikaudu 8-10 minutit.
- Seade jätkab tööd ainult siis, kui kate on suletud ja START CYCLE nuppu uuesti vajutatakse. Jätke kudumist, kuni taigas saavutab õige konsistentsi.
- Lõpetage põlvimistsüklil, vajutades nuppu STOP CYCLE.

Ekstrusiooni tsüklil

TÄHELEPANU! Tehke ekstrudeerimistsüklil alles pärast seda, kui taigas on saavutanud õige konsistentsi.

- Valige ekstrusioonitsüklil, vajutades ja hoides määratud valijat 3 sekundit all.
- Ekraanile ilmub kaks kriipsu (- -), mis näitavad, et tegemist on käsitsi funktsiooniga.
- Käivitage ekstrusioonitsüklil START CYCLE nupuga ja jälgige pastat, kui see väljub ekstrusiooniatuudest, et tagada soovitud kuju tootmine.
- Ekraanil kuvatakse mootori käivitamisest möödunud minutite arv.
- Protsessi lõpus peatage ekstrusioon, vajutades nuppu STOP CYCLE.

Puhastamine ja hooldus

- **TÄHELEPANU!** Enne hoiustamist, puhastamist ja hooldamist ühendage seade alati vooluvõrgust lahti ja jahutage maha.
- Ärge kasutage puhastamiseks veejuga ega aurupuhastit ning ärge lükake seadet vee alla, sest osad saavad märjaks ja tulemuseks võib olla elektrilöökk.
- Kui seadet ei hoita heas puhtuses, võib see kahjustada seadme eluiga ja põhjustada ohtliku olukorra.
- Toidujääke tuleb regulaarselt puhastada ja seadmest eemaldada. Kui seadet ei puhastata korralikult, vähendab see selle eluiga ja võib kasutamise ajal põhjustada ohtlikke seisundeid.

Puhastamine

- Puhastage jahutatud välispinda lapi või käsnaga, mida on kergelt niisutatud pehmetoimelise seebilahusega.
- Hügieenilistel põhjustel tuleb seadet enne ja pärast kasutamist puhastada.
- Vältige vee kokkupuudet elektriliste komponentidega.
- Ärge kunagi kastke seadet vette ega muudesse vedelikesse.
- Ärge kunagi kasutage agressiivseid puhastusvahendeid, abrasiivseid käsnasid ega kloori sisaldavaid puhastusvahendeid. Ärge kasutage puhastamiseks terasvilla, metallist nõusid ega teravaid või teravaid esemeid. Ärge kasutage bensiini ega lahusteid!

Elektrilise noa puhastamine

(Valikuline varustus on müügil eraldi – HENDI 229330)

- Kõik ülaltoodud juhendid kehtivad ka valikulise elektrilise noa puhastamisel.
- Ükski osa ei ole nõudepesumasinakindel.

EE



Seadme lahtivõtmine puhastamiseks

(Joonis 5 lk 5)

- Mõned komponendid saab lihtsamaks puhastamiseks eemaldada.
- Tõstke paagi kaitse (1) üles.
- Keerake klamber (2) lahti ja eemaldage võll (3).
- Võtke välja kneader (4).
- Keerake lahti ja eemaldage rõngasmutter (5).
- Eemaldage dieet (6) ja võtke tiivik (7) välja.
- Eemaldage mutrid (8) ja eemaldage paak (9).
- **HOIATUS!** Surnud ei ole nõudepesumasinakindlad ja neid tuleb käsitsi pesta. Pärast kasutamist tuleb neid leotada kuumas vees, et vältida kuivatatud taigna moodustumist.
- Pärast eemaldatud komponentide käsitsi pesemist saab need paigutada nõudepesumasinasse (välja arvatud sureb, mida tuleb pesta ainult käsitsi).
- Kui te ei kavatse nõudepesumasinat kasutada, leotage komponente kuumas vees, et vältida kuivatatud taigna moodustumist.
- Pärast puhastamist kontrollige, kas kõik komponendid on täiesti puhtad ja kuivad, seejärel monteeri need uuesti, järgides tagasipööratud järjekorras olevaid lahtivõtmise samme.
- **HOIATUS!** Pärast paagi eemaldamist pöörake tähelepanu ülemisele katile. Kaas peab olema täielikult avatud.
- Ärge sulgege kaant ilma paagita.
- Ärge kasutage kaanel jõudu ega lahja.
- Ärge asetage kaanele midagi ilma paagita, et vältida mikrolüli kahjustamist.

EE

Hooldus

- Kontrollige seadme tööd regulaarselt, et vältida tõsisid õnnetusi.
- Kui näete, et seade ei tööta korralikult või esineb probleem, lõpetage selle kasutamine, lülitage see välja ja võtke ühendust tarnijaga.
- Kõik hooldus-, paigaldus- ja remonditööd peavad läbi viima spetsialiseerunud ja volitatud tehnikud või tootja poolt soovitatud.

Transport ja hoiustamine

- Enne hoiustamist veenduge alati, et seade on vooluvõrgust lahti ühendatud ja täielikult maha jahtunud.
- Hoidke seadet jahedas, puhtas ja kuivas kohas.
- Ärge kunagi asetage seadmele raskeid esemeid, kuna see võib seda kahjustada.
- Ärge liigutage seadet töötamise ajal. Kui seade liigub, eemaldage see vooluvõrgust ja hoidke seda all.

Tõrkeotsing

Kui seade ei tööta korralikult, kontrollige lahust allolevast tabelist. Kui te ikka veel ei suuda probleemi lahendada, võtke ühendust tarnija/teenuse osutajaga.

Probleemid	Võimalik põhjus	Võimalik lahendus
Seade ei käivitu.	Elektritoiteallikat ei ole.	Kontrollige toiteallikat ja pistikupesa.
		Kontrollige, kas seade on õigesti toiteallikaga ühendatud.
		Kontrollige, kas pistikupesa toiteallikas on õige ja selle tehnilised andmed vastavad andmesildil olevatele nõuetele.
		Kontrollige, kas blokeerimissüsteem on suletud ja töökorras.
	Kütusepaagi kate ei ole korralikult suletud.	Kontrollige katet ja sulgege see korralikult.
	Vigane mootor- või elektrooni- kaplaat.	Võtke ühendust tarnijaga.
Ebatavalised mürad.	Vigane rihm või mehaanilised osad.	Lülitage seade kohe välja ja eemaldage vooluvõrgust. Võtke ühendust tarnijaga.
Kokkupuude vedelikega.	Juhuslik maha- vool elektrilistele osadele.	Ühendage seade kohe vooluvõrgust lahti. Võtke ühendust tarnijaga.
Tugev mõju.	Õnnetusjuhtumite kukkumine.	Kontrollige kaitseid pragude ja deformatsioonide suhtes. Kahjustuste korral ÄRGE KASUTAGE ASUTUST. Võtke ühendust tarnijaga.
		Kontrollige kaitsemehhanismide tööd. Kahjustuste või rikete korral ÄRGE KASUTAGE RAKENDUSSET. Võtke ühendust tarnijaga.
		Kontrollige ebatavaliste mürade või rikete suhtes. Kui neid on, siis ÄRGE kasutage neid. Võtke ühendust tarnijaga.

Garantii

Kõik defektid, mis mõjutavad seadme funktsionaalsust ja mis ilmnevad ühe aasta jooksul pärast ostu sooritamist, parandatakse tasuta remondi või asendamisega, kui seadet on kasutatud ja hooldatud vastavalt juhistele ning seda ei ole mingil viisil kuritarvitatud või väärkasutatud. See ei mõjuta teie seadusest tulenevaid õigusi. Kui seadet nõutakse garantii alusel, siis märkige, kus see osteti, ja lisage ostutõend (nt kvititsing). Kooskõlas meie toote pideva arendamise poliitikaga jätame endale õiguse muuta toote, pakendi ja dokumentatsiooni tehnilisi andmeid ette teatamata.

Kõrvaldamine ja keskkond



Seadme väljalülitamisel ei tohi seda kõrvaldada koos muude olmejäätmetega. Selle asemel on teie kohustus visata jäätmed kogumispunkti. Selle reegli mittejärgimine võib olla kooskõlas jäätmete kõrvaldamist käsitlevate kohalduvate eeskirjadega saamisel. Teie seadmete jäätmete eraldi kogumine ja ringlussevõtt kõrvaldamise ajal aitab säilitada loodusressursse ja tagab selle ringlussevõtu viisil, mis kaitseb inimeste tervist ja keskkonda.

Lisateabe saamiseks selle kohta, kuhu võite oma jäätmed ringlussevõtuks viia, võtke ühendust kohaliku jäätmekogumisettevõttega. Tootjad ja importijad ei võta vastutust ringlussevõtu, töötlemise ja ökoloogilise hävitamise eest, kas otse või avaliku süsteemi kaudu.



Cienījamais klient,

Pateicamies, ka iegādājāties šo Hendi ierīci. Pirms ierīces pirmās uzstādīšanas un lietošanas reizes uzmanīgi izlasiet šo lietotāja rokasgrāmatu, īpašu uzmanību pievēršot drošības noteikumiem, kas izklāstīti tālāk.

Drošības norādījumi

- Izmantojiet ierīci tikai paredzētajam mērķim, kā aprakstīts šajā rokasgrāmatā.
- Ražotājs neatbild par bojājumiem, kas radušies nepareizas ekspluatācijas un nepareizas lietošanas rezultātā.
-  **NEKĀDĀ GADĪJUMĀ NEIZMANTOJDIET BOJĀTU IERĪCI!** Nemēģiniet remontēt ierīci patstāvīgi. Neiegremdējiet ierīces elektriskās daļas ūdenī vai citos šķidrumos. Nekad neturiet ierīci tekošā ūdenī.
- NEVER USE A DAMAGED APPLIANCE!** Regulāri pārbaudiet, vai elektriskie savienojumi un vads nav bojāti. Ja ierīce ir bojāta, atvienojiet to no elektrotīkla. Lai izvairītos no briesmām vai ievainojumiem, visus remontdarbus drīkst veikt tikai piegādātājs vai kvalificēts speciālists.
- BRĪDINĀJUMS!** Novietojot ierīci, droši izvietojiet barošanas vadu, ja nepieciešams, lai izvairītos no nejaušas vilkšanas, sabojāšanas, saskares ar sildvirsmu vai pakļupšanas riska.
- BRĪDINĀJUMS!** Kamēr spraudnis ir kontaktlīdžā, ierīce ir pievienota strāvas padevei.
- BRĪDINĀJUMS!** VIENMĒR izslēdziet ierīci, pirms atvienojat to no elektrotīkla, tīrīšanas, apkopes vai uzglabāšanas.
- Pieslēdziet ierīci elektrības kontaktlīdžai tikai ar spriegumu un frekvenci, kas norādīta uz ierīces etiķetes.
- Nepieskarieties kontaktakšas/elektriskajiem savienojumiem ar slapjām vai mitrām rokām.
- Turiet ierīci un elektrisko aizgriezni/savienojumus atstatu no ūdens un citiem šķidrumiem. Ja ierīce iekrīt ūdenī, nekavējoties atvienojiet strāvas padevi. Nelietojiet ierīci, kamēr to nav pārbaudījis kvalificēts speciālists. Šo norādījumu neievērošana var radīt dzīvībai bīstamus riskus.
- Pievienojiet strāvas avotu viegli pieejamai kontaktlīdžai, lai ārkārtas gadījumā varētu nekavējoties atvienot ierīci.
- Pārliecinieties, ka vads nesaskaras ar asiem vai karstiem priekšmetiem, un neļaujiet tiem aizdegties. Nekad nevelciet strāvas vadu, lai atvienotu to no kontaktlīdžas. Tā vietā vienmēr velciet kontaktdakšu.
- Nekādā gadījumā neturiet ierīci aiz vada.
- Nekādā gadījumā nemēģiniet atvērt ierīces korpusu.
- Neievietojiet ierīcē priekšmetus.
- Nekad neatstājiet ierīci bez uzraudzības lietošanas laikā.
- Šo ierīci drīkst izmantot tikai apmācīti darbinieki restorāna virtuvē, ēdnīcās vai bāros utt.
- Šo ierīci nedrīkst izmantot personas ar ierobežotām fiziskām, sensorām vai garīgām spējām, kā arī personas ar nepietiekamu pieredzi un zināšanām.
- Šo ierīci nekādā gadījumā nedrīkst lietot bērni.
- Glabājiet ierīci un tās elektriskos savienojumus bērniem nepieejamā vietā.
- Nekad neizmantojiet ierīces komplektācijā iekļautos vai ražotāja ieteiktos piederumus vai ierīces. Pretējā gadījumā pastāv drošības risks lietotājam un ierīces bojājumi. Izmantojiet tikai oriģinālās daļas un piederumus.
- Neizmantojiet šo ierīci ar ārēju laika slēdzi vai tālvadības sis-

tēmu.

- Nenovietojiet ierīci uz sildāmā priekšmeta (benzīna, elektriskā, ogles plīts utt.).
- Nenosedziet ierīci, ja tā darbojas.
- Nenovietojiet nekādus priekšmetus uz ierīces virsmas.
- Nelietojiet ierīci atklātas liesmas, sprādzienbīstamu vai viegli uzliesmojošu materiālu tuvumā. Vienmēr darbiniet ierīci uz horizontālas, stabilas, tīras, karstumizturīgas un sausas virsmas.
- Ierīce nav piemērota uzstādīšanai vietā, kur varētu izmantot ūdens strūklu.
- Atstājiet vismaz 20 cm lielu vietu ap ierīci, lai nodrošinātu ventilāciju lietošanas laikā.
- **BRĪDINĀJUMS!** Nenobloķējiet ierīces ventilācijas atveres.

Īpaši drošības norādījumi

-  **BRĪDINĀJUMS!** Nemēģiniet apiet drošības bloķētāju. Ierīce ir aprīkota ar drošības bloķētāju, kas neļauj gaļas lietotājam pieskarties kustīgajām daļām.
- Ja strāvas vads ir bojāts, tas jānomaina ražotājam, tā servisa pārstāvim vai līdzvērtīgi kvalificētām personām, lai izvairītos no apdraudējuma.
-  **BRĪDINĀJUMS!** VIENMĒR turiet rokas, garus matus un apģērbu atstatu no kustīgajām daļām.
-  **BRĪDINĀJUMS!** Darbības laikā nelieciet rokas izvades atverē. Atvienojiet galveno barošanas avotu, pirms sasniedzat.
-  **UZMANĪBU!** Atvienojiet pirms tīrīšanas, apkopes vai remonta!
- Nekādā gadījumā nedarbiniet ierīci, ja tajā nav veļas.

Paredzētais lietojums

- Šo ierīci ir paredzēts izmantot komerciāliem mērķiem, piemēram, restorānu, ēdnīcu, slimnīcu virtuvēs un komerciālos uzņēmumos, piemēram, maiznīcās, gaļas ceptuvēs utt., bet ne nepārtraukti pārtikas masveida ražošanai.
- Ierīce ir paredzēta mīklas mīcīšanai un ekstrudēšanai dažādos formātos. Jebkāda cita lietošana var izraisīt ierīces bojājumus vai traumas.
- Ierīces lietošana jebkādiem citiem mērķiem ir uzskatāma par ierīces nepareizu izmantošanu. Lietotājs ir pilnībā atbildīgs par ierīces nepareizu lietošanu.

Zemējuma ierīkošana

Šī ierīce ir klasificēta kā **I aizsardzības klase**, un tai jābūt pieslēgtai aizsargzemējumam. Zemējums samazina elektriskās strāvas trieciena risku, nodrošinot elektriskās strāvas evakuācijas vadu.

Šī ierīce ir aprīkota ar strāvas vadu ar zemējuma spraudni vai elektriskiem savienojumiem ar zemējuma vadu. Savienojumiem jābūt pareizi uzstādītiem un iezemētiem.

Produkta galvenās daļas

(1. attēls 3. lappusē)

1. Aizsargs, kas aptver elektriskās daļas
2. Vadības panelis
3. Tvertnes vāks
4. Mīklas mīcītājs
5. Tvertne
6. Mīcītāja fiksācijas tapa
7. Mīcītāja izlīdzināšanas vārpsta



8. Gredzena uzgrieznis
9. Pārtikas propelleris
10. Elektriskais nazis
11. Regulējamas kājas
12. Atskrūvējiet uzgriežņus
13. Uzgriežņa atslēga
14. Uzgriežņu blīvēšanas atslēga
15. Barošanas kontaktdakša
16. Ekstrudētāja mirst*

*Ekstruderis nomirst dažādiem makaronu veidiem, to skaitā nomirst: bigoli (229347), pappardelle (229385), fettuccine (229354), sfoglia (229392), fusilli (229361), capelli d'angelo (229408), casarecce (229378), gnocchi (229415), spaghetti (229484).

Piezīme: Šīs rokasgrāmatas saturs attiecas uz visiem uzskaitītajiem vienumiem, ja vien nav norādīts citādi. Izskats var atšķirties no attēlā redzamā.

Vadības panelis

(2. attēls 3. lappusē)

1. Ekstrūzijas cikla atlasītājs
2. START/STOP cikla poga
3. Taimera displejs
4. Mīcīšanas cikla atlasītājs
5. Taimera SET pogas

Piezīme: LED indikators uz taustiņiem 1 un 4 augšējā stūrī norāda, vai funkcija pašlaik ir aktīva, un uz taustiņa 2, ja ir ieslēgta strāvas padeve.

BRĪDINĀJUMS! Ekstrūzijas cikls aktivizējas tikai pēc vismaz 1 minūtes mīcīšanas.

Sagatavošana pirms lietošanas

- Noņemiet visu aizsargiekpakojumu un iesaiņojumu.
- Pārbaudiet, vai ierīce ir labā stāvoklī un ar visiem piederumiem. Nepilnīgas vai bojātas piegādes gadījumā, lūdzu, nekavējoties sazinieties ar piegādātāju. Šajā gadījumā nelietojiet ierīci.
- Pirms lietošanas notīriet piederumus un ierīci (skatiet ==> Tīrīšana un apkope).
- Pārliedzieties, ka ierīce ir pilnīgi sausa.
- Novietojiet ierīci uz horizontālas, stabilas un karstumizturīgas virsmas, kas ir droša pret ūdens šļakatām.
- Saglabājiet iepakojumu, ja plānojat nākotnē uzglabāt savu ierīci.
- Saglabājiet lietotāja rokasgrāmatu turpmākai atsaucei.

PIEZĪME! Ražošanas atlieku dēļ ierīce var izdalīt vieglu smaku pirmajās lietošanas reizēs. Tas ir normāli un neuzrāda nekādus defektus vai apdraudējumus. Pārliedzieties, ka ierīce ir labi ventilēta.

Darba vide

- Ierīce var darboties vietās ar šādiem vides apstākļiem:
- Apkārtējā temperatūra no +4 °C līdz +40 °C.
- Maksimālais mitrums 90%.
- Maksimālais augstums 2000 m virs jūras līmeņa.

Ekstrudētājs nomirst

(3. attēls 4. lappusē)

- Lai uzstādītu vai nomainītu ekstrudēra sprauslu, atskrūvējiet gredzenveida uzgriezni (1), izmantojot komplektācijā iekļauto uzgriežņu atslēgu (2).
- Nomainiet ekstrudēra sprauslu (3) pret tādu, kas piemērota atlasītajam procesam.
- Novietojiet atpakaļ un pievelciet gredzenveida uzgriezni (1).

Darbs ar elektrisko nazi

(4. attēls 4. lappusē)

(Papildu aprīkojums tiek pārdots atsevišķi - HENDI 229330)

Uzstādīšana

- Pirms naža uzstādīšanas atvienojiet ierīci no elektrotīkla. Izmantojiet nazi tikai ar pievienoto aizsargloksni.
- Pirms naža pirmās uzstādīšanas noņemiet aizsargplēvi un rūpīgi notīriet nazi, izmantojot piemērotus tīrīšanas līdzekļus (skatiet ==> Tīrīšana un apkope).
- Novietojiet naža bloku (1) uz ekstrūzijas ieklūdes (2) un nolieciet to vietā, pieskrūvējot to, izmantojot īpašus regulatorus.
- Iespraidiet naža strāvas vadu (3) ligzdā (7).
- Iespraidiet naža strāvas vadu (5) ligzdā (6).

BRĪDINĀJUMS! Kad nazis ir uzstādīts, pārliecinieties, ka metāla lokšņu daļa, uz kuras ir bīstamības zīme, ir vērsta uz augšu.

BRĪDINĀJUMS! Izmantojiet nazi tikai ekstrūzijas fāzes laikā.

panelis

- Lai aktivizētu nazi, darbiniet ekstrūzijas fāzi vadības panelī.
- Nospiediet taustiņu (8). Iedegsies indikators.
- Pagrieziet regulatoru (9), lai mainītu griešanas ātrumu atkarībā no izvēlēta procesa.
- Iestatiet regulatoru (9) sākotnējā pozīcijā 0.
- Vēlreiz nospiediet pogu (8), lai apturētu nazi.

BRĪDINĀJUMS! Nazis apstājas, kad ierīce apstājas.

Lietošanas norādījumi

Galvenā lietošana

- Uzstādiet piederumus izvēlētajam procesam (ekstrudēšanas vai naža darbība).
- Paceliet tvertnes vāku. Pievienojiet miltus un pēc tam šķidrumu (vispirms nepievienojiet šķidrumu, jo tas var izplūst no ekstrūzijas caurumiem).
- Lai novērstu granulu veidošanos un nodrošinātu labāku mitruma sadalījumu, šķidrumus jāpievieno nepārtrauktā, stabilā plūsmā apmēram 1 minūti.
- Aizveriet tvertnes vāku.

Mīcīšanas cikls

- Izmantojot cikla atlasītāju, izvēlieties mīcīšanas ciklu.
- Displejā parādīsies mirgojošs numurs, norādot mīcīšanas laiku (minūtēs). Pielāgojiet laiku, izmantojot norādītās pogas.
- Sāciet mīcīšanas ciklu, nospiežot taustiņu START CYCLE. Displejā būs redzams atlikušais laiks līdz cikla beigām.
- Mīcīšanas cikla laikā ierīci var apturēt, izmantojot pogu STOP CYCLE vai paceļot tvertnes vāku. Tas var būt nepieciešams, lai korigētu mīklas konsistenci (piem., pievienojot miltus vai šķidrumu, lai sasniegtu biezu granulu struktūru, kas nepieciešama ekstrūzijai).



- Mīcīšanas cikls parasti ilgst aptuveni 8-10 minūtes.
- Ierīce atsāks darbību tikai tad, kad vāks būs aizvērts un poga START CYCLE tiks nospiesta vēlreiz. Turpiniet mīcīšanu, līdz mīkla sasniedz pareizo konsistenci.
- Pabeidziet mīcīšanas ciklu, nospiežot pogu STOP CYCLE.

Ekstrūzijas cikls

UZMANĪBU! Veiciet ekstrudēšanas ciklu tikai pēc tam, kad mīkla ir sasniegusi pareizo konsistenci.

- Izvēlieties ekstrūzijas ciklu, nospiežot un 3 sekundes turot atbilstošo selektoru.
- Displejā parādīsies divas svītrīņas (- -), norādot, ka šī ir ma-nuālā funkcija.
- Sāciet ekstrūzijas ciklu, izmantojot pogu START CYCLE, un uzraugiet makaronus, kad tie iziet no ekstrūzijas atverēm, lai nodrošinātu vēlāmās formas veidošanos.
- Displejā būs redzams pagājušo minūšu skaits kopš motora iedarbināšanas.
- Procesa beigās pārtrauciet ekstrūzijas procesu, nospiežot pogu STOP CIKLS.

Tīrīšana un apkope

- **UZMANĪBU!** Pirms uzglabāšanas, tīrīšanas un apkopes vien-mēr atvienojiet ierīci no elektrotīkla un atdzesējiet.
- Tīrīšanai neizmantojiet ūdens strūklu vai tvaika tīrītāju un nestumiet ierīci zem ūdens, jo tā daļas var samīkrt un izraisīt elektriskās strāvas triecienu.
- Ja ierīce netiek uzturēta labā tīrības stāvoklī, tas var negatīvi ietekmēt ierīces kalpošanas laiku un izraisīt bīstamu situā-ciju.
- Pārtikas atliekas regulāri jātīra un jāizņem no ierīces. Ja ierī-ce netiek pienācīgi iztīrīta, tā saīsinās tās kalpošanas laiku un lietošanas laikā var radīt bīstamus apstākļus.

Tīrīšana

- Notīriet atdzesēto ārējo virsmu ar drānu vai sūkli, kas ne-daudz samitrināts ar maigu ziepu šķīdumu.
- Higiēnas apsvērumu dēļ ierīce ir jātīra pirms un pēc lieto-šanas.
- Izvairieties no ūdens saskares ar elektriskajām sastāvdaļām.
- Nekādā gadījumā neiegremdējiet ierīci ūdenī vai citos šķid-rumos.
- Nekad neizmantojiet agresīvus tīrīšanas līdzekļus, abrazī-vus sūklus vai hloru saturošus tīrīšanas līdzekļus. Tīrīšanai neizmantojiet tērauda vati, metāla piederumus vai asus vai smailus priekšmetus. Neizmantojiet benzīnu vai šķīdinātā-jus!

Elektriskā naža tīrīšana

[Papildu aprīkojums tiek pārdots atsevišķi - HENDI 229330]

- Visi iepriekš minētie norādījumi attiecas arī uz papildu elek-triskā naža tīrīšanu.
- Neviena daļa nav mazgājama trauku mazgājamā mašīnā.

Ierīces izjaukšana tīrīšanai

[5. attēls 5. lappusē]

- Dažus komponentus var noņemt, lai atvieglotu tīrīšanu.
- Paceliet tvertnes aizsargu (1).
- Atlaidiet skavu (2) un noņemiet vārpstu (3).
- Izņemiet mīcītāju (4).
- Atskrūvējiet un noņemiet gredzenveida uzgriezni (5).

- Noņemiet gropes (6) un izņemiet propelleri (7).
- Noņemiet uzgriežņus (8) un izņemiet tvertni (9).
- **BRĪDINĀJUMS!** Mizas nedrīkst mazgāt trauku mazgājamā mašīnā, un tās jāmazgā ar rokām. Pēc lietošanas tie ir jā-iemērc karstā ūdenī, lai novērstu žāvētas mīklas veidošanos.
- Pēc izņemto sastāvdaļu mazgāšanas ar rokām tos var ievie-tot trauku mazgājamā mašīnā (izņemot mirklus, kurus drīkst mazgāt tikai ar rokām).
- Ja jūs neizmantojat trauku mazgājamo mašīnu, mērcējiet sastāvdaļas karstā ūdenī, lai novērstu žāvētas mīklas veido-šanos.
- Pēc tīrīšanas pārbaudiet, vai visas sastāvdaļas ir pilnīgi tīras un sausas, pēc tam samontējiet tās vēlreiz, izpildot demontā-žas darbības apgrieztā secībā.
- **BRĪDINĀJUMS!** Pēc tvertnes noņemšanas pievēršiet uzmanību augšējām vākam. Vākam jābūt pilnībā atvērtam.
- Neaizveriet vāku bez tvertnes.
- Neizmantojiet spēku vai noliecieties uz vāka.
- Nenovietojiet neko uz vāka bez tvertnes, lai novērstu mikro slēdža bojājumus.

Apkope

- Regulāri pārbaudiet ierīces darbību, lai novērstu nopietnus negadījumus.
- Ja redzat, ka ierīce nedarbojas pareizi vai radusies problē-ma, pārtrauciet tās lietošanu, izslēdziet to un sazinieties ar piegādātāju.
- Visi apkopes, uzstādīšanas un remonta darbi jāveic speciā-li zētiem un pilnvarotiem tehniķiem vai ražotāja ieteiktiem.

Transportēšana un uzglabāšana

- Pirms uzglabāšanas vienmēr pārliecinieties, ka ierīce ir at-vienota no elektrotīkla un pilnībā atdzisusi.
- Glabājiet ierīci vēsā, tīrā un sausā vietā.
- Nekādā gadījumā nenovietojiet uz ierīces smagus priekšme-tus, jo tas var to sabojāt.
- Nepārvietojiet ierīci, kamēr tā darbojas. Pārvietojot ierīci, at-vienojiet to no elektrotīkla un turiet apakšā.

Problēmu novēršana

Ja ierīce nedarbojas pareizi, lūdzu, pārbaudiet tālāk sniegto tabulu, lai uzzinātu par risinājumu. Ja joprojām nevarat atrisināt problēmu, lūdzu, sazinieties ar piegādātāju/pakalpojumu sniedzēju.

Problēmas	Iespējamais iemesls	Iespējamais risinājums
Ierīce neie-slēdzas.	Nav elektrības padeves.	Pārbaudiet strāvas avotu un kontaktligzdu.
		Pārbaudiet, vai iekārta ir pareizi pievienota barošanas avotam.
		Pārbaudiet, vai strāvas padeve kontaktligzdai ir pareiza un vai tās specifikācijas atbilst tehnisko datu plāksnītē norādītajām.
		Pārbaudiet, vai bloķēšanas sistēma ir aizvērta un darbojas.
	Tvertnes vāks nav pareizi aizvērts.	Pārbaudiet vāku un aizveriet to pareizi.
	Bojāts motors vai elektroniskā plāksne.	Sazinieties ar piegādātāju.
Neparasti trokšņi.	Bojāta sikсна vai mehāniskās daļas.	Nekavējoties izslēdziet ierīci un atvienojiet to no elektrotīkla. Sazinieties ar piegādātāju.



Saskare ar šikidrumim.	Nejaus išėjimo iš įreikšmės iš elektroskardam dalm.	Nekavėjoties atvienojiet ierici nuo elektrotikla. Sazinieties ar piegādātāju.
Spēcīga ietekme.	Nejaus kritums.	Pārbaudiet, vai aizsargs nav ielplaisājis vai deformējies. Ja ir bojājumi, NELIETOJĒT IERICI. Sazinieties ar piegādātāju.
		Pārbaudiet aizsardzības darbību. Ja ir bojājumi vai darbības traucējumi, NELIETOJĒT IERICI. Sazinieties ar piegādātāju.
		Pārbaudiet, vai nav neparastu trokšņu vai kļūmju. Ja tāda ir, NELIETOJĒT IERICI. Sazinieties ar piegādātāju.

Garantija

Defektus, kas ietekmē ierīces funkcionalitāti un parādās gada laikā pēc tās iegādes, var novērst, tos salabojot vai nomainot bez maksas, ja ierīce tiek izmantota un uzturēta atbilstoši instrukcijām un nav izmantota nepareizi vai nepareizi. Jūsu likumīgās tiesības netiek ietekmētas. Ja ierīces garantija tiek pieprasīta, norādiet, kur un kad ierīce tika iegādāta, un iekļaujiet pirkuma apliecinājumu (piem., kvīti).

Saskaņā ar mūsu pastāvīgas produktu izstrādes politiku mēs paturam tiesības bez brīdinājuma mainīt produktu, iepakojumu un dokumentācijas specifikācijas.

Likvidēšana un vide



Bojājot ierīci, to nedrīkst izmest kopā ar citiem sadzīves atkritumiem. Tā vietā jūs esat atbildīgs par atbrīvošanos no atkritumiem, nododot tos atkritumu savākšanas punktā. Šī noteikuma neievērošana var tikt sodīta saskaņā ar spēkā esošajiem noteikumiem par atkritumu likvidēšanu. Jūsu atkritumu aprīkojuma atvešana savākšana un pārstrāde iznīcināšanas laikā palīdzēs saglabāt dabas resursus un nodrošinās to pārstrādi tāda veidā, kas aizsargā cilvēku veselību un vidi.

Lai iegūtu plašāku informāciju par to, kur jūs varat atnest atkritumus pārstrādei, lūdz, sazinieties ar savu vietējo atkritumu savākšanas uzņēmumu. Ražotājs un importētājs neuzņemas atbildību par pārstrādi, apstrādi un ekoloģisku likvidēšanu ne tieši, ne izmantojot publisku sistēmu.

LIETUVIŲ

Gerb. kliente,

Dēkojame, kad įsigijote šį „Hendi“ prietaisą. Prieš montuodami ir naudodami šį prietaisą pirmą kartą, atidžiai perskaitykite šį naudotojo vadovą, ypač atkreipdami dėmesį į toliau pateiktas saugos taisykles.

Saugos instrukcijos

- Prietaisą naudokite tik pagal numatytą paskirtį, kaip aprašyta šiame vadove.
- Gaminiojas neatsako už jokią žalą, atsiradusią dėl netinkamo naudojimo ir netinkamo naudojimo.
-  **PAVOJUS! ELEKTROS SMŪGIO PAVOJUS!** Nebandykite patys taisyti prietaiso. Nemerkite prietaiso elektrinių dalių į vandenį ar kitus skysčius. Niekada nelaikykite prietaiso po tekančio vandens.
- NIEKADA NENAUDOKITE PAŽEISTO PRIETAISO!** Reguliariai

tikrinkite elektros jungtis ir laidą, ar nėra pažeidimų. Jeigu prietaisas pažeistas, atjunkite jį nuo maitinimo šaltinio. Visus remonto darbus turi atlikti tik tiekėjas arba kvalifikuotas asmuo, kad būtų išvengta pavojaus ar sužalojimo.

- ĮSPĖJIMAS!** Pastatydami prietaisą, jei reikia, saugiai veskite maitinimo laidą, kad netyčia nesitrauktumėte, nenukentėtų, nesusilietų su kaitinimo paviršiumi arba nekiltų pavojus suklupti.
- ĮSPĖJIMAS!** Kol kištukas yra lizde, prietaisas yra prijungtas prie maitinimo šaltinio.
- ĮSPĖJIMAS!** VISADA išjunkite prietaisą prieš atjungdami nuo maitinimo šaltinio, valymo, priežiūros ar laikymo.
- Prietaisą junkite tik prie elektros lizdo, kurio įtampa ir dažnis nurodyti prietaiso etiketėje.
- Nelieskite kištuko / elektros jungčių šlapiomis arba drėgnomis rankomis.
- Prietaisą ir elektros kištuką / jungtis laikykite atokiai nuo vandens ir kitų skysčių. Jeigu prietaisas patenka į vandenį, nedelsdami ištraukite maitinimo jungtis. Nenaudokite prietaiso, kol jo nepatikrina sertifikuotas technikas. Nesilaikant šių nurodymų kyla pavojus gyvybei.
- Prijunkite maitinimo šaltinį prie lengvai pasiekiamo elektros lizdo, kad avarijos atveju prietaisą būtų galima nedelsiant atjungti.
- Įsitinkite, kad laidas nesiliečia su aštriais ar karštais daiktais ir saugo jį nuo atviros ugnies. Niekada netraukite maitinimo laido, kad jį ištrauktumėte iš lizdo, visada traukite kištuką.
- Niekada nenešiotokite prietaiso už jo laido.
- Niekada nebandykite patys atidaryti prietaiso korpuso.
- Nekiškite daiktų į prietaiso korpusą.
- Niekada nepalikite prietaiso be priežiūros naudojimo metu.
- Šis prietaisą turi naudoti apmokytas personalas restorano virtuvėje, valgykla arba baro personalas ir t. t.
- Šio prietaiso neturėtų naudoti asmenys, turintys fizinių, jutiminių ar protinių gebėjimų, arba asmenys, neturintys patirties ir žinių.
- Šio prietaiso jokių būdu negalima naudoti vaikams.
- Laikykite prietaisą ir jo elektros jungtis vaikams nepasiekiamose vietose.
- Niekada nenaudokite priedų ar kitų papildomų prietaisų, išskyrus tuos, kurie tiekiami su prietaisu arba kuriuos rekomenduoja gamintojas. To nepadarus, naudotojui gali kilti pavojus saugai ir prietaisas gali būti sugadintas. Naudokite tik originalias dalis ir priedus.
- Nenaudokite šio prietaiso išoriniu laikmačiu arba nuotolinio valdymo sistema.
- Nedėkite prietaiso ant kaitinimo objekto (dujinės, elektrinės, anglies viryklės ir pan.).
- Neuždenkite veikiančio prietaiso.
- Ant prietaiso viršaus nedėkite jokių daiktų.
- Nenaudokite prietaiso šalia atviros liepsnos, sprogių ar degių medžiagų. Prietaisą visada naudokite ant horizontalaus, stabilaus, švaraus, karščiui atsparaus ir sauso paviršiaus.
- Prietaisas netinka montuoti toje vietoje, kurioje galima naudoti vandens srovę.
- Naudokimo metu palikite bent 20 cm plotą aplink prietaisą ventiliacijai.
- ĮSPĖJIMAS!** Visas prietaiso ventiliacijos angas laikykite neužkimštas.



Specialios saugos instrukcijos

-  **ISPĖJIMAS!** Nebandykite pralengti apsauginio blokavimo. Prietaisas turi apsauginį blokatorių, kad galutinis naudotojas nepaliesytų judančių dalių.
- Jei pažeistas maitinimo laidas, jį turi pakeisti gamintojas, jo techninės priežiūros atstovas arba panašios kvalifikacijos asmuo, kad būtų išvengta pavojaus.
-  **ISPĖJIMAS!** Visada laikykite rankas, ilgus plaukus ir drabužius atokiai nuo judančių dalių.
-  **ISPĖJIMAS!** Operacijos metu nedėkite rankų į išleidimo angą. Prieš įjungdami atjunkite pagrindinį maitinimo šaltinį.
-  **PERSPĖJIMAS!** Prieš valydami, prižiūrėdami ar remontuodami atjunkite elektros energijos tiekimą!
- Niekada nenaudokite prietaiso be skalbinių.

Numatytoji paskirtis

- Šis prietaisas skirtas naudoti komerciniams tikslams, pavyzdžiui, restoranų, valgyklų, ligoninių ir komercinių įmonių, pvz., kepyklų, skerdyklų ir kt., virtuvėse, bet ne nuolatinei mėsinei maisto gamybai.
- Prietaisas skirtas įvairių formatų tešlai minkyti ir išstumti. Bet koks kitas naudojimas gali sugadinti prietaisą arba sužaloti žmogų.
- Prietaiso naudojimas bet kokiais kitais tikslais laikomas netinkamu prietaiso naudojimui. Naudotojas yra išimtinai atsakingas už netinkamą prietaiso naudojimą.

Antžeminis montavimas

Šis prietaisas priskiriamas I apsaugos klasei ir turi būti prijungtas prie apsauginio žeminimo. Įžeminimas sumažina elektros šoko riziką, suteikiant elektros srovės išėjimo laidą.

Šiame prietaise įrengtas maitinimo laidas su žeminimo kištuku arba elektros jungtimi su žeminimo laidu. Jungtys turi būti tinkamai sumontuotos ir įžemintos.

Pagrindinės produkto dalys

(1 pav., 3 psl.)

1. Elektros dalis dengianti apsauga
2. Valdymo skydelis
3. Bako dangtis
4. Dešrainis minkytuvas
5. Bakas
6. Keiderio fiksavimo kaištis
7. Kneaderio lygiavimo velenas
8. Žiedinė veržlė
9. Maisto propeleris
10. Elektrinis peilis
11. Reguluojamos kojelės
12. Atlaiskinti veržlės
13. Žiedinės veržlės veržliaraktis
14. Veržliaraktis veržlės užsandarinti
15. Maitinimo kištukas
16. Ekstruderio mirtis*

* Ekstruderis miršta dėl įvairių makaronų rūšių parduodamas atskirai, įskaitant miršta už: bigoli (229347), pappardelle (229385), fettuccine (229354), sfoglia (229392), fusilli (229361), capelli d'angelo (229408), casarecce (229378), gnocchi (229415), spaghetti (229484).

Pastaba: Šio vadovo turinys taikomas visiems išvardytiems elementams, nebent nurodyta kitaip. Išvaizda gali skirtis nuo rodomų iliustracijų.

Valdymo skydelis

(2 pav., 3 psl.)

1. Ekstruzijos ciklo parinkiklis
2. Ciklo PALEIDIMO / SUSTABDYMO mygtukas
3. Laikmačio ekranas
4. Minkyti ciklo valdiklį
5. Laikmačio SET mygtukai

Pastaba: 1 ir 4 mygtukų viršutiniame kampe esanti LED lempuotė rodo, ar funkcija šiuo metu aktyvi, ir 2 mygtuku, jei jungtas maitinimo šaltinis.

ISPĖJIMAS! Ekstruzijos ciklas suaktyvinamas tik po mažiausiai 1 minutės minkymo.

Paruošimas prieš naudojimą

- Nuimkite visas apsaugines pakuotes ir įvyniojimą.
- Patikrinkite, ar prietaisas yra geros būklės ir su visais priedais. Jei pristatymas nepilnas arba pažeistas, nedelsdami kreipkitės į tiekėją. Tokiu atveju nenaudokite prietaiso.
- Prieš naudodami, išvalykite priedus ir prietaisą (žr. ==> Valymas ir priežiūra).
- Patikrinkite, ar prietaisas visiškai sausas.
- Padėkite prietaisą ant horizontalaus, stabilaus ir karščiui atsparaus paviršiaus, kuris yra saugus nuo vandens pusrų.
- Jei ateityje ketinate laikyti prietaisą, laikykite pakuotę.
- Laikykite naudotojo vadovą, kad galėtumėte rasti būsimą nuorodą.

PASTABA! Dėl gamybos liekanų prietaisas gali skleisti lengvą kvapą per pirmuosius kelis naudojimo būdus. Tai yra normalu ir nerodo jokio defekto ar pavojaus. Patikrinkite, ar prietaisas gerai vėdinamas.

Darbo aplinka

- Prietaisas gali veikti vietose, kuriose yra šios aplinkos sąlygos:
- Aplinkos temperatūra nuo +4 °C iki +40 °C.
- Didžiausia drėgmė 90 %.
- Maksimalus aukštis 2000 m virš jūros lygio.

Ekstruderis miršta

(3 pav., 4 psl.)

- Norėdami sumontuoti arba pakeisti ekstruderio kauliuką, naudodami pateiktą veržliaraktį (2) atsukite žiedinę veržlę (1).
- Pakeiskite ekstruderio mirksnį (3) tinkamu pasirinktam procesui.
- Uždėkite ir priveržkite žiedinę veržlę (1).

Darbas su elektriniu peiliu

(4 pav., 4 psl.)

(Pasirinktinė įranga parduodama atskirai – HENDI 229330)

Montavimas

- Prieš montuodami peilį, atjunkite prietaisą nuo elektros maitinimo šaltinio. Peilį naudokite tik su pateiktu apsauginiu lakštu.
- Prieš pirmą kartą įdėdami peilį, nuimkite apsauginę plėvelę ir



kruopščiai nuvalykite peilį naudodami tinkamus valymo produktus (žr. => Valymas ir priežiūra).

- Uždėkite peilio bloką (1) ant ekstruzijos įleidimo angos (2) ir užfiksuokite jį vietoje, sukdami jį specialiomis rankenėlėmis.
- Įkiškite peilio maitinimo laidą (3) į lizdą (7).
- Įkiškite peilio maitinimo laidą (5) į lizdą (6).

ĮSPĖJIMAS! Sumontavę peilį, įsitinkinkite, kad metalo lakštinio metalo dalis su pavojaus ženklu yra nukreipta į viršų.

ĮSPĖJIMAS! Peilį naudokite tik ekstruzijos fazės metu.

Valdymo

- Norėdami įjungti peilį, naudokite ekstruzijos fazę valdymo skydelyje.
- Paspauskite mygtuką (8). Įsižiūrėkite indikacinę lemputę.
- Pasukite reguliatorių (9) į plovimo greičiui pakeisti, priklausomai nuo pasirinkto proceso.
- Nustatykite reguliatorių (9) į pradinę padėtį 0.
- Norėdami sustabdyti peilį, dar kartą paspauskite mygtuką (8).

ĮSPĖJIMAS! Kai prietaisas sustoja, peilis sustoja.

Naudojimo instrukcijos

Pagrindinis naudojimas

- Pritvirtinkite indus pasirinktam procesui (ekstrumentiniam arba peilio naudojimui).
- Pakelkite bako dangtį. Įpilkite miltų, o po to skysčio (pirmiausia nepilkite skysčio, nes jis gali ištėkėti iš ekstruzijos angų).
- Skystis turi būti pilamas nepertraukiamai, pastoviu srautu maždaug 1 minutę, kad būtų išvengta granulių susidarymo ir užtikrintas geresnis drėgmės pasiskirstymas.
- Uždarykite bako dangtį.

Miego ciklas

- Pasirinkite minkymo ciklą, naudodami ciklo parinkiklį.
- Ekrane bus rodomas mirksintis skaičius, nurodantis minkymo laiką (minutėmis). Nustatykite laiką naudodami nurodytus mygtukus.
- Pradėkite minkymo ciklą paspausdami mygtuką START CIKLAS. Ekrane bus rodomas likęs laikas iki ciklo pabaigos.
- Per minkymo ciklą prietaisą galima išjungti mygtuku STOP CIKLAS arba pakeliant bako dangtį. To gali prireikti tešlos konsistencijai koreguoti (pvz., įpilant miltų arba skysčio, kad būtų pasiekta čionai granuliuota struktūra, reikalinga ekstruzijai).
- Mirkymo ciklas paprastai trunka maždaug 8-10 minučių.
- Prietaisas vėl veiks tik tada, kai dangtis bus uždarytas ir vėl bus paspausta PALEIDIMO CIKLO mygtukas. Toliau minkykite, kol tešla pasieks tinkamą konsistenciją.
- Užbaikite minkymo ciklą paspausdami STOP CIKLO mygtuką.

Ekstruzijos ciklas

Dėmesys! Ekstruzinį ciklą atlikite tik tada, kai tešla pasiekia tinkamą konsistenciją.

- Pasirinkite ekstruzijos ciklą, paspausdami ir 3 sekundes laikydami nuspaudę paskirtąjį valdiklį.
- Ekrane bus rodomi du brūkšneliai (—), rodantys, kad tai yra rankinė funkcija.
- Pradėkite ekstruzijos ciklą naudodami mygtuką START CYCLE ir stebėkite makaronus, kai jie išeina iš ekstruzijos skylių, kad užtikrintumėte norimą formą.

- Ekrane bus rodomas minučių, praėjusių nuo variklio paleidimo, skaičius.
- Proceso pabaigoje sustabdykite ekstruziją paspausdami STOP CIKLO mygtuką.

Valymas ir priežiūra

- **Dėmesys!** Visada atjunkite prietaisą nuo maitinimo šaltinio ir atvėsinkite prieš jį laikydami, valydami ir prižiūrėdami.
- Valydami nenaudokite vandens srovės arba garų valiklio ir nestumkite prietaiso po vandeniu, nes dalys sušlaps ir gali kilti elektros smūgis.
- Jeigu prietaisas nėra laikomas geros švaros būklės, tai gali neigiamai paveikti prietaiso eksploatavimo laiką ir sukelti pavojingą situaciją.
- Maisto likučius reikia reguliariai valyti ir išimti iš prietaiso. Jei prietaisas nebus tinkamai išvalytas, jo naudojimo trukmė bus trumpesnė ir naudojimo metu gali kilti pavojinga būklė.

Valymas

- Aušintą išorinį paviršių valykite šluoste arba kempine, šiek tiek sudrėkinta švelniu muilo tirpalu.
- Higienos sumetimais prietaisą reikia valyti prieš naudojimą ir po jo.
- Saugokite, kad vanduo nepatektų į elektros komponentus.
- Niekada nemerkite prietaiso į vandenį ar kitus skysčius.
- Niekada nenaudokite agresyvių valymo priemonių, abrazyvinių kempinių ar valymo priemonių, kurių sudėtyje yra chloro. Valymui nenaudokite pieno vilnos, metalinių indų ar aštrių ar smailių daiktų. Nenaudokite benzino ar tirpiklių!

Elektrinio peilio valymas

(Pasirinktinei įrangai parduodama atskirai – HENDI 229330)

- Visi pirmiau minėti kreiptuvai taip pat taikomi pasirenkamajam elektriniam peiliui valyti.
- Nėra jokių dalių, kurios būtų saugios plauti indaplovėje.

Prietaiso išmontavimas valymui

(5 pav., 5 psl.)

- Kai kuriuos komponentus galima pašalinti, kad būtų lengviau valyti.
- Pakelkite bako apsaugą (1).
- Atlaisvinkite spaustuką (2) ir nuimkite veleną (3).
- Išimkite pyragą (4).
- Atlaisvinkite ir nuimkite žiedinę veržlę (5).
- Nuimkite dilimą (6) ir išimkite propelerį (7).
- Išimkite veržles (8) ir išimkite baką (9).
- **ĮSPĖJIMAS!** Dėžutės nesaugios plauti indaplovėje ir turi būti plaunamos rankomis. Po naudojimo jie turi būti mirkomi karštame vandenyje, kad būtų išvengta džiovintos tešlos susidarymo.
- Nuplovus pašalintus komponentus rankomis, juos galima įdėti į indaplovę (išskyrus mirusiuosius, kuriuos reikia plauti tik rankomis).
- Jei nenorite naudoti indaplovės, pamerkite komponentus į karštą vandenį, kad nesusiformuotų džiovinta tešla.
- Po valymo patikrinkite, ar visi komponentai yra visiškai švarūs ir sausi, tada vėl juos surinkite atlikdami išardymo veiksmus atvirkštine tvarka.
- **ĮSPĖJIMAS!** Išėmę baką, atkreipkite dėmesį į viršutinį dangtį. Dangtis turi būti visiškai atidarytas.
- Neuždarykite dangčio be bako.



- Nenaudokite jėgos ar liesos ant dangčio.
- Nedėkite nieko ant dangčio be bako, kad nepažeistumėte mikroįrangiklio.

Techninė priežiūra

- Reguliariai tikrinkite prietaiso veikimą, kad išvengtumėte rimtų nelaimingų atsitikimų.
- Jeigu pastebite, kad prietaisas veikia netinkamai arba kilo problemų, nustokite jį naudoti, išjunkite prietaisą ir kreipkitės į tiekėją.
- Visus techninės priežiūros, montavimo ir remonto darbus turi atlikti specializuoti ir įgalioti technikai arba rekomenduoja gamintojas.

Transportavimas ir laikymas

- Prieš saugodami prietaisą visada įsitikinkite, kad jis atjungtas nuo maitinimo šaltinio ir visiškai atvėsęs.
- Prietaisą laikykite vėsioje, švarioje ir sausoje vietoje.
- Niekada nedėkite ant prietaiso sunkių daiktų, nes jie gali jį sugadinti.
- Nejudinkite prietaiso, kol jis veikia. Judėdami atjunkite prietaisą nuo maitinimo šaltinio ir laikykite jį apačioje.

Trikčių šalinimas

Jeigu prietaisas veikia netinkamai, žr. toliau pateiktą tirpalo lentelę. Jei vis dar negalite išspręsti problemos, kreipkitės į tiekėją / paslaugų tiekėją.

Problemos	Galima priežastis	Galimas sprendimas
Prietaisas neužsiveda.	Nėra elektros energijos tiekimo.	Patikrinkite maitinimo šaltinį ir lizdą.
		Patikrinkite, ar įranga tinkamai prijungta prie maitinimo šaltinio.
		Patikrinkite, ar elektros lizdas yra tinkamas ir jo sertifikacijos atitinka nurodytas lentelėje.
	Netinkamai uždarytas bako dangtis.	Patikrinkite dangtį ir jį tinkamai uždarykite.
	Sugedęs variklis arba elektroninė plokštė.	Susisieki su tiekėju.
Neįprasti triukšmai.	Sugedęs diržas arba mechaninės dalys.	Išjunkite prietaisą ir nedelsdami atjunkite jį nuo maitinimo tinklo. Susisieki su tiekėju.
Sąlytis su skysčiais.	Atsitiktinis išsiliejimas ant elektros dalių.	Nedelsdami atjunkite prietaisą nuo elektros tinklo. Susisieki su tiekėju.
Stiprus poveikis.	Atsitiktinis kritimas.	Patikrinkite, ar nėra įtrūkimų ar deformacijų. Jei yra pažeidimų, NENAUDOKITE PROGRAMOS. Susisieki su tiekėju.
		Patikrinkite apsaugos priemonių veikimą. Jei yra pažeidimų ar gedimų, NENAUDOKITE PROGRAMOS. Susisieki su tiekėju.
		Patikrinkite, ar nėra neįprastų triukšmų ar gedimų. Jei tokių yra, NENAUDOKITE PROGRAMOS. Susisieki su tiekėju.

Garantija

Bet koks defektas, turintis įtakos prietaiso veikimui po vienerių metų nuo jo įsigijimo, bus pašalintas nemokamai jį pataisiant arba pakeičiant, jeigu prietaisas buvo naudojamas ir prižiūri-

mas pagal instrukcijas ir juo nebuvo piktnaudžijama arba juo nebuvo piktnaudžijama. Jūsų įstatyminėms teisėms tai netaikoma. Jei prietaiso garantinė vertė yra ribota, nurodykite, kur ir kada jis buvo įsigytas, ir pateikite pirkimo įrodymą (pvz., čekį).

Laikydami savo nuolatinio gaminių kūrimo politikos, pasilikame teisę keisti gaminių, pakuotės ir dokumentacijos specifikacijas be išankstinio įspėjimo.

Pašalinimas ir aplinka



Deaktivuojant prietaisą, jo negalima išmesti kartu su kitomis buitinėmis atliekomis. Vietoje to, jūs atsakote už tai, kad jūsų atliekų tvarkymo įranga būtų atiduota specialiai tam skirtam surinkimo punktui. Šios taisyklės nesilaikymas gali būti nubaustas pagal atliekų šalinimo taisykles. Atskiras jūsų atliekų įrangos surinkimas ir perdirbimas atliekų šalinimo metu padės tausoti gamtos išteklius ir užtikrins, kad ji būtų perdirbama taip, kad būtų apsaugota žmonių sveikata ir aplinka. Norėdami gauti daugiau informacijos apie tai, kur galite atiduoti atliekas perdirbti, susisieki su vietine atliekų surinkimo įmone. Gamintojas ir importuotojas neprisiima atsakomybės už perdirbimą, apdorojimą ir ekologinį šalinimą tiesiogiai ar per viešąją sistemą.

PORTUGUÊS

Caro Cliente,

Obrigado por adquirir este aparelho Hendi. Leia atentamente este manual do utilizador, prestando especial atenção aos regulamentos de segurança descritos abaixo, antes de instalar e utilizar este aparelho pela primeira vez.

Instruções de segurança

- Utilize o aparelho apenas para a finalidade para a qual foi concebido, conforme descrito neste manual.
- O fabricante não é responsável por quaisquer danos causados por um funcionamento incorreto e utilização incorreta.
- **⚡ PERIGO! RISCO DE CHOQUE ELÉTRICO!** Não tente reparar o aparelho sozinho. Não mergulhe as peças elétricas do aparelho em água ou outros líquidos. Nunca segure o aparelho sob água corrente.
- **NUNCA UTILIZE UM APARELHO DANIFICADO!** Verifique regularmente as ligações elétricas e o cabo quanto a danos. Quando estiver danificado, desligue o aparelho da fonte de alimentação. Quaisquer reparações só devem ser realizadas por um fornecedor ou pessoa qualificada para evitar perigos ou ferimentos.
- **AVISO!** Quando posicionar o aparelho, encaminhe o cabo de alimentação em segurança, se necessário, para evitar puxar acidentalmente, danificar-se, entrar em contacto com a superfície de aquecimento ou causar um perigo de tropeçar.
- **AVISO!** Desde que a ficha esteja na tomada, o aparelho está ligado à fonte de alimentação.
- **AVISO!** Desligue SEMPRE o aparelho antes de o desligar da fonte de alimentação, limpeza, manutenção ou armazenamento.
- Ligue o aparelho apenas a uma tomada elétrica com a tensão e frequência mencionadas na etiqueta do aparelho.
- Não toque na ficha/ligações elétricas com as mãos molhadas



ou húmidas.

- Mantenha o aparelho e a ficha/ligações elétricas afastados de água e outros líquidos. Se o aparelho cair na água, retire imediatamente as ligações da fonte de alimentação. Não utilize o aparelho até que tenha sido verificado por um técnico certificado. O incumprimento destas instruções irá causar riscos de vida.
- Ligue a fonte de alimentação a uma tomada elétrica de fácil acesso para que possa desligar o aparelho imediatamente em caso de emergência.
- Certifique-se de que o cabo não entra em contacto com objetos afiados ou quentes e mantenha-o afastado de fogo aberto. Nunca puxe o cabo de alimentação para o desligar da tomada; em vez disso, puxe sempre pela ficha.
- Nunca transporte o aparelho pelo cabo.
- Nunca tente abrir a estrutura do aparelho sozinho.
- Não insira objetos na caixa do aparelho.
- Nunca deixe o aparelho sem vigilância durante a utilização.
- Este aparelho deve ser operado por pessoal qualificado na cozinha do restaurante, cantinas ou pessoal do bar, etc.
- Este aparelho não deve ser operado por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou por pessoas que não tenham experiência e conhecimento.
- Este aparelho não deve, em circunstância alguma, ser utilizado por crianças.
- Mantenha o aparelho e as suas ligações eléctricas fora do alcance das crianças.
- Nunca utilize acessórios ou quaisquer outros dispositivos além dos fornecidos com o aparelho ou recomendados pelo fabricante. Se não o fizer, pode representar um risco de segurança para o utilizador e pode danificar o aparelho. Utilize apenas peças e acessórios originais.
- Não utilize este aparelho através de um temporizador externo ou de um sistema de controlo remoto.
- Não coloque o aparelho sobre um objecto de aquecimento (gasolina, electricidade, fogão a carvão, etc.).
- Não tape o aparelho em funcionamento.
- Não coloque quaisquer objetos sobre o aparelho.
- Não utilize o aparelho perto de chamas abertas, materiais explosivos ou inflamáveis. Utilize sempre o aparelho numa superfície horizontal, estável, limpa, resistente ao calor e seca.
- O aparelho não é adequado para instalação numa área onde possa ser utilizado um jacto de água.
- Deixe um espaço de pelo menos 20 cm em redor do aparelho para ventilação durante a utilização.
- **AVISO!** Mantenha todas as aberturas de ventilação do aparelho livres de obstruções.

Instruções especiais de segurança

-  **AVISO!** Não tente ultrapassar o bloqueio de segurança. O aparelho está equipado com um bloqueio de segurança para evitar que o utilizador final toque nas peças móveis.
- Se o cabo de alimentação estiver danificado, tem de ser substituído pelo fabricante, pelo seu agente de assistência técnica ou por pessoas igualmente qualificadas para evitar perigos.
-  **AVISO!** Mantenha SEMPRE as mãos, o cabelo coberto e a roupa afastados das peças móveis.
-  **AVISO!** Não coloque as mãos na abertura de descarga durante o funcionamento. Desligue a fonte de alimentação principal antes de entrar.

tação principal antes de entrar.

-  **ATENÇÃO!** Desligue da tomada antes de proceder à limpeza, manutenção ou reparação!
- Nunca utilize o aparelho sem carga.

Utilização prevista

- Este aparelho destina-se a ser utilizado para aplicações comerciais, por exemplo, em cozinhas de restaurantes, cantinas, hospitais e em empresas comerciais, como padarias, talhos, etc., mas não para a produção contínua em massa de alimentos.
- O aparelho foi concebido para amassar e extrair massa em diferentes formatos. Qualquer outra utilização pode provocar danos no aparelho ou lesões pessoais.
- A utilização do aparelho para qualquer outro fim deve ser considerada uma utilização indevida do dispositivo. O utilizador será o único responsável pela utilização inadequada do dispositivo.

Instalação de ligação à terra

Este aparelho está classificado como sendo de **protecção de classe I** e tem de ser ligado a uma ligação à terra de protecção. A ligação à terra reduz o risco de choque eléctrico ao fornecer um fio de escape para a corrente eléctrica.

Este aparelho está equipado com um cabo de alimentação com ficha de ligação à terra ou ligações eléctricas com fio de ligação à terra. As ligações devem estar devidamente instaladas e ligadas à terra.

Principais partes do produto

(Fig. 1 na página 3)

1. Protecção que cobre as peças elétricas
2. Painel de controlo
3. Tampa do depósito
4. Joelho para massa
5. Depósito
6. Pino de bloqueio do joelho
7. Eixo de alinhamento do joelho
8. Porca de anel
9. Hélice alimentar
10. Faca elétrica
11. Pés ajustáveis
12. Porcas de libertação
13. Chave para porca de anel
14. Chave para porcas vedantes
15. Ficha de alimentação
16. Morredura por extrusão*

*As matrizes de extrusão para uma vasta gama de tipos de massa são vendidas separadamente, incluindo matrizes para: bigoli (229347), pappardelle (229385), fettuccine (229354), sfoglia (229392), fusilli (229361), capelli d'angelo (229408), casarecce (229378), gnocchi (229415), esparguete (229484).

Observação: O conteúdo deste manual aplica-se a todos os itens listados, salvo especificação em contrário. A aparência pode variar das ilustrações mostradas.

Painel de controlo

(Fig. 2 na página 3)

1. Seletor do ciclo de extrusão
2. Botão do ciclo INICIAR/PARAR

3. Ecrã do temporizador
4. Seletor do ciclo de amassar
5. Botões SET do temporizador

Observação: A luz LED nos cantos superior dos botões 1 e 4 indica se a função está atualmente ativa e no botão 2 se a fonte de alimentação estiver ligada.

AVISO! O ciclo de extrusão só é ativado após pelo menos 1 minuto de amassar.

Preparação antes da utilização

- Retire todas as embalagens e embalagens de protecção.
- Verifique se o dispositivo está em boas condições e com todos os acessórios. Em caso de entrega incompleta ou danificada, contacte imediatamente o fornecedor. Neste caso, não utilize o dispositivo.
- Limpe os acessórios e o aparelho antes da utilização (Consulte ==> Limpeza e manutenção).
- Certifique-se de que o aparelho está completamente seco.
- Coloque o aparelho numa superfície horizontal, estável e resistente ao calor que seja segura contra salpicos de água.
- Guarde a embalagem se pretender guardar o seu aparelho no futuro.
- Guarde o manual do utilizador para consulta futura.

NOTA! Devido a resíduos de fabrico, o aparelho pode emitir um odor ligeiro durante as primeiras utilizações. Isto é normal e não indica qualquer defeito ou perigo. Certifique-se de que o aparelho está bem ventilado.

Ambiente de trabalho

- O aparelho pode funcionar em locais com as seguintes condições ambientais:
- Temperatura ambiente de +4 °C a +40 °C.
- Humidade máxima de 90%.
- Altitude máxima 2000 m acima do nível do mar.

Extrusão morre

(Fig. 3 na página 4)

- Para instalar ou substituir o molde de extrusão, desaperte a porca de anel (1) utilizando a chave inglesa (2) fornecida.
- Substitua o molde de extrusão (3) pelo adequado para o processo seleccionado.
- Reposicione e aperte a porca de anel (1).

Funcionamento com faca elétrica

(Fig. 4 na página 4)

(Equipamento opcional vendido em separado - HENDI 229330)

Instalação

- Desligue o aparelho da fonte de alimentação elétrica antes de instalar a faca. Utilize a faca apenas com a película protetora fornecida.
- Antes de instalar a faca pela primeira vez, retire a película protetora e limpe bem a faca utilizando produtos de limpeza adequados (consulte ==> Limpeza e manutenção).
- Posicione a unidade da faca (1) na entrada de extrusão (2) e bloqueie-a no lugar aparafusando-a utilizando botões dedicados.
- Ligue o cabo de alimentação da faca (3) à tomada (7).
- Ligue o cabo de alimentação da faca (5) à tomada (6).

AVISO! Assim que a faca estiver instalada, certifique-se de que a peça da chapa com o sinal de perigo está virada para cima.

AVISO! Utilize a faca apenas durante a fase de extrusão.

Operação

- Para ativar a faca, opere a fase de extrusão no painel de controlo.
- Prima o botão (8). A luz indicadora acende-se.
- Rode o regulador (9) para alterar a velocidade de corte, dependendo do processo seleccionado.
- Coloque o regulador (9) na posição inicial 0.
- Prima novamente o botão (8) para parar a faca.

AVISO! A faca pára sempre que o aparelho pára.

Instruções de funcionamento

Utilização principal

- Instale os utensílios para o processo escolhido (operação de saliência ou faca).
- Levante a tampa do depósito. Adicione farinha e depois o líquido (não adicione primeiro líquido, uma vez que pode vaziar dos orifícios de extrusão).
- O líquido deve ser adicionado num fluxo contínuo e estável durante cerca de 1 minuto para evitar a formação de grânulos e para garantir uma melhor distribuição de humidade.
- Feche a tampa do depósito.

Ciclo de amassar

- Selecione o ciclo de amassar utilizando o seletor de ciclo.
- Aparecerá um número intermitente no visor, indicando o tempo de amassar (em minutos). Ajuste a hora utilizando os botões designados.
- Inicie o ciclo de amassar premindo o botão INICIAR CICLO. O visor apresenta o tempo restante até ao fim do ciclo.
- Durante o ciclo de amassar, o aparelho pode ser parado utilizando o botão PARAR CICLO ou levantando a tampa do depósito. Isto pode ser necessário para corrigir a consistência da massa (por exemplo, adicionando farinha ou líquido para alcançar a estrutura granular necessária para a extrusão).
- O ciclo de amassar geralmente dura aproximadamente 8 a 10 minutos.
- O aparelho só retomará o funcionamento quando a tampa for fechada e o botão INÍCIO DE CICLO for premido novamente. Continue a amassar até a massa atingir a consistência correcta.
- Termine o ciclo de amassar premindo o botão PARAR CICLO.

Ciclo de extrusão

ATENÇÃO! Execute o ciclo de extrusão apenas depois de a massa ter atingido a consistência correcta.

- Selecione o ciclo de extrusão premindo sem soltar o seletor designado durante 3 segundos.
- Aparecem dois traços (- -) no visor, indicando que esta é a função manual.
- Inicie o ciclo de extrusão utilizando o botão INICIAR CICLO e monitorize a massa à medida que sai dos orifícios de extrusão para garantir que é produzida a forma pretendida.
- O visor apresenta o número de minutos decorridos desde que o motor arrancou.
- No final do processo, pare a extrusão premindo o botão PARAR CICLO.



Limpeza e manutenção

- **ATENÇÃO!** Desligue sempre o aparelho da fonte de alimentação e arrefeça antes de armazenar, limpar e fazer a manutenção.
- Não utilize jacto de água ou produto de limpeza a vapor para limpar e não empurre o aparelho debaixo de água, uma vez que as peças ficarão molhadas e poderá resultar em choque eléctrico.
- Se o aparelho não for mantido em bom estado de limpeza, tal pode afectar adversamente a vida útil do aparelho e resultar numa situação perigosa.
- Os resíduos de alimentos devem ser limpos regularmente e removidos do aparelho. Se o aparelho não for limpo correctamente, reduzirá a sua vida útil e poderá resultar em condições perigosas durante a utilização.

Limpeza

- Limpe a superfície exterior arrefecida com um pano ou esponja ligeiramente humedecida com uma solução de sabão suave.
- Por motivos de higiene, o aparelho deve ser limpo antes e depois da utilização.
- Evite o contacto de água com os componentes eléctricos.
- Nunca mergulhe o aparelho em água ou outros líquidos.
- Nunca utilize agentes de limpeza agressivos, esponjas abrasivas ou agentes de limpeza que contenham cloro. Não utilize palha-de-aço, utensílios metálicos ou objetos afiados ou pontiagudos para limpar. Não utilize gasolina ou solventes!

Limpar a faca elétrica

- (Equipamento opcional vendido em separado - HENDI 229330)
- Todos os guias acima também se aplicam à limpeza da faca elétrica opcional.
 - Nenhuma peça pode ser lavada na máquina de lavar loiça.

PT

Desmontar o aparelho para limpeza
(Fig. 5 na página 5)

- Alguns componentes podem ser removidos para facilitar a limpeza.
- Levante a proteção do depósito (1).
- Desaperte o grampo (2) e retire o eixo (3).
- Retire o amassador (4).
- Desaperte e retire a porca do anel (5).
- Remova o molde (6) e retire a hélice (7).
- Retire as porcas (8) e o depósito (9).
- **AVISO!** As matrizes não podem ser lavadas na máquina de lavar loiça e devem ser lavadas à mão. Depois de serem utilizados, devem ser embebidos em água quente para evitar a formação de massa seca.
- Depois de lavar os componentes removidos à mão, estes podem ser colocados na máquina de lavar loiça (excepto as matrizes, que só devem ser lavadas à mão).
- Se não vai utilizar uma máquina de lavar loiça, mergulhe os componentes em água quente para evitar a formação de massa seca.
- Após a limpeza, verifique se todos os componentes estão completamente limpos e secos e, em seguida, monte-os novamente seguindo os passos de desmontagem pela ordem inversa.
- **AVISO!** Preste atenção à tampa superior depois de remover o depósito. A tampa deve estar totalmente aberta.

- Não feche a tampa sem o depósito.
- Não aplique força nem se apoie na tampa.
- Não coloque nada na tampa sem o depósito para evitar danos no microinterruptor.

Manutenção

- Verifique regularmente o funcionamento do aparelho para evitar acidentes graves.
- Se verificar que o aparelho não está a funcionar correctamente ou que existe um problema, pare de o utilizar, desligue-o e contacte o fornecedor.
- Todos os trabalhos de manutenção, instalação e reparação devem ser realizados por técnicos especializados e autorizados, ou recomendados pelo fabricante.

Transporte e armazenamento

- Antes de armazenar, certifique-se sempre de que o aparelho foi desligado da fonte de alimentação e arrefecido completamente.
- Guarde o aparelho num local fresco, limpo e seco.
- Nunca coloque objectos pesados sobre o aparelho, pois isso pode danificá-lo.
- Não desloque o aparelho enquanto estiver em funcionamento. Desligue o aparelho da fonte de alimentação quando o deslocar e mantenha-o na parte inferior.

Resolução de problemas

Se o aparelho não funcionar correctamente, verifique a solução na tabela abaixo. Se continuar a não conseguir resolver o problema, contacte o fornecedor/prestador de serviços.

Problemas	Causa possível	Solução possível
O aparelho não arranca.	Sem fonte de alimentação elétrica.	Verifique a fonte de alimentação e a tomada.
		Verifique se o equipamento está correctamente ligado à fonte de alimentação.
		Verifique se a fonte de alimentação da tomada está correta e se as suas especificações correspondem às indicadas na placa de identificação.
		Verifique se o sistema de intertravamento está fechado e operacional.
	A tampa do depósito não está fechada corretamente.	Verifique a tampa e feche-a corretamente.
	Motor ou placa eletrônica avariados.	Contacte o fornecedor.
Ruídos incomuns.	Correia ou peças mecânicas com defeito.	Desligue e desligue imediatamente o aparelho. Contacte o fornecedor.
Contacto com líquidos.	Derrame accidental nas peças elétricas.	Desligue o aparelho imediatamente. Contacte o fornecedor.
Forte impacto.	Queda accidental.	Verifique as proteções quanto a fendas ou deformações. Se houver danos, NÃO UTILIZE O APARELHO. Contacte o fornecedor.
		Verifique o funcionamento das proteções. Se existirem danos ou avarias, NÃO UTILIZE O APARELHO. Contacte o fornecedor.
		Verifique se há ruídos ou falhas incomuns. Se houver, NÃO UTILIZE O APARELHO. Contacte o fornecedor.



Garantía

Qualquer defeito que afete a funcionalidade do aparelho que se torne aparente no prazo de um ano após a compra será reparado através de reparação ou substituição gratuita, desde que o aparelho tenha sido utilizado e mantido de acordo com as instruções e não tenha sido utilizado de forma abusiva ou indevida. Os seus direitos legais não são afetados. Se o aparelho for reclamado ao abrigo da garantia, indique onde e quando foi comprado e inclua um comprovativo de compra (por exemplo, recibo).

De acordo com a nossa política de desenvolvimento contínuo de produtos, reservamo-nos o direito de alterar as especificações do produto, embalagem e documentação sem aviso prévio.

Eliminação e ambiente



Ao desativar o aparelho, o produto não deve ser eliminado juntamente com outros resíduos domésticos. Em vez disso, é da sua responsabilidade eliminar os seus resíduos de equipamento entregando-os num ponto de recolha designado.

O incumprimento desta regra pode ser penalizado de acordo com os regulamentos aplicáveis sobre eliminação de resíduos. A recolha e reciclagem separadas dos seus equipamentos residuais no momento da eliminação ajudarão a conservar os recursos naturais e a garantir que são reciclados de forma a proteger a saúde humana e o ambiente.

Para mais informações sobre onde pode depositar os seus resíduos para reciclagem, contacte a sua empresa local de recolha de resíduos. Os fabricantes e importadores não assumem a responsabilidade pela reciclagem, tratamento e eliminação ecológica, quer diretamente quer através de um sistema público.

ESPAÑOL

Estimado cliente:

Gracias por comprar este electrodoméstico Hendi. Lea atentamente este manual del usuario, prestando especial atención a las normativas de seguridad descritas a continuación, antes de instalar y utilizar este aparato por primera vez.

Instrucciones de seguridad

- Utilice el aparato únicamente para el fin para el que fue diseñado, tal como se describe en este manual.
- El fabricante no se hace responsable de ningún daño causado por un funcionamiento incorrecto y un uso inadecuado.
-  **¡PELIGRO! ¡RIESGO DE DESCARGA ELÉCTRICA!** No intente reparar el aparato usted mismo. No sumerja las piezas eléctricas del aparato en agua u otros líquidos. Nunca sostenga el aparato bajo el agua corriente.
- **¡NUNCA UTILICE UN APARATO DAÑADO!** Compruebe regularmente si hay daños en las conexiones eléctricas y el cable. Si está dañado, desconecte el aparato de la fuente de alimentación. Las reparaciones solo deben ser realizadas por un proveedor o persona cualificada para evitar peligros o lesiones.
- **¡ADVERTENCIA!** Al colocar el aparato, coloque el cable de alimentación de forma segura si es necesario para evitar tirones accidentales, daños, contacto con la superficie térmica o riesgo de tropiezo.

- **¡ADVERTENCIA!** Mientras el enchufe esté en la toma de corriente, el aparato estará conectado a la fuente de alimentación.
- **¡ADVERTENCIA!** Apague SIEMPRE el aparato antes de desconectarlo de la fuente de alimentación, de la limpieza, del mantenimiento o del almacenamiento.
- Conecte el aparato únicamente a una toma de corriente con la tensión y frecuencia mencionadas en la etiqueta del aparato.
- No toque el enchufe/las conexiones eléctricas con las manos húmedas o mojadas.
- Mantenga el aparato y el enchufe/las conexiones eléctricas alejados del agua y otros líquidos. Si el aparato cae al agua, retire inmediatamente las conexiones de la fuente de alimentación. No utilice el aparato hasta que un técnico certificado lo haya comprobado. Si no se siguen estas instrucciones, se producirán riesgos potencialmente mortales.
- Conecte la fuente de alimentación a una toma de corriente de fácil acceso para poder desconectar el aparato inmediatamente en caso de emergencia.
- Asegúrese de que el cable no entre en contacto con objetos afilados o calientes y manténgalo alejado del fuego abierto. Nunca tire del cable de alimentación para desenchufarlo de la toma; tire siempre del enchufe en su lugar.
- Nunca lleve el aparato con el cable.
- Nunca intente abrir la carcasa del aparato usted mismo.
- No introduzca objetos en la carcasa del aparato.
- Nunca deje el aparato sin supervisión durante su uso.
- Este aparato debe ser utilizado por personal formado en la cocina del restaurante, comedores o personal del bar, etc.
- Este aparato no debe ser utilizado por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, ni por personas que carezcan de experiencia y conocimientos.
- Este aparato no debe ser utilizado por niños bajo ninguna circunstancia.
- Mantenga el aparato y sus conexiones eléctricas fuera del alcance de los niños.
- Nunca utilice accesorios ni dispositivos adicionales que no sean los suministrados con el aparato o recomendados por el fabricante. De lo contrario, podría suponer un riesgo para la seguridad del usuario y dañar el aparato. Utilice únicamente piezas y accesorios originales.
- No utilice este aparato mediante un temporizador externo o un sistema de control remoto.
- No coloque el aparato sobre un objeto calefactor (gasolina, electricidad, cocina de carbón, etc.).
- No cubra el aparato en funcionamiento.
- No coloque ningún objeto encima del aparato.
- No utilice el aparato cerca de llamas abiertas, materiales explosivos o inflamables. Utilice siempre el aparato sobre una superficie horizontal, estable, limpia, resistente al calor y seca.
- El aparato no es adecuado para su instalación en zonas en las que se pueda utilizar un chorro de agua.
- Deje un espacio de al menos 20 cm alrededor del aparato para que se ventile durante el uso.
- **¡ADVERTENCIA!** Mantenga todas las aberturas de ventilación del aparato libres de obstrucciones.

Instrucciones especiales de seguridad

-  **¡ADVERTENCIA!** No intente omitir el encavamiento de seguridad. El aparato está equipado con un bloqueo de seguridad para evitar que el usuario final toque las

ES



piezas móviles.

- Si el cable de alimentación está dañado, debe ser reemplazado por el fabricante, su agente de servicio o personas con cualificación similar para evitar riesgos.
-  **¡ADVERTENCIA!** Mantenga SIEMPRE las manos, el cabello largo y la ropa lejos de las partes móviles.
-  **¡ADVERTENCIA!** No coloque las manos en la abertura de descarga durante el funcionamiento. Desconecte la fuente de alimentación principal antes de acercarse.
-  **¡PRECAUCIÓN!** Desenchufe antes de limpiar, realizar tareas de mantenimiento o reparación.
- Nunca haga funcionar el aparato sin carga.

Uso previsto

- Este aparato está diseñado para su uso en aplicaciones comerciales, por ejemplo, en cocinas de restaurantes, comedores, hospitales y empresas comerciales como panaderías, butcherías, etc., pero no para la producción masiva continua de alimentos.
- El aparato está diseñado para amasar y extruir masa en diferentes formatos. Cualquier otro uso puede provocar daños al aparato o lesiones personales.
- El uso del aparato para cualquier otro fin se considerará un uso indebido del dispositivo. El usuario será el único responsable del uso indebido del dispositivo.

Instalación de conexión a tierra

Este aparato está clasificado como **protección de clase I** y debe conectarse a una toma de tierra protectora. La conexión a tierra reduce el riesgo de descarga eléctrica al proporcionar un cable de escape para la corriente eléctrica. Este aparato está equipado con un cable de alimentación con enchufe de conexión a tierra o conexiones eléctricas con cable de conexión a tierra. Las conexiones deben estar correctamente instaladas y conectadas a tierra.

Partes principales del producto

(Fig. 1 en la página 3)

1. Protección que cubre las piezas eléctricas
2. Panel de control.
3. Cubierta del tanque
4. Amasador de masa
5. Tanque
6. Pasador de bloqueo del amasador
7. Eje de alineación de la amasadora
8. Tuerca anular
9. Hélice de alimentos
10. Cuchillo eléctrico
11. Pies ajustables
12. Suelte las tuercas
13. Llave para tuerca anular
14. Llave para tuercas de sellado
15. Enchufe de alimentación
16. Matriz de la extrusora*

*Los troqueles de extrusora para una amplia gama de tipos de pasta se venden por separado, incluidos los troqueles para: bigoli (229347), pappardelle (229385), fettuccine (229354), sfoglia (229392), fusilli (229361), capelli d'angelo (229408), casarecce (229378), gnocchi (229415), espagueti (229484).

Observación: El contenido de este manual se aplica a todos los elementos enumerados a menos que se especifique lo contrario. El aspecto puede variar con respecto a las ilustraciones mostradas.

Panel de control.

(Fig. 2 en la página 3)

1. Selector de ciclo de extrusión
2. Botón de ciclo de ARRANQUE/PARADA
3. Pantalla del temporizador
4. Selector de ciclo de amasado
5. Botones de ajuste del temporizador

Observación: La luz LED de las esquinas superiores de los botones 1 y 4 indica si la función está activa actualmente, y en el botón 2 si la fuente de alimentación está encendida.

¡ADVERTENCIA! El ciclo de extrusión solo se activa después de al menos 1 minuto de amasado.

Preparación antes del uso

- Retire todo el embalaje protector y la envoltura.
- Compruebe que el dispositivo está en buenas condiciones y con todos los accesorios. En caso de entrega incompleta o dañada, póngase en contacto con el proveedor inmediatamente. En este caso, no utilice el dispositivo.
- Limpie los accesorios y el aparato antes de utilizarlos (consulte ==> Limpieza y mantenimiento).
- Asegúrese de que el aparato esté completamente seco.
- Coloque el aparato sobre una superficie horizontal, estable y resistente al calor que sea segura contra salpicaduras de agua.
- Conserve el embalaje si desea guardar su electrodoméstico en el futuro.
- Conserve el manual del usuario para futuras consultas.

¡NOTA! Debido a los residuos de fabricación, el aparato puede emitir un ligero olor durante los primeros usos. Esto es normal y no indica ningún defecto o peligro. Asegúrese de que el aparato esté bien ventilado.

Entorno de trabajo

- El aparato puede funcionar en ubicaciones con las siguientes condiciones ambientales:
- Temperatura ambiente de +4 °C a +40 °C.
- Humedad máxima del 90 %.
- Altitud máxima 2000 m sobre el nivel del mar.

La extrusora muere

(Fig. 3 en la página 4)

- Para instalar o reemplazar el troquel de la extrusora, desenrosque la tuerca anular (1) con la llave inglesa (2) suministrada.
- Sustituya el troquel de la extrusora (3) por el adecuado para el proceso seleccionado.
- Vuelva a colocar y apriete la tuerca anular (1).

Funcionamiento con cuchilla eléctrica

(Fig. 4 en la página 4)

(El equipo opcional se vende por separado - HENDI 229330)



Instalación

- Desconecte el aparato de la fuente de alimentación eléctrica antes de instalar la cuchilla. Utilice la cuchilla solo con la hoja protectora suministrada.
- Antes de instalar la cuchilla por primera vez, retire la película protectora y límpiela a fondo con productos de limpieza adecuados [consulte ==> Limpieza y mantenimiento].
- Coloque la unidad de la cuchilla (1) en la entrada de extrusión (2) y bloquéela en su lugar enroscándola con perillas específicas.
- Enchufe el cable de alimentación de la cuchilla (3) en la toma (7).
- Enchufe el cable de alimentación de la cuchilla (5) en la toma (6).

¡ADVERTENCIA! Una vez instalada la cuchilla, asegúrese de que la parte de la chapa que lleva el signo de peligro esté orientada hacia arriba.

¡ADVERTENCIA! Utilice la cuchilla solo durante la fase de extrusión.

Funcionamiento

- Para activar la cuchilla, accione la fase de extrusión en el panel de control.
- Pulse el botón (8). El indicador luminoso se encenderá.
- Gire el regulador (9) para cambiar la velocidad de corte en función del proceso seleccionado.
- Coloque el regulador (9) en la posición inicial 0.
- Pulse de nuevo el botón (8) para detener la cuchilla.

¡ADVERTENCIA! La cuchilla se detiene siempre que el aparato se detiene.

Instrucciones de funcionamiento

Uso principal

- Coloque los utensilios para el proceso elegido (funcionamiento de extrusión o cuchilla).
- Levante la tapa del depósito. Añada harina y luego el líquido (no añada primero líquido, ya que puede salirse de los orificios de extrusión).
- El líquido debe añadirse en un flujo continuo y constante durante aproximadamente 1 minuto para evitar la formación de gránulos y garantizar una mejor distribución de la humedad.
- Cierre la tapa del depósito.

Ciclo de amasado

- Seleccione el ciclo de amasado con el selector de ciclos.
- Aparecerá un número parpadeante en la pantalla que indica el tiempo de amasado (en minutos). Ajuste la hora utilizando los botones designados.
- Inicie el ciclo de amasado pulsando el botón INICIAR CICLO. La pantalla mostrará el tiempo restante hasta el final del ciclo.
- Durante el ciclo de amasado, el aparato puede detenerse con el botón STOP CYCLE o levantando la tapa del depósito. Esto puede ser necesario para corregir la consistencia de la masa (por ejemplo, añadiendo harina o líquido para lograr la estructura granular necesaria para la extrusión).
- El ciclo de amasado suele durar aproximadamente de 8 a 10 minutos.
- El aparato reanudará el funcionamiento solo cuando la cubierta esté cerrada y se vuelva a pulsar el botón INICIAR CICLO. Continúe amasando hasta que la masa alcance la consistencia correcta.

- Finalice el ciclo de amasado pulsando el botón DETENER CICLO.

Ciclo de extrusión

¡ATENCIÓN! Realice el ciclo de extrusión solo después de que la masa haya alcanzado la consistencia correcta.

- Seleccione el ciclo de extrusión manteniendo pulsado el selector designado durante 3 segundos.
- En la pantalla aparecerán dos guiones (- -), lo que indica que esta es la función manual.
- Inicie el ciclo de extrusión con el botón INICIAR CICLO y supervise la pasta a medida que sale de los orificios de extrusión para asegurarse de que se produce la forma deseada.
- La pantalla mostrará el número de minutos transcurridos desde el arranque del motor.
- Al final del proceso, detenga la extrusión pulsando el botón DETENER CICLO.

Limpieza y mantenimiento

- **¡ATENCIÓN!** Desconecte siempre el aparato de la fuente de alimentación y enfríe antes de guardarlo, limpiarlo y realizar tareas de mantenimiento.
- No utilice chorro de agua ni limpiador de vapor para la limpieza y no empuje el aparato bajo el agua, ya que las piezas se mojarán y podrían producirse descargas eléctricas.
- Si el aparato no se mantiene en buen estado de limpieza, esto puede afectar negativamente a su vida útil y provocar una situación peligrosa.
- Los residuos de alimentos deben limpiarse y eliminarse regularmente del aparato. Si el aparato no se limpia correctamente, reducirá su vida útil y puede resultar en una condición peligrosa durante su uso.

Limpieza

- Limpie la superficie exterior enfriada con un paño o esponja ligeramente humedecido con una solución jabonosa suave.
- Por razones de higiene, el aparato debe limpiarse antes y después de su uso.
- Evite que el agua entre en contacto con los componentes eléctricos.
- Nunca sumerja el aparato en agua u otros líquidos.
- No utilice nunca productos de limpieza agresivos, esponjas abrasivas ni productos de limpieza que contengan cloro. No utilice lana de acero, utensilios metálicos ni objetos afilados o puntiagudos para la limpieza. ¡No utilice gasolina ni disolventes!

Limpieza de la cuchilla eléctrica

(El equipo opcional se vende por separado - HENDI 229330)

- Todas las guías anteriores también se aplican a la limpieza de la cuchilla eléctrica opcional.
- Ninguna pieza es apta para lavavajillas.

Desmontaje del aparato para su limpieza

(Fig. 5 de la página 5)

- Algunos componentes se pueden retirar para facilitar la limpieza.
- Levante la protección del depósito (1).
- Afloje la abrazadera (2) y retire el eje (3).
- Saque la amasadora (4).
- Afloje y retire la tuerca anular (5).
- Retire el troquel (6) y saque la hélice (7).
- Retire las tuercas (8) y retire el tanque (9).
- **¡ADVERTENCIA!** Los troqueles no son aptos para el lavavajillas.

ES



llas y deben lavarse a mano. Después de usarlos, deben remojarse en agua caliente para evitar la formación de masa seca.

- Después de lavar los componentes retirados a mano, se pueden colocar en un lavavajillas (excepto los troqueles, que solo se deben lavar a mano).
- Si no va a utilizar un lavavajillas, sumerja los componentes en agua caliente para evitar la formación de masa seca.
- Después de la limpieza, compruebe si todos los componentes están completamente limpios y secos y, a continuación, vuelva a montarlos siguiendo los pasos de desmontaje en orden inverso.
- **¡ADVERTENCIA!** Preste atención a la cubierta superior después de retirar el depósito. La tapa debe estar completamente abierta.
- No cierre la tapa sin el depósito.
- No fuerce ni apoye la tapa.
- No coloque nada en la tapa sin el depósito para evitar dañar el microinterruptor.

Mantenimiento

- Compruebe periódicamente el funcionamiento del aparato para evitar accidentes graves.
- Si ve que el aparato no funciona correctamente o que hay un problema, deje de usarlo, apáguelo y póngase en contacto con el proveedor.
- Todos los trabajos de mantenimiento, instalación y reparación deben ser realizados por técnicos especializados y autorizados, o recomendados por el fabricante.

Transporte y almacenamiento

- Antes de guardarlo, asegúrese siempre de que el aparato se ha desconectado de la fuente de alimentación y se ha enfriado por completo.
- Guarde el aparato en un lugar fresco, limpio y seco.
- Nunca coloque objetos pesados sobre el aparato, ya que podría dañarlo.
- No mueva el aparato mientras esté en funcionamiento. Desconecte el aparato de la fuente de alimentación cuando lo mueva y manténgalo en la parte inferior.

Resolución de problemas

Si el aparato no funciona correctamente, compruebe la solución en la tabla siguiente. Si sigue sin poder resolver el problema, póngase en contacto con el proveedor/proveedor de servicios.

Problemas	Causa posible	Posible solución
El aparato no arranca.	Sin suministro eléctrico.	Compruebe la fuente de alimentación y el enchufe.
		Compruebe que el equipo está conectado correctamente a la fuente de alimentación.
		Compruebe que la fuente de alimentación de la toma de corriente es correcta y que sus especificaciones coinciden con las indicadas en la placa de identificación.
		Compruebe que el sistema de enclavamiento esté cerrado y en funcionamiento.
	La tapa del depósito no está cerrada correctamente.	Compruebe la cubierta y ciérrela correctamente.
	Motor o placa electrónica defectuosos.	Póngase en contacto con el proveedor.

Ruidos inusuales.	Correa o piezas mecánicas defectuosas.	Apague y desenchufe el aparato inmediatamente. Póngase en contacto con el proveedor.
Contacto con líquidos.	Derrame accidental en las piezas eléctricas.	Desenchufe el aparato inmediatamente. Póngase en contacto con el proveedor.
Impacto fuerte.	Caída accidental.	Compruebe si hay grietas o deformaciones en las protecciones. Si hay daños, NO UTILICE EL APARATO. Póngase en contacto con el proveedor.
		Compruebe el funcionamiento de las protecciones. Si hay daños o mal funcionamiento, NO UTILICE EL APARATO. Póngase en contacto con el proveedor.
		Compruebe si hay ruidos o fallos inusuales. Si hay alguno, NO UTILICE EL APARATO. Póngase en contacto con el proveedor.

Garantía

Cualquier defecto que afecte a la funcionalidad del aparato que se haga evidente en el plazo de un año desde la compra se reparará o sustituirá gratuitamente siempre que el aparato se haya utilizado y mantenido de acuerdo con las instrucciones y no se haya abusado o utilizado indebidamente de ninguna manera. Sus derechos legales no se ven afectados. Si el aparato se reclama bajo garantía, indique dónde y cuándo se compró e incluya la prueba de compra [p. ej., recibo].

De acuerdo con nuestra política de desarrollo continuo de productos, nos reservamos el derecho de cambiar las especificaciones del producto, el embalaje y la documentación sin previo aviso.

Descarte y medio ambiente



Al desmontar el aparato, el producto no debe desecharse junto con otros residuos domésticos. En su lugar, es su responsabilidad desechar el equipo de desecho entregándolo a un punto de recogida designado. El incumplimiento de esta

norma puede ser penalizado de acuerdo con las normativas aplicables sobre eliminación de residuos. La recogida y el reciclaje separados de sus equipos de desecho en el momento de su eliminación ayudarán a conservar los recursos naturales y garantizarán que se reciclen de una manera que proteja la salud humana y el medio ambiente.

Para obtener más información sobre dónde puede depositar sus residuos para su reciclaje, póngase en contacto con su empresa local de recogida de residuos. Los fabricantes e importadores no asumen responsabilidad alguna por el reciclaje, el tratamiento y la eliminación ecológica, ya sea directamente o a través de un sistema público.

SLOVENSKÝ

Vážení zákazníci,
Ďakujeme, že ste si zakúpili tento spotrebič Hendi. Pred inštaláciou a prvým použitím spotrebiča si pozorne prečítajte tento návod na použitie, pričom osobitnú pozornosť venujte bezpečnostným predpisom uvedeným nižšie.



Bezpečnostné pokyny

- Spotrebič používajte iba na určený účel, na ktorý je určený, ako je opísané v tomto návode.
- Výrobca nezodpovedá za žiadne škody spôsobené nesprávnou prevádzkou a nesprávnym použitím.

⚡ NEBEZPEČENSTVO! RIZIKO ZÁSAHU ELEKTRICKÝM PRÚDOM! Nepokúšajte sa spotrebič opravovať sami. Neponárajte elektrické časti spotrebiča do vody ani iných tekutín. Spotrebič nikdy nedržte pod tečúcou vodou.

• **NIKDY NEPOUŽÍVAJTE POŠKODENÝ SPOTREBIČ!** Pravidelne kontrolujte elektrické pripojenia a kábel, či nie sú poškodené. Ak je spotrebič poškodený, odpojte ho od elektrickej siete. Všetky opravy smie vykonávať iba dodávateľ alebo kvalifikovaná osoba, aby sa predišlo nebezpečenstvu alebo zraneniu.

• **VAROVANIE!** Pri umiestňovaní spotrebiča v prípade potreby bezpečne vedte napájací kábel, aby ste predišli neúmyselnému fahaniu, poškodeniu, kontaktu s vyhrievacím povrchom alebo nebezpečenstvu zakopnutia.

• **VAROVANIE!** Kým je zástrčka v zásuvke, spotrebič je pripojený k zdroju napájania.

• **VAROVANIE!** Pred odpojením od napájania, čistením, údržbou alebo uskladnením spotrebič VŽDY vypnite.

• Spotrebič pripájajte do elektrickej zásuvky iba s napätím a frekvenciou uvedenou na štítku spotrebiča.

• Nedotýkajte sa konektorov/elektrických prípojek mokrými alebo vlhkými rukami.

• Spotrebič a elektrickú zástrčku/pripojenia uchovávajte mimo dosahu vody a iných tekutín. Ak spotrebič spadne do vody, okamžite odpojte prípojky napájania. Spotrebič nepoužívajte, kým ho neskontroluje certifikovaný technik. Nedodržanie týchto pokynov bude mať za následok život ohrožujúce riziká.

• Pripojte napájanie do ľahko dostupnej elektrickej zásuvky, aby ste mohli v prípade núdze spotrebič okamžite odpojiť.

• Dbajte na to, aby sa kábel nedostal do kontaktu s ostrými alebo horúcimi predmetmi a nepribližujte ho k otvorenému ohňu. Nikdy nefahajte za napájací kábel, aby ste ho odpojili od zásuvky, vždy fahajte za zástrčku.

• Spotrebič nikdy neprenášajte za kábel.

• Nikdy sa nepokúšajte otvoriť kryt spotrebiča sami.

• Do krytu spotrebiča nekladajte žiadne predmety.

• Počas používania nenechávajte spotrebič bez dozoru.

• Tento spotrebič by mal obsluhovať vyškolený personál v kuchyni reštaurácie, jedálne, bary atď.

• Tento spotrebič by nemali obsluhovať osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami, ani osoby s nedostatočnými skúsenosťami a vedomosťami.

• Tento spotrebič by za žiadnych okolností nemali používať deti.

• Spotrebič a jeho elektrické pripojenia uchovávajte mimo dosahu detí.

• Nikdy nepoužívajte príslušenstvo ani žiadne ďalšie zariadenia okrem tých, ktoré sa dodávajú so spotrebičom alebo ktoré odporúča výrobca. V opačnom prípade by mohlo dôjsť k bezpečnostnému riziku pre používateľa a k poškodeniu spotrebiča. Používajte iba originálne diely a príslušenstvo.

• Spotrebič nepoužívajte s externým časovačom alebo diaľkovým ovládaním.

• Spotrebič neumiestňujte na vykurovací predmet (benzín, elektrina, sporák s dreveným uhlím atď.).

• Spotrebič nezakrývajte v prevádzke.

• Na spotrebič neumiestňujte žiadne predmety.

• Spotrebič nepoužívajte v blízkosti otvoreného ohňa, výbuš-

ných alebo horľavých materiálov. Spotrebič vždy prevádzkujte na vodorovnom, stabilnom, čistom, teplovzdornom a suchom povrchu.

• Spotrebič nie je vhodný na inštaláciu na mieste, kde by sa dal použiť vodný prúd.

• Počas používania nechajte okolo spotrebiča priestor aspoň 20 cm na vetranie.

• **VAROVANIE!** Všetky vetracie otvory na spotrebiči udržiavajte bez prekážok.

Špeciálne bezpečnostné pokyny

• **⚠ VAROVANIE!** Nepokúšajte sa obísť bezpečnostné blokovanie. Spotrebič je vybavený bezpečnostným zámkom, ktorý zabráňuje tomu, aby sa koncový používateľ dotkol pohyblivých častí.

• Ak je napájací kábel poškodený, musí ho vymeniť výrobca, jeho servisný zástupca alebo podobne kvalifikované osoby, aby sa predišlo nebezpečenstvu.

• **⚙ VAROVANIE!** Ruky, dlhé vlny a oblečenie VŽDY držte mimo pohyblivých častí.

• **🚫 VAROVANIE!** Počas prevádzky nekladajte ruky do vypúšťacieho otvoru. Pred nastúpením odpojte hlavný zdroj napájania.

• **🔧 UPOZORNENIE!** Pred čistením, údržbou alebo opravou ho odpojte!

• Spotrebič nikdy nespúšťajte bez náplne.

Určené použitie

• Tento spotrebič je určený na komerčné použitie, napríklad v kuchyniach reštaurácií, jedálňach, nemocniciach a komerčných podnikoch, ako sú pekárne, mliečiarne atď., ale nie na nepretržitú hromadnú výrobu potravín.

• Spotrebič je určený na miesenie a vytlačanie cesta v rôznych formátoch. Akékoľvek iné použitie môže viesť k poškodeniu spotrebiča alebo zraneniu osôb.

• Prevádzka spotrebiča na akýkoľvek iný účel sa považuje za zneužitie zariadenia. Používateľ nesie výhradnú zodpovednosť za nesprávne používanie zariadenia.

Inštalácia uzemnenia

Tento spotrebič je klasifikovaný ako **ochranná trieda I** a musí byť pripojený k ochrannému uzemneniu. Uzemnenie znižuje riziko zásahu elektrickým prúdom zabezpečením únikového drôtu pre elektrický prúd.

Tento spotrebič je vybavený napájacím káblom s uzemňovacou zástrčkou alebo elektrickými pripojeniami s uzemňovacím vodičom. Prípojky musia byť správne nainštalované a uzemnené.

Hlavné časti výrobku

(obr. 1 na strane 3)

1. Chránič zakrývajúci elektrické časti
2. Ovládací panel
3. Kryt nádrže
4. Hrubý miesič
5. Nádrž
6. Zaisťovací kolík miesta
7. Hriadel na zarovnanie miesenia
8. Kruhovacia matica
9. Jedlé lopatkové koleso
10. Elektrický nôž
11. Nastaviteľné nožičky

SK



12. Uvoľňovacie matice
13. Kľúč pre kruhovú maticu
14. Kľúč na tesniace matice
15. Napájacia zástrčka
16. Umieranie extrudéra*

*Extruder zomrie pre širokú škálu typov cestovín, predáva sa samostatne, vrátane zomrie pre: bigoli (229347), pappardelle (229385), fettuccine (229354), sfoglia (229392), fusilli (229361), capelli d'angelo (229408), casarecce (229378), gnocchi (29415), špagety (29484).

Poznámka: Obsah tejto príručky sa vzťahuje na všetky uvedené položky, pokiaľ nie je uvedené inak. Vzhľad sa môže líšiť od zobrazovaných ilustrácií.

Ovládací panel

(obr. 2 na strane 3)

1. Volič cyklu extrúzie
2. Tlačidlo ŠTART/STOP cyklu
3. Zobrazenie časovača
4. Volič cyklu miesenia
5. Tlačidlá NASTAVENIA časovača

Poznámka: LED kontrolka v hornom rohu tlačidiel 1 a 4 indikuje, či je funkcia práve aktívna, a v tlačidle 2, ak je zapnuté napájanie.

VAROVANIE! Cyklus extrúzie sa aktivuje až po najmenej 1 minúte miesenia.

Príprava pred použitím

- Odstráňte všetky ochranné obaly a obaly.
- Skontrolujte, či je zariadenie v dobrom stave a so všetkým príslušenstvom. V prípade neúplného alebo poškodeného doručenia okamžite kontaktujte dodávateľa. V takom prípade zariadenie nepoužívajte.
- Pred použitím príslušenstvo a spotrebič vyčistite (pozrite ==> Čistenie a údržba).
- Skontrolujte, či je spotrebič úplne suchý.
- Spotrebič umiestnite na vodorovný, stabilný a teplovzdorný povrch, ktorý je bezpečný proti postriekaniu vodou.
- Obal si uschovajte, ak plánujete spotrebič v budúcnosti uskladniť.
- Používateľskú príručku si odložte na budúce použitie.

POZNÁMKA! Z dôvodu zvyškov z výroby môže spotrebič počas prvých niekoľkých použití uvoľňovať mierny zápach. Je to normálne a neznamenaá to žiadnu chybu ani nebezpečenstvo. Uistite sa, že je spotrebič dobre vetraný.

Pracovné prostredie

- Spotrebič môže fungovať na miestach s nasledujúcimi podmienkami prostredia:
- Okolité teplota od +4 °C do +40 °C.
- Maximálna vlhkosť 90 %.
- Maximálna nadmorská výška 2 000 m nad hladinou mora.

Extruder zomrie

(obr. 3 na strane 4)

- Pri inštalácii alebo výmene extrudéra odskrutkujte kruhovú maticu (1) pomocou dodaného kľúča (2).

- Vymeňte extrudérový razník (3) za raz vhodný pre zvolený proces.
- Premiestnite a utiahnite kruhovú maticu (1).

Prevádzka s elektrickým nožom

(obr. 4 na strane 4)

(Volitelné vybavenie sa predáva samostatne – HENDI 229330)

Inštalácia

- Pred inštaláciou noža odpojte spotrebič od elektrickej siete. Nož používajte len s dodanou ochrannou vrstvou.
- Pred prvou inštaláciou noža odstráňte ochrannú fóliu a nôž dôkladne vyčistite pomocou vhodných čistiacich prostriedkov (pozri ==> Čistenie a údržba).
- Nôžovú jednotku (1) umiestnite na vstup pre extrúziu (2) a zaistite ju na mieste zaskrutkovaním pomocou príslušných gombíkov.
- Zapojte napájací kábel noža (3) do zásuvky (7).
- Zapojte napájací kábel noža (5) do zásuvky (6).

VAROVANIE! Po nainštalovaní noža sa uistite, že časť plechu s nebezpečnou značkou smeruje nahor.

VAROVANIE! Nôž používajte iba počas fázy vytlačania.

Prevádzka

- Nôž aktivujete tak, že na ovládacom paneli spustíte fázu vytlačania.
- Stlačte tlačidlo (8). Rozsvieti sa kontrolka.
- Otočením regulátora (9) zmeníte rýchlosť rezania v závislosti od zvoleného procesu.
- Nastavte regulátor (9) do počiatočnej polohy 0.
- Opätovným stlačením tlačidla (8) nôž zastavíte.

VAROVANIE! Nôž sa zastaví vždy, keď sa spotrebič zastaví.

Prevádzkové pokyny

Hlavné použitie

- Nasadte pomôcky na zvolený proces (vytláčanie alebo používanie noža).
- Zdvihnite kryt nádrže. Pridajte múku a potom tekutinu (nepri dávajte najprv tekutinu, pretože môže vytiecť z extrudovaných otvorov).
- Kvapalina sa musí pridávať kontinuálnym, stabilným prietokom približne 1 minútu, aby sa zabránilo tvorbe granúl a aby sa zabezpečila lepšia distribúcia vlhkosti.
- Zatvorte kryt nádrže.

Cyklus miesenia

- Pomocou voliča cyklov vyberte cyklus miesenia.
- Na displeji sa zobrazí blikajúce číslo označujúce čas miesenia (v minútach). Upravte čas pomocou určených tlačidiel.
- Cyklus miesenia spustíte stlačením tlačidla SPUSTIŤ CYKLUS. Na displeji sa zobrazí zostávajúci čas do konca cyklu.
- Počas cyklu miesenia môžete spotrebič zastaviť pomocou tlačidla ZASTAVIŤ CYKLUS alebo zdvihnutím krytu nádrže. Môže to byť potrebné na opravu konzistencie cesta (napr. pridaním múky alebo tekutiny na dosiahnutie tri granulovanej štruktúry potrebnej na vytlačenie).
- Cyklus miesenia zvyčajne trvá približne 8 – 10 minút.
- Spotrebič obnoví prevádzku až po zatvorení krytu a opätovnom stlačení tlačidla SPUSTIŤ CYKLUS. Pokračujte v mie-

ní, kým cesto nedosiahne správnu konzistenciu.

- Cyklus miesenia ukončíte stlačením tlačidla ZASTAVIŤ CYKLUS.

Cyklus extrúzie

POZOR! Cyklus vytlačania vykonávajte až po dosiahnutí správnej konzistencie cesta.

- Zvoľte cyklus extrúzie stlačením a podržaním určeného voľiča na 3 sekundy.
- Na displeji sa zobrazia dve pomlčky (- -), čo znamená, že ide o manuálnu funkciu.
- Začnite cyklus extrúzie pomocou tlačidla START CYCLE a sledujte cestoviny, keď vychádzajú z extrudovaných otvorov, aby ste sa uistili, že sa vytvorí požadovaný tvar.
- Na displeji sa zobrazí počet minút, ktoré uplynuli od naštartovania motora.
- Na konci procesu zastavte vytlačanie stlačením tlačidla ZASTAVIŤ CYKLUS.

Čistenie a údržba

- **POZOR!** Pred uskladnením, čistením a údržbou vždy odpojte spotrebič od elektrickej siete a nechajte ho vychladnúť.
- Na čistenie nepoužívajte prúd vody ani parný čistič a netlačte spotrebič pod vodu, pretože diely sa namočia a môže dôjsť k zásahu elektrickým prúdom.
- Ak spotrebič nie je v dobrom stave čistoty, môže to nepriaznivo ovplyvniť jeho životnosť a spôsobiť nebezpečnú situáciu.
- Zvyšky jedla by sa mali pravidelne čistiť a odstraňovať zo spotrebiča. Ak spotrebič nie je správne vyčistený, skráti jeho životnosť a môže spôsobiť nebezpečné podmienky počas používania.

Čistenie

- Ochladený vonkajší povrch vyčistite hadričkou alebo špongiou mierne navlhčenou jemným mydlovým roztokom.
- Z hygienických dôvodov je potrebné spotrebič pred použitím a po ňom vyčistiť.
- Zabráňte kontaktu elektrických komponentov s vodou.
- Spotrebič nikdy neponárajte do vody ani iných tekutín.
- Nikdy nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky, abrazívne špongie ani čistiace prostriedky s obsahom chlóru. Na čistenie nepoužívajte ocelovú vlnu, kovové pomôcky ani žiadne ostré alebo špicaté predmety. Nepoužívajte benzín ani rozpúšťadlá!

Čistenie elektrického noža

(Voliteľné vybavenie sa predáva samostatne – HENDI 229330)

- Všetky uvedené príručky sa vzťahujú aj na čistenie voliteľného elektrického noža.
- Nie sú vhodné do umývačky riadu.

Demontáž spotrebiča na čistenie

(obr. 5 na strane 5)

- Niektoré komponenty je možné odstrániť pre jednoduchšie čistenie.
- Zdvihnite ochranu nádrže [1].
- Uvoľnite svorku [2] a vyberte hriadeľ [3].
- Vyberte miesič [4].
- Uvoľnite a odstráňte kruhovú maticu [5].
- Odstráňte razidlo [6] a vyberte lopatkové koleso [7].
- Demontujte matice [8] a demontujte nádrž [9].

- **VAROVANIE!** Farbivá nie sú vhodné do umývačky riadu a musia sa umývať ručne. Po použití ich musíte namočiť do horúcej vody, aby sa zabránilo tvorbe sušeného cesta.
- Po umytí odstránených komponentov ich môžete ručne vložiť do umývačky riadu (okrem razidiel, ktoré sa smú umývať len ručne).
- Ak nebudete používať umývačku riadu, komponenty namočte do horúcej vody, aby ste predišli tvorbe sušeného cesta.
- Po vyčistení skontrolujte, či sú všetky komponenty úplne čisté a suché, a potom ich opäť zostavte podľa krokov demontáže v opačnom poradí.
- **VAROVANIE!** Po vybratí nádrže dávajte pozor na horný kryt. Veko musí byť úplne otvorené.
- Veko nezatvárajte bez nádrže.
- Nepoužívajte silu ani sa neopierajte o veko.
- Neumiestňujte nič na veko bez nádrže, aby nedošlo k poškodeniu mikrosplínača.

Údržba

- Pravidelne kontrolujte činnosť spotrebiča, aby ste predišli vážnym nehodám.
- Ak zistíte, že spotrebič nefunguje správne alebo že sa vyskytol problém, prestaňte ho používať, vypnite ho a kontaktujte dodávateľa.
- Všetku údržbu, inštaláciu a opravy musia vykonávať špecializovaní a oprávnení technici alebo musí ich odporúčať výrobca.

Preprava a skladovanie

- Pred uskladnením sa vždy uistite, že spotrebič je odpojený od napájania a úplne vychladnutý.
- Spotrebič skladujte na chladnom, čistom a suchom mieste.
- Nikdy nekladte na spotrebič ťažké predmety, pretože by sa mohli poškodiť.
- Spotrebič nepremiestňujte, keď je v prevádzke. Pri presúvaní odpojte spotrebič od napájania a podržte ho naspodku.

Riešenie problémov

Ak spotrebič nefunguje správne, pozrite si nižšie uvedenú tabuľku riešenia. Ak problém stále nedokázate vyriešiť, obráťte sa na dodávateľa/poskytovateľa služieb.

Problémy	Možná príčina	Možné riešenie
Spotrebič sa nespustí.	Žiadne elektrické napájanie.	Skontrolujte zdroj napájania a zásuvku.
		Skontrolujte, či je zariadenie správne pripojené k zdroju napájania.
		Skontrolujte, či je správne napájanie zásuvky a či sa jej špecifikácie zhodujú s údajmi uvedenými na typovom štítku.
		Skontrolujte, či je blokovací systém zatvorený a funkčný.
	Kryt nádrže nie je správne zatvorený.	Skontrolujte kryt a správne ho zatvorte.
	Chybný motor alebo elektronická doska.	Obráťte sa na dodávateľa.
Nezvyčajné zvuky.	Chybný remeň alebo mechanické časti.	Spotrebič okamžite vypnite a odpojte od elektrickej siete. Obráťte sa na dodávateľa.
Kontakt s tekutinami.	Náhodné rozliatie elektrických dielov.	Spotrebič okamžite odpojte od elektrickej siete. Obráťte sa na dodávateľa.

SK



Silný vplyv.	Náhodný pád.	Skontrolujte ochranné prvky, či nie sú prasknuté alebo deformované. V prípade poškodenia SPOTREBIČ NEPOUŽÍVAJTE. Obráťte sa na dodávateľa.
		Skontrolujte funkčnosť ochranných prostriedkov. Ak dôjde k poškodeniu alebo poruche, SPOTREBIČ NEPOUŽÍVAJTE. Obráťte sa na dodávateľa.
		Skontrolujte nezvyčajné zvuky alebo poruchy. Ak existujú, SPOTREBIČ NEPOUŽÍVAJTE. Obráťte sa na dodávateľa.

Záruka

Všetky chyby ovplyvňujúce funkčnosť spotrebiča, ktoré sa objavia do jedného roka po zakúpení, budú opravené bezplatnou opravou alebo výmenou za predpokladu, že spotrebič bol použitý a udržiavaný v súlade s pokynmi a že nebol nijakým spôsobom zneužitý ani nesprávne použitý. Vaše zákonné práva nie sú ovplyvnené. Ak sa na spotrebič vzťahujú záruka, uveďte, kde a kedy bol zakúpený a uveďte doklad o kúpe (napr. potvrdenie). V súlade s našimi zásadami neustáleho vývoja produktov si vyhradujeme právo zmeniť špecifikácie produktu, balenia a dokumentácie bez predchádzajúceho upozornenia.

Likvidácia a životné prostredie



Pri vyradovaní spotrebiča z prevádzky sa výrobok nesmie likvidovať s iným komunálnym odpadom. Namiesto toho je vaša zodpovednosťou zlikvidovať odpadové zariadenie jeho odovzdaním na určenom zbernom mieste. Nedodržanie tohto pravidla môže byť penalizované v súlade s platnými predpismi o likvidácii odpadu. Separovaný zber a recyklácia vášho odpadového zariadenia v čase jeho likvidácie pomôže chrániť prírodné zdroje a zabezpečiť, aby bolo recyklované spôsobom, ktorý chráni ľudské zdravie a životné prostredie.

Ďalšie informácie o tom, kde môžete odovzdať svoj odpad na recykláciu, získate od miestnej spoločnosti na zber odpadu. Výrobcovia a dovozci nenesú zodpovednosť za recykláciu, spracovanie a ekologickú likvidáciu, a to ani priamo, ani prostredníctvom verejného systému.

DANSK

DK

Kære kunde

Tak, fordi du købte dette Hendi-apparat. Læs denne brugervejledning omhyggeligt, og vær især opmærksom på de sikkerhedsbestemmelser, der er beskrevet nedenfor, før du installerer og bruger dette apparat første gang.

Sikkerhedsanvisninger

- Apparatet må kun bruges til det tilsigtede formål, som beskrevet i denne vejledning.
- Producenten er ikke ansvarlig for skader, der skyldes forkert betjening og forkert brug.
-  **FARE! RISIKO FOR ELEKTRISK STØD!** Forsøg ikke selv at reparere apparatet. Nedsænk ikke apparatets elektriske dele i vand eller andre væsker. Hold aldrig apparatet under rindende vand.
- **BRUG ALDRIG ET BESKADIGET APPARAT!** Kontrollér de elektriske forbindelser og ledningen regelmæssigt for skader. Hvis apparatet er beskadiget, skal du koble det fra strømforsyningen. Reparationer må kun udføres af en le-

verandør eller en kvalificeret person for at undgå fare eller personskade.

- **ADVARSEL!** Når apparatet placeres, skal strømkablet om nødvendigt føres sikkert for at undgå utilsigtet træk, beskadigelse, kontakt med varmefladen eller risiko for at snuble.
- **ADVARSEL!** Så længe stikket er i stikkontakten, er apparatet sluttet til strømforsyningen.
- **ADVARSEL!** Sluk ALTID for apparatet, før du kobler det fra strømforsyningen, rengør, vedligeholder eller opbevarer det.
- Tilslut kun apparatet til en stikkontakt med den spænding og frekvens, der er angivet på apparatets mærkat.
- Rør ikke ved stikket/de elektriske forbindelser med våde eller fugtige hænder.
- Hold apparatet og det elektriske stik væk fra vand og andre væsker. Hvis apparatet falder i vand, skal du straks fjerne strømforsyningstilslutningerne. Brug ikke apparatet, før det er blevet kontrolleret af en autoriseret tekniker. Manglende overholdelse af disse instruktioner vil medføre livstruende risici.
- Tilslut strømforsyningen til en lettilgængelig stikkontakt, så du straks kan tage stikket ud af kontakten i nødstilfælde.
- Sørg for, at ledningen ikke kommer i kontakt med skarpe eller varme genstande, og hold den væk fra åben ild. Træk aldrig i netledningen for at tage den ud af stikkontakten, men træk altid i stikket i stedet for.
- Bær aldrig apparatet i ledningen.
- Forsøg aldrig selv at åbne kabinettet.
- Indsæt ikke genstande i apparatets kabinet.
- Efterlad aldrig apparatet uden opsyn under brug.
- Dette apparat skal betjenes af uddannet personale i restaurantens køkken, kantiner eller barpersonale osv.
- Apparatet må ikke betjenes af personer med nedsatte fysiske, sansemæssige eller mentale evner, eller personer med manglende erfaring og viden.
- Apparatet må under ingen omstændigheder bruges af børn.
- Opbevar apparatet og dets elektriske tilslutninger utilgængeligt for børn.
- Brug aldrig andet tilbehør eller andet end det, der følger med apparatet, eller som producenten anbefaler. Hvis dette ikke gøres, kan det udgøre en sikkerhedsrisiko for brugeren og beskadige apparatet. Brug kun originale dele og tilbehør.
- Betjen ikke dette apparat ved hjælp af en ekstern timer eller et fjernbetjeningssystem.
- Stil ikke apparatet på en varmegenstand (benzin, el, komfur osv.).
- Tildæk ikke apparatet, mens det er i brug.
- Stil ikke genstande oven på apparatet.
- Brug ikke apparatet i nærheden af åben ild, eksplosive eller brandfarlige materialer. Brug altid apparatet på en vandret, stabil, ren, varmebestandig og tør overflade.
- Apparatet er ikke egnet til installation i et område, hvor der kan anvendes en vandstråle.
- Der skal være mindst 20 cm fri plads omkring apparatet til ventilation under brug.
- **ADVARSEL!** Hold alle ventilationsåbninger på apparatet fri for forhindringer.

Særlige sikkerhedsanvisninger

-  **ADVARSEL!** Forsøg ikke at omgå sikkerhedslåsen. Apparatet er udstyret med en sikkerhedslås for at forhindre, at slutbrugeren rører ved de bevægelige dele.
- Hvis ledningen er beskadiget, skal den udskiftes af produ-



centen, dennes serviceagent eller en tilsvarende kvalificeret person for at undgå fare.

-  **ADVARSEL!** Hold **ALTID** hænder, langt hår og tøj væk fra bevægelige dele.
-  **ADVARSEL!** Stik ikke hænderne ind i udtømningsåbningen under drift. Afbryd strømforsyningen, før du rækker ind.
-  **FORSIGTIG!** Træk stikket ud før rengøring, vedligeholdelse eller reparation!
- Lad aldrig apparatet køre uden belastning.

Tilsigtet anvendelse

- Dette apparat er beregnet til anvendelse i kommercielle sammenhænge, f.eks. i køkkener i restauranter, kantiner, hospitaler og i kommercielle virksomheder som bagerier, bagerier osv., men ikke til permanent masseproduktion af fødevarer.
- Apparatet er beregnet til æltning og ekstrudering af dej i forskellige formater. Al anden brug kan medføre beskadigelse af apparatet eller personskaade.
- Betjening af apparatet til ethvert andet formål anses for misbrug af apparatet. Brugeren er eneansvarlig for forkert brug af enheden.

Jordforbindelse

Dette apparat er klassificeret som **beskyttelsesklasse I** og skal forbindes til en beskyttende jordforbindelse. Jordforbindelse reducerer risikoen for elektrisk stød ved at give en afledning til den elektriske strøm.

Dette apparat er forsynet med en strømledning med jordforbindelse eller elektriske forbindelser med jordforbindelsesledning. Forbindelserne skal være korrekt installeret og jordnet.

Produktets hoveddele

(Fig. 1 på side 3)

1. Afskærmning, der dækker elektriske dele
2. Kontrolpanel
3. Tankdæksel
4. Dejkrog
5. Tank
6. Låsestift til æltekniv
7. Aksel til justering af kæber
8. Ringmøtrik
9. Propeller til mad
10. Elektrisk kniv
11. Justerbare fødder
12. Løsn møtrikkerne
13. Skruenøgle til ringmøtrik
14. Skruenøgle til tætning af møtrikker
15. Strømskik
16. Ekstruderens dør*

*Ekstruderbakker til en lang række pastatyper sælges separat, herunder bakker til: largeoli (229347), pappardelle (229385), fettuccin (229354), sfoglia (229392), fusilli (229361), capelli d'angelo (229408), casarecce (229378), gnocchi (229415), spaghetti (229484).

Bemærkning: Indholdet af denne manual gælder for alle anførte punkter, medmindre andet er angivet. Udseendet kan variere fra de viste illustrationer.

Kontrolpanel

(Fig. 2 på side 3)

1. Valg af ekstruderingscyklus
2. START/STOP-cyklusknap
3. Timer-display
4. Vælger til æltningscyklus
5. Timer SET-knapper

Bemærkning: Lysdioden på knap 1 og knap 4 i øverste hjørne viser, om funktionen er aktiv, og på knap 2, om strømforsyningen er slået til.

ADVARSEL! Ekstruderingscyklussen aktiveres først efter mindst 1 minuts æltning.

Klargøring før brug

- Fjern al beskyttende emballage og indpakning.
- Kontrollér, at enheden er i god stand og med alt tilbehør. I tilfælde af ufuldstændig eller beskadiget levering bedes du kontakte leverandøren med det samme. I dette tilfælde må anordningen ikke anvendes.
- Rengør tilbehøret og apparatet før brug (Se ==> Rengøring og vedligeholdelse).
- Sørg for, at apparatet er helt tørt.
- Placer apparatet på en vandret, stabil og varmebestandig overflade, der er sikker mod vandstæk.
- Gem emballagen, hvis du har planer om at opbevare dit produkt i fremtiden.
- Gem brugervejledningen til fremtidig reference.

BEMÆRK! På grund af rester fra produktionen kan apparatet udsende en let lugt under de første par anvendelser. Dette er normalt og indikerer ikke nogen defekt eller fare. Sørg for, at apparatet er godt ventileret.

Arbejds miljø

- Apparatet kan bruges på steder med følgende miljøforhold:
- Omgivende temperatur fra +4 °C til +40 °C.
- Maks. luftfugtighed 90 %.
- Maks. højde 2000 m over havets overflade.

Ekstruder dør

(Fig. 3 på side 4)

- For at montere eller udskifte ekstruderens stempler skal du skrue ringmøtrikken (1) af ved hjælp af den medfølgende skruenøgle (2).
- Udskift ekstruderen (3) med den, der passer til den valgte proces.
- Sæt ringmøtrikken på igen, og spænd den (1).

Betjening med elektrisk kniv

(Fig. 4 på side 4)

(Ekstraustyr sælges separat – HENDI 229330)

Installation

- Afbryd apparatet fra strømforsyningen, før kniven installeres. Brug kun kniven med det medfølgende beskyttelseslag.
- Før kniven monteres første gang, skal du fjerne beskyttelsesfilmen og rengøre kniven grundigt med egnede rengøringsprodukter (se ==> Rengøring og vedligeholdelse).
- Placer kniven (1) på ekstruderingsindgangen (2), og lås den på plads ved at skrue den med dertil beregnede knapper.

DK



- Sæt knivens strømkabel [3] i stikket [7].
- Sæt knivens strømkabel [5] i stikket [6].

ADVARSEL! Når kniven er monteret, skal du sørge for, at den del af pladedele, der bærer fareskiltet, vender opad.

ADVARSEL! Brug kun kniven under ekstruderingsfasen.

Betjening

- For at aktivere kniven skal du betjene ekstruderingsfasen i betjeningspanelet.
- Tryk på knappen [8]. Indikatorlampen tændes.
- Drej regulatoren [9] for at ændre skærehastigheden afhængigt af den valgte proces.
- Indstil regulatoren [9] til den oprindelige position 0.
- Tryk på knappen [8] igen for at stoppe kniven.

ADVARSEL! Kniven stopper, når apparatet stopper.

Brugsanvisning

Primær brug

- Monter utensilier til den valgte proces (ekstrudering eller betjening af kniv).
- Løft tankdækslet. Tilsæt mel og derefter væsken (tilsæt ikke væske først, da det kan lække ud fra ekstruderingshullerne).
- Væsken skal tilsættes i en kontinuerlig, stabil strøm i ca. 1 minut for at forhindre dannelse af granuler og for at sikre en bedre fugtfordeling.
- Luk tankdækslet.

Æltencyklus

- Vælg æltencyklusen ved hjælp af cyklusvælgeren.
- Der vises et blinkende tal på displayet, som angiver æltningstiden (i minutter). Indstil tiden ved hjælp af de dertil beregnede knapper.
- Start æltencyklusen ved at trykke på knappen START CYCLE. Displayet viser den resterende tid indtil programslut.
- Under æltningencyklusen kan apparatet stoppes ved hjælp af knappen STOP CYCLE eller ved at løfte tankdækslet. Dette kan være nødvendigt for at korrigere dejens konsistens (fx ved at tilsætte mel eller væske for at opnå den granulære struktur, der kræves til ekstrudering).
- Æltningencyklusen varer normalt ca. 8-10 minutter.
- Apparatet genoptager kun drift, når dækslet er lukket, og der igen trykkes på knappen START CYCLE. Fortsæt med at ælte, indtil dejen har den rette konsistens.
- Afslut æltencyklusen ved at trykke på knappen STOP CYKLUS.

Ekstruderingscyklus

PAS PÅ! Udfør først ekstruderingscyklusen, når dejen har nået den korrekte konsistens.

- Vælg ekstruderingscyklusen ved at trykke på og holde den pågældende vælger inde i 3 sekunder.
- To streger (- -) vises på displayet, hvilket indikerer, at dette er den manuelle funktion.
- Start ekstruderingscyklusen ved hjælp af START CYKLUS-knappen, og hold øje med pastaen, når den kommer ud af ekstruderingshullerne for at sikre, at den ønskede form produceres.
- Displayet viser det antal minutter, der er gået, siden motoren startede.
- Når processen er færdig, skal du stoppe ekstruderingen ved at trykke på knappen STOP CYKLUS.

Rengøring og vedligeholdelse

- **PAS PÅ!** Tag altid stikket ud af stikkontakten, og afkøl apparatet før opbevaring, rengøring og vedligeholdelse.
- Brug ikke vandstråle eller damprenser til rengøring, og skub ikke apparatet ned under vandet, da delene vil blive våde, hvilket kan medføre elektrisk stød.
- Hvis apparatet ikke holdes i god stand, kan det påvirke apparatets levetid negativt og resultere i en farlig situation.
- Madrester skal regelmæssigt rengøres og fjernes fra apparatet. Hvis apparatet ikke rengøres korrekt, vil det forkorte dets levetid og kan resultere i en farlig tilstand under brug.

Rengøring

- Rengør den afkølede yderside med en klud eller svamp fugtet let med en mild sæbeopløsning.
- Af hygiejnske grunde bør apparatet rengøres før og efter brug.
- Undgå, at vand kommer i kontakt med de elektriske komponenter.
- Nedsænk aldrig apparatet i vand eller andre væsker.
- Brug aldrig aggressive rengøringsmidler, slibende svampe eller rengøringsmidler, der indeholder klor. Brug ikke ståluld, metalredskaber eller skarpe eller spidse genstande til rengøring. Brug ikke benzin eller opløsningsmidler!

Rengøring af den elektriske kniv

(Ekstraudstyr sælges separat – HENDI 229330)

- Alle ovenstående styr gælder også for rengøring af den valgfrie elektriske kniv.
- Ingen dele tåler opvaskemaskine.

Adskillelse af apparatet for rengøring

(Fig. 5 på side 5)

- Nogle komponenter kan fjernes for lettere rengøring.
- Løft tankbeskyttelsen [1].
- Løsn klemmen [2], og fjern akslen [3].
- Tag æltekroge [4] ud.
- Løsn og fjern ringmøtrikken [5].
- Fjern dysen [6], og tag propellen [7] ud.
- Fjern møtrikkerne [8], og fjern tanken [9].
- **ADVARSEL!** Bakkerne tåler ikke opvaskemaskine og skal vaskes i hånden. Efter brug skal de lægges i blød i varmt vand for at forhindre dannelse af tørret dej.
- Efter at de afmonterede komponenter er vasket i hånden, kan de sættes i en opvaskemaskine (bortset fra bakkerne, som kun må vaskes i hånden).
- Hvis du ikke skal bruge en opvaskemaskine, skal du lægge komponenterne i blød i varmt vand for at forhindre dannelse af tørret dej.
- Efter rengøringen skal du kontrollere, at alle komponenter er helt rene og tørre, og derefter montere dem igen ved at følge de forskellige trin i omvendt rækkefølge.
- **ADVARSEL!** Vær opmærksom på det øverste dæksel, når tanken er fjernet. Låget skal være helt åbent.
- Luk ikke låget uden beholderen.
- Brug ikke vold, og læn dig ikke op ad låget.
- Anbring ikke noget på låget uden beholderen for at forhindre beskadigelse af mikrokontakten.

Vedligeholdelse

- Kontrollér apparatets funktion regelmæssigt for at undgå

alvorlige ulykker.

- Hvis du ser, at apparatet ikke fungerer korrekt, eller at der er et problem, skal du stoppe med at bruge det, slukke det og kontakte leverandøren.
- Alt vedligeholdelses-, installations- og reparationsarbejde skal udføres af specialiserede og autoriserede teknikere eller anbefales af producenten.

Transport og opbevaring

- Før opbevaring skal du altid sørge for, at apparatet er frakoblet strømforsyningen og helt afkølet.
- Opbevar apparatet på et køligt, rent og tørt sted.
- Anbring ikke tunge genstande på apparatet, da det kan beskadige det.
- Flyt ikke apparatet, mens det er i drift. Afbryd apparatet fra strømforsyningen, når det flyttes, og hold det i bunden.

Fejlfinding

Hvis apparatet ikke fungerer korrekt, skal du kontrollere nedenstående tabel for at finde løsningen. Hvis du stadig ikke kan løse problemet, bedes du kontakte leverandøren/tjenesteudbyderen.

Problemer	Mulig årsag	Mulig løsning
Apparatet starter ikke.	Ingen strømforsyning.	Kontrollér strømkilden og stikket.
		Kontrollér, at udstyret er korrekt tilsluttet strømforsyningen.
		Kontrollér, at strømforsyningen til stikkontakten er korrekt, og at dens specifikationer svarer til dem, der er angivet på typeskiltet.
	Tankdæksel ikke lukket korrekt.	Kontrollér, at interlock-systemet er lukket og funktionsdygtigt.
Usædvanlige lyde.	Defekt rem eller mekaniske dele.	Kontrollér dækslet, og luk det korrekt.
	Defekt motor eller elektronisk kort.	Kontakt leverandøren.
Kontakt med væsker.	Utsigtsigt spild på de elektriske dele.	Sluk for apparatet, og tag stikket ud af stikkontakten med det samme. Kontakt leverandøren.
	Utsigtsigt fald.	Tag straks stikket ud af stikkontakten. Kontakt leverandøren.
Stærk påvirkning.	Utsigtsigt fald.	Kontrollér beskyttelsesanordningerne for revner eller deformationer. Brug IKKE APPARATET, hvis det er beskadiget. Kontakt leverandøren.
		Kontrollér, at beskyttelsesanordningerne fungerer korrekt. Brug IKKE APPARATET, hvis der er skader eller funktionsfejl. Kontakt leverandøren.
		Kontrollér for usædvanlige lyde eller fejl. Hvis der er nogen, MÅ APPARATET IKKE BRUGES. Kontakt leverandøren.

Garanti

Enhver defekt, der påvirker apparatets funktion, og som bliver synlig inden for et år efter købet, vil blive repareret gratis, forudsat at apparatet er blevet brugt og vedligeholdt i overensstemmelse med anvisningerne og ikke er blevet misbrugt eller misbrugt på nogen måde. Dine lovbestemte rettigheder påvirkes ikke. Hvis apparatet er dækket af garantien, skal du angive, hvor og hvornår det blev købt og inkludere købsbevis (f.eks. kvittering).

I overensstemmelse med vores politik om kontinuerlig produktudvikling forbeholder vi os ret til at ændre produkt-, emballage- og dokumentationsspecifikationer uden varsel.

Kassering og miljø



Når apparatet tages ud af drift, må produktet ikke bortkaffes sammen med andet husholdningsaffald. Det er i stedet dit ansvar at bortkaffe dit affaldsudstyr ved at aflevere det til et udpeget indsamlingssted. Manglende overholdelse af denne

regel kan straffes i overensstemmelse med gældende regler for bortkaffelse af affald. Den separate indsamling og genbrug af dit affaldsudstyr på bortkaffelsestidspunktet vil bidrage til at bevare naturressourcerne og sikre, at det genbruges på en måde, der beskytter menneskers sundhed og miljøet.

For yderligere oplysninger om, hvor du kan aflevere dit affald til genbrug, bedes du kontakte dit lokale affaldsselskab. Producenterne og importørerne tager ikke ansvar for genbrug, behandling og økologisk bortkaffelse, hverken direkte eller gennem et offentligt system.

SUOMALAINEN

Hyvä asiakas,

Kiitos, että osti tämän Hendi-laitteen. Lue tämä käyttöopas huolellisesti ja kiinnitä erityistä huomiota alla oleviin turvallisuusmääräyksiin ennen laitteen ensimmäistä asennusta ja käyttöä.

Turvallisuusohjeet

- Käytä laitetta vain siihen tarkoitukseen, johon se on suunniteltu, tässä oppaassa kuvatulla tavalla.
- Valmistaja ei ole vastuussa mistään vahingoista, jotka johtuvat virheellisestä käytöstä tai virheellisestä käytöstä.
-  **VAARA! SÄHKÖISKUN VAARA!** Älä yritä korjata laitetta itse. Älä upota laitteen sähköisiä osia veteen tai muihin nesteisiin. Älä koskaan pidä laitetta juoksevan veden alla.
- **ÄLÄ KOSKAAN KÄYTÄ VAURIOITUNUTTA LAITETTA!** Tarkista sähköliitännät ja johto säännöllisesti vaurioiden varalta. Jos laite on vaurioitunut, irrota se virtalähteestä. Vain toimittaja tai pätevä henkilö saa tehdä korjauksia vaaratilanteiden ja loukkaantumisten välttämiseksi.
- **VAROITUS!** Kun sijoitat laitteen paikalleen, reititä virtajohto tarvittaessa turvallisesti, jotta vältetään tahaton vetäminen, vaurioituminen, kosketus lämmityspintaan tai kompastumisvaara.
- **VAROITUS!** Kun pistoke on pistorasiassa, laite on kytketty virtalähteeseen.
- **VAROITUS!** Sammuta AINA laite ennen sen irrottamista virtalähteestä, puhdistuksesta, kunnossapidosta tai varastoinnista.
- Kytke laite pistorasiaan vain laitteen merkinnoissa mainitulla jännitteellä ja taajuudella.
- Älä koske pistokkeeseen/sähköliitäntöihin märillä tai kosteilla käsillä.
- Pidä laite ja sähköpistoke/liitännät poissa vedestä ja muista nesteistä. Jos laite putoaa veteen, irrota virransyöttöliitännät välittömästi. Älä käytä laitetta, ennen kuin valtuutettu teknikko on tarkistanut sen. Näiden ohjeiden noudattamatta jättäminen aiheuttaa hengenvaarallisia riskejä.
- Kytke virtalähde helposti saavutettavaan pistorasiaan, jotta voit irrottaa laitteen välittömästi hätätilanteessa.



- Varmista, että johto ei joudu kosketuksiin terävien tai kuumien esineiden kanssa ja pidä johto poissa avotulen läheisyydestä. Älä koskaan irrota virtajohtoa pistorasiasta vetämällä, vaan vedä sen sijaan aina pistokkeesta.
- Älä koskaan kannaa laitetta sen johdosta.
- Älä koskaan yritä avata laitteen koteloa itse.
- Älä työnnä esineitä laitteen koteloon.
- Älä koskaan jätä laitetta ilman valvontaa käytön aikana.
- Koulutetun henkilökunnan on käytettävä tätä laitetta ravintolan keittiössä, ruokaloissa tai baarissa jne.
- Tätä laitetta eivät saa käyttää henkilöt, joiden fyysiset, aistinvaramaiset tai henkiset kyvyt ovat rajoittuneet, tai henkilöt, joilla ei ole tarvittavaa kokemusta tai tietoa.
- Lapset eivät saa missään tapauksessa käyttää tätä laitetta.
- Pidä laite ja sen sähköliitännät poissa lasten ulottuvilta.
- Älä koskaan käytä muita kuin laitteen mukana toimitettuja tai valmistajan suosittelemia lisävarusteita tai lisälaitteita. Muussa tapauksessa vaarana voi olla käyttäjän turvallisuus ja laitteen vaurioituminen. Käytä vain alkuperäisiä osia ja lisävarusteita.
- Älä käytä tätä laitetta ulkoisen ajastimen tai kauko-ohjausjärjestelmän avulla.
- Älä aseta laitetta lämmityskohteen päälle (bensini, sähkö, hiiliilmi jne.).
- Älä peitä laitetta käytössä.
- Älä aseta mitään esineitä laitteen päälle.
- Älä käytä laitetta avotulen, räjähtävien tai tulenarkojen materiaalien läheisyydessä. Käytä laitetta aina vaakasuuralla, vakaalla, puhtaalla, lämmönkestävällä ja kuivalla pinnalla.
- Laite ei sovellu asennettavaksi paikkaan, jossa voidaan käyttää vesisuihkua.
- Jätä laitteen ympärille vähintään 20 cm tilaa ilmanvaihtoa varten käytön aikana.
- **VAROITUS!** Pidä laitteen kaikki tuuletusaukot esteettöminä.

Erityiset turvallisuusohjeet

-  **VAROITUS!** Älä yritä ohittaa turvalukitusta. Laitteessa on turvalukitus, joka estää loppukäyttäjää koskettamasta liikkuvia osia.
- Jos virtajohto vaurioituu, sen saa vaaratilanteiden välttämiseksi vaihtaa vain valmistaja, huoltoliike tai vastaava ammatitaitoinen henkilö.
-  **VAROITUS!** Pidä AINA kädet, pitkät hiukset ja vaatteet kaukana liikkuvista osista.
-  **VAROITUS!** Älä laita käsiä poistoaukkoon käytön aikana. Irrota päävirtalähde ennen kuin otat yhteyttä.
-  **HUOMIO!** Irrota pistoke pistorasiasta ennen puhdistusta, huoltoa tai korjausta!
- Älä koskaan käytä laitetta ilman kuormaa.

Käyttötarkoitus

- Tämä laite on tarkoitettu käytettäväksi kaupallisissa soveluksissa, esimerkiksi ravintoloiden, ruokaloiden, sairaaloiden ja liikeyritysten, kuten leipomoiden, butcheries-tuotteiden jne. keittiöissä, mutta ei jatkuvaan ruoan massatuotantoon.
- Laite on tarkoitettu erimuotoisten taikainoiden vaivaamiseen ja puristamiseen. Muu käyttö voi vahingoittaa laitetta tai aiheuttaa henkilövahinkoja.
- Laitteen käyttö muihin tarkoituksiin katsotaan laitteen väärinkäytöksi. Käyttäjä on yksin vastuussa laitteen virheellisestä käytöstä.

Maadoituksen asennus

Tämä laite on luokiteltu **suojausluokan I laitteeksi**, ja se on kytkettävä suojamaadoitukseen. Maadoitus vähentää sähköiskun vaaraa antamalla sähkövirralle pakojohdtimeen. Tässä laitteessa on virtajohto, jossa on maadoituspistoke, tai sähköliitännät, joissa on maadoitusjohto. Liitännät on asennettava ja maadoitettava asianmukaisesti.

Tuotteen pääosat

(Kuva 1 sivulla 3)

1. Suoja, joka peittää sähköosat
2. Ohjauspaneeli
3. Säiliön kansi
4. Taikinasekoitin
5. Säiliö
6. Vaimentimen lukitustappi
7. Vaimentimen kohdistusakseli
8. Rengasmutteri
9. Ruoan potkuri
10. Sähköveitsi
11. Säädettävät jalat
12. Vapauta mutterit
13. Rengasmutterin välikappale
14. Jakoavain mutterien tiivistämiseen
15. Virtapistoke
16. Ekstruuder kuolee*

*Ekstruuder kuolee useille erilaisille pastatyypeille, mukaan lukien kuolemat: bigoli (229347), pappardelle (229385), fettuccine (229354), ssuulia (229392), fusilli (229361), capelli d'angelo (229408), casarecce (229378), gnocchi (229415), spaghetti (229484).

Huomautus: Tämän oppaan sisältö koskee kaikkia lueteltuja kohteita, ellei toisin mainita. Ulkonäkö voi poiketa esitetyistä kuvista.

Ohjauspaneeli

(Kuva 2 sivulla 3)

1. Pursotussyklin valitsin
2. START/STOP-ohjelman painike
3. Ajastimen näyttö
4. Vaivausohjelman valitsin
5. Ajastimen asetuspainikkeet

Huomautus: Painikkeiden 1 ja 4 yläkulman LED-valo osoittaa, onko toiminto aktiivinen, ja painikkeen 2, jos virtalähde on päällä.

VAROITUS! Pursotusjakso aktivoituu vasta vähintään 1 minuutin vaivaamisen jälkeen.

Valmistelu ennen käyttöä

- Poista kaikki suojapakkaukset ja kääreet.
- Tarkista, että laite on hyvässä kunnossa ja että se sisältää kaikki lisävarusteet. Jos toimitus on puutteellinen tai vahingoittunut, ota välittömästi yhteyttä toimittajaan. Tässä tapauksessa laitetta ei saa käyttää.
- Puhdista lisävarusteet ja laite ennen käyttöä (katso ==> Puhdistus ja huolto).
- Varmista, että laite on täysin kuiva.
- Aseta laite vaakasuuralle, vakaalle ja lämmönkestävälle alustalle, joka on turvallinen vesiroiskeita vastaan.



- Säilytä pakkaus, jos aiot säilyttää laitteesi tulevaisuudessa.
- Säilytä käyttöopas myöhempiä tarvetta varten.

HUOMAUTUS! Valmistusjäämien vuoksi laitteesta voi ensimmäisten käyttökertojen aikana lähtää kevyt tuoksu. Tämä on normaalia, eikä se merkitse mitään vikaa tai vaaraa. Varmista, että laite on hyvin tuuletettu.

Työympäristö

- Laite toimii seuraavissa ympäristöolosuhteissa:
- Ympäristön lämpötila +4 °C ... +40 °C.
- Suurin kosteus 90 %.
- Enimmäiskorkeus merenpinnasta 2 000 m.

Ekstruuder kuolee

(Kuva 3 sivulla 4)

- Asenna tai vaihda suulakepuristin avaamalla rengasmutteri (1) mukana toimitetulla ruuvivaimella (2).
- Vaihda suulakepuristimen muotti (3) valittuun prosessiin soveltuvaan muottiin.
- Aseta rengasmutteri (1) paikalleen ja kiristä se.

Käyttö sähköveitsellä

(Kuva 4 sivulla 4)

(Valinnainen laite myydään erikseen – HENDI 229330)

Asennus

- Irrota laite sähköverkosta ennen veitsen asentamista. Käytä veistä vain mukana toimitetun suojalevyn kanssa.
- Ennen kuin asennat veitsen ensimmäistä kertaa, poista suojakalvo ja puhdista veitsi huolellisesti sopivilla puhdistustuotteilla (katso => Puhdistus ja huolto).
- Aseta veitsiyksikkö (1) pursotusaukkoon (2) ja lukitse se paikalleen ruuvaamalla se ruuveilla käyttäen erityisiä nuppeja.
- Kytke veitsen virtajohto (3) pistorasiaan (7).
- Kytke veitsen virtajohto (5) pistorasiaan (6).

VAROITUS! Kun veitsi on asennettu, varmista, että metallilevyn osa, jossa on varoitusmerkki, osoittaa ylöspäin.

VAROITUS! Käytä veistä vain ekstruusiiovaiheen aikana.

Käyttö

- Aktivoi veitsi käyttämällä ohjauspaneelin pursotusvaihetta.
- Paina painiketta (8). Merkkivalo syttyy.
- Muuta leikkunopeutta valitusta prosessista riippuen kääntämällä säädintä (9).
- Aseta säädin (9) alkuasentoon 0.
- Paina painiketta (8) uudelleen pysäyttääksesi veitsen.

VAROITUS! Veitsi pysähtyy aina, kun laite pysähtyy.

Käyttöohjeet

Pääasiallinen käyttö

- Sovita välineet valittuun prosessiin (ulos työntyvä tai veitsitoiminto).
- Nosta säiliön kantta. Lisää jauhot ja sitten neste (älä lisää nestettä ensin, sillä se voi vuotaa ulos pursotusrei'istä).
- Nestettä on lisättävä jatkuvassa, vakaassa virtauksessa noin minuutin ajan, jotta rakeita ei muodostu ja kosteus jakautuu paremmin.
- Sulje säiliön kansi.

Vaivaamisjakso

- Valitse vaivausohjelma ohjelmanvalitsimella.
- Näytössä vilkkuu numero, joka osoittaa vaivausajan (minuutteina). Säädä kellonaikaa painikkeilla.
- Käynnistä vaivausjakso painamalla START CYCLE -painiketta. Näytössä näkyy jäljellä oleva aika ohjelman päättymiseen saakka.
- Vaivausohjelman aikana laite voidaan pysäyttää STOP CYCLE -painikkeella tai nostamalla säiliön kantta. Tämä voi olla tarpeen taikinan koostumuksen korjaamiseksi (esim. lisäämällä jauhoa ja tai nestettä pursotusta varten tarvittavan the granulaarisen rakenteen saavuttamiseksi).
- Vaivaamisjakso kestää yleensä noin 8–10 minuuttia.
- Laite jatkaa toimintaansa vain, kun kansi on suljettu ja START CYCLE -painiketta painetaan uudelleen. Jatka vaivaamista, kunnes taikina on oikean taseista.
- Lopeta vaivausjakso painamalla STOP CYCLE -painiketta.

Pursotussykli

HUOMIO! Suorita ekstruusio-ohjelma vasta, kun taikina on saavuttanut oikean koostumuksen.

- Valitse pursotusjakso painamalla ja pitämällä valitsinta painettuna 3 sekunnin ajan.
- Näytössä näkyy kaksi viivaa [- -], mikä tarkoittaa, että kyseessä on manuaalinen toiminto.
- Aloita pursotusjakso START CYCLE -painikkeella ja tarkkaile pastaa sen poistuesssa pursotusrei'istä varmistaaksesi, että haluttu muoto muodostuu.
- Näytössä näkyy moottorin käynnistymisestä kulunut aika minuutteina.
- Lopeta pursotus prosessin lopussa painamalla STOP CYCLE -painiketta.

Puhdistus ja huolto

- **HUOMIO!** Irrota laite aina virtalähteestä ja jäähdytä ennen varastointia, puhdistusta ja huoltoa.
- Älä käytä puhdistukseen vesisuihkua tai höyrynimuria äläkä työnnä laitetta veden alle, sillä osat kastuvat ja seurauksena voi olla sähköisku.
- Jos laitetta ei pidetä hyvässä kunnossa, se voi vaikuttaa haitallisesti laitteen käyttöikään ja aiheuttaa vaaratilanteen.
- Elintarvikkeet on puhdistettava säännöllisesti ja poistettava laitteesta. Jos laitetta ei puhdisteta kunnolla, sen käyttöikä lyhenee ja se voi aiheuttaa vaaratilanteen käytön aikana.

Puhdistus

- Puhdista jäähdytetty ulkopinta mietoon saippuuliukseen kostutetulla liinalla tai sienellä.
- Hygieniasyistä laite on puhdistettava ennen käyttöä ja käytön jälkeen.
- Vältä veden joutumista kosketuksiin sähkökomponenttien kanssa.
- Älä koskaan upota laitetta veteen tai muihin nesteisiin.
- Älä koskaan käytä voimakkaita puhdistusaineita, hankaavia sieniä tai klooripitoisia puhdistusaineita. Älä käytä puhdistukseen teräsvillaa, metallisia välineitä tai teräviä tai teräväkärkisiä esineitä. Älä käytä bensiiniä tai liuottimia!

Sähköveitsen puhdistaminen

(Valinnainen laite myydään erikseen – HENDI 229330)

- Kaikki edellä mainitut ohjeet koskevat myös lisävarusteena



- saatavan sähköveitsen puhdistusta.
- Mitään osia ei voi pestä astianpesukoneessa.

Laitteen purkaminen puhdistusta varten (Kuva 5 sivulla 5)

- Jotkin osat voidaan irrottaa puhdistamisen helpottamiseksi.
- Nosta säiliön suojusta (1).
- Löysää puristin (2) ja irrota akseli (3).
- Ota vaivain (4) ulos.
- Löysää ja irrota rengasmutteri (5).
- Irrota muotti (6) ja poista potkuri (7).
- Irrota mutterit (8) ja irrota säiliö (9).
- **VAROITUS!** Kuppeja ei voi pestä astianpesukoneessa, ja ne on pestävä käsin. Käytön jälkeen ne on liotettava kuumassa vedessä kuivuneen taikinan muodostumisen estämiseksi.
- Kun poistetut osat on pesty käsin, ne voidaan pestä astianpesukoneessa (lukuun ottamatta muotteja, jotka saa pestä vain käsin).
- Jos et aio käyttää astianpesukonetta, liota osia kuumassa vedessä kuivuneen taikinan muodostumisen estämiseksi.
- Tarkista puhdistuksen jälkeen, että kaikki osat ovat täysin puhtaita ja kuivia, ja kokoa ne sitten uudelleen purkamalla ne päinvastaisessa järjestyksessä.
- **VAROITUS!** Kiinnitä huomiota yläkanteen säiliön irrottamisen jälkeen. Kannen on oltava kokonaan auki.
- Älä sulje kantta ilman säiliötä.
- Älä käytä voimaa tai nojaa kanteen.
- Älä aseta mitään kannen päälle ilman säiliötä, jotta mikrokytkin ei vaurioidu.

Kunnossapito

- Tarkista laitteen toiminta säännöllisesti vakavien onnettomuuksien välttämiseksi.
- Jos huomaat, että laite ei toimi oikein tai että siinä on ongelmia, lopeta sen käyttö, sammuta se ja ota yhteyttä toimittajaan.
- Kaikki huolto-, asennus- ja korjaustyöt on annettava erikoistuneiden ja valtuutettujen teknikoiden tehtäväksi tai valmistajan suosittelemaksi.

Kuljetus ja varastointi

- Varmista aina ennen säilytystä, että laite on irrotettu virtalähteestä ja että se on täysin jäähtynyt.
- Säilytä laitetta viileässä, puhtaassa ja kuivassa paikassa.
- Älä koskaan aseta raskaita esineitä laitteen päälle, sillä ne voivat vahingoittaa laitetta.
- Älä siirrä laitetta sen ollessa käynnissä. Irrota laite virtalähteestä, kun siirrät sitä, ja pidä sitä alhaalla.

Vianetsintä

Jos laite ei toimi kunnolla, tarkista ratkaisu alla olevasta taulukosta. Jos ongelma ei ratkea, ota yhteyttä toimittajaan/palveluntarjoajaan.

Ongelmat	Mahdollinen syy	Mahdollinen ratkaisu
Laite ei käynnisty.	Ei sähkövirtaa.	Tarkista virtalähde ja pistorasia.
		Tarkista, että laite on kytketty oikein virtalähteeseen.
		Tarkista, että pistorasian virtalähde on oikea ja että sen tekniset tiedot vastaa- vat nimikivessä ilmoitettuja tietoja.
		Tarkista, että interlock-järjestelmä on suljettu ja toimintakunnossa.
	Säiliön kansi ei ole kunnolla kiinni.	Tarkista kansi ja sulje se oikein.
	Viallinen moottori tai elektroninen levy.	Ota yhteyttä toimittajaan.
Epätavalliset äänet.	Viallinen hihna tai mekaaniset osat.	Kytke laite pois päältä ja irrota pistoke pistorasiasta välittömästi. Ota yhteyttä toimittajaan.
Kosketus nesteisiin.	Sähköosiin roiskuu vahingossa roiskeita.	Kytke laite välittömästi irti verkkovirrasta. Ota yhteyttä toimittajaan.
Voimakas vaikutus.	Tapaturmainen kaatuminen.	Tarkista, ettei suojukissa ole halkeamia tai vääntymiä. Jos laitteessa on vaurioita, ÄLÄ KÄYTÄ LAITETTA. Ota yhteyttä toimittajaan.
		Tarkista suojausten toiminta. Jos laitteessa on vaurioita tai toimintahäiriö, ÄLÄ KÄYTÄ LAITETTA. Ota yhteyttä toimittajaan.
		Tarkista, ettei niissä ole epätavallisia ääniä tai vikoja. Jos LAITETTA on, ÄLÄ KÄYTÄ LAITETTA. Ota yhteyttä toimittajaan.

Takuu

Kaikki laitteen toimintaan vaikuttavat viat, jotka ilmenevät vuoden kuluessa ostosta, korjataan tai vaihdetaan maksutta edellyttäen, että laitetta on käytetty ja huollettu ohjeiden mukaisesti eikä sitä ole käytetty väärin tai väärin. Tämä ei vaikuta lakisääteisiin oikeuksiin. Jos laite on takuun alainen, ilmoita mistä ja milloin se on ostettu ja liitä mukaan ostotosite (esim. kuitti). Pidätämme oikeuden muuttaa tuote-, pakkaus- ja dokumentointitietoja ilman erillistä ilmoitusta tuotekehityksen jatkuvan menettelytavan mukaisesti.

Hävittäminen ja ympäristö



Kun poistat laitteen käytöstä, tuotetta ei saa hävittää muun kotitalousjätteen mukana. Sen sijaan on sinun vastuullasi hävittää jätelaitteistosi luovuttamalla se määrätylle keräyspisteelle. Tämän säännön noudattamatta jättämisestä voidaan rangaista soveltuvien jätteiden hävittämistä koskevien määräysten mukaisesti. Jätelaitteiston erillinen keräys ja kierrätys hävittämisen yhteydessä auttaa säästämään luonnonvaroja ja varmistamaan, että se kierrätetään tavalla, joka suojaa ihmisten terveyttä ja ympäristöä. Lisätietoja siitä, mihin jäte voidaan viedä kierrätettäväksi, saat ottamalla yhteyttä paikalliseen jätteenkeräysyhtiöön. Valmistajat ja maahantuojat eivät ota vastuuta kierrätyksestä, käsitte-lystä ja ekologisesta hävittämisestä joko suoraan tai julkisen järjestelmän kautta.

Kjære kunde,

Takk for at du kjøpte dette Hendi-produktet. Les denne bruksanvisningen nøye, og vær spesielt oppmerksom på sikkerhetsforskriftene som er beskrevet nedenfor, før du installerer og bruker dette apparatet for første gang.

Sikkerhetsinstruksjoner

- Bruk apparatet kun til det formålet det er beregnet for, som beskrevet i denne håndboken.
- Produsenten er ikke ansvarlig for skader forårsaket av feil bruk og feil bruk.
-  **FARE! RISIKO FOR ELEKTRISK STØT!** Ikke forsøk å reparere apparatet selv. Ikke senk de elektriske delene av apparatet ned i vann eller andre væsker. Hold aldri apparatet under rennende vann.
- **BRUK ALDRI ET SKADET APPARAT!** Kontroller de elektriske tilkoblingene og ledningen regelmessig for eventuelle skader. Hvis den er skadet, må du koble produktet fra strømforsyningen. Alle reparasjoner skal kun utføres av en leverandør eller kvalifisert person for å unngå fare eller skade.
- **ADVARSEL!** Når du plasserer produktet, må du om nødvendig føre strømkabelen for å unngå utilsiktet trekking, at den kommer i kontakt med varmeplaten eller forårsaker snublefare.
- **ADVARSEL!** Så lenge støpselet er i kontakten, er apparatet koblet til strømforsyningen.
- **ADVARSEL!** Slå ALLTID av apparatet før du kobler fra strømforsyningen, rengjør, vedlikehold eller lagrer det.
- Koble apparatet kun til en stikkontakt med spenning og frekvens som er angitt på apparatets etikett.
- Ikke berør støpselet/elektriske koblinger med våte eller fuktige hender.
- Hold apparatet og elektriske plugg/koblinger unna vann og andre væsker. Hvis produktet faller i vann, må du fjerne strømforsyningskontaktene umiddelbart. Ikke bruk apparatet før det har blitt kontrollert av en sertifisert tekniker. Hvis disse instruksjonene ikke følges, vil det føre til livstruende risikoer.
- Koble strømforsyningen til et lett tilgjengelig strømuttak slik at du umiddelbart kan koble fra apparatet i nødstilfeller.
- Sørg for at ledningen ikke kommer i kontakt med skarpe eller varme gjenstander, og hold den unna åpen ild. Trekk aldri i selve strømledningen for å trekke den ut av stikkontakten. Trekk alltid i stedet.
- Bær aldri apparatet etter ledningen.
- Prøv aldri å åpne kabinettet til produktet selv.
- Ikke stikk gjenstander inn i apparatets hus.
- La aldri apparatet stå uten tilsyn under bruk.
- Dette apparatet skal betjenes av opplært personell på kjøkenet til restauranten, kantine- eller barpersonell, osv.
- Dette apparatet skal ikke brukes av personer med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller personer med manglende erfaring og kunnskap.
- Dette apparatet skal under ingen omstendigheter brukes av barn.
- Hold apparatet og elektriske tilkoblinger utilgjengelige for barn.
- Bruk aldri tilbehør eller andre ekstra enheter enn de som følger med apparatet eller anbefales av produsenten. Hvis dette ikke gjøres, kan det utgjøre en sikkerhetsrisiko for brukeren

og skade apparatet. Bruk kun originale deler og tilbehør.

- Ikke bruk dette apparatet med en ekstern timer eller fjernkontrollsystem.
- Ikke plasser produktet på en varmegjenstand (bensin, elektrisk, kullkoker osv.).
- Ikke dekk til apparatet mens det er i bruk.
- Ikke plasser gjenstander oppå produktet.
- Ikke bruk apparatet i nærheten av åpne flammer, eksplosive eller brennbare materialer. Bruk alltid apparatet på en horisontal, stabil, ren, varmebestandig og tørr overflate.
- Apparatet er ikke egnet for montering i et område der det kan brukes en vannstråle.
- La det være en avstand på minst 20 cm rundt apparatet for ventilasjon under bruk.
- **ADVARSEL!** Hold alle ventilasjonsåpninger på produktet fri for hindringer.

Spesielle sikkerhetsinstruksjoner

-  **ADVARSEL!** Ikke forsøk å omgå sikkerhetssperren. Produktet er utstyrt med en sikkerhetssperre for å hindre at sluttbrukeren berører de bevegelige delene.
- Hvis strømledningen er skadet, må den skiftes ut av produsenten, dennes serviceagent eller tilsvarende kvalifiserte personer for å unngå fare.
-  **ADVARSEL!** Hold ALLTID hender, langt hår og klær unna de bevegelige delene.
-  **ADVARSEL!** Ikke legg hendene i utløpsåpningen under drift. Koble fra hovedstrømforsyningen før du når inn.
-  **FORSIKTIG!** Koble fra før rengjøring, vedlikehold eller reparasjon!
- Kjør aldri produktet uten last.

Tiltent bruk

- Dette apparatet er ment for kommersiell bruk, for eksempel på kjøkken i restauranter, kantiner, sykehus og i kommersielle virksomheter som bakerier, slakter osv., men ikke for kontinuerlig masseproduksjon av mat.
- Produktet er designet for å elte og ekstrudere deig i forskjellige formater. All annen bruk kan føre til skade på apparatet eller personskaade.
- Bruk av apparatet til andre formål skal anses som misbruk av apparatet. Brukeren skal alene være ansvarlig for feil bruk av enheten.

Installasjon av jording

Dette apparatet er klassifisert som beskyttelsesklasse I og må kobles til en beskyttende jording. Jording reduserer risikoen for elektrisk støt ved å gi en rømningsledning for den elektriske strømmen.

Dette apparatet er utstyrt med en strømlledning med jordingsstøpsel eller elektriske koblinger med jordingsledning. Tilkoblingene må være riktig installert og jordnet.

Hoveddeler av produktet

(Fig. 1 på side 3)

1. Beskyttelse som dekker elektriske deler
2. Kontrollpanel
3. Tank deksel
4. Grov kneader
5. Tank



6. Kneader låsepinne
7. Kneader justeringsaksel
8. Ringmutter
9. Matpropell
10. Elektrisk kniv
11. Justerbare føtter
12. Frigjør muttere
13. Panor for ringmutter
14. Panor for forsegling av muttere
15. Strømplugg
16. Ekstruder dør*

*Ekstruder dør for et bredt spekter av pastatyper selges separat, inkludert former for: bigoli (229347), pappardelle (229385), fettuccine (229354), sfoglia (229392), fusilli (229361), capelli d'angelo (229408), kasarecce (229378), gnocchi (229415), spaghetti (229484).

Merknad: Innholdet i denne håndboken gjelder for alle oppførte elementer med mindre annet er spesifisert. Utseendet kan variere fra illustrasjonene som vises.

Kontrollpanel

(Fig. 2 på side 3)

1. Valg av ekstruderingscyklus
2. START/STOPP syklus-knapp
3. Tidsur-display
4. Kneading syklusvelger
5. Knapper for Timer SET

Merknad: LED-lampen på knappene 1 og 4 øverst i hjørnet indikerer om funksjonen er aktiv, og på knapp 2 hvis strømforsyningen er på.

ADVARSEL! Ekstruderingscyklusen aktiveres bare etter minst 1 minutt med elting.

Klargjøring før bruk

- Fjern all beskyttende emballasje og innpakning.
- Kontroller at enheten er i god stand og med alt tilbehør. Ved ufullstendig eller skadet levering, ta kontakt med leverandøren umiddelbart. I dette tilfellet må du ikke bruke enheten.
- Rengjør tilbehøret og produktet før bruk (se ==> Rengjøring og vedlikehold).
- Sørg for at produktet er helt tørt.
- Plasser produktet på en horisontal, stabil og varmebestandig overflate som er trygg mot vannsprut.
- Ta vare på emballasjen hvis du har tenkt å oppbevare produktet i fremtiden.
- Ta vare på brukerhåndboken for fremtidig referanse.

MERK! På grunn av produksjonsrester kan apparatet avgi en lett lukt i løpet av de første bruksområdene. Dette er normalt og indikerer ingen defekt eller fare. Sørg for at produktet er godt ventilert.

Arbeidsmiljø

- Produktet kan brukes på steder med følgende miljøforhold:
- Omgivelsestemperatur fra +4 °C til +40 °C.
- Maks fuktighet 90 %.
- Maks. høyde 2000 m over havet.

Ekstruderer dør

(Fig. 3 på side 4)

- For å installere eller skifte ut ekstruderdysen skrur du av ringmutteren (1) ved hjelp av den medfølgende nøkkelen (2).
- Skift ut ekstruderematriksen (3) med den som er egnet for den valgte prosessen.
- Sett på plass og stram ringmutteren (1).

Bruk med elektrisk kniv

(Fig. 4 på side 4)

(Valgfritt utstyr selges separat – HENDI 229330)

Installasjon

- Koble produktet fra strømforsyningen før du installerer kniven. Bruk kniven kun med det medfølgende beskyttelsesarket.
- Før du installerer kniven for første gang, fjern beskyttelsesfilmen og rengjør kniven grundig med egnede rengjøringsprodukter (se ==> Rengjøring og vedlikehold).
- Plasser knivenheten (1) på ekstruderingsinntaket (2) og lås den på plass ved å skru den med dedikerte knotter.
- Plugg knivens strømledning (3) inn i kontakten (7).
- Plugg knivens strømledning (5) inn i kontakten (6).

ADVARSEL! Når kniven er installert, sørg for at den delen av metallplaten som bærer fareskiltet vender oppover.

ADVARSEL! Bruk bare kniven under ekstruderingsfasen.

Drift

- Bruk ekstruderingsfasen i kontrollpanelet for å aktivere kniven.
- Trykk på knappen (8). Indikatorlampen tennes.
- Drei regulatoren (9) for å endre skjærehastigheten avhengig av den valgte prosessen.
- Sett regulatoren (9) i utgangsposisjon 0.
- Trykk på knappen (8) igjen for å stoppe kniven.

ADVARSEL! Kniven stopper hver gang produktet stopper.

Bruksanvisning

Hovedbruk

- Sett på redskapene for den valgte prosessen (ekstruderer eller knivdrift).
- Løft tankdekslet. Tilsett mel og deretter væsken (ikke tilsett væske først, da det kan lekke ut fra ekstruderingshullene).
- Væsken må tilsettes i en kontinuerlig, jevn flyt i ca. 1 minutt for å forhindre dannelse av granulat og for å sikre bedre fuktighetsfordeling.
- Lukk tankdekslet.

Kneading-syklus

- Velg eltesyklusen ved hjelp av syklusvelgeren.
- Et blinkende tall vises på displayet, som indikerer eltetiden (i minutter). Juster tiden med de angitte knappene.
- Start eltesyklusen ved å trykke på START SYKLUS-knappen. Displayet viser gjenværende tid til slutten av syklusen.
- Under eltesyklusen kan apparatet stoppes ved hjelp av STOPPSYKLUS-knappen eller ved å løfte tankdekslet. Dette kan være nødvendig for å korrigere deigkonsistensen (f.eks. ved å tilsette mel eller væske for å oppnå den granulære strukturen som kreves for ekstruderer).

- Knaingsyklusen varer vanligvis omtrent 8-10 minutter.
- Produktet vil kun gjenoppta driften når dekslet er lukket og START SYKLUS-knappen trykkes på nytt. Fortsett å elte til deigen når riktig konsistens.
- Avslutt eltesyklusen ved å trykke på STOPP SYKLUS-knappen.

Ekstruderingssyklus

OBST Utfør ekstruderingssyklusen først etter at deigen har nådd riktig konsistens.

- Velg ekstruderingssyklus ved å trykke på og holde inne den valgte velgeren i 3 sekunder.
- To bindestreker (- -) vises på displayet, noe som indikerer at dette er den manuelle funksjonen.
- Start ekstruderingssyklusen med START SYKLUS-knappen og overvåk pastaen når den kommer ut av ekstruderingshulene for å sikre at ønsket form produseres.
- Displayet viser antall minutter som har gått siden motoren startet.
- Stopp ekstruderingen på slutten av prosessen ved å trykke på STOPP SYKLUS-knappen.

Rengjøring og vedlikehold

- **OBST** Koble alltid apparatet fra strømforsyningen og avkjøl før oppbevaring, rengjøring og vedlikehold.
- Ikke bruk vannstråle eller damprenser til rengjøring og ikke skyv apparatet under vann, da delene vil bli våte og elektrisk støt kan oppstå.
- Hvis produktet ikke holdes i god stand, kan dette påvirke produktets levetid negativt og føre til en farlig situasjon.
- Matrester bør rengjøres og fjernes regelmessig fra produktet. Hvis produktet ikke rengjøres riktig, vil det redusere levetiden og kan føre til en farlig tilstand under bruk.

Rengjøring

- Rengjør den avkjølte utvendige overflaten med en klut eller svamp som er lett fuktet med en mild såpелøsning.
- Av hygieniske årsaker bør apparatet rengjøres før og etter bruk.
- Unngå at vann kommer i kontakt med de elektriske komponentene.
- Senk aldri apparatet ned i vann eller andre væsker.
- Bruk aldri aggressive rengjøringsmidler, slipende svamper eller rengjøringsmidler som inneholder klor. Ikke bruk stållull, metallredskaper eller skarpe eller spisse gjenstander til rengjøring. Ikke bruk bensin eller løsemidler!

Rengjøre den elektriske kniven

(Valgfritt utstyr selges separat – HENDI 229330)

- Alle guidene ovenfor gjelder også for rengjøring av den valgfrie elektriske kniven.
- Ingen deler kan vaskes i oppvaskmaskin.

Demontering av apparatet for rengjøring

(Fig. 5 på side 5)

- Noen komponenter kan fjernes for enklere rengjøring.
- Løft tankbeskyttelsen (1).
- Løsne klemmen (2) og fjern akselen (3).
- Ta ut kneaderen (4).
- Løsne og ta av ringmutteren (5).
- Fjern matrisen (6) og ta ut propellen (7).

- Ta ut mutrene (8) og ta ut tanken (9).
- **ADVARSEL!** Formene kan ikke vaskes i oppvaskmaskin og må vaskes for hånd. Etter bruk må de bløtlegges i varmt vann for å forhindre dannelse av tørket deig.
- Etter vask av de fjernede komponentene for hånd, kan de plasseres i oppvaskmaskin (unntatt dør, som bare må vaskes for hånd).
- Hvis du ikke skal bruke en oppvaskmaskin, bløtlegg komponentene i varmt vann for å forhindre dannelse av tørket deig.
- Etter rengjøring må du kontrollere om alle komponentene er helt rene og tørre, og deretter montere dem igjen ved å følge demonteringstrinnene i motsatt rekkefølge.
- **ADVARSEL!** Vær oppmerksom på toppdekselet etter at tanken er fjernet. Lokket må åpnes helt.
- Ikke lukk lokket uten tanken.
- Ikke bruk makt eller len deg på lokket.
- Ikke plasser noe på lokket uten tanken, for å unngå skade på mikrobyteren.

Vedlikehold

- Kontroller bruken av produktet regelmessig for å unngå alvorlige ulykker.
- Hvis du ser at produktet ikke fungerer som det skal eller at det er et problem, må du slutte å bruke det, slå det av og kontakte leverandøren.
- Alt vedlikeholds-, installasjons- og reparasjonsarbeid må utføres av spesialiserte og autoriserte teknikere, eller anbefales av produsenten.

Transport og oppbevaring

- Før oppbevaring må du alltid sørge for at produktet er koblet fra strømforsyningen og fullstendig avkjølt.
- Oppbevar produktet på et kjølig, rent og tørt sted.
- Plasser aldri tunge gjenstander på apparatet, da dette kan skade det.
- Ikke flytt produktet mens det er i bruk. Koble produktet fra strømforsyningen når du beveger deg, og hold det nederst.

Feilsøking

Hvis produktet ikke fungerer som det skal, sjekk tabellen nedenfor for løsningen. Hvis du fortsatt ikke kan løse problemet, ta kontakt med leverandøren/tjenesteleverandøren.

Problemer	Mulig årsak	Mulig løsning
Produktet starter ikke.	Ingen strømforsyning.	Kontroller strømkilden og kontakten.
		Kontroller at utstyret er riktig koblet til strømforsyningen.
		Kontroller at strømforsyningen til kontakten er riktig og at spesifikasjonene samsvarer med de som er angitt på merkeskiltet.
		Kontroller at sperresystemet er lukket og fungerer.
	Tankdekselet er ikke lukket riktig.	Kontroller dekslet og lukk det riktig.
	Feil på motor eller elektronisk kort.	Kontakt leverandøren.
Uvanlige lyder.	Defekt belte eller mekaniske deler.	Slå av og koble fra produktet umiddelbart. Kontakt leverandøren.



Kontakt med væsker.	Utilisikket søl på de elektriske delene.	Koble fra apparatet umiddelbart. Kontakt leverandøren.
Sterk inn-virkning.	Utilisikket fall.	Kontroller beskyttelsen for sprekker eller deformasjoner. Hvis det er skade, IKKE BRUK APPARATET. Kontakt leverandøren.
		Kontroller at beskyttelsene fungerer. Hvis det er skade eller funksjonsfeil, IKKE BRUK APPARATET. Kontakt leverandøren.
		Se etter uvanlige lyder eller feil. Hvis det finnes noen, IKKE BRUK APPARATET. Kontakt leverandøren.

Garanti

Enhver feil som påvirker funksjonaliteten til produktet som blir synlig innen ett år etter kjøp, vil bli reparert ved gratis reparasjon eller erstatning, forutsatt at apparatet har blitt brukt og vedlikeholdt i henhold til instruksjonene og ikke har blitt misbrukt eller misbrukt på noen måte. Dine lovbestemte rettigheter påvirkes ikke. Hvis apparatet kreves under garanti, oppgi hvor og når det ble kjøpt og inkluder kjøpsbevis (f.eks. kvittering).

I tråd med våre retningslinjer for kontinuerlig produktutvikling forbeholder vi oss retten til å endre produkt-, emballasje- og dokumentasjonsspesifikasjoner uten varsel.

Kassering og miljø



Når produktet tas ut av drift, må det ikke kastes sammen med annet husholdningsavfall. I stedet er det ditt ansvar å kaste avfallet ved å levere det til et angitt innsamlingssted. Manglende overholdelse av denne regelen kan straffes i henhold til gjeldende forskrifter for avfallshåndtering. Den separate innsamlingen og resirkuleringen av avfallsutstyret på kasseringstidspunktet vil bidra til å bevare naturressurser og sikre at det resirkuleres på en måte som beskytter menneskers helse og miljøet.

For mer informasjon om hvor du kan levere avfall for resirkulering, ta kontakt med ditt lokale avfallsinnsamlingselskap. Produsentene og importørene tar ikke ansvar for resirkulering, behandling og miljøvennlig avhending, verken direkte eller gjennom et offentlig system.

SLOVENŠČINA

Poštovana stranka,

Zahvaljujemo se vam za nakup naprave Hendi. Pred prvo namestitvijo in uporabo naprave natančno preberite ta navodila za uporabo, pri tem pa bodite še posebej pozorni na spodaj opisane varnostne predpise.

Varnostna navodila

- Napravo uporabljajte samo za predvideni namen, za katerega je bila zasnovana, kot je opisano v tem priročniku.
- Proizvajalec ni odgovoren za škodo, ki je nastala zaradi nepravilnega delovanja in nepravilne uporabe.
-  **NEVARNOST! NEVARNOST ELEKTRIČNEGA ŠOKA!** Naprave ne poskušajte popraviti sami. Električnih delov naprave ne potaplajte v vodo ali druge tekočine. Naprave nikoli ne držite pod tekočo vodo.

• NIKOLI NE UPORABLJAJTE POŠKODOVANE NAPRAVE!

- Redno preverjajte električne priključke in kabel glede morebitnih poškodb. Ko je naprava poškodovana, jo odklopite iz napajanja. Vsa popravila lahko izvede samo dobavitelj ali usposobljena oseba, da se izogne nevarnosti ali poškodbam.
- OPOZORILO!** Ko nameščate napravo, napajalni kabel po potrebi vamo napeljite, da se izognete nenamernemu vlečenju, poškodbam, stiku z grelno površino ali nevarnosti spotikanja.
- OPOZORILO!** Dokler je vtič v vtičnici, je naprava priključena na napajanje.
- OPOZORILO!** Pred odklopom iz električnega omrežja, čiščenjem, vzdrževanjem ali shranjevanjem napravo VEDNO izklopite.
- Napravo priključite samo na električno vtičnico z napetostjo in frekvenco, navedeno na nalepki naprave.
- Vtiča/električnih priključkov se ne dotikajte z mokrimi ali vlažnimi rokami.
- Napravo in električni vtič/priključke hranite stran od vode in drugih tekočin. Če naprava pade v vodo, takoj odstranite napajalne priključke. Naprave ne uporabljajte, dokler je ne preveri pooblaščen tehnik. Neupoštevanje teh navodil bo povzročilo življenjsko nevarna tveganja.
- Napajalnik priključite v lahko dostopno električno vtičnico, tako da lahko napravo takoj izključite v nujnih primerih.
- Prepričajte se, da kabel ne pride v stik z ostrimi ali vročimi predmeti in ga hranite stran od odprtega ognja. Nikoli ne vlecite napajalnega kabla, da ga odklopite iz vtičnice, vedno povlecite vtič.
- Naprave nikoli ne nosite s kablom.
- Nikoli ne poskušajte sami odpreti ohišja naprave.
- Ne vstavljajte predmetov v ohišje naprave.
- Med uporabo naprave nikoli ne puščajte brez nadzora.
- Napravo mora upravljati usposobljena oseba v kuhinji restavracije, menzaj ali baru itd.
- Napravo ne smejo uporabljati osebe z zmanjšanimi telesnimi, čutnimi ali duševnimi sposobnostmi ali osebe s pomanjkanjem izkušenj in znanja.
- Tega aparata v nobenem primeru ne smejo uporabljati otroci.
- Napravo in njene električne priključke hranite zunaj dosega otrok.
- Nikoli ne uporabljajte dodatne opreme ali drugih naprav, razen tistih, ki so priložene napravi ali jih priporoča proizvajalec. V nasprotnem primeru lahko predstavlja varnostno tveganje za uporabnika in lahko poškoduje napravo. Uporabljajte samo originalne dele in dodatke.
- Naprave ne uporabljajte prek zunanega časovnika ali sistema za daljinsko upravljanje.
- Naprave ne postavljajte na grelni predmet (bencin, električni, štedilnik z ogljem itd.).
- Naprave ne pokrivajte med delovanjem.
- Ne postavljajte predmetov na vrh naprave.
- Naprave ne uporabljajte v bližini odprtega ognja, eksplozivnih ali vnetljivih materialov. Napravo vedno uporabljajte na vodoravni, stabilni, čisti, toplotno odporni in suhi površini.
- Naprava ni primerna za namestitvev na območju, kjer je mogoče uporabiti vodni curek.
- Med uporabo pustite okoli naprave vsaj 20 cm prostora za prezračevanje.
- OPOZORILO!** Vse prezračevalne odprtine na napravi naj ne ovirajo.



Posebna varnostna navodila

-  **OPOZORILO!** Ne poskušajte obiti varnostne zapore. Naprava je opremljena z varnostno zaporo, ki končnemu uporabniku preprečuje dotikanje gibljivih delov.
- Če je napajalni kabel poškodovan, ga mora zamenjati proizvajalec, njegov serviser ali podobno usposobljena oseba, da se prepreči nevarnost.
-  **OPOZORILO!** Vedno imejte roke, dolge lase in oblačila stran od premikajočih se delov.
-  **OPOZORILO!** Med delovanjem ne vstavljajte rok v odprtino za izpust. Pred vstopom odklopite glavni napajalnik.
-  **POZOR!** Pred čiščenjem, vzdrževanjem ali popravilom odklopite napajanje!
- Naprave nikoli ne uporabljajte brez perila.

Predvidena uporaba

- Ta naprava je namenjena za komercialno uporabo, na primer v kuhinjah restavracij, menz, bolnišnic in komercialnih podjetij, kot so pekarnice, mesnice itd., vendar ne za stalno množično proizvodnjo hrane.
- Naprava je zasnovana za gnetenje in iztiskanje testa v različnih formatih. Kakršna koli druga uporaba lahko povzroči poškodbe naprave ali telesne poškodbe.
- Uporaba naprave za kateri koli drug namen se šteje za zlorabo naprave. Uporabnik je izključno odgovoren za nepravilno uporabo naprave.

Namestitev ozemljitve

Ta naprava je razvrščena kot **zaščitni razred I** in mora biti priključena na zaščitno podlago. Ozemljitev zmanjšuje tveganje električnega udara z zagotavljanjem ubežne žice za električni tok.

Ta naprava je opremljena z napajalnim kablom z ozemljitvenim vtičem ali električnimi priključki z ozemljitveno žico. Priključki morajo biti pravilno nameščeni in ozemljeni.

Glavni deli izdelka

(Slika 1 na strani 3)

1. Zaščita, ki pokriva električne dele
2. Nadzorna plošča
3. Pokrov rezervoarja
4. Dough Kneader
5. Posoda
6. Zaklepni zatič gnetenja
7. Gneča poravnalna gred
8. Obročna matica
9. Propeler za hrano
10. Električni nož
11. Nastavljive noge
12. Sprostitute matice
13. Ščitnik za obročasto matico
14. Ščitnik za tesnilne matice
15. Vtič za napajanje
16. Umre ekstruder*

* Ekstruder umre za široko paleto vrst testenin se prodaja ločeno, vključno s umre za: bigoli (229347), pappardelle (229385), fettuccine (229354), sfoglia (229392), fusilli (229361), capelli d'angelo (229408), casarecce (229378), gnocchi (229415), špageti (229484).

Opombe: Vsebina tega priročnika velja za vse navedene elemente, razen če ni določeno drugače. Videz se lahko razlikuje od prikazanih ilustracij.

Nadzorna plošča

(Slika 2 na strani 3)

1. Izbirnik ekstruzijskega cikla
2. Tipka za cikel ZAGON/ZAUSTAVITEV
3. Prikazovalnik programske ure
4. Izbirnik programa gnetenja
5. Gumbi za nastavitev programske ure

Opombe: Lučka LED na gumbih 1 in 4 v zgornjem kotu označuje, ali je funkcija trenutno aktivna, in na gumbu 2, če je napajanje vklopljeno.

OPOZORILO! Iztiskanje se aktivira šele po najmanj 1 minuti gnetenja.

Priprava pred uporabo

- Odstranite vso zaščitno embalažo in ovoj.
- Preverite, ali je naprava v dobrem stanju in z vsemi dodatki. V primeru nepopolne ali poškodovane dostave se nemudoma obrnite na dobavitelja. V tem primeru naprave ne uporabljajte.
- Pred uporabo očistite dodatno opremo in napravo (glejte ==> Čiščenje in vzdrževanje).
- Prepričajte se, da je naprava popolnoma suha.
- Napravo postavite na vodoravno, stabilno in toplotno odporno površino, ki je varna pred brizganjem vode.
- Shranite embalažo, če nameravate napravo shraniti v prihodnosti.
- Shranite uporabniški priročnik za prihodnjo uporabo.

OPOMBA! Zaradi ostankov v proizvodnji lahko naprava v prvih nekaj uporabah oddaja lahek vonj. To je normalno in ne kaže na kakršno koli napako ali nevarnost. Prepričajte se, da je naprava dobro prezračevana.

Delovno okolje

- Naprava lahko deluje na lokacijah z naslednjimi okoljskimi pogoji:
- Temperatura okolja od +4 °C do +40 °C.
- Največja vlažnost 90 %.
- Največja nadmorska višina 2000 m nad morsko gladino.

Iztrebljevalec umre

(Slika 3 na strani 4)

- Za namestitev ali zamenjavo ekstruderja odvijte matico obroča (1) s priloženim ključem (2).
- Zamenjajte ekstruder (3) s tistim, ki je primeren za izbrani postopek.
- Ponovno namestite in privijte matico obroča (1).

Delovanje z električnim nožem

(Slika 4 na strani 4)

(Izbirna oprema se prodaja ločeno – HENDI 229330)

Namestitev

- Pred namestitvijo noža napravo odklopite iz električnega napajanja. Nož uporabljajte samo z priloženim zaščitnim listom.
- Pred prvo namestitvijo noža odstranite zaščitno folijo in te-



meljito očistite nož z ustreznimi čistilnimi sredstvi (glejte ==> Čiščenje in vzdrževanje).

- Enoto noža (1) namestite na odprtino za iztiskanje (2) in jo zaklenite na svoje mesto, tako da jo privijete z namenskimi gumbi.
- Napajalni kabel noža (3) priključite v vtičnico (7).
- Napajalni kabel noža (5) priključite v vtičnico (6).

OPOZORILO! Ko je nož nameščen, se prepričajte, da je del pločvine, ki nosi znak nevarnosti, obrnjen navzgor.

OPOZORILO! Nož uporabljajte samo med fazo ekstrudiranja.

Delovanje

- Če želite aktivirati nož, na nadzorni plošči upravljajte fazo ekstrudiranja.
- Pritisnite tipko (8). Zasveti kontrolna lučka.
- Obrnite regulator (9), da spremenite hitrost rezanja glede na izbrani postopek.
- Regulator (9) nastavite v začetni položaj 0.
- Znova pritisnite gumb (8), da ustavite nož.

OPOZORILO! Nož se ustavi vsakič, ko se naprava ustavi.

Navodila za uporabo

Glavna uporaba

- Namestite pripomočke za izbrani postopek (lekstrudiranje ali delovanje noža).
- Dvignite pokrov rezervoarja. Dodajte moko in nato tekočino (ne dodajajte najprej tekočine, saj lahko izteče iz ekstruzijskih lukenj).
- Tekočino je treba dodati v neprekinjenem, enakomernem pretoku približno 1 minuto, da se prepreči nastanek granul in zagotovi boljša porazdelitev vlage.
- Zaprite pokrov rezervoarja.

Gnetenje cikla

- S pomočjo izbirnika programa izberite gnetenje.
- Na prikazovalniku se prikaže utripajoča številka, ki označuje čas gnetenja (v minutah). Prilagodite čas z uporabo določenih gumbov.
- Zaženite gnetenje s pritiskom na tipko ZAGON CIKLA. Na prikazovalniku se prikaže preostali čas do konca programa.
- Med gnetenjem lahko napravo ustavite s tipko ZAUSTAVITEV CIKLA ali z dvigovanjem pokrova rezervoarja. To bo morda potrebno za korekcijo konsistence testa (npr. z dodajanjem moke ali tekočine, da se doseže granularna struktura, potrebna za iztiskanje).
- Ciklus gnetenja običajno traja približno 8-10 minut.
- Naprava bo nadaljevala z delovanjem samo, ko je pokrov zaprt in ponovno pritisnete tipko ZAGON CIKLA. Gnetenje nadaljujte, dokler testo ne doseže pravilne konsistence.
- Cikel gnetenja zaključite s pritiskom na gumb ZAUSTAVITEV CIKLA.

Cikel ekstruzije

POZOR! Cikel ekstrudiranja izvedite šele, ko testo doseže pravilno konsistenco.

- Izberite cikel ekstrudiranja tako, da tri sekunde pritisnete in držite imenovani izbirnik.
- Na prikazovalniku se prikažeta dve črtici (- -), kar pomeni, da je to ročna funkcija.

- Zaženite cikel ekstrudiranja z gumbom START CYCLE in spremljajte testenine, ko izstopajo iz ekstruzijskih lukenj, da zagotovite, da se ustvari želena oblika.
- Na prikazovalniku se prikaže število minut, ki so potekle od zagona motorja.
- Na koncu postopka ustavite iztiskanje s pritiskom na gumb ZAUSTAVITEV CIKLA.

Čiščenje in vzdrževanje

- **POZOR!** Pred shranjevanjem, čiščenjem in vzdrževanjem napravo vedno izključite iz napajanja in se ohladite.
- Za čiščenje ne uporabljajte vodnega curka ali čistila za paro in naprave ne potiskajte pod vodo, saj se deli zmogijo in lahko pride do električnega udara.
- Če naprava ni v dobrem stanju čistosti, lahko to negativno vpliva na življenjsko dobo naprave in povzroči nevarno stanje.
- Ostanke hrane je treba redno čistiti in odstranjevati iz naprave. Če naprava ni pravilno očiščena, bo skrajšala njeno življenjsko dobo in lahko med uporabo povzroči nevarno stanje.

Čiščenje

- Ohlajeno zunanjo površino očistite s krpo ali gobico, rahlo navlaženo z blago milnico.
- Zaradi higiene je treba napravo očistiti pred in po uporabi.
- Preprečite stik vode z električnimi komponentami.
- Naprave nikoli ne potapljajte v vodo ali druge tekočine.
- Nikoli ne uporabljajte agresivnih čistilnih sredstev, abrazivnih gobic ali čistilnih sredstev, ki vsebujejo klor. Za čiščenje ne uporabljajte jeklene volne, kovinskih pripomočkov ali ostrih ali koničastih predmetov. Ne uporabljajte bencina ali topil.

Čiščenje električnega noža

(Izbirna oprema se prodaja ločeno – HENDI 229330)

- Vsa zgornja vodila veljajo tudi za čiščenje izbirnega električnega noža.
- Nobeni deli niso varni za pomivanje v pomivalnem stroju.

Razstavitev naprave za čiščenje

(Slika 5 na strani 5)

- Nekatero komponento lahko odstranite za lažje čiščenje.

- Dvignite zaščito rezervoarja (1).
- Odvijte sponko (2) in odstranite gred (3).
- Odstranite gnetelko (4).
- Odvijte in odstranite matico obroča (5).
- Odstranite matrico (6) in odstranite propeler (7).
- Odstranite matice (8) in posodo (9).

• **OPOZORILO!** Umrle niso varne za pomivalni stroj in jih je treba oprati ročno. Po uporabi jih je treba namočiti v vročo vodo, da preprečite nastanek suhega testa.

- Po ročnem pranju odstranjenih komponent jih lahko postavi- te v pomivalni stroj (razen za umre, ki jih je treba oprati samo ročno).

- Če ne boste uporabljali pomivalnega stroja, namočite komponente v vročo vodo, da preprečite nastanek suhega testa.
- Po čiščenju preverite, ali so vse komponente popolnoma čiste in suhe, nato pa jih ponovno sestavite tako, da sledite korakom razstavljanja v obratnem vrstnem redu.

• **OPOZORILO!** Po odstranitvi rezervoarja bodite pozorni na zgornji pokrov. Pokrov mora biti popolnoma odprt.

- Pokrova ne zaprite brez rezervoarja.
- Ne uporabljajte sile ali se nagnite na pokrov.



- Ne postavljajte ničesar na pokrov brez rezervoarja, da preprečite poškodbe mikro stikala.

Vzdrževanje

- Redno preverjajte delovanje naprave, da preprečite resne nesreče.
- Če opazite, da naprava ne deluje pravilno ali da pride do težave, jo prenehajte uporabljati, izklopite in se obrnite na dobavitelja.
- Vsa vzdrževalna dela, instalacije in popravila morajo izvajati specializirani in pooblašteni tehniki ali jih priporoča proizvajalec.

Prevoz in skladiščenje

- Pred shranjevanjem se vedno prepričajte, da je bila naprava odklopljena iz napajanja in popolnoma ohlajena.
- Napravo shranjujte na hladnem, čistem in suhem mestu.
- Nikoli ne postavljajte težkih predmetov na napravo, saj bi to lahko poškodovalo napravo.
- Naprave ne premikajte med delovanjem. Med premikanjem napravo izključite iz napajanja in jo držite na dnu.

Odpravljanje težav

Če naprava ne deluje pravilno, preverite spodnjo tabelo za raztopino. Če težave še vedno ne morete odpraviti, se obrnite na dobavitelja/ponudnika storitev.

Težave	Možni vzrok	Možna rešitev
Naprava se ne zažene.	Ni električnega napajanja.	Preverite vir napajanja in vtičnico.
		Preverite, ali je oprema pravilno priključena na napajanje.
		Preverite, ali je napajanje vtičnice pravilno in se njegove specifikacije ujemajo s specifikacijami, navedenimi na tipski plošči.
	Pokrov rezervoarja ni pravilno zaprt.	Preverite, ali je sistem zapore zaprt in deluje.
Nenavadni zvoki.	Okvarjen motor ali elektronska plošča.	Obrnite se na dobavitelja.
	Okvarjen pas ali mehanski deli.	Izklopite in takoj izključite napravo. Obrnite se na dobavitelja.
	Nenamerno razlitje na električne dele.	Takoj izključite napravo. Obrnite se na dobavitelja.
močan vpliv.	Naključni padec.	Preverite zaščito pred razpokami ali deformacijami. Če pride do poškodb, NE UPORABLJAJTE APLIKACIJE. Obrnite se na dobavitelja.
		Preverite delovanje zaščite. Če pride do poškodb ali okvare, NE UPORABLJAJTE APLIKACIJE. Obrnite se na dobavitelja.
		Preverite, ali obstajajo nenavadni zvoki ali napake. Če obstaja, NE UPORABLJAJTE APLIKACIJE. Obrnite se na dobavitelja.

Garancija

Okvare, ki vplivajo na funkcionalnost naprave in se pojavijo v enem letu po nakupu, se popravijo s brezplačnim popravilom ali zamenjavo, če je bila naprava uporabljena in se je ohranila v

skladu z navodili in ni bila zlorabljena ali napačno uporabljena. To ne vpliva na vaše zakonske pravice. Če je za napravo veljala garancija, navedite, kje in kdaj je bila kupljena, in priložite dokazilo o nakupu (npr. račun).

Skladno z našo politiko nenehnega razvoja izdelkov si pridržujemo pravico do spremembe izdelka, embalaže in specifikacij dokumentacije brez predhodnega obvestila.

Odstranjevanje in okolje



Med odstranjevanjem naprave ne odvrzite izdelka skupaj z drugimi gospodinjstskimi odpadki. Namesto tega ste sami odgovorni, da odpadno opremo odvržete na ustrezno zbirno mesto. Neupo-

števanje tega pravila lahko kaznuje v skladu z veljavnimi predpisi o odlaganju odpadkov. Ločeno zbiranje in recikliranje vaše odpadne opreme v času odlaganja bo pomagalo ohraniti naravne vire in zagotoviti, da se reciklira na način, ki varuje zdravje ljudi in okolje.

Za več informacij o tem, kam lahko odložite svoje odpadke za recikliranje, se obrnite na lokalno komunalno podjetje. Proizvajalci in uvozniki ne prevzemajo odgovornosti za recikliranje, obdelavo in ekološko odstranjevanje, bodisi neposredno bodisi prek javnega sistema.

SVENSKA

Bästa kund,

Tack för att du köper denna apparat från Hendi. Läs denna bruksanvisning noggrant och var särskilt uppmärksam på de säkerhetsföreskrifter som anges nedan, innan du installerar och använder produkten för första gången.

Säkerhetsinstruktioner

- Använd apparaten endast för avsett ändamål som den är avsedd för, enligt beskrivningen i denna handbok.
- Tillverkaren är inte ansvarig för skador som orsakas av felaktig användning eller felaktig användning.
- **FARA! RISK FÖR ELSTÖTAR!** Försök inte reparera produkten själv. Sänk inte ned apparatens elektriska delar i vatten eller andra vätskor. Håll aldrig produkten under rinnande vatten.
- **ANVÄND ALDRIG EN SKADAD APPARAT!** Kontrollera de elektriska anslutningarna och sladden regelbundet med avseende på skador. Om produkten är skadad, koppla bort den från eluttaget. Reparationer får endast utföras av en leverantör eller kvalificerad person för att undvika fara eller skada.
- **VARNING!** Vid placering av produkten ska strömkabeln dras säkert om det behövs för att undvika att oavsiktligt dra, skadas, komma i kontakt med värmeytan eller orsaka snubbelrisk.
- **VARNING!** Sök länge kontakten sitter i uttaget är produkten ansluten till strömförsörjningen.
- **VARNING!** Stäng ALLTID av apparaten innan den kopplas bort från strömförsörjningen, rengöring, underhåll eller förvaring.
- Anslut endast produkten till ett eluttag med den spänning och frekvens som anges på produktens etikett.
- Vidrör inte stickkontakten/elektriska anslutningar med våta eller fuktiga händer.
- Håll apparaten och elkontakten/anslutningarna borta från vatten och andra vätskor. Om produkten faller i vatten, ta omedelbart bort strömförsörjningsanslutningarna. Använd

SE



inte produkten förrän den har kontrollerats av en certifierad tekniker. Underlåtenhet att följa dessa instruktioner kommer att orsaka livshotande risker.

- Anslut strömförsörjningen till ett lättåtkomligt eluttag så att du kan koppla bort produkten omedelbart i en nödsituation.
- Se till att sladden inte kommer i kontakt med vassa eller heta föremål och håll den borta från öppen eld. Dra aldrig i nätsladden för att dra ut den ur vägguttaget, dra alltid i stickkontakten.
- Bär aldrig apparaten i sladden.
- Försök aldrig öppna apparatens hölje själv.
- För inte in föremål i apparatens hölje.
- Lämna aldrig apparaten utan uppsikt under användning.
- Denna produkt ska användas av utbildad personal i restaurangens kök, matsalar eller barpersonal osv.
- Apparaten får inte användas av personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller personer som saknar erfarenhet och kunskap.
- Apparaten får under inga omständigheter användas av barn.
- Förvara apparaten och dess elektriska anslutningar utom räckhåll för barn.
- Använd aldrig tillbehör eller andra apparater än de som medföljer apparaten eller rekommenderas av tillverkaren. Underlåtenhet att göra detta kan utgöra en säkerhetsrisk för användaren och kan skada produkten. Använd endast originaldelar och tillbehör.
- Använd inte produkten med en extern timer eller ett fjärrkontrollsystem.
- Placera inte produkten på ett värmeobjekt (bensin, elektrisk spis, kolspis, etc.).
- Täck inte över produkten när den är i drift.
- Placera inga föremål ovanpå produkten.
- Använd inte apparaten i närheten av öppen eld, explosiva eller lättantändliga material. Använd alltid produkten på en horisontell, stabil, ren, värmeständig och torr yta.
- Produkten är inte lämplig för installation i ett område där vattenstråle kan användas.
- Lämna ett utrymme på minst 20 cm runt apparaten för ventilation under användning.
- **VARNING!** Håll alla ventilationsöppningar på produkten fria från hinder.

Särskilda säkerhetsanvisningar

-  **VARNING!** Försök inte kringgå säkerhetsspärren. Produkten är utrustad med en säkerhetsspärr för att förhindra att slutanvändaren vidrör de rörliga delarna.
- Om nätsladden är skadad måste den bytas ut av tillverkaren, dess serviceombud eller personer med liknande kompetens för att undvika fara.
-  **VARNING!** Håll ALLTID händer, långt hår och kläder borta från de rörliga delarna.
-  **VARNING!** Placera inte händerna i utloppsöppningen under drift. Koppla bort huvudströmförsörjningen innan du når in.
-  **FÖRSIKTIGHET!** Koppla ur före rengöring, underhåll eller reparation!
- Kör aldrig produkten utan tvätt.

Avsedd användning

- Denna apparat är avsedd att användas för kommersiella tillämpningar, till exempel i kök av restauranger, matsalar,

sjukhus och i kommersiella företag som bagerier, butcheries etc., men inte för kontinuerlig massproduktion av livsmedel.

- Produkten är avsedd för knådning och extrudering av deg i olika format. All annan användning kan leda till skador på produkten eller personskador.
- Användning av produkten för något annat ändamål ska anses vara ett missbruk av produkten. Användaren är ensam ansvarig för felaktig användning av enheten.

Installation av jordning

Denna produkt är klassificerad som **skyddsklass I** och måste anslutas till en skyddsjord. Jordning minskar risken för elektriska stötar genom att tillhandahålla en utrymningskabel för den elektriska strömmen.

Denna apparat är utrustad med en nätsladd med jordkontakt eller elektriska anslutningar med jordkabel. Anslutningarna måste vara korrekt installerade och jordade.

Produktens huvuddelar

(Fig. 1 på sidan 3)

1. Skydd som täcker elektriska delar
2. Kontrollpanel
3. Tanklock
4. Deg-knådare
5. Tank
6. Låsstift för knådare
7. Inriktningsaxel för knådare
8. Ringmutter
9. Livsmedelspropeller
10. Elektrisk kniv
11. Justerbara fötter
12. Lossa muttrarna
13. Spenare för ringmutter
14. Spanner för tätning av muttrar
15. Strömkontakt
16. Extruder dör*

*Extruderbackar för ett brett utbud av pastatyper säljs separat, inklusive backar för: bigoli (229347), pappardelle (229385), fettuccine (229354), sfoglia (229392), fusilli (229361), capelli d'angelo (229408), casarecce (229378), gnocchi (229415), spaghetti (229484).

Anmärkning: Innehållet i denna handbok gäller för alla listade artiklar om inget annat anges. Utseendet kan skilja sig från de illustrationer som visas.

Kontrollpanel

(Fig. 2 på sidan 3)

1. Väljare för extruderingscykel
2. Knappen START/STOPP-cykel
3. Display för timer
4. Programväljare för knådning
5. Knappar för timerinställning

Anmärkning: Lysdioden på knapparna 1 och 4 i övre hörnet anger om funktionen är aktiv och på knapp 2 om strömförsörjningen är på.

VARNING! Extruderingscykeln aktiveras först efter minst 1 minuts knådning.



Förberedelse före användning

- Ta bort alla skyddsförpackningar och omslag.
- Kontrollera att apparaten är i gott skick och med alla tillbehör. Vid ofullständig eller skadad leverans, kontakta leverantören omedelbart. Använd i så fall inte enheten.
- Rengör tillbehören och produkten före användning (se ==> Rengöring och underhåll).
- Se till att produkten är helt torr.
- Placera produkten på en horisontell, stabil och värmebeständig yta som är säker mot vattenstänk.
- Behåll förpackningen om du tänker förvara produkten i framtiden.
- Behåll användarhandboken för framtida referens.

OBS! På grund av tillverkningsrester kan produkten avge en lätt lukt under de första användningarna. Detta är normalt och indikerar inte någon defekt eller fara. Se till att produkten är väl ventilerad.

Arbetsmiljö

- Produkten kan användas på platser med följande miljöförhållanden:
- Omgivningstemperatur från +4 °C till +40 °C.
- Max. luftfuktighet 90 %.
- Maxhöjd 2000 m över havet.

Extruder dör

(Fig. 3 på sidan 4)

- För att installera eller byta ut extruderns stans, skruva loss ringmuttern (1) med medföljande skruvnyckel (2).
- Byt ut extrudern (3) mot den som är lämplig för den valda processen.
- Flytta och dra åt ringmuttern (1).

Användning med elektrisk kniv

(Fig. 4 på sidan 4)

(Tillvalsutrustning säljs separat – HENDI 229330)

Installation

- Koppla bort produkten från elnätet innan kniven installeras. Använd endast kniven med det medföljande skyddsarket.
- Innan du installerar kniven för första gången ska du ta bort skyddsfilmerna och rengöra kniven noggrant med lämpliga rengöringsprodukter (se ==> Rengöring och underhåll).
- Placera knivenheten (1) på extruderingsinloppet (2) och lås den på plats genom att skruva fast den med hjälp av särskilda vred.
- Sätt i knivens nätsladd (3) i uttaget (7).
- Sätt i knivens nätsladd (5) i uttaget (6).

WARNING! När kniven är installerad, se till att den del av plåten som bär faroteknet är vänd uppåt.

WARNING! Använd endast kniven under extruderingsfasen.

Användning

- Aktivera kniven genom att använda extruderingsfasen i kontrollpanelen.
- Tryck på knappen (8). Indikatorlampan tänds.
- Vrid regulatorn (9) för att ändra skärhastigheten beroende på vald process.
- Ställ in regulatorn (9) på utgångsläget 0.
- Tryck på knappen (8) igen för att stoppa kniven.

WARNING! Kniven stannar när produkten stannar.

Bruksanvisning

Huvudsaklig användning

- Montera redskapen för den valda processen (extrudering eller knivdrift).
- Lyft tanklocket. Tillsätt mjöl och sedan vätskan (tillsätt inte vätska först, eftersom det kan läcka ut från extruderingshålen).
- Vätskan måste tillsättas i ett kontinuerligt, stadigt flöde i ca 1 minut för att förhindra bildning av granulat och för att säkerställa bättre fuktfördelning.
- Stäng tanklocket.

Knådningscykel

- Välj knådningscykel med programväljaren.
- Ett blinkande nummer visas på displayen som anger knådningstiden (i minuter). Justera tiden med de angivna knapparna.
- Starta knådningscykeln genom att trycka på knappen STARTA CYKEL. Displayen visar återstående tid till programmets slut.
- Under knådningscykeln kan produkten stoppas med knappen STOPPA CYKEL eller genom att tanklocket lyfts upp. Detta kan vara nödvändigt för att korrigera degkonsistensen (t.ex. genom att tillsätta mjöl eller vätska för att uppnå den granulära strukturen som krävs för extrudering).
- Knådningscykeln varar vanligtvis ungefär 8-10 minuter.
- Produkten återupptar endast driften när luckan är stängd och STARTCYKEL-knappen trycks in igen. Fortsätt knåda tills degen når rätt konsistens.
- Avsluta knådningscykeln genom att trycka på knappen STOPPA CYKEL.

Extruderingscykel

OBSERVERA! Utför extruderingscykeln först efter att degen har uppnått rätt konsistens.

- Välj extruderingscykel genom att trycka och hålla in den avsedda väljaren i 3 sekunder.
- Två bindestreck (- -) visas på displayen, vilket indikerar att detta är den manuella funktionen.
- Starta extruderingscykeln med knappen STARTA CYKEL och övervaka pastan när den kommer ut ur extruderingshålen för att säkerställa att önskad form skapas.
- Displayen visar antalet minuter som har förflutit sedan motorn startade.
- Stoppa extruderingen i slutet av processen genom att trycka på knappen STOPPA CYKEL.

Rengöring och underhåll

- **OBSERVERA!** Koppla alltid bort produkten från strömförsörjningen och låt den svalna före förvaring, rengöring och underhåll.
- Använd inte vattenstråle eller ångtvätt för rengöring och tryck inte apparaten under vattnet eftersom delarna blir våta och elektriska stötar kan uppstå.
- Om produkten inte hålls ren kan detta påverka produktens livslängd negativt och leda till en farlig situation.
- Livsmedelsrester ska rengöras regelbundet och tas bort från produkten. Om produkten inte rengörs ordentligt minskar den livslängden och kan leda till ett farligt tillstånd under användning.

Rengöring

- Rengör den kylta utvändiga ytan med en trasa eller svamp som fuktats något med en mild tvålösning.



- Av hygienskal bör produkten rengöras före och efter användning.
- Undvik att vatten kommer i kontakt med de elektriska komponenterna.
- Sänk aldrig ned apparaten i vatten eller andra vätskor.
- Använd aldrig aggressiva rengöringsmedel, slipande svampar eller rengöringsmedel som innehåller klor. Använd inte stålull, metallredskap eller vassa eller spetsiga föremål för rengöring. Använd inte bensin eller lösningsmedel!

Rengöra den elektriska kniven

(Tillvalsutrustning säljs separat – HENDI 229330)

- Alla ovanstående guider gäller även för rengöring av den valfria elektriska kniven.
- Inga delar kan diskas i diskmaskin.

Demontera produkten för rengöring

(Fig. 5 på sidan 5)

- Vissa komponenter kan tas bort för enklare rengöring.
- Lyft tankskyddet (1).
- Lossa klämman (2) och ta bort axeln (3).
- Ta ut knådaren (4).
- Lossa och ta bort ringmuttern (5).
- Ta bort backen (6) och ta ut propellern (7).
- Ta bort muttrarna (8) och ta bort tanken (9).
- **VARNING!** Backarna kan inte diskas i diskmaskin och måste diskas för hand. Efter användning måste de blöttäckas i varmt vatten för att förhindra att torkad deg bildas.
- Efter att de borttagna komponenterna har tvättats för hand kan de placeras i en diskmaskin (med undantag för backarna, som endast får diskas för hand).
- Om du inte ska använda en diskmaskin, blöttäck komponenterna i varmt vatten för att förhindra bildandet av torkad deg.
- Kontrollera efter rengöring om alla komponenter är helt rena och torra och montera dem sedan igen genom att följa demonteringsstegen i omvänd ordning.
- **VARNING!** Var uppmärksam på det övre höljets efter att tanken tagits bort. Locket måste vara helt öppet.
- Stäng in locket utan tanken.
- Använd inte kraft eller luta dig inte mot locket.
- Placera inget på locket utan tanken för att förhindra skador på mikrobrytaren.

Underhåll

- Kontrollera att produkten fungerar regelbundet för att förhindra allvarliga olyckor.
- Om du ser att produkten inte fungerar korrekt eller att det finns ett problem, sluta använda den, stäng av den och kontakta leverantören.
- Allt underhåll, installation och reparationsarbete måste utföras av specialiserade och auktoriserade tekniker, eller rekommenderas av tillverkaren.

Transport och förvaring

- Se alltid till att produkten har kopplats bort från strömförsörjningen och svalnat helt före förvaring.
- Förvara produkten på en sval, ren och torr plats.
- Placera aldrig tunga föremål på produkten eftersom det kan skada den.
- Flytta inte produkten när den är i drift. Koppla bort produkten från strömförsörjningen när den flyttas och håll den längst ner.

Felsökning

Om produkten inte fungerar korrekt, kontrollera nedanstående tabell för lösningen. Kontakta leverantören/tjänstleverantören om du fortfarande inte kan lösa problemet.

Problem	Möjlig orsak	Möjlig lösning
Produkten startar inte.	Ingen elektrisk strömförsörjning.	Kontrollera strömkällan och uttag.
		Kontrollera att utrustningen är korrekt ansluten till strömförsörjningen.
		Kontrollera att strömförsörjningen till uttaget är korrekt och att specifikationerna stämmer överens med de som anges på märkplåten.
		Kontrollera att interlocksystemet är stängt och fungerar.
	Tanklocket är inte ordentligt stängt.	Kontrollera locket och stäng det korrekt.
	Felaktig motor eller elektronik-kort.	Kontakta leverantören.
Ovanliga ljud.	Felaktig rem eller mekaniska delar.	Stäng av och koppla ur produkten omedelbart. Kontakta leverantören.
Kontakt med vätskor.	Oavsiktligt spill på de elektriska delarna.	Koppla omedelbart ur apparaten. Kontakta leverantören.
Stark påverkan.	Oavsiktligt fall.	Kontrollera skydden för sprickor eller deformationer. Om det finns skador, ANVÄND INTE APPLIANSEN. Kontakta leverantören.
		Kontrollera skyddets funktion. ANVÄND INTE APPLIANSEN om den är skadad eller inte fungerar. Kontakta leverantören.
		Kontrollera om det finns ovanliga ljud eller fel. Om det finns några, ANVÄND INTE APPLIANSEN. Kontakta leverantören.

Garanti

Alla defekter som påverkar produktens funktion och som blir uppenbara inom ett år efter inköpet kommer att repareras genom kostnadsfri reparation eller utbyte, förutsatt att produkten har använts och underhållits i enlighet med instruktionerna och inte har missbrukats eller missbrukats på något sätt. Dina lagstadgade rättigheter påverkas inte. Om produkten omfattas av garantin ska du ange var och när den köptes och inkludera inköpsbevis (t.ex. kvitto). I enlighet med vår policy för kontinuerlig produktutveckling förbehåller vi oss rätten att ändra specifikationerna för produkt, förpackning och dokumentation utan föregående meddelande.

Kassering och miljö

När produkten tas ur bruk får den inte kasseras tillsammans med annat hushållsavfall. Istället är det ditt ansvar att kassera din avfallsutrustning genom att lämna över den till en utsedd uppsamlingsplats. Underlåtenhet att följa denna regel kan bestraffas i enlighet med gällande bestämmelser om avfallshantering. Separat insamling och återvinning av din avfallsutrustning vid tidpunkten för kassering kommer att bidra till att bevara naturresurser och säkerställa att den återvinns på ett sätt som skyddar människors hälsa och miljön.

För mer information om var du kan lämna in ditt avfall för återvinning, kontakta ditt lokala återvinningsföretag. Tillverkarna och importörerna tar inte ansvar för materialåtervinning, behandling och ekologiskt bortskaffande, varken direkt eller genom ett offentligt system.



Уважаеми клиенти,

Благодарим Ви, че закупихте този уред Hendi. Прочетете внимателно това ръководство за потребителя, като обърнете особено внимание на правилата за безопасност, описани по-долу, преди да инсталирате и използвате този уред за първи път.

Инструкции за безопасност

- Използвайте уреда само по предназначение, за което е предназначен, както е описано в това ръководство.
- Производителят не носи отговорност за щети, причинени от неправилна работа и неправилна употреба.
-  **ОПАСНОСТ! РИСК ОТ ТОКОВ УДАР!** Не се опитвайте да ремонтирате уреда сами. Не потапяйте електрическите части на уреда във вода или други течности.

Никога не дръжте уреда под течаща вода.

- **НИКОГА НЕ ИЗПОЛЗВАЙТЕ ПОВРЕДЕН УРЕД!** Проверявайте редовно електрическите връзки и кабела за повреди. Когато е повреден, изключете уреда от електрозахранването. Всички ремонти трябва да се извършват само от доставчик или квалифицирано лице, за да се избегне опасност или нараняване.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Когато позиционирате уреда, прокарайте захранващия кабел безопасно, ако е необходимо, за да избегнете неволно дърпане, повреда, контакт с нагревателната повърхност или опасност от префъване.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Докато щепселът е в гнездото, уредът е свързан към захранването.

- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! ВИНАГИ** изключвайте уреда, преди да го изключите от захранването, почистването, поддръжката или съхранението.

- Свържете уреда към електрически контакт само с напрежението и честотата, посочени на етикета на уреда.

- Не докосвайте щепсела/електрическите връзки с мокри или влажни ръце.

- Дръжте уреда и електрическите щепсели/връзки далеч от вода и други течности. Ако уредът попадне във вода, незабавно извадете връзките на захранването. Не използвайте уреда, докато не бъде проверен от сертифициран техник. Неспазването на тези инструкции ще доведе до животозастрашаващи рискове.

- Свържете захранването към лесно достъпен електрически контакт, така че да можете да изключите уреда незабавно в случай на спешност.

- Уверете се, че кабелът не влиза в контакт с остри или горещи предмети и го дръжте далеч от открит огън. Никога не дърпайте захранващия кабел, за да го изключите от контакта, а винаги дърпайте щепсела вместо това.

- Никога не носете уреда за кабела му.

- Никога не се опитвайте да отваряте корпуса на уреда сами.
- Не вкарвайте предмети в корпуса на уреда.

- Никога не оставяйте уреда без надзор по време на употреба.
- Този уред трябва да се управлява от обучен персонал в кухнята на ресторанта, столовете или бара и др.

- Този уред не трябва да се използва от лица с намалени физически, сетивни или умствени възможности или лица, които нямат опит и познания.

- Този уред при никакви обстоятелства не трябва да се използва от деца.

- Съхранявайте уреда и неговите електрически връзки на място, недостъпно за деца.

- Никога не използвайте аксесоари или допълнителни устройства, различни от доставените с уреда или препоръчани от производителя. Неспазването на това може да представлява

риск за безопасността на потребителя и да повреди уреда. Използвайте само оригинални части и аксесоари.

- Не работете с този уред чрез външен таймер или система за дистанционно управление.
- Не поставяйте уреда върху нагревателен предмет (бензин, електричество, печка с въглен и др.).
- Не покривайте уреда при работа.
- Не поставяйте предмети върху уреда.
- Не използвайте уреда в близост до открит пламък, експлозивни или запалими материали. Винаги работете с уреда на хоризонтална, стабилна, чиста, топлоустойчива и суха повърхност.
- Уредът не е подходящ за монтаж в зона, където може да се използва водна струя.
- Оставете пространство от най-малко 20 см около уреда за вентилация по време на употреба.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Пазете всички вентилационни отвори на уреда от препятствия.

Специални инструкции за безопасност

-  **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Не се опитвайте да прескочите предпазната блокировка. Уредът е оборудван с предпазна блокировка, за да не позволи на крайния потребител да докосне движещите се части.

- Ако захранващият кабел е повреден, той трябва да бъде заменен от производителя, неговия сервизен агент или лица с подобна квалификация, за да се избегне опасност.

-  **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! ВИНАГИ** дръжте ръцете, дългата коса и дрехите далеч от движещите се части.

-  **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Не поставяйте ръцете си в отвора за изпразване по време на работа. Изключете основното захранване, преди да влезете.

-  **ВНИМАНИЕ!** Изключете от контакта преди почистване, поддръжка или ремонт!

- Никога не работете с уреда без зареждане.

Предназначение

- Този уред е предназначен за търговски приложения, например в кухни на ресторанти, столове, болници и търговски предприятия като пекарни, месари и др., но не и за непрекъснато масово производство на храна.

- Уредът е предназначен за месене и екструдирание на тесто в различни формати. Всяка друга употреба може да доведе до повреда на уреда или до нараняване.

- Работата с уреда за всякакви други цели се счита за злоупотреба с устройството. Потребителят носи цялата отговорност за неправилната употреба на устройството.

Заземяваща инсталация

Този уред е класифициран като **защитен клас I** и трябва да бъде свързан към защитно заземяване. Заземяването намалява риска от токов удар, като осигурява изходен проводник за електрическите ток.

Този уред е снабден със захранващ кабел със заземяващ щепсел или електрически връзки със заземяващ проводник. Връзките трябва да бъдат правилно монтирани и заземени.

Основни части на продукта

(Фиг. 1 на страница 3)

1. Предпазител, покриващ електрическите части
2. Контролен панел
3. Капак на резервоара
4. Механик за тесто
5. Резервоар



6. Фиксиращ щифт на ножа
7. Вал за подравняване на ножа
8. Пръстенна гайка
9. Пропелер за храна
10. Електрически нож
11. Регулируеми крачета
12. Освободете гайките
13. Шайба за пръстеновидна гайка
14. Шайба за уплътняващи гайки
15. Захранващ щепсел
16. По-екструдиран умре*

*Екструдерът умира за широка гама от видове паста, които се продават отделно, включително умира за: биголи (229347), папардел (229385), фетуцин (229354), сфолия (229392), фусили (229361), капели д'ангело (229408), казарекце (229378), гноки (229415), спагети (229484).

Забележка: Съдържанието на това ръководство се отнася за всички изброени елементи, освен ако не е посочено друго. Външният вид може да се различава от показаните илюстрации.

Контролен панел

(Фиг. 2 на страница 3)

1. Селектор на цикъла на екструдиране
2. Бутон СТАРТ/СТОП цикъл
3. Дисплей на таймера
4. Селектор на цикъла на месене
5. Бутони за НАСТРОЙКА на таймера

Забележка: Светодиодната лампичка на бутоните 1 и 4 в горния ъгъл показва дали функцията в момента е активна, и на бутона 2, ако захранването е включено.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Цикълът на екструдиране се активира само след най-малко 1 минута месене.

Подготовка преди употреба

- Отстранете всички защитни опаковки и опаковки.
- Проверете дали устройството е в добро състояние и с всички аксесоари. В случай на непълна или повредена доставка, моля, свържете се незабавно с доставчика. В този случай не използвайте устройството.
- Почистете принадлежностите и уреда преди употреба (вижте ==> Почистяване и поддръжка).
- Уверете се, че уредът е напълно сух.
- Поставете уреда върху хоризонтална, стабилна и топлоустойчива повърхност, която е безопасна срещу пръски вода.
- Съхранявайте опаковката, ако възнамерявате да съхранявате уреда си в бъдеще.
- Запазете ръководството за потребителя за бъдещи справки.

ЗАБЕЛЕЖКА! Поради остатъци от производството, уредът може да излъчва лек мирис по време на първите няколко употреби. Това е нормално и не показва никакъв дефект или опасност. Уверете се, че уредът е добре вентилиран.

Работна среда

- Уредът може да работи на места със следните условия на околната среда:
- Околна температура от +4°C до +40°C.
- Макс. влажност 90%.
- Максимална надморска височина 2000 м над морското равнище.

Екструдерът умира

(Фиг. 3 на страница 4)

- За да монтирате или замените екструдерната пресформа, развийте пръстеновидната гайка (1) с помощта на предоставения гаечен ключ (2).
- Сменете матрицата на екструдера (3) с тази, подходяща за избрания процес.
- Поставете отново и затегнете гайката на пръстена (1).

Работа с електрически нож

(Фиг. 4 на страница 4)

(Опционално оборудване, продавано отделно - HENDI 229330)

Инсталиране

- Изключете уреда от електрозахранването, преди да монтирате ножа. Използвайте ножа само с предоставения защитен лист.
- Преди да монтирате ножа за първи път, отстранете защитния филм и почистете ножа старателно, като използвате подходящи почистващи продукти (вижте ==> Почистяване и поддръжка).
- Поставете ножа (1) на входа за екструдиране (2) и го заключете на място, като го завинтите с помощта на специални копчета.
- Включете захранващия кабел на ножа (3) в гнездото (7).
- Включете захранващия кабел на ножа (5) в гнездото (6).

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! След като ножът е монтиран, уверете се, че частта от листовия материал, носеща знака за опасност, е обърната нагоре.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Използвайте ножа само по време на фазата на екструдиране.

Операция

- За да активирате ножа, задействайте фазата на екструдиране в контролния панел.
- Натиснете бутон (8). Индикаторната лампичка ще се включи.
- Заверете регулатора (9), за да промените скоростта на рязане в зависимост от избрания процес.
- Настройте регулатора (9) на начална позиция 0.
- Натиснете отново бутона (8), за да спрете ножа.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Ножът спира винаги, когато уредът спре.

Инструкции за работа

Основна употреба

- Поставете приборите за избрания процес [екструдиране или работа с нож].
- Повдигнете капака на резервоара. Добавете брашно и след това течността (не добавяйте първо течност, тъй като може да изтече от отворите за екструдиране).
- Течността трябва да се добави в непрекъснат, постоянен поток за около 1 минута, за да се предотврати образуването на гранули и да се осигури по-добро разпределение на влагата.
- Затворете капака на резервоара.

Цикъл на месене

- Изберете цикъла на месене с помощта на селектора на цикъла.
- На дисплея ще се появи мигащо число, което показва времето за месене (в минути). Регулирайте времето с помощта на определените бутони.
- Започнете цикъла на месене, като натиснете бутона СТАРТ/РАБОТА НА ЦИКЪЛА. На дисплея ще се покаже оставащото време до края на цикъла.
- По време на цикъла на месене уредът може да бъде спрян с



помощта на бутона STOP CYCLE или чрез повдигане на капак на резервоара. Това може да е необходимо за коригиране на консистенцията на тестото (напр. чрез добавяне на брашно или течност, за да се постигне гранулирана структура, необходима за екструдиране.

- Цикълът на месене обикновено продължава приблизително 8-10 минути.
- Уредът ще възобнови работата си само когато капакът е затворен и бутонът СТАРТИРАНЕ НА ЦИКЪЛА е натиснат отново. Продължете да месите, докато тестото достигне правилната консистенция.
- Завършете цикъла на месене, като натиснете бутона STOP ЦИКЪЛ.

Цикъл на екструдиране

ВНИМАНИЕ! Извършете цикъла на екструдиране само след като тестото е достигнало правилната консистенция.

- Изберете цикъла на екструдиране, като натиснете и задръжките определения селектор за 3 секунди.
- На дисплея ще се появят две тирета (- -), което показва, че това е ръчната функция.
- Започнете цикъла на екструдиране с помощта на бутона СТАРТ ЦИКЪЛ и наблюдавайте пастата, докато излиза от отворите за екструдиране, за да се уверите, че е получена желаната форма.
- На дисплея ще се покаже броят на минутите, изминали от стартирането на двигателя.
- В края на процеса спрете екструдирането, като натиснете бутона STOP CYCLE.

Почистване и поддръжка

- **ВНИМАНИЕ!** Винаги изключвайте уреда от електрозахранването и охлаждайте преди съхранение, почистване и поддръжка.
- Не използвайте водна струя или пароструйка за почистване и не натискайте уреда под водата, тъй като частите ще се намокрят и може да се получи токов удар.
- Ако уредът не се поддържа в добро състояние на чистота, това може да повлияе неблагоприятно на живота на уреда и да доведе до опасна ситуация.
- Остатъците от храна трябва редовно да се почистват и отстраняват от уреда. Ако уредът не е почистен правилно, това ще намали неговия експлоатационен живот и може да доведе до опасно състояние по време на употреба.

Почистване

- Почистете охладената външна повърхност с кърпа или гъба, леко навлажнена с мек сапунен разтвор.
- По хигиенни причини уредът трябва да се почисти преди и след употреба.
- Избягвайте контакт на вода с електрическите компоненти.
- Никога не потапяйте уреда във вода или други течности.
- Никога не използвайте агресивни почистващи препарати, абразивни гъби или почистващи препарати, съдържащи хлор. Не използвайте стоманена вълна, метални прибори или остри или остри предмети за почистване. Не използвайте бензин или разтворители!

Почистване на електрическия нож

(Опционално оборудване, продавано отделно - HENDI 229330)

- Всички горепосочени ръководства се прилагат и за почистване на опционалния електрически нож.
- Никакви части не са безопасни за съдомиялна машина.

Демонтаж на уреда за почистване (Фиг. 5 на страница 5)

- Някои компоненти могат да бъдат отстранени за по-лесно почистване.
- Повдигнете защитата на резервоара [1].
- Разхлабете скобата [2] и свалете вала [3].
- Извадете месене [4].
- Разхлабете и свалете гайката на пръстена [5].
- Свалете матрицата [6] и извадете вилото [7].
- Свалете гайките [8] и резервоара [9].
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Съдовете не са безопасни за съдомиялна машина и трябва да се мият на ръка. След употреба те трябва да се наксат в гореща вода, за да се предотврати образуването на сухо тесто.
- След измиване на отстранените компоненти на ръка, те могат да бъдат поставени в съдомиялна машина (с изключение на умиращите, които трябва да се мият само на ръка).
- Ако няма да използвате съдомиялна машина, накснете компонентите в гореща вода, за да предотвратите образуването на сухо тесто.
- След почистване проверете дали всички компоненти са напълно чисти и сухи, след това ги сглобете отново, като следвате стъпките за разглобяване в обратен ред.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Обърнете внимание на горния капак след сваляне на резервоара. Капакът трябва да бъде напълно отворен.
- Не затваряйте капака без резервоара.
- Не използвайте сила и не се облягайте на капака.
- Не поставяйте нищо върху капака без резервоара, за да предотвратите повреда на микропревключателя.

Поддръжка

- Проверявайте редовно работата на уреда, за да предотвратите сериозни инциденти.
- Ако видите, че уредът не работи правилно или че има проблем, спрете да го използвате, изключете го и се свържете с доставчика.
- Всички дейности по поддръжка, монтаж и ремонт трябва да се извършват от специализирани и упълномощени техници или да се препоръчват от производителя.

Транспортиране и съхранение

- Преди съхранение винаги се уверявайте, че уредът е изключен от електрозахранването и е напълно охладен.
- Съхранявайте уреда на хладно, чисто и сухо място.
- Никога не поставяйте тежки предмети върху уреда, тъй като това може да го повреди.
- Не местете уреда, докато работи. Изключете уреда от електрозахранването, когато се движите, и го задръжте в долната част.

Отстраняване на неизправности

Ако уредът не работи правилно, моля, проверете таблицата по-долу за разтвора. Ако все още не можете да разрешите проблема, моля, свържете се с доставчика/доставчика на услуги.



Проблеми	Възможна причина	Възможно решение
Уредът не стартира.	Няма електрозахранване.	Проверете източника на захранване и контакта.
		Проверете дали оборудването е правилно свързано към електрозахранването.
		Проверете дали захранването към гнездото е правилно и дали неговите спецификации съответстват на посочените на табелката с данни.
		Проверете дали блокиращата система е затворена и работи.
	Капакът на резервоара не е затворен правилно.	Проверете капак и го затворете правилно.
	Неизправен мотор или електронно табло.	Свържете се с доставчика.
Необичайни шумове.	Неизправна лента или механични части.	Изключете и изключете уреда незабавно. Свържете се с доставчика.
Контакт с течности.	Случайно разливане на електрическите части.	Изключете уреда незабавно. Свържете се с доставчика.
Силно въздействие.	Случайно падане.	Проверете защитите за пукнатини или деформации. Ако има повреда, НЕ ИЗПОЛЗВАЙТЕ УРЕДА. Свържете се с доставчика.
		Проверете работата на защитите. Ако има повреда или неизправност, НЕ ИЗПОЛЗВАЙТЕ УРЕДА. Свържете се с доставчика.
		Проверете за необичайни шумове или неизправности. Ако има такива, НЕ ИЗПОЛЗВАЙТЕ УРЕДА. Свържете се с доставчика.

Гаранция

Всеки дефект, засягащ функционалността на уреда, който се вижда в рамките на една година след покупката, ще бъде ремонтиран чрез безплатен ремонт или замяна, при условие че уредът е бил използван и поддържан в съответствие с инструкциите и не е бил злоупотребяван или употребяван по никакъв начин. Вашите законови права не са засегнати. Ако се изисква гаранция на уреда, посочете къде и кога е закупен и добавете доказателство за покупка (напр. разписка). В съответствие с нашата политика за непрекъснато разработване на продукти ние си запазваме правото да променяме без предизвестие спецификациите на продукта, опаковката и документацията.

Изхвърляне и околна среда



При извземане от употреба на уреда, продуктът не трябва да се изхвърля заедно с други битови отпадъци. Вместо това, Ваша отговорност е да изхвърлите оборудването за отпадъци, като го предадете на определен пункт за събиране. Непазването на това правило може да бъде санкционирано в съответствие с приложените разпоредби за изхвърляне на отпадъци. Разделното събиране и рециклиране на Вашето оборудване за отпадъци по време на изхвърлянето ще помогне за запазването на природните ресурси и за гарантиране на рециклирането им по начин, който защитава човешкото здраве и околната среда.

За повече информация за това къде можете да оставите отпадъците си за рециклиране, моля, свържете се с местната компания за събиране на отпадъци. Производителите и вносители не носят отговорност за рециклиране, третиране и изхвърляне на околната среда, нито директно, нито чрез обществена система.

Уважаемый клиент!

Благодарим вас за покупку этого прибора **Hendi**. Внимательно прочитайте данное руководство пользователя, уделяя особое внимание приведенным ниже правилам техники безопасности, прежде чем устанавливать и использовать прибор в первый раз.

Инструкции по технике безопасности

- Используйте прибор только по назначению, предназначенному для него, как описано в данном руководстве.
- Изготовитель не несет ответственности за любые повреждения, вызванные неправильной эксплуатацией и неправильным использованием.
- **ОПАСНОСТЬ! РИСК ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ!** Не пытайтесь самостоятельно отремонтировать прибор. Не погружайте электрические части прибора в воду или другие жидкости. Никогда не держите прибор под проточной водой.
- **НИКОГДА НЕ ИСПОЛЗУЙТЕ ПОВРЕЖДЕННЫЙ ПРИБОР!** Регулярно проверяйте электрические соединения и шнур на наличие повреждений. Если прибор поврежден, отключите его от источника питания. Любые ремонтные работы должны выполняться только поставщиком или квалифицированным специалистом во избежание опасности или травм.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** При размещении прибора проложите кабель питания безопасно, если это необходимо, чтобы избежать непреднамеренного вытягивания, повреждения, контакта с нагревательной поверхностью или возникновения опасности спотыкания.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Пока вилка находится в розетке, прибор подключен к источнику питания.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** ВСЕГДА выключайте прибор перед отключением от источника питания, очисткой, техническим обслуживанием или хранением.
- Подключайте прибор к электрической розетке только с напряжением и частотой, указанными на этикетке прибора.
- Не прикасайтесь к штепсельным/электрическим соединениям влажными или влажными руками.
- Держите прибор и электрические штепсели/разъемы вдали от воды и других жидкостей. Если прибор упадет в воду, немедленно отсоедините соединения источника питания. Не используйте прибор до тех пор, пока он не будет проверен сертифицированным техническим специалистом. Несоблюдение этих инструкций может привести к опасным для жизни рискам.
- Подключайте источник питания к легкодоступной электрической розетке, чтобы вы могли немедленно отсоединить прибор в случае чрезвычайной ситуации.
- Убедитесь, что шнур не соприкасается с острыми или горячими предметами, и держите его вдали от открытого огня. Никогда не тяните за шнур питания, чтобы отсоединить его от розетки, а всегда тяните за вилку.
- Никогда не переносите прибор за шнур.
- Никогда не пытайтесь самостоятельно открыть корпус прибора.
- Не вставляйте предметы в корпус прибора.
- Никогда не оставляйте прибор без присмотра во время использования.
- Данный прибор должен эксплуатироваться обученным персоналом на кухне ресторана, столовых, бара и т. д.
- Данный прибор не должен эксплуатироваться лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лицами с недостаточным опытом и

знаниями.

- Данный прибор ни при каких обстоятельствах не должен использоваться детьми.
- Храните прибор и его электрические соединения в недоступном для детей месте.
- Никогда не используйте принадлежности или какие-либо дополнительные устройства, кроме поставляемых вместе с прибором или рекомендованных производителем. Несоблюдение этого требования может представлять угрозу для безопасности пользователя и повредить прибор. Используйте только оригинальные детали и принадлежности.
- Не эксплуатируйте прибор с помощью внешнего таймера или системы дистанционного управления.
- Не ставьте прибор на нагревательный предмет (бензин, электроплиту, угольную плиту и т. д.).
- Не закрывайте прибор во время работы.
- Не кладите какие-либо предметы на прибор.
- Не используйте прибор вблизи открытого огня, взрывчатых или легковоспламеняющихся материалов. Всегда эксплуатируйте прибор на горизонтальной, устойчивой, чистой, теплоустойчивой и сухой поверхности.
- Прибор не подходит для установки в местах, где можно использовать водяной жиклер.
- Во время использования оставляйте вокруг прибора пространство не менее 20 см для вентиляции.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Не допускайте засорения всех вентиляционных отверстий прибора.

Специальные инструкции по технике безопасности

-  **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Не пытайтесь обойти предохранительную блокировку. Прибор оснащен защитной блокировкой, предотвращающей прикосновение конечного пользователя к движущимся частям.
- Если шнур питания поврежден, он должен быть заменен изготовителем, его агентом по обслуживанию или лицами с аналогичной квалификацией во избежание опасности.
-  **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** ВСЕГДА держите руки, длинные волосы и одежду вдали от движущихся частей.
-  **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Не кладите руки в выпускное отверстие во время работы. Перед подключением отсоедините главный источник питания.
-  **ОСТОРОЖНО!** Перед очисткой, техническим обслуживанием или ремонтом отсоедините устройство от сети!
- Никогда не эксплуатируйте прибор без загрузки.

Целевое использование

- Данный прибор предназначен для коммерческого применения, например, на кухнях ресторанов, столовых, в больницах и на коммерческих предприятиях, таких как пекарни, буклеты и т. д., но не для непрерывного массового производства продуктов питания.
- Прибор предназначен для замешивания и экструзии теста в различных форматах. Любое другое использование может привести к повреждению прибора или травме.
- Эксплуатация прибора в любых других целях считается неправильным использованием прибора. Пользователь несет единоличную ответственность за ненадлежащее использование устройства.

Установка заземления

Данный прибор относится к классу защиты I и должен быть подключен к защитному заземлению. Заземление снижает

риск поражения электрическим током за счет использования провода отвода электрического тока.

Данный прибор оснащен шнуром питания с вилкой заземления или электрическими соединениями с проводом заземления. Соединения должны быть правильно установлены и заземлены.

Основные части продукта

(Рис. 1 на стр. 3)

1. Защитное ограждение электрических деталей
2. Панель управления
3. Крышка бака
4. Замешиватель теста
5. Резервуар
6. Стопорный штифт Kneader
7. Выравнивающий вал устройства для биговки
8. Кольцевая гайка
9. Пищевой пропеллер
10. Электрический нож
11. Регулируемые ножи
12. Освободите гайки
13. Гайка для кольцевой гайки
14. Упор для уплотнительных гаек
15. Вилка питания
16. Экструзионная головка*

*Фильеры экструдера для широкого спектра типов макарон продаются отдельно, включая штампы для: бигали (229347), папарделле (229385), фетучине (229354), сфогли (229392), фузилли (229361), Капелли д'ангело (229408), касареце (229378), нокки (229415), спагетти (229484).

Примечание: Содержание данного руководства применимо ко всем перечисленным элементам, если не указано иное. Внешний вид может отличаться от показанных иллюстраций.

Панель управления

(Рис. 2 на стр. 3)

1. Селектор цикла экструзии
2. Кнопка запуска/остановки цикла
3. Отображение таймера
4. Селектор цикла замешивания
5. Кнопки SET таймера

Примечание: Светодиодный индикатор на кнопках 1 и 4 в верхнем углу указывает, активна ли функция в настоящее время, и на кнопке 2, если включен источник питания.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Цикл экструзии активируется только после как минимум 1 минуты замешивания.

Подготовка перед использованием

- Снимите всю защитную упаковку и обертку.
- Убедитесь, что устройство находится в хорошем состоянии и со всеми принадлежностями. В случае неполной или поврежденной доставки немедленно свяжитесь с поставщиком. В этом случае не используйте устройство.
- Перед использованием очистите принадлежности и прибор (см. ==> Очистка и техническое обслуживание).
- Убедитесь, что прибор полностью сухой.
- Поместите прибор на горизонтальную, устойчивую и теплоустойкую поверхность, защищенную от брызг воды.
- Сохраните упаковку, если планируете хранить прибор в будущем.
- Сохраните руководство пользователя для дальнейшего использования.



ПРИМЕЧАНИЕ! Из-за производственных остатков прибор может излучать легкий запах во время первых нескольких применений. Это нормально и не указывает на какой-либо дефект или опасность. Убедитесь, что прибор хорошо вентилируется.

Рабочая среда

- Прибор может работать в следующих условиях окружающей среды:
- Температура окружающей среды от +4°C до +40°C.
- Макс. влажность 90%.
- Максимальная высота над уровнем моря — 2000 м.

Экструзионные штампы

(Рис. 3 на стр. 4)

- Для установки или замены матрицы экструдера открутите кольцевую гайку (1) с помощью прилагаемого гаечного ключа (2).
- Замените головку экструдера (3) на головку, подходящую для выбранного процесса.
- Установите и затяните кольцевую гайку (1).

Работа с электрическим ножом

(Рис. 4 на стр. 4)

(Дополнительное оборудование продается отдельно — HENDI 229330)

Установка

- Перед установкой ножа отключите прибор от источника электропитания. Используйте нож только с прилагаемым защитным листом.
- Перед первой установкой ножа снимите защитную пленку и тщательно очистите нож подходящими чистящими средствами (см. ==> Очистка и техническое обслуживание).
- Расположите ножевой блок (1) на впускном отверстии для экструзии (2) и зафиксируйте его на месте, закрутив его с помощью специальных ручек.
- Вставьте шнур питания ножа (3) в розетку (7).
- Вставьте шнур питания ножа (5) в розетку (6).

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! После установки ножа убедитесь, что часть листового металла, на которой находится знак опасности, обращена вверх.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Используйте нож только во время фазы экструзии.

Эксплуатация

- Чтобы активировать нож, выполните этап экструзии на панели управления.
- Нажмите кнопку (8). Загорится индикатор.
- Поверните регулятор (9) для изменения скорости резания в зависимости от выбранного процесса.
- Установите регулятор (9) в исходное положение 0.
- Снова нажмите кнопку (8), чтобы остановить нож.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Нож останавливается каждый раз, когда прибор останавливается.

Инструкции по эксплуатации

Основное использование

- Установите посуду для выбранного процесса (экструзия или работа ножа).
- Поднимите крышку бака. Добавьте муку, а затем жидкость (не добавляйте сначала жидкость, так как она может вытекать из отверстий экструзии).
- Жидкость должна добавляться в непрерывном, стабильном потоке в течение примерно 1 минуты для предотвращения образования гранул и обеспечения лучшего распределения

влаги.

- Закройте крышку бака.

Цикл замешивания

- Выберите цикл замешивания с помощью селектора цикла.
- На дисплее появится мигающее число, указывающее время замешивания (в минутах). Настройте время с помощью специальных кнопок.
- Запустите цикл замешивания, нажав кнопку ЗАПУСК ЦИКЛА. На дисплее отобразится оставшееся время до окончания цикла.
- Во время цикла замешивания прибор можно остановить, нажав кнопку ОСТАНОВИТЬ ЦИКЛ или подняв крышку бака. Это может быть необходимо для коррекции консистенции теста (например, путем добавления муки или жидкости для достижения гранулярной структуры, необходимой для экструзии).
- Цикл замешивания обычно длится приблизительно 8–10 минут.
- Прибор возобновит работу только после закрытия крышки и повторного нажатия кнопки ЗАПУСК ЦИКЛА. Продолжайте замешивать тесто до достижения нужной консистенции.
- Завершите цикл замешивания, нажав кнопку ОСТАНОВИТЬ ЦИКЛ.

Цикл экструзии

ВНИМАНИЕ! Выполняйте цикл экструзии только после того, как тесто достигнет правильной консистенции.

- Выберите цикл экструзии, нажав и удерживая указанный селектор в течение 3 секунд.
- На дисплее появятся два тире (- -), указывающие на то, что это ручная функция.
- Запустите цикл экструзии с помощью кнопки ЗАПУСК ЦИКЛА и следите за пастой по мере ее выхода из отверстий экструзии, чтобы убедиться в получении желаемой формы.
- На дисплее отобразится количество минут, прошедших с момента запуска двигателя.
- По окончании процесса остановите экструзию, нажав кнопку ОСТАНОВИТЬ ЦИКЛ.

Очистка и техническое обслуживание

- **ВНИМАНИЕ!** Перед хранением, очисткой и техническим обслуживанием всегда отключайте прибор от источника питания и охлаждайте его.
- Не используйте водяной жиклер или пароочиститель для очистки и не проталкивайте прибор под водой, так как детали могут намокнуть, что может привести к поражению электрическим током.
- Если прибор не находится в хорошем состоянии, это может негативно сказаться на сроке службы прибора и привести к опасной ситуации.
- Остатки пищи следует регулярно очищать и удалять из прибора. Если прибор не очищен должным образом, он сократит срок его службы и может привести к опасному состоянию во время использования.

Очистка

- Очистите охлажденную внешнюю поверхность тканью или губкой, слегка смоченной в мягком мыльном растворе.
- В целях гигиены прибор следует чистить до и после использования.
- Избегайте контакта воды с электрическими компонентами.
- Никогда не погружайте прибор в воду или другие жидкости.
- Никогда не используйте агрессивные чистящие средства, абразивные губки или чистящие средства, содержащие хлор. Не используйте для очистки стальную шерсть, металли-



ческие принадлежности или любые острые или заостренные предметы. Не используйте бензин или растворители!

Очистка электрического ножа

(Дополнительное оборудование продается отдельно — HENDI 229330)

- Все вышеперечисленные руководства также применимы к очистке дополнительного электрического ножа.
- Ни одна деталь не подходит для мытья в посудомоечной машине.

Разборка прибора для очистки

(Рис. 5 на стр. 5)

- Некоторые компоненты можно снять для облегчения очистки.
- Поднимите защиту резервуара (1).
- Ослабьте зажим (2) и снимите вал (3).
- Извлеките мешалку (4).
- Ослабьте и снимите кольцевую гайку (5).
- Снимите штамп (6) и извлеките пропеллер (7).
- Отверните гайки (8) и снимите бак (9).
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Кулачки нельзя мыть в посудомоечной машине, их необходимо мыть вручную. После использования их необходимо погрузить в горячую воду, чтобы предотвратить образование сухого теста.
- После мытья удаленных компонентов вручную их можно поместить в посудомоечную машину (за исключением штампов, которые необходимо мыть только вручную).
- Если вы не собираетесь пользоваться посудомоечной машиной, замочите компоненты в горячей воде, чтобы предотвратить образование сухого теста.
- После очистки убедитесь, что все компоненты полностью чистые и сухие, затем соберите их снова, выполнив действия по разборке в обратном порядке.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Обратите внимание на верхнюю крышку после снятия бака. Крышка должна быть полностью открыта.
- Не закрывайте крышку без бака.
- Не прилагайте усилий и не наклоняйтесь к крышке.
- Не ставьте ничего на крышку без бака, чтобы предотвратить повреждение микропереключателя.

Техническое обслуживание

- Регулярно проверяйте работу прибора во избежание серьезных несчастных случаев.
- Если вы видите, что прибор не работает должным образом или что возникла проблема, прекратите его использование, выключите его и обратитесь к поставщику.
- Все работы по техническому обслуживанию, установке и ремонту должны выполняться специализированными и уполномоченными техническими специалистами или рекомендованы производителем.

Транспортировка и хранение

- Перед хранением всегда проверяйте, что прибор отключен от источника питания и полностью остыл.
- Храните прибор в прохладном, чистом и сухом месте.
- Никогда не кладите тяжелые предметы на прибор, так как это может повредить его.
- Не перемещайте прибор во время работы. При перемещении отключайте прибор от источника питания и удерживайте его в нижней части.

Поиск и устранение неисправностей

Если прибор не работает должным образом, проверьте раствор в таблице ниже. Если вы все еще не можете решить проблему, обратитесь к поставщику/поставщику услуг.

Проблемы	Возможная причина	Возможное решение
Прибор не запускается.	Электропитание отсутствует.	Проверьте источник питания и розетку.
		Убедитесь, что оборудование правильно подключено к источнику питания.
		Убедитесь, что источник питания, подаваемый в розетку, соответствует техническим характеристикам, указанным на паспортной табличке.
	Крышка бака закрыта неправильно.	Убедитесь, что система блокировки закрыта и работает.
	Неисправность двигателя или электронной платы.	Проверьте крышку и закройте ее правильно.
Необычные шумы.	Неисправен ремень или механические детали.	Свяжитесь с поставщиком.
Контакт с жидкостями.	Случайная утечка на электрические детали.	Выключите прибор и немедленно отсоедините его от сети. Свяжитесь с поставщиком.
Сильное влияние.	Случайное падение.	Выключите прибор и немедленно отсоедините его от сети. Свяжитесь с поставщиком.
		Проверьте защиту на наличие трещин или деформаций. В случае повреждения НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ ПРИБОР. Свяжитесь с поставщиком.
		Проверьте работу защитных устройств. В случае повреждения или неисправности НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ ПРИБОР. Свяжитесь с поставщиком.
		Проверьте наличие необычных шумов или неисправностей. При наличии таковых НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ ПРИБОР. Свяжитесь с поставщиком.

Гарантия

Любые дефекты, влияющие на функциональность прибора, которые становятся очевидными в течение одного года после покупки, будут устранены путем бесплатного ремонта или замены при условии, что прибор был использован и обслуживался в соответствии с инструкциями, а также не использовался не по назначению или не по назначению. Ваши законные права не затрагиваются. Если на прибор распространяется гарантия, укажите, где и когда он был приобретен, и приложите подтверждение покупки (например, квитанцию).

В соответствии с нашей политикой непрерывной разработки продукции мы оставляем за собой право изменять спецификации продукции, упаковки и документации без предварительного уведомления.

Утилизация и защита окружающей среды



При выводе прибора из эксплуатации изделие нельзя утилизировать вместе с другими бытовыми отходами. Вместо этого вы несете ответственность за утилизацию вашего оборудования для отходов, передав его в назначенный пункт сбора.

Несоблюдение этого правила может повлечь за собой наказание в соответствии с применимыми правилами утилизации отходов. Отдельный сбор и переработка вашего оборудования для отходов во время утилизации поможет сохранить природные ресурсы и обеспечить его переработку таким образом, чтобы защитить здоровье человека и окружающую среду.

Для получения дополнительной информации о том, где вы можете сдать отходы для переработки, обратитесь в местную компанию по сбору отходов. Производители и импортеры не несут ответственности за переработку, обработку и экологическую утилизацию, как напрямую, так и через общественную систему.



**HENDI B.V.**

Innovatielaan 6
6745 XW De Klomp, The Netherlands
Tel: +31 317 681 040
Email: info@hendi.eu

HENDI Polska Sp. z o.o.

ul. Firmowa 12
62-023 Robakowo, Poland
Tel: +48 61 658 7000
Email: info@hendi.pl

HENDI GmbH

Ehring 15
5112 Lamprechtshausen, Austria
Tel: +43 6274 200 10 0
Email: office.austria@hendi.eu

HENDI Romania S.R.L.

Str. 13 decembrie 94A, Hala 14
Braşov, 500164, Romania
Tel: +40 268 320330
Email: office@hendi.ro

PKS HENDI South East Europe SA

5 Metsovou Str.
18346 Moschato, Athens, Greece
Tel: +30 210 4839700
Email: info@pks-hendi.com

HENDI Italia S.R.L.

Via Leonardo da Vinci 4
39100 Bolzano (BZ), Italy
Tel: +39 800 727 438
Email: office.italy@hendi.eu

HENDI HK Ltd.

1202, 12/F Exchange Tower
33 Wang Chiu Road, Kowloon Bay, Hong Kong
Tel: +852 2154 2618
Email: info-hk@hendi.eu

Find HENDI on internet:

www.hendi.com
www.facebook.com/HendiToolsforChefs
<https://www.linkedin.com/company/hendi-tools-for-chefs/>
www.youtube.com/HendiEquipment

GB: Changes, printing and typesetting errors reserved.
DE: Änderungen und Druckfehler vorbehalten.
NL: Wijzigingen en drukfouten voorbehouden.
PL: Producent zastrzega sobie prawo do zmian oraz błędów drukarskich w instrukcji.
FR: Variations et fautes d'impression réservés.
IT: Errori di cambiamenti, di stampa e di impaginazione riservati.
RO: Drepturi rezervate cu privire la modificări şi greşeli de imprimare.
GR: Με επιφύλαξη αλλαγών, λαθών εκτύπωσης και στοιχειοθεσίας.
HR: Pridržane promjene, ispis i pogreške u pisanju.
CZ: Změny, chyby tisku a sazby vyhrazeny.
HU: Változások, nyomtatási és beállítási hibák fenntartva.
UA: Помилки в друку та друку збережено.
EE: Muudatused, printimine ja kirjavead reserveeritud.

LV: Izmaiņas, drukāšana un tipu iestatīšanas kļūdas rezervētas.
LT: Pakeitimai, spausdinimo ir spausdinimo klaidos yra rezervuoti.
PT: Alterações, impressão e erros de digitação reservados.
ES: Cambios, errores de impresión y de tipo reservados.
SK: Zmeny, tlač a chyby preprúdenia sú vyhradené.
DK: Ændringer, udskrivning og typeindstillingsfejl reserveret.
FI: Muutokset, tulostus- ja kirjoitusvirheet pidätetään.
NO: Feil ved endringer, utskrift og typeinnstilling reserveret.
SI: Spremembe, tiskanje in napake pri nastavljanju vtipkanja so rezervirane.
SE: Ändringar, utskrift och inställningsfel reserverade.
BG: Запазени са промени, печат и типови грешки.
RU: Изменения, печати и верстки ошибки защищены.